

 Votre courtier indépendant  
**DPM**  
 770-9209

# LeDroit

MARDI

78<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 143 OTTAWA-HULL 18 SEPTEMBRE 1990 50c

## SOLS CONTAMINÉS AU PARC LA BAIE

# La chasse aux coupables débute

Le ministère de l'Environnement du Québec fait enquête pour déterminer qui sont les responsables du déversement de sols contaminés au parc La Baie de Gatineau. Au moins deux com-

pagnies de transport ontariennes auraient reçu visite du commissaire-enquêteur au cours des derniers mois. Le propriétaire d'une de ces deux firmes a d'ailleurs confirmé hier que son

entreprise avait déversé le contenu de 10 camions de sols provenant de la station de pompage de la rue Lees, à Ottawa.

page 3



### À la recherche d'échantillons

Une rétrocaveuse de la firme Fondex creuse une tranchée dans le sol du parc La Baie, à Gatineau. José Tranchemontagne, employée de la même firme, prélève des échantillons de sol dans la tranchée.

## À L'INTÉRIEUR

### LES SPORTS



PHESSE CANADIENNE

### Mats Sundin signe son contrat

page 65

## LA RÉGION

### Gatineau: Ryan promet une école

page 5

## LE MONDE

### Bush limoge le général bavard

page 24



### Centraide

Ottawa-Carleton

1 320 443 \$

11 % de l'objectif

Outaouais

132 008 \$

6,8 % de l'objectif

## MÉTÉO



MAX 15° MIN 4°

À SUIVRE EN PAGE 2

**PENSEZ-Y**

Il y a dans la conscience quelque chose qui en fait un piège pour elle-même.

*Josef Pilsudski*

**LeDroit**

Fondé le 27 mars 1913  
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

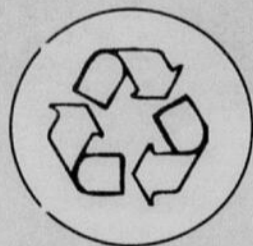
**ABONNEMENT:** édition quotidienne livrée à domicile par porteur et payée à l'avance au bureau: 124,28 \$ pour 52 semaines; 64,74 \$ pour 26 semaines. Une semaine payée au porteur: 2,75 \$. Tarif de l'abonnement servi par la poste: au Canada: 338,60 \$ par année; six mois: 169,30 \$; trois mois: 84,65 \$; un mois: 27,60 \$. Les pays étrangers: 400 \$ par année; six mois: 200 \$; trois mois: 100 \$; un mois: 33,30 \$. Tarif de l'abonnement deuxième classe, enregistrement numéro 044.



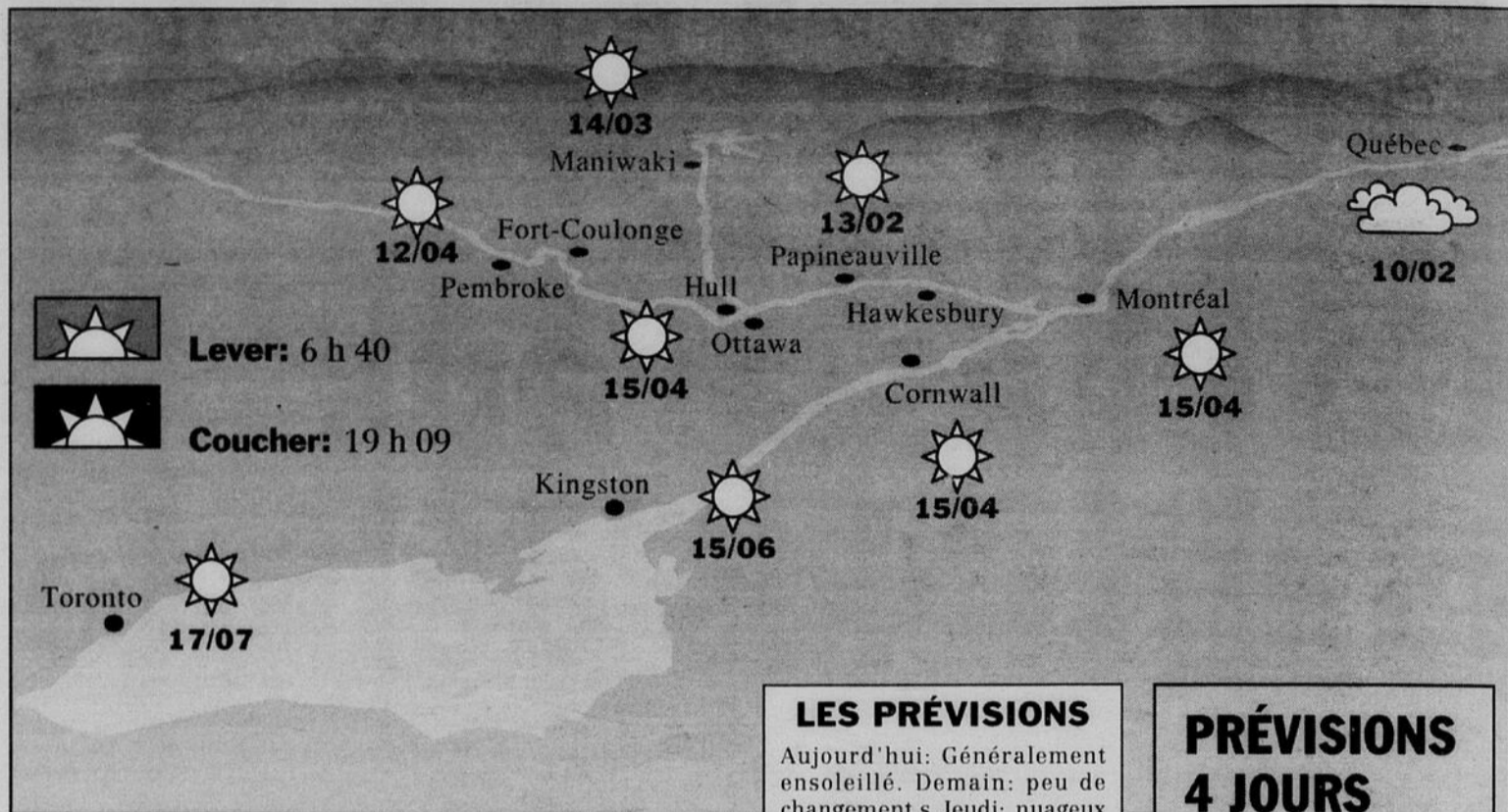
- ☎ Renseignements (613) 560-2500
- ☎ Abonnements 560-2525  
1-800-267-6961
- Samedi: 8h 00-12h 30  
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
- ☎ Annonces classées 560-2750  
Lundi-vendredi 8h 30-19h 00
- ☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
Lundi-vendredi: 8h 00-16h 30
- ☎ Salle des nouvelles 560-2711

**LeDroit**

Vous invite à  
**RECYCLER**  
cet  
exemplaire  
de votre journal



**MÉTÉO**



**PRÉVISIONS RÉGIONALES**

**Abitibi-Témiscamingue, réservoirs Cabonga et Gouin:** Généralement ensoleillé. Demain: ennuagement graduel suivi d'une possibilité d'averses.

**Pontiac-Gatineau et Lièvre, Cornwall:** Ensoleillé avec passages nuageux. Demain: généralement ensoleillé.

**Laurentides, Montréal:** Ensoleillé avec fréquents passages nuageux. Demain: ensoleillé.

**Trois-Rivières, Drummondville, Estrie:** Dégagement graduel en matinée. Ensoleillé avec passages nuageux par la suite. Demain: généralement ensoleillé.

**Québec et Beauce:** Nuageux avec éclaircies et possibilité d'averses. Demain: ensoleillé.

**La Tuque:** Nuageux avec éclaircies et possibilité d'averses ou de chutes de neige. Vents modérés par moments. Demain: ciel variable.

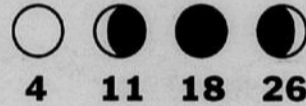
**LES PRÉVISIONS**

Aujourd'hui: Généralement ensoleillé. Demain: peu de changements. Jeudi: nuageux avec risque d'averses. Vendredi: ensoleillé.

**LES RECORDS**

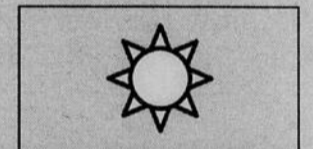
Maximum: 31,1 en 1955  
Minimum: 01,1 en 1950

**Lunes de septembre**



**PRÉVISIONS 4 JOURS**

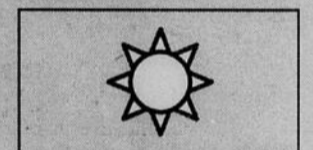
**Mardi**



**Mardi soir**



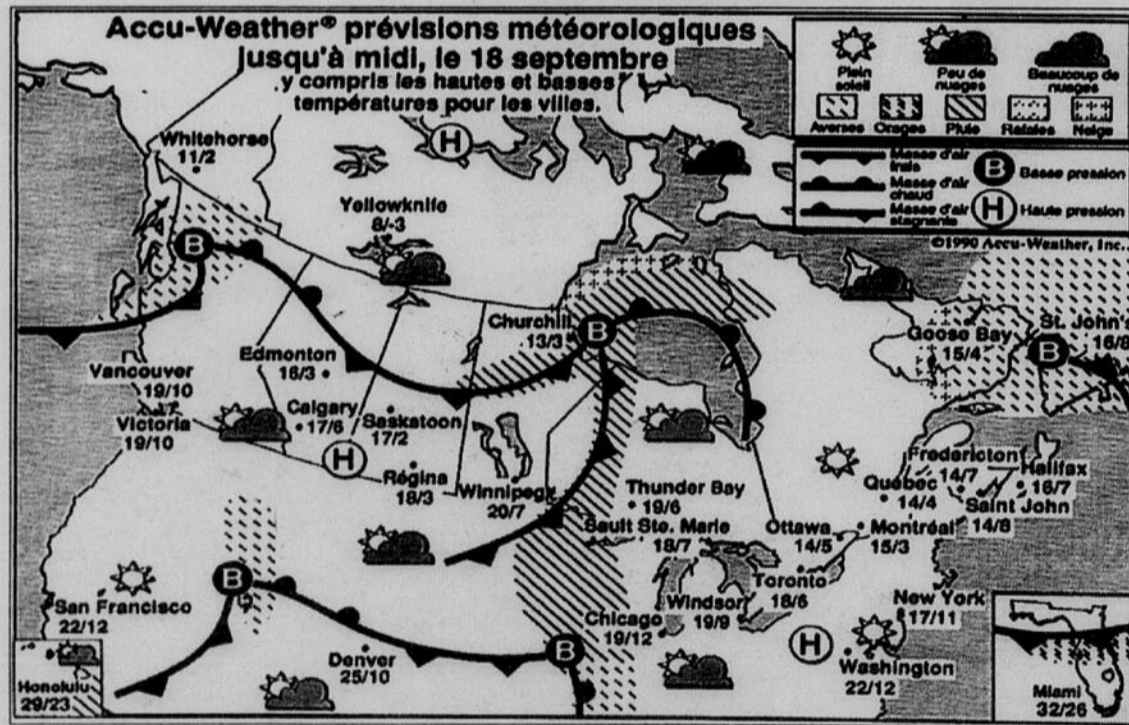
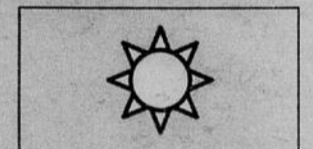
**Mercredi**



**Jeudi**



**Vendredi**



**Au Canada**

	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
Calgary	11	21	Moncton	07	14	Thunder Bay	04	13
Charlottetown	12	19	Montréal	03	15	Timmins	-1	07
Churchill	02	18	Ottawa	05	14	Toronto	06	18
Edmonton	03	16	Québec	04	14	Vancouver	10	19
Halifax	07	16	Regina	03	18	Victoria	10	19
Jasper	06	11	Sudbury	01	09	Whitehorse	02	11
			Winnipeg	07	20			

**Le monde**

	Min.	Max.		Min.	Max.		Min.	Max.
Amsterdam	11	18	Helsinki	02	12	New York	11	18
Athènes	16	27	Honolulu	25	32	Paris	07	21
Berlin	09	18	Londres	12	17	Pékin	11	25
Bermudes	23	29	Madrid	17	29	Rome	15	28
Bruxelles	05	20	Mexico	23	14	Séoul	17	23
Copenhague	05	18	Nassau	25	33	Tokyo	21	26
			New Delhi	25	33	Washington	11	21

**500 000 ADULTES QUÉBÉCOIS SONT INCAPABLES DE LIRE CETTE SIMPLE PHRASE.**

**POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS: 1-800-361-9142**

abcde ghijklmnopqrstuvwxyz

fondation québécoise pour l'alphabétisation **Bell**

EN MANCHETTE

# Contamination du parc La Baie En quête de responsables

Paul Gaboury  
LeDroit

**HULL** Le ministère québécois de l'Environnement fait enquête pour déterminer les responsables du déversement de sols contaminés au parc La Baie de Gatineau.

«Nous avons eu certaines informations concernant cette enquête; toutefois, nous n'avons pas eu le rapport final du commissaire-enquêteur qui travaille à partir de Montréal», a révélé, hier, Hélène Auclair, du bureau régional du ministère de l'Environnement.

Mme Auclair souligne que cette enquête vise à déterminer la provenance exacte de ces sols et les noms des compagnies de transport qui ont fait des déversements au parc La Baie. Le dossier pourrait ensuite être remis à la Sûreté du Québec qui pourrait porter des accusations.

Même si la loi sur les sols contaminés n'a été adoptée qu'en juillet 1988, leur transport au site du parc LaBaie n'était pas légal en vertu du certificat de conformité émis à la ville de Gatineau en 1979.

Au moins deux compagnies de transport d'Ottawa auraient reçu visite du commissaire-enquêteur au cours des derniers mois. Le propriétaire d'une de ces deux firmes a d'ailleurs confirmé, hier, que son entreprise avait déversé 10 camions de sols provenant de la rue Lees.

Selon les informations obtenues par LeDroit, les sols contaminés auraient été transportés principalement des rues Lees, Mann et Bayview à Ottawa, au début de l'année 1986.

Ce n'est pas la première fois que les sols contaminés du site de la rue Lees font l'objet d'une enquête.

Ainsi, une compagnie de Gloucester, qui avait retiré 290 000 litres de boues contaminées au charbon de la rue Lees, avait fait l'objet d'une saisie de documents par le ministère de l'Environnement, en 1986.

Les informations recueillies dans le cadre de la présente enquête pourraient d'ailleurs servir à la ville de Gatineau, propriétaire du terrain où les sols contaminés ont été déver-



Josée Tranchemontagne, employée de la firme Fondex a prélevé, hier, des échantillons de sols dans le parc La Baie afin de poursuivre les études qui permettront de connaître avec plus de certitude l'étendue de sols contaminés.

sés, qui pourrait éventuellement tenter d'obtenir des dédommagements pour les travaux de restauration exigés

par le ministère de l'Environnement.

Hier, une employée de la firme Fondex prélevait des

échantillons de sols dans le parc La Baie afin de poursuivre les études qui permettront à la ville de Gatineau de connaître avec plus de certitude l'étendue de sols contaminés. Les résultats devraient être connus en novembre prochain et le conseil pourrait être appelé à décider des correctifs à prendre lors de la prochaine étude des budgets pour répondre aux normes du ministère de l'Environnement.

## Problème environnemental

Si les sols contaminés du parc La Baie ne représentent pas un risque pour la santé humaine, ils posent un problème environnemental.

Au ministère de l'Environnement, on explique que la présence de ces sols contaminés présente un problème environnemental qui touche d'une façon globale la faune et la flore. Il faudra le corriger même si le parc La Baie ne sert qu'à des usages comme le Festival des montgolfières, soutient Michel Rousseau, ingénieur hydrogéologue.

Toutefois, la ville pourrait s'en tirer sans trop de frais en étendant une couche de terre argileuse ou une toile de plastique. Les prix pourraient varier de sept à huit dollars le mètre carré pour l'argile, jusqu'à 30 \$ et 100 \$ pour la solution plastique. Il faudrait aussi abaisser le niveau de la nappe phréatique qui ne se trouve qu'à quatre mètres de profondeur.

## La MROC prête à collaborer

Charles Thériault  
LeDroit

**OTTAWA** La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton est prête à répondre à toute demande d'enquête sur le transport de terre contaminée au parc La Baie, de Gatineau.

Le directeur du service des Transports de la MROC, Michael Sheflin, s'est dit prêt à coopérer avec la ville de Gatineau ou avec le ministère de l'Environnement du Québec, si l'un de ces organismes fait une demande en ce sens.

Mais M. Sheflin ne croit pas

qu'il y ait eu de grands travaux de construction dans le secteur de l'avenue Lees en 1980 ou 1981.

«De mémoire, je ne vois pas de quel projet il pourrait s'agir, mais il faut vérifier. Si nous avons le nom de la compagnie de transport et les dates où la terre a été transportée, il serait plus facile de faire des recherches et déterminer si cette terre provenait de l'un de nos chantiers ou non. Nous sommes toujours prêts à collaborer avec d'autres organismes pour des

questions comme celle là», de dire le directeur.

Par ailleurs, M. Sheflin a révélé que la MROC avertit toujours les firmes de camionnage de la nature du sol qu'elle fait transporter. «Si nous nous doutons de quelque chose, nous en informons le transporteur», ajoute-t-il.

Pour sa part, le directeur du service de l'Environnement, Richard Denham, considère que le propriétaire du site d'enfouissement est responsable du contrôle des matériaux qui y sont déversés.

## SOMMAIRE

Annonces classées.....	47 à 56
Au pays.....	20 à 23
Bandes dessinées.....	60
Bourses.....	42 et 43
Cinéma-spectacles.....	27 et 28
Devises.....	44
Économie.....	41 à 46
Éditorial.....	18 et 19
Fonds mutuels.....	42
Horoscope.....	52
La région.....	3 et 5 à 16
Le babillard.....	16
Le monde.....	24 et 25
Mots croisés.....	49
Mots mystère.....	51
Nécrologie.....	55 et 56
Roman-feuilleton.....	54
Rythme des affaires.....	43
Sports.....	57 à 67
Statistiques.....	62 et 63

## LE PAYS

### Juge nommé à la Cour suprême

Le premier ministre Brian Mulroney a nommé le juge William A. Stevenson, d'Edmonton, à la Cour suprême du Canada. Le juge Stevenson siègeait à la Cour d'appel de l'Alberta.

page 23

## LE MONDE

### Aquino demande le départ des Américains

La présidente Corazon Aquino a demandé hier un «retrait ordonné» des forces américaines stationnées aux Philippines.

page 24

## ÉCONOMIE

### 150 magasins de plus à Place d'Orléans

Le Groupe Marathon procédera demain à l'inauguration d'un énorme projet d'agrandissement du centre commercial Place d'Orléans. Enorme, puisqu'il représente un investissement de 135 millions \$, l'addition de 500 000 pieds carrés d'espace commercial et l'ajout d'au moins 150 magasins à la soixantaine déjà existante.

page 41



TRUST PRÊT ET REVENU



"Des conseillers financiers professionnels"

J.U. René Pitre

Vice-président et Directeur

OTTAWA  
325 rue Dalhousie, bureau 900  
(613) 238-1221

**12 1/4**  
15 MOIS  
**REER**

Intérêt payable à échéance

Autre offre-Boni non applicable

À partir de

**13%**

**Hypothèques**

LA POLITIQUE

# La réconciliation nationale menacée La cause: les difficultés financières d'Ottawa

Les difficultés financières du gouvernement fédéral, et les décisions impopulaires qu'il a été amené à prendre, ont compromis ses efforts de réconciliation nationale, estime la présidente du Conseil économique du Canada.



**MICHEL  
VASTEL**

Edimédia

Les réductions de dépenses annoncées dans les derniers budgets ont probablement exacerbé les tensions politiques au pays, a déclaré Judith Maxwell, hier, à Edmonton. Le climat de relations avec les provinces n'est plus aussi clément. La réduction des paiements de transfert a soulevé la hargne de nombreux ministres provinciaux qui estiment que leur province n'obtient pas sa juste part des largesses fédérales. La réduction de certains projets fédéraux a donné à quelques collectivités le sentiment d'être trahies par le gouvernement national.

C'est la première fois qu'un conseiller du gouvernement fédéral de si haut niveau - Mme Maxwell a rang de sous-ministre à Ottawa - établit un lien direct entre les difficultés financières du

gouvernement central et les tensions qui existent à travers le pays.

Pendant sa campagne à la direction du Parti libéral, Jean Chrétien avait demandé aux Canadiens, de l'Ouest en particulier, de ne pas faire payer au Québec ou aux minorités francophones la hargne que leur inspirait le premier ministre Brian Mulroney. D'autres ont aussi relié la crise de l'été, et le durcissement des leaders des peuples autochtones, aux coupures que le gouvernement fédéral a imposées dans son dernier budget aux programmes communautaires destinés aux collectivités autochtones.

Évoquant le dilemme dans lequel le gouvernement fédéral est coincé, Mme Maxwell a déclaré hier que la révolte qui gronde chez les contribuables limite la marge du gouvernement, (et) la réduction des dépenses aggrave les tensions politiques et affaiblit ainsi le tissu social du pays.

### Le virus du déficit

La présidente du Conseil économique compare le déficit fédéral à un virus informatique: une fois infiltré dans la société canadienne, il affecte d'une manière ou d'une autre toutes les grandes questions nationales, prétend-elle.

Économiste au C.D. Howe, Mme Maxwell avait l'habitude de dire que le gouvernement (fédéral) emprunte pour payer l'épicerie. Aujourd'hui, elle va jusqu'à prétendre qu'Ottawa emprunte pour payer l'intérêt sur sa facture d'épicerie de l'an dernier. L'ensemble du déficit est en effet provoqué par le fardeau de la dette, même si le gouvernement a



Judith Maxwell, présidente du Conseil économique du Canada.

amélioré la gestion de son budget au point de commencer à réaliser un surplus au chapitre de ses dépenses d'opération.

Et ce n'est pas fini, selon les prévisions du Conseil économique. Au début de l'année, les taux d'intérêt réels - soit la différence entre les taux nominaux et l'inflation - étaient de 10 pour cent en moyenne. Exceptionnellement élevé, juge la présidente du Conseil économique. Pire encore, le gouvernement fédéral avait basé son dernier budget sur des projections de taux d'intérêt réels de 3,5 pour cent, une prédiction plutôt optimiste puisque, dans les

années 80, la moyenne avait été de 6 pour cent.

### Réduction du déficit difficile

Le Conseil économique affirme que les taux d'intérêt réels seront plutôt de 5 pour cent pendant plusieurs années à venir. Cela va rendre extrêmement difficile l'application de toute mesure de réduction du déficit au cours des prochaines années, prédit Judith Maxwell.

Le pessimisme du Conseil économique confirme celui de l'OCDE qui, la semaine dernière, jugeait que le déséquilibre budgé-

taire au Canada est encore excessif. L'organisme soulignait un train de réformes structurelles auxquelles Ottawa ne s'est pas encore attaqué comme la protection de certaines industries non concurrentielles dont le textile, l'habillement la chaussure et la construction navale, les paiements aux agriculteurs, les barrières au commerce interprovincial, la réforme de l'assurance chômage et l'harmonisation des fiscalités fédérale et provinciales.

### La TPS en octobre?

Les difficultés financières du ministre des Finances à Ottawa expliquent la détermination du gouvernement de faire adopter son projet de taxe sur les produits et services, au besoin en créant de nouveaux postes au Sénat, ce qui ne s'est pas fait depuis 1877! La première partie de la réforme fiscale, qui ne portait que sur les impôts directs, a en effet provoqué une baisse relative des rentrées d'argent, que la TPS doit compenser.

La rumeur veut que le ministre des Finances ait fixé à la fin d'octobre la date limite à laquelle le projet de loi sur la TPS, actuellement bloqué au Sénat, devra être adopté, si on veut éviter de reporter son entrée en vigueur. Pour le Trésor fédéral, qui va déjà encaisser une hausse de plusieurs milliards de dollars de son déficit, à cause du niveau élevé des taux d'intérêt par rapport à ses prévisions, c'est une perspective inquiétante.

Inévitablement, prédit la présidente du Conseil économique, le gouvernement fédéral devra réduire ses engagements financiers actuels... Le remède prescrit ne sera pas facile à avaler!



ARCHIVES PC ET LeDROIT  
Judith Maxwell, dont le poste de présidente du Conseil économique du Canada a le rang de sous-ministre, au cours de trois interventions, ces dernières années, durant laquelle elle a discuté des sujets les plus variés sur l'économie au pays, dont, bien entendu, le déficit et la TPS.



## TIRAGE RÊVE-JEUNESSE OUTAOUAIS

# MERCI À TOUS !

C'est le 25 août dernier au Spectra de Gatineau que l'on procédait au tirage des 4 prix à l'intérieur de la levée de fonds au profit de Rêve-jeunesse Outaouais. Le comité désire remercier tous ceux et celles qui ont encouragé cet organisme qui oeuvre pour les enfants malades de l'Outaouais et leur famille.

### GAGNANT 1er PRIX:

**M. Richard Clément**

(Billet # 02497) Gatineau



M. Richard Clément de Gatineau était l'heureux gagnant d'un véhicule tout-terrain de Moto-Gatineau. Sur cette photo, nous apercevons M. Claude Nadon, vice-président de Rêve-jeunesse, M. Richard Clément, M. Michel Lalonde (Moto-Gatineau) et Mme Huguette Lavoie (sec. Rêve-jeunesse Outaouais).

### 2e PRIX

**M. Fernand St-Georges**  
St-Damien  
Téléviseur 21"  
billet # 00148

### 3e PRIX

**M. Léo Tanguay**  
Gatineau  
Lecteur de disques au laser  
billet # 02254

### 4e PRIX

**M. Claude Brunette**  
Gatineau  
Jeu Nintendo  
billet # 07131

# LA RÉGION

Dépotoirs de pneus

## 17 ou 18 sites sont opérés sans permis

Michel Gauthier  
LeDroit

**HULL** L'Outaouais est parsemé de sites d'entreposage de vieux pneus. Quelque 17 ou 18, selon le dernier relevé du ministère de l'Environnement du Québec.

Comme à Chelsea, ce sont tous de petits sites, entre 5 000 et 20 000 pneus, et aucun des opérateurs n'a pris la peine de demander un certificat ou un permis d'opération.

Même si le ministère a l'intention de mettre à jour son relevé, au cours des prochains mois, il n'a toutefois pas vraiment l'intention de partir en guerre contre les opérateurs.

Il veut surtout s'assurer que les opérateurs et les autorités municipales sachent quoi faire en cas d'urgence.

«En principe, la loi rend obligatoire l'obtention d'un permis avant d'entreprendre

l'entreposage. Mais son obtention devient une mesure purement administrative. Ne pas l'avoir ne change rien aux responsabilités», a dit en substance le directeur régional du ministère, Jacques Beaulieu.

Mais il y a surtout le fait qu'il n'existe pas de règlement sur l'opération d'un site d'entreposage de pneus. Seulement des règles pratiques.

«Nous voulons surtout savoir où les sites se trouvent et sensibiliser les intervenants sur les mesures à prendre en cas de sinistre.»

«À Chelsea, les gens savaient quoi faire pour lutter efficacement contre le sinistre. Le feu a été circonscrit rapidement, ce qui a permis de limiter les dégâts à l'environnement», a expliqué M. Beaulieu.

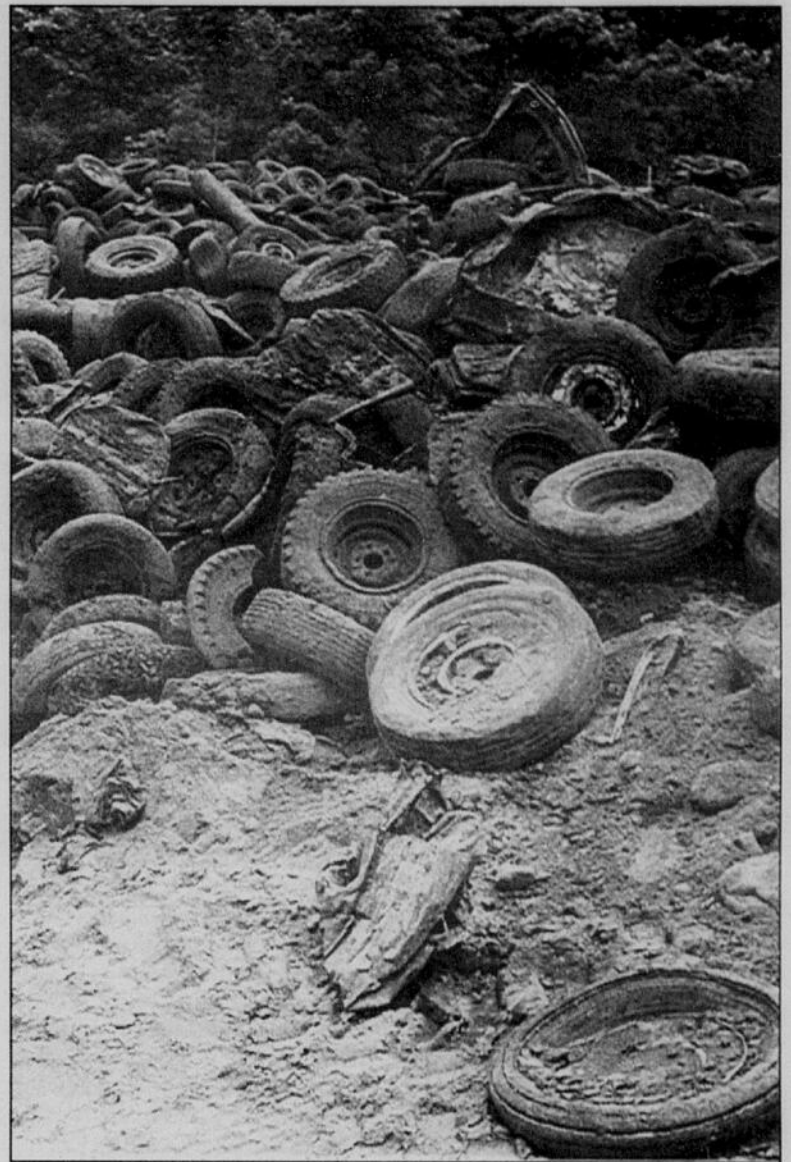
De bonnes techniques de combat contre le feu sont à peu

près le seul moyen préventif applicable aux sites de l'Outaouais.

Aucun n'est assez important pour se permettre la présence d'un gardien, ni pour pratiquer la technique de l'ilotage. Un îlot conventionnel a des dimensions de 30 mètres par 30 mètres sur six mètres de haut, soit une capacité d'entreposage d'environ 30 000 pneus.

Même Chelsea n'approchait pas ce maximum. La première évaluation parlait d'environ 25 000 pneus, mais, en réalité, il n'y en aurait qu'entre 15 000 et 20 000, «...et plutôt plus près du 15 000», selon le ministère.

Finalement, l'incendie criminel est à peu près la seule explication plausible dans ce genre de sinistre. Les pneus s'enflamment difficilement et il faut utiliser un carburant pour y mettre le feu.



De passage dans l'Outaouais

## Ryan autorise une école et en inaugure une autre

Gisèle Goudreault  
LeDroit

**GATINEAU** Le ministre de l'Éducation du Québec, Claude Ryan, vient d'autoriser la construction d'une école primaire dans le secteur de l'hôpital de Gatineau et l'agrandissement de l'école Massé, dans le secteur Limbour.

En tout, c'est près de six millions de dollars qui seront injectées, au cours de la prochaine année, pour l'amélioration de l'équipement scolaire de la Commission scolaire des Draveurs (CSD).

Les commissaires qui espéraient aussi obtenir l'agrandissement de l'école Ste-Rose, à Templeton, devront cependant attendre à l'an prochain pour que leurs vœux soient exaucés. Ce n'est pas que ce projet d'agrandissement ne soit pas nécessaire et ne réponde pas aux normes, a dit le ministre Ryan, alors qu'il était en visite dans l'Outaouais, «mais nous n'avons pas, dans notre budget, l'argent qu'il faudrait pour l'autoriser cette année».

Le ministre a incidemment remis des chèques totalisant plus de 600 000 \$ pour permettre l'acquisition du site de la nouvelle école et l'embauche de professionnels qui prépareront les plans et devis de la nouvelle école et ceux de l'agrandissement de l'école Massé.



Le ministre de l'Éducation, Claude Ryan, a remis, hier, au président de la Commission scolaire des Draveurs, Gaston Poirier, l'autorisation officielle de construire une nouvelle école dans le secteur de l'hôpital, à Gatineau.

L'école du secteur de l'hôpital, pour laquelle le ministère accorde une somme de 4,4 millions \$ devrait être prête à accueillir ses premiers élèves dès septembre prochain. Elle sera remplie à pleine capacité dès la première an-

née et recevra 500 élèves. Elle comprendra deux maternelles, 17 classes régulières, un local de services de garde, une bibliothèque, un gymnase double et les locaux de services nécessaires.

Les travaux d'agrandissement de l'école Massé, qui comprendront la construction d'un gymnase, devraient aussi être terminés pour septembre et permettre l'addition de six classes régulières afin de recevoir 160 élèves additionnels. Ces travaux nécessiteront des déboursés de 1,3 million \$.

Au cours de deux dernières années, la CSD a connu 700 nouvelles inscriptions, dont 500 au cours de la dernière année. On prévoit en enregistrer 800 autres au cours des quatre prochaines années.

### Aylmer

Par ailleurs, en soirée, le ministre Ryan a officiellement inauguré l'école des Trois-Portages construite, elle aussi, au coût de 4,1 millions \$, au cours de la dernière année. Cette école doit pour répondre aux besoins de places-élèves créé par à l'explosion démographique qui se manifeste aussi à Aylmer.

Conçue pour recevoir 500 élèves, l'école accueille, outre des élèves du primaire, sept classes de sixième année et les élèves du secondaire I que la polyvalente Grande-Rivière ne peut recevoir chez elle, en raison des travaux de rénovation et d'agrandissement qui s'y poursuivent présentement.

## LA RÉGION

# Grève à la papetière Canadien Pacifique L'injonction sera plaidée vendredi matin

Michel Beauparlant  
LeDroit

**HULL** L'injonction interlocutoire que la papetière Canadien Pacifique obtenait jeudi à la suite d'un débrayage paralysant son usine de Gatineau ne sera plaidée sur le fond qu'à la fin de cette semaine, soit vendredi matin.

En ayant été saisi trop tard, vendredi, Me Michel Lewis, qui représente le local 142 du Syndicat canadien des travailleurs du papier dans cette affaire, n'a pas eu le temps voulu pour faire assigner les témoins qu'il désirait présenter au Tribunal.

L'ajournement fut accordé sans réticence par le juge.

Cette injonction plafonne à cinq le nombre de piqueteurs sur chacune des lignes que les syndiqués du local 142 ont dressées à minuit et une minute, jeudi matin. Elle leur défend aussi de piquer à moins de 20 pieds des terrains de l'entreprise et les enjoint de ne plus injurier qui que ce soit désirant entrer dans l'usine ou en sortir.

Dans sa requête, Produits forestiers Canadien Pacifique rapporte qu'avec les cadres et les syndiqués qui ne sont pas en grève, elle pourrait produire 700 tonnes de papier par jour et les vendre à 600\$ la tonne pour des revenus quotidiens de 420 000 \$. Aussi demande-t-elle au Tribunal de lui réserver tous ses recours «et surtout celui en dommages».

Mais pour en arriver à cette



La grève du local 142 du Syndicat canadien des travailleurs de papier.

production minimale (l'habituelle est de 1100 tonnes par jour sur une capacité de 1400) la compagnie devra compter sur les 220 syndiqués du local 251 du même syndicat. Depuis la livraison de l'injonction, seuls les 42 employés de bureau ont passé les piquets pour rentrer au travail mais les papetiers du local 251 l'ont respecté.

Hier, leur président Michel Guénette rapportait que l'exécutif rencontrait un conseiller juridique en après-midi pour s'informer des façons de réagir à l'injonction si elle devait être consentie pour la durée du conflit.

Ce Syndicat veut également analyser la situation à la lueur de rumeurs voulant que l'entreprise demande une autre injonction, mais les visant directement, pour les forcer à retourner au travail, eux qui, contrairement aux syndiqués en grève, ont accepté les dernières offres patronales, rejetant du fait même le recours à la grève.

Joint à son bureau de Montréal, le porte-parole de Canadien Pacifique Pierre Després, a refusé de commenter, tant sur l'imminence d'une injonction touchant les syndiqués du local 251 ou sur les alternatives s'offrant à la

compagnie pour continuer à remplir les commandes des clients de l'usine de Gatineau parmi lesquels se trouvent les prestigieux quotidiens USA

Today et Boston Globe.

Au début de cette semaine, la situation demeure inchangée dans l'industrie des pâtes et papier. Ainsi, du groupe Produits forestiers Canadien Pacifique, deux usines sont fermées par des grèves, soit celles de Gatineau et de Dalhousie alors que celles de Trois-Rivières (papier journal) et de La Tuque (pâte Kraft) fonctionnent. Par ailleurs, sept des neuf usines du groupe Abitibi-Price demeurent aussi paralysées par des arrêts de travail. Quant au groupe Stone-Consolidated, son règlement-type a été endossé par les entreprises et syndicats constituant le Groupe de négociations de l'est du Québec auquel adhère Maclaren.

Chez Abitibi-Price et Canadien Pacifique, le litige tourne autour de deux clauses où l'employeur recherche des concessions, sur l'abolition de trois congés fériés acquis, dont celui du Jour de l'An, ainsi que sur la flexibilité des métiers.

## Le PQ réclame le prolongement de la 50

LeDroit

**GATINEAU** Le Parti québécois du comté de Gatineau réclame le prolongement immédiat des autoroutes 13 et 50.

Il s'associe au Secrétariat régional de la concertation de l'Outaouais, à la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais ainsi qu'à la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais pour réclamer la réalisation des projets.

Dans une lettre adressée au Premier ministre du Québec, Robert Bourassa, le Parti québécois du comté de Gatineau faisait ressortir les nombreux avantages de la construction de ces autoroutes pour l'Outaouais.

Le PQ croit que la construction de ces routes entraînerait une diminution de près d'une heure du temps

requis pour effectuer le trajet Hull-Montréal de même qu'une accélération du développement des parcs industriels locaux et régionaux.

Le PQ de Gatineau prétend qu'il y aurait un accroissement du nombre de touristes et de villégiateurs dans les régions touchées et une hausse substantielle dans la construction de résidences principales et secondaires dans les secteurs touchés.

Avec ces routes, il y aurait une augmentation marquée de la rentabilité des entreprises oeuvrant dans le domaine des transports, croit le PQ.

«Bref, pour toutes ces raisons, les gouvernements du Québec et du Canada devraient rapidement s'entendre sur un échéancier avancé de construction des autoroutes 13 et 50.

## L'Ange-Gardien: décision attendue d'une journée à l'autre

Michel Gauthier  
LeDroit

**HULL** Le tribunal d'appel de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) doit rendre d'une journée à l'autre son verdict dans le dossier que lui a soumis la Communauté régionale de l'Outaouais (CRO) pour l'opération d'un site d'enfouissement sanitaire à L'Ange-Gardien.

Le tribunal a mis un terme à l'audition de cette cause, le 13 juillet dernier, en promettant une réponse pour «septembre ou octobre».

«Ce genre de délai est tout à fait normal», a expliqué hier un porte-parole du tribunal, Me Nicole Jobin.

Mais quel que soit la décision qui sera rendue, ou le moment où elle sera divulguée, le dossier ne sera pas encore clos puisque les parties en cause auront encore le loisir de porter appel auprès de la Cour supérieure.

«J'ai l'impression que c'est ce qui arrivera si on gagne (...)

Si on perd, ce sera alors une question de décision politique», a confié le directeur adjoint de l'Environnement à la CRO, Bernard Beaugard.

Toutefois, pendant que les déchets se promènent devant les tribunaux, la vie utile de l'actuel site du chemin Cook tire à sa fin. Tout au plus peut-il recevoir les déchets des six ou huit prochains mois.

### Deux sites alternatifs

Lorsque ce jour arrivera, la CRO n'aura en principe devant elle que deux sites alternatifs, si celui de L'Ange-Gardien lui est toujours inaccessible. Tous les deux lui ont d'ailleurs été suggérés par la CPTAQ, qui est prête à les dézoner rapidement.

L'un de ces sites est à Aylmer, entre les chemins Boucher et Pink, à l'est de Vanier, près de la limite municipale avec Hull.

«...j'espère qu'on ne choisira pas Aylmer pour un autre site (...) la ville a fait sa grande part sociale et, morale-

ment, le prochain site doit être ailleurs», avait cependant dit l'ancien directeur du comité de l'environnement de la CRO et conseiller aylmerien Marc Robillard, alors qu'il témoignait lors des audiences de juillet dernier.

Et le maire d'Aylmer, Constance Provost, a déjà émis l'opinion que la CRO devrait utiliser le site Holmes, à Cantley, si la réponse finale de la CPTAQ s'avérait négative.

Le second endroit, utilisable en principe pour une période de 15 à 20 ans, se trouve à Gatineau, au croisement des chemins Bellechasse et St-Amour.

Les tests de sol y ont même été positifs et seule une étude hydrogéologique manque au dossier.

Les deux endroits respectent aussi les normes requises par le ministère de l'Environnement. La CRO le sait, mais elle les avait jugés trop près du milieu urbain pour les retenir au moment de son choix.



## RÉSULTATS

loto-québec

Tirage du 90-09-17

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirage

09	10	11	14	15
20	24	40	41	43
45	48	49	53	59
61	64	65	66	69

Prochain tirage:  
90-09-19

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA RÉGION

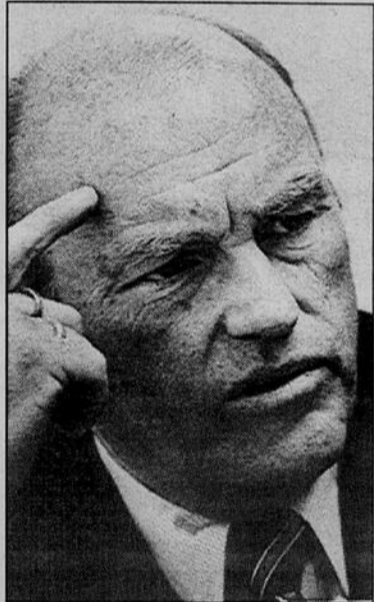
Le «consensus» n'existe déjà plus

Tourisme Ottawa-Hull toujours en sursis

Charles Thériault  
LeDroit

OTTAWA Le sort de Tourisme Ottawa-Hull inc. demeure en suspens.

Le comité exécutif de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton n'a pu prendre aucune décision, hier après-midi, parce que les différentes parties impliquées ne s'entendent pas.



Andrew Haydon

«Je croyais que nous avions un consensus», a lancé le président de la MROC, Andrew Haydon, fort déçu des événements.

«Lundi dernier, un comité formé de représentants de la MROC, des hôteliers et de Tourisme Ottawa-Hull a convenu d'un certain nombre de changements et chacun devait essayer de vendre cette approche à ses membres. Nous nous sommes rencontrés de nouveau ce midi (hier) et il n'y avait plus de consensus», de dire M. Haydon.

Le restructuration proposée la semaine dernière prévoit en-

tre autres le choix d'un nouveau nom: Bureau de tourisme et des congrès d'Ottawa métropolitain.

Ce nom répond au désir des élus de la MROC qui ont décidé d'éliminer le mot «Hull» du nom de l'organisme, afin d'éviter la confusion sur le nom de la capitale du Canada et parce que ni la Ville de Hull, ni l'Association touristique de l'Outaouais ni le ministère du Tourisme du Québec n'ont encore payé leur contribution à TOHI.

Dans le même ordre d'idées, ces trois derniers organismes seraient exclus du conseil d'administration du nouveau bureau de tourisme, de même que la Commission de la Capitale Nationale, le président sortant, le ministère du Tourisme et du Loisir de l'Ontario, ainsi que le représentant des mu-

sées-galeries d'art-théâtre-spectacles.

La proposition du 10 septembre prévoyait la formation d'un conseil d'administration formé de 21 personnes (il y en a 27 présentement) et d'un comité exécutif de 10 personnes, dont quatre provenant du secteur hôtelier.

Les hôteliers, représentés par Peter Vice, ont exprimé leur accord avec le document présenté hier et ils ont réitéré leur intention de ne pas renouveler leur adhésion à TOHI si l'organisme demeure tel quel.

Selon M. Vice, les neuf hôtels membres de l'association des hôteliers d'Ottawa repré-

sentent beaucoup plus que la moitié des chambres disponibles dans la région et sont, de loin, ceux qui dépensent le plus en publicité pour attirer les touristes dans la région.

Le comité exécutif de la MROC a remis au 22 octobre prochain toute discussion sur le sujet.

Vanier choisit sa carte électorale

Le Droit

OTTAWA Le conseil municipal de Vanier choisira, ce soir, un nouveau découpage des quartiers électoraux qui réduira de six à quatre le nombre d'échevins.

Trois options seront étudiées:

- deux quartiers seraient délimités par le chemin Mon-

tréal; ils compteraient chacun deux représentants;

- la superficie totale de la ville serait considérée comme un seul district et quatre échevins seraient élus au suffrage universel;

- la ville serait divisée comme en 1982 en quatre quartiers électoraux comptant chacun un représentant.

Le conseil a étudié ces trois options en août dernier et doit annoncer son choix final ce soir.

Cette redistribution des quartiers électoraux est rendue nécessaire par la réforme exigée au printemps dernier par l'ex-ministre des Affaires municipales de l'Ontario, John Sweeney.

"Nutri/Système était fiable à 100 %. C'est le seul moyen qui m'a permis de perdre 91 lb."



"Mes attentes étaient élevées quand je me suis jointe au programme. Nutri/Système s'est vraiment montré à la hauteur. Les conseillers ont été chaleureux et bienveillants. Ils m'ont même appelé à la maison pour s'informer si tout allait bien. Je savais que je pouvais compter sur eux et qu'ils se déplaceraient si j'en avais vraiment besoin. Dès le début, j'ai su que Nutri/Système travaillerait à mon bien-être. Et ils ne m'ont pas déçue. Ce sont mes meilleurs amis!"

Stephanie Sheidler



Stephanie a perdu 91 lb.

Le programme complet de Nutri/Système aidera PLUS D'UN MILLION de clients cette année Il comporte:

- Perte de poids sécuritaire et efficace
- Repas sains, nutritifs et équilibrés
- Surveillance nutritionnelle
- Aucune nécessité de compter les calories

Plus que 1,700 cliniques de par le monde

nutri/système

cliniques minceur

VITE!  
L'OFFRE PREND  
FIN DANS 3  
JOURS.

PERDEZ TOUT LE POIDS VOULU  
PAYEZ POUR 10LB SEULEMENT!\*

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

HULL  
664,  
boul. St-Joseph  
778-2966

AYLMER  
210, ch. Aylmer  
Plaza Glenwood  
684-2799

GATINEAU  
25,  
ch. de la Savane  
568-5177

\*D'après le prix pour un programme de 10lb. L'offre exclut le coût des aliments exclusifs à Nutri/Système. Ne s'applique qu'aux nouveaux clients. En vigueur dans les centres participants.

CORRECTIONS

ENCART EATON AUTOMNE 90 distribué mercredi le 12 septembre 1990.

A noter:

Page 8, Item C, Aspirateur Verticale Panasonic, Model MC5111-MC690AD. Prix incorrect DEVRAIT ÊTRE 199,99 CH. ET NON 119,99 COMME ÉCRIT.

Eaton s'excuse de tout inconvénient.

EATON

SEARS

CORRECTION

Dans la circulaire "Dernière semaine" distribuée cette semaine :

Page 9

On aurait dû lire caleçons en coton pour hommes, pqt de 3 pour 5,99.

Nous nous excusons de tout inconvénient auprès de notre clientèle.

LA RÉGION

# Le lancement de campagne perturbé pour Centraide

LeDroit

**OTTAWA** Le lancement de la campagne de levée de fonds de Centraide Ottawa-Carleton a été perturbé, hier, par des citoyens protestant contre le financement accordé au groupe «Planning des naissances».

Dès 7 h, une dizaine d'hommes et de femmes soutenant que l'organisme «était un chef de file dans les meurtres commis par avortement», comme le soulignait l'une des affiches, se sont réunis devant les quartiers généraux de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, lieu du lancement de la campagne.

«À l'exposition d'Ottawa, ils ont distribué des trousse, cet été, (contenant des condoms), alors que les gens pensent qu'il s'occupent simplement de la planification des naissances!», a lancé un protestataire, le Dr André LaFrance.

Le président de la campagne 1990, Gerry Armstrong, a

noté que le groupe «Planning des naissances» offrait du counselling et de l'éducation publique permettant aux individus de prendre des décisions informées à propos de la sexualité et de la planification des naissances.

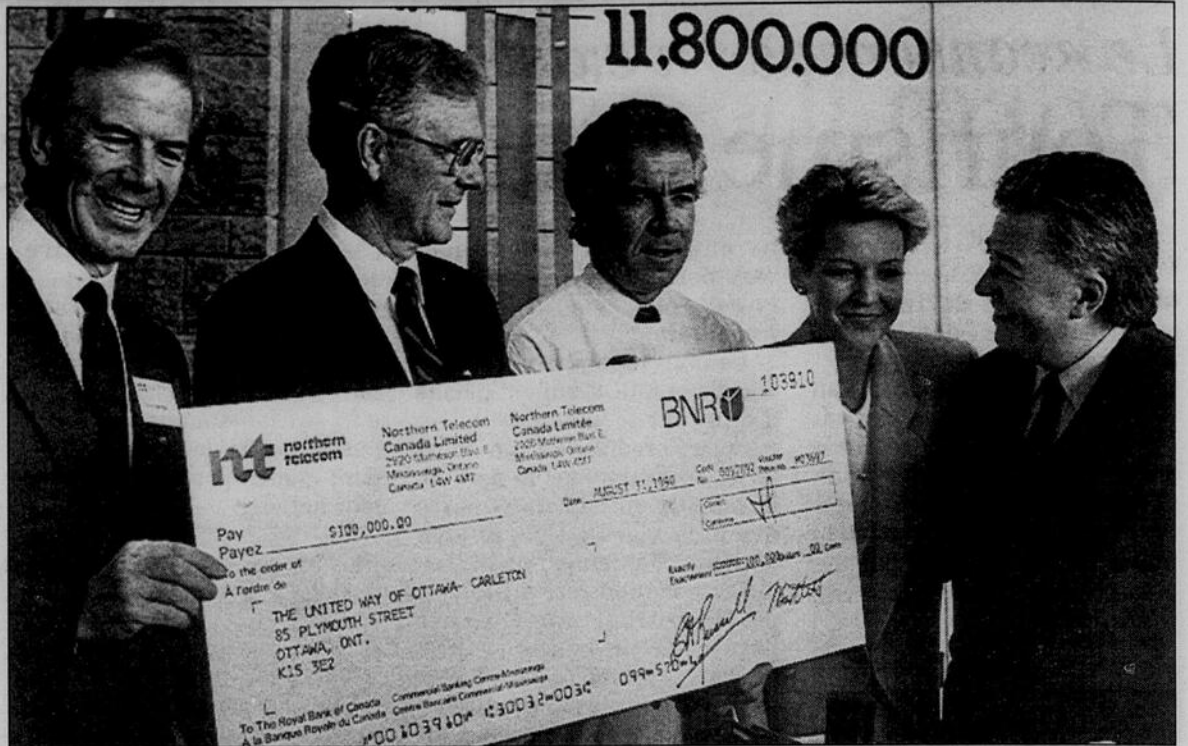
«Ils ne promouvoient pas la pratique de l'avortement, mais donnent plutôt de l'information aux jeunes, et leurs experts savent comment leur parler», a-t-il soutenu.

La directrice-générale de l'organisme, qui offre également une occasion aux personnes infertiles de se rencontrer entre elles, a refusé d'émettre des commentaires.

En 1989, «Planning des naissances» a reçu 47 976 \$ de Centraide Ottawa-Carleton, ce qui représente 25,6 % de son budget total.

**Objectif de 11 800 000 \$**

Cinquante et un organismes



Tony Stansby (à gauche) et Ross Campbell, respectivement de Northern Telecom Electronics et de Bell-Northern Research, remettent un chèque de 100 000 \$ à Garry Armstrong (au centre), président de la campagne de Centraide Ottawa-Carleton, pendant qu'Odette Gough (Radio-Canada) et Max Keeping (CJOH), les animateurs du déjeuner-lancement, l'accompagnent.

bénéficient des sommes recueillies par Centraide, qui a fixé son objectif à 11 800 000 \$, cette année, une augmentation de 9,6 % par rapport au montant amassé l'an dernier.

Se terminant le 8 novembre prochain, la campagne est soutenue par le travail de quelque

12 000 bénévoles, alors que 2000 d'entre eux poursuivent leur tâche toute l'année.

Depuis 1988, aucun nouvel organisme n'a joint les rangs de Centraide Ottawa-Carleton, qui n'a pas atteint son objectif, au cours des deux dernières années.

À la première journée de la campagne, 1 320 443 \$ avaient déjà été amassés. Provenant des corporations, des bénévoles et du gouvernement fédéral, ces sommes ont été remises lors du déjeuner, qui a accueilli environ 1200 personnes, hier.

# 12,000,000\$

(Approximatif)

TIRAGE

lotto

649

MERCREDI

Ça change pas le monde. Sauf que...



T'AS  
TOUT  
POUR  
MOI!

LeDroit

LA RÉGION

# Universités du troisième âge 600 congressistes attendus à Hull

LeDroit

**OTTAWA** La majorité des 600 participants du 15e congrès international des universités du troisième âge logera du côté québécois, selon les vœux exprimés par les organisateurs de l'événement, il y a plusieurs mois.

Ainsi, 366 personnes, provenant de l'un des 12 pays participants ou d'ailleurs, au Canada, ont loué une chambre dans l'un des hôtels de Hull et d'Aylmer.

Par ailleurs, quelque 150 délégués seront accueillis par des familles de la région, lors de l'événement qui se tiendra du 21 au 23 septembre, au Palais des congrès de Hull.

Les participants pourront rencontrer des hommes et des femmes connues dans le milieu de la gérontologie, incluant le fondateur des universités du troisième âge, Pierre Vellas, qui participera à la conférence d'ouverture, le 21 septembre, à 18 h.

La population est invitée à s'inscrire, vendredi, dès 9 h, à la salle Chapleau. Les frais (100 \$) permettront à chacun de participer aux conférences et au banquet, qui se tiendra à la salle Outaouais à 20 h, le 22 septembre.

Par ailleurs, tous pourront se rendre à la Salle des banquets, pendant la conférence, afin de découvrir le travail réalisé par les aînés de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, l'un des trois organisateurs du congrès.

### Le Grand partage: pour tous

De 9 h à 21 h, vendredi, de 9 h à 16 h, samedi, et de 9 h à 12 h, dimanche, ces derniers

offriront des démonstrations de tai-chi, entre autres, tout en exposant leurs oeuvres d'art.

De plus, la population pourra se présenter au banquet sans participer au congrès. Des billets, au coût de 45 \$, sont vendus par l'Académie de gérontologie de l'Outaouais.

Une chorale, dirigée par Lucien Richard, ainsi qu'un or-

chestre, sous la direction de Réjean Gauvreau, agrémenteront la soirée des congressistes et des autres invités.

### Français et anglais

Le français, l'anglais et l'espagnol constitueront les langues officielles de ce congrès qui traitera, entre autres, de développement économique,

culturel et social, de développement des programmes d'études et de recherche, de coopération internationale et de développement de la promotion de la santé.

La ville de Hull et l'Université du Québec à Hull ont participé, avec l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, à l'organisation du congrès.



ARCHIVES, LeDroit

La population pourra s'inscrire aux conférences données dans le cadre du congrès.



**Le tour de Gatineau  
23 septembre 1990**

**LeDroit**

et

**Bonjour dimanche**

sont fiers de s'associer à l'organisme Trimmaction pour la 4e année de ce rendez-vous cycliste

**INSCRIS-TOI!**



Gatineau

Loblaws

### Programme de la journée

Sites	Animation	Services
Départ: Terrasses de la Savane	•Échauffement des cyclistes •Cérémonie de départ •Mascottes, unicycles, clowns	•Mécano •Premiers soins, toilettes •Vente d'articles promo.
Relais Riviera (15km)	Relais facultatif •Mascotte, clowns •Musique Jazz Band	•Rafrâichissements •Mécano •Premiers soins, toilettes •Vente d'articles promo.
Relais La Sablonnière (40km)	Relais facultatif •Mascotte •Musique	•Rafrâichissements •Mécano •Premiers soins
Arrivée: Polyvalente le Carrefour	•Spectacle d'unicycles •Clowns, graffitis, maquillage •Cérémonie de clôture •Tirage de 2 bicyclettes d'une valeur de 250\$ chacune offertes par la Banque de Montréal	•Goûter •Évaluation du Tour •Mécano •Premiers soins, toilettes •Burinage de vélo

**Pour plus d'informations: 243-TOUR (8687)**

**Ne manquez pas le grand balayage des modèles '90 neufs et démos**

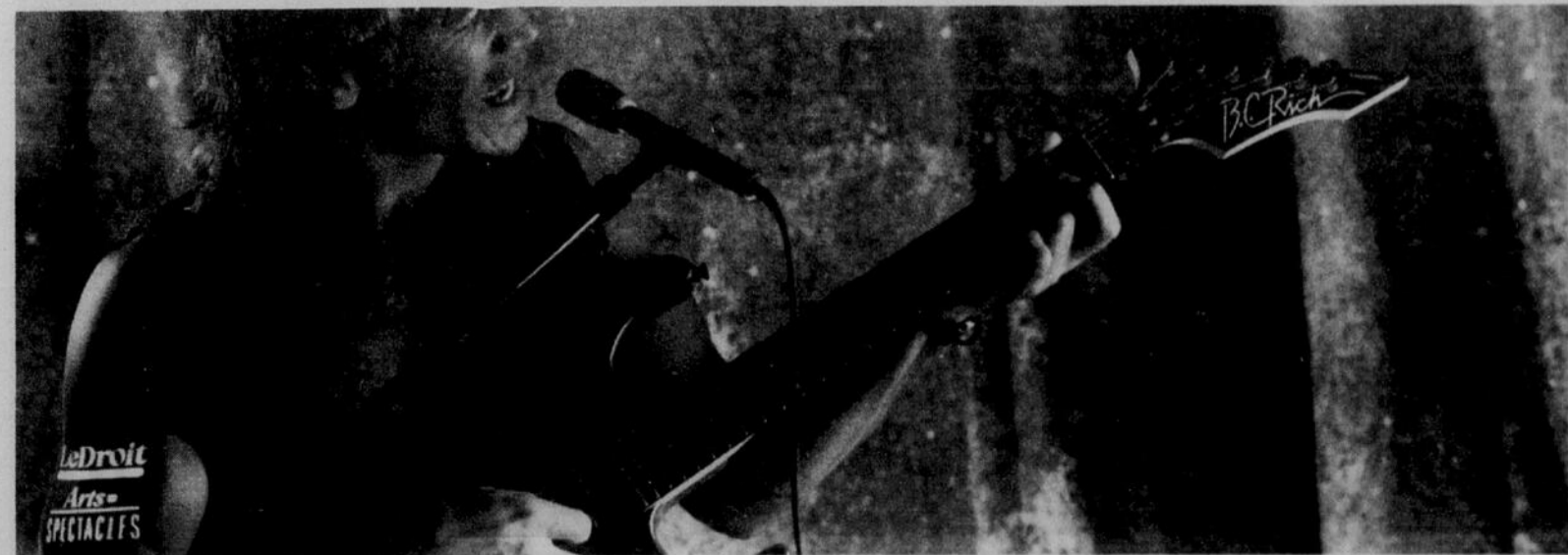


chez

**Baillot**

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Pour plus de détails, consultez l'édition de mercredi le 19 septembre '90 du Quotidien LeDroit...



**T'AS  
TOUT  
POUR  
MOI!**

**LeDroit**

LeDroit  
Arts-  
SPECTACLES

LA RÉGION

Conseil scolaire catholique francophone

# Rencontre demandée avec Rae

Robert Bousquet  
LeDroit

**L'ORIGINAL** La section française du Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell demande une rencontre immédiate avec le nouveau premier ministre de l'Ontario, Bob Rae.

Le président de la section, Gilles Myner, a écrit à M. Rae en vue de discuter avec lui de ses dispositions face à la requête d'un Conseil scolaire catholique de langue française dans Prescott-Russell.

«Notre but est de remettre au premier plan la gestion scolaire dans Prescott-Russell sur l'échéancier du gouvernement», a expliqué M. Myner.

C'est d'après cette rencontre qu'il jugera s'il y a lieu de poursuivre les démarches judiciaires afin d'obtenir un conseil scolaire catholique de langue française dans cette région dont 85 % de la clientèle scolaire est francophone.

Malgré l'ultimatum déclaré le printemps dernier auprès du gouvernement libéral sortant, aucune poursuite n'a encore été signifiée devant la Cour suprême de l'Ontario. «Les documents pour la poursuite ne sont pas prêts. On continue toute la mise sur pied de nos arguments», confie M. Myner.

Le président de la section majoritaire au sein du CECPR ajoute que les partis d'opposition sont informés des démarches des conseillers scolaires.

Des demandes de conseils scolaires de langue française fusent d'un peu partout en Ontario. C'est le cas notamment du comté de Simcoe et de Stormont-Dundas-Glengarry où un manifeste entre sections françaises du Conseil de l'éducation et du Conseil des écoles catholiques a été signé le prin-

temps dernier.

À l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario, la présidente Lorraine Gandolfo affirme aussi avoir hâte de rencontrer le nouveau gouvernement néo-démocrate afin de lui faire part des préoccupations de l'organisme.



Gilles Myner

Le ministre libéral de l'Éducation, Sean Conway, était sur le point, lors du déclenchement de la campagne électorale, de nommer les membres d'un groupe de travail devant préparer le terrain d'une commission permanente sur la mise sur pied de conseils scolaires de langue française. Cette dernière devait entrer en fonction en janvier 1991.

D'autre part, la section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton fera parvenir une lettre à M. Rae pour lui faire valoir ses préoccupations, notamment au chapitre du financement, de la répartition de la taxe scolaire perçue auprès des commerces et des industries et des subventions en immobilisations.

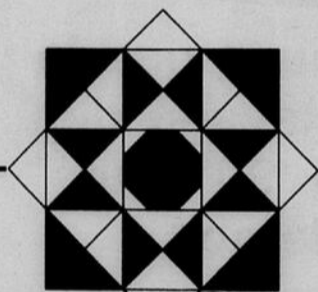
# NOUS AVONS UNE GROSSE JOURNÉE DEVANT NOUS !

Aujourd'hui, le 18 septembre, tous nos magasins et nos services fermeront à 17 h 30. Joignez-vous à nous mercredi matin à 9 h 30 pour notre grande ouverture.

Route 17 à la rue Champlain

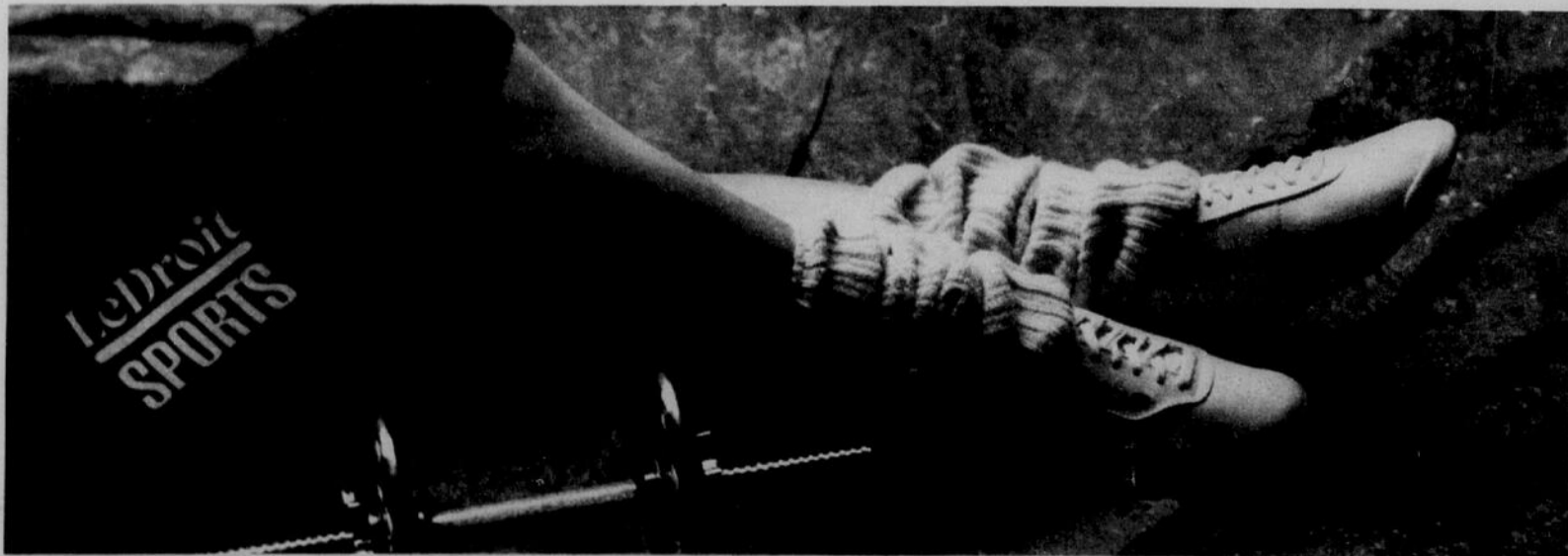


Ouvert de 10 h à 22 h  
du lundi au samedi  
Ouvert dimanche  
12 h à 17 h



## PLACE D'ORLÉANS

LE CHOIX LOGIQUE



T'AS  
TOUT  
POUR  
MOI!

LeDroit

LA RÉGION

# Les poursuites contre Kealey sont abandonnées

France Pilon  
LeDroit

**OTTAWA** Le gouvernement fédéral a laissé tomber les poursuites contre l'homme d'affaires hullois Glen Kealey et le père Anthony Van Hee, accusés en mars dernier d'avoir manifesté sur la Colline parlementaire. Les deux hommes devaient subir leur procès le 6 novembre.

La décision du ministère de la Justice d'abandonner les poursuites contre les deux manifestants a été justifiée par le fait que le règlement en vertu duquel les accusations ont été portées était sujet présentement à révision par

un comité parlementaire.

Dans les circonstances, la ministre de la Justice, Kim Campbell, juge qu'il n'est pas dans l'intérêt de la justice d'intenter des poursuites.

M. Kealey n'a pas montré de surprise à la suite de l'abandon des poursuites contre lui: «J'ai toujours su qu'elles étaient injustifiées et seulement intentées pour me harceler», dit celui qui accuse le gouvernement Mulroney de corruption.

M. Kealey prétend que l'ancien ministre conservateur Roch LaSalle lui aurait demandé de verser 5 000 \$ contre la promesse que des services gouvernementaux

viennent s'installer dans les locaux du Micot, à Hull, un projet qui a avorté et qui a englouti toutes ses économies.

D'ailleurs, M. Kealey a répliqué aux accusations portées contre lui en intentant cet été une poursuite de 1,2 millions \$ contre le premier ministre Brian Mulroney, des ministres, des membres de la GRC et le président de la Chambre John Fraser.

Il allègue avoir été victime d'abus de pouvoir, d'arrestation et détention illégales et de poursuite malicieuse. De plus, ajoute M. Kealey, les motifs invoqués par la Couronne vont à l'encontre de la Charte des

droits et des libertés.

C'est le 19 mars dernier que la saga juridique contre les deux hommes a débuté, après leur arrestation sur la Colline parlementaire par la GRC. Le motif: celui d'avoir contrevenu à un règlement des Communes qui interdit de manifester à l'intérieur d'une zone de 50 mètres devant les entrées du parlement.

Depuis près de 20 mois, M. Kealey invective à l'entrée du Parlement les députés conservateurs qu'il accuse de corruption. De son côté, le père Van Hee se tient silencieusement devant la même entrée pour protester contre le projet de loi

sur l'avortement.

Après leur arrestation les deux hommes ont été incarcérés pendant quatre jours puis remis en liberté. Leur procès avait été fixé au 6 novembre.

MM. Kealey et Van Hee ont été les premières et dernières victimes du règlement, ce dernier n'ayant jamais été appliqué depuis l'arrestation des deux hommes. Libéraux et néo-démocrates l'ont en effet contesté et un comité parlementaire est à préparer de nouvelles recommandations qui doivent être examinées par le gouvernement, a fait savoir Mme Kim Campbell.

## \$\$\$ UNE FORMATION QUI RAPPORTE \$\$\$

### SECRÉTARIAT (D.E.P.)

(Offert au centre Aylmer)

#### OBJECTIFS DU PROGRAMME:

Acquérir les connaissances et développer les habiletés et attitudes requises permettant d'effectuer les tâches reliées au traitement informatisé des textes et des fichiers; ainsi qu'au traitement des données comptables et des chiffres par micro-ordinateurs exigées dans un bureau traditionnel et dans le contexte de la bureautique. Maîtriser les notions et règles grammaticales de base, l'orthographe des mots simples et usuels utilisés dans le domaine de l'administration et du commerce. Assurer, selon la fonction de travail, les tâches reliées à l'accueil et à la réception de la clientèle.

#### LIEU DE FORMATION:

Centre Aylmer  
117 rue Front, 2e étage  
Aylmer, Québec  
684-0409

#### CONDITIONS D'ADMISSION:

Français, mathématique et anglais de 4e secondaire ou un diplôme d'études secondaires ou une équivalence de 5e secondaire.

**N.B.:** Si ce programme vous intéresse et que vous ne répondez pas aux conditions d'admission nous vous suggérons de communiquer au 771-7684

#### DÉBUT DE COURS:

Les entrées se font chaque lundi.

Voici quelques bonnes raisons pour composer le 684-0409 et vous inscrire immédiatement au programme

- Nous offrons un enseignement individualisé qui respecte le rythme d'apprentissage de l'adulte.
- Ce programme vous est offert GRATUITEMENT
- Vous pouvez suivre le cours à temps complet ou à temps partiel, le jour selon votre disponibilité.
- Des enseignantes et enseignants hautement qualifiés.

#### Horaire

Lundi au vendredi  
8 h 00 à 15 h 00

#### Durée

1350 heures  
Selon votre rythme d'apprentissage.

#### DEMANDE DE MAIN D'OEUVRE DANS CETTE PROFESSION

C'est une profession actuellement en pénurie dans l'Outaouais et au Québec

#### Salaire approximatif

Taux horaire  
de 8 \$ à 15 \$

## FAITES VITE!!!



### Commission scolaire Outaouais-Hull

225, rue Saint-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T3 Téléphone: 771-4548

LeDroit de parole des gens d'ici...

*Dans l'Outaouais  
Sur nos deux rives,  
C'est en français  
Qu'on veut vivre.*



**T'AS  
TOUT  
POUR  
MOI...**

*EN FRANÇAIS!*

**LeDroit**

## LA RÉGION

## Les écoles de la région ne jouent pas avec le feu

François Gagnon  
LeDroit

**HULL** À peine entrés en classe, les étudiants de tous les niveaux scolaires, qu'ils soient de Hull, Aylmer ou Gatineau devront se soumettre à des exercices d'évacuations tenus par les différents services des incendies de la région.

Commencés hier, ces exercices se poursuivront

aujourd'hui à Hull alors que les pom-piers de Gatineau effectueront leurs premières visites. À Aylmer, ils commenceront seulement la semaine prochaine.

«Ces exercices nous permettent de vérifier l'efficacité des plans d'évacuation mis sur pied dans les institutions. Ici à Hull, nous visiterons un total de 27 écoles, des garderies

jusqu'à l'université. Ces visites permettent aussi à notre pompier-éducateur, Michel Audet, de parler avec les plus jeunes, de les sensibiliser aux précautions à prendre avec le feu et surtout de rappeler à tout le monde l'importance d'installer et de vérifier les détecteurs de fumée», d'expliquer Jacques Sincennes, chef-inspecteur au Service des

incendies de Hull.

A Gatineau, les inspecteurs prendront une dizaine de jours pour visiter trente écoles primaires et six écoles secondaires.

«Ces exercices sont très importants. Si nos enquêteurs constatent de graves anomalies, ils feront les remarques immédiates à la direction pour que des correctifs soient

apportés dans les plus brefs délais. Nous mettons aussi l'accent à bien renseigner les plus petits. Ils sont les plus exposés aux dangers reliés au feu. D'ailleurs, la publicité de cette année pour la semaine nationale de prévention (qui se tiendra du 7 au 13 octobre) est axée sur un petit qui dit clairement «Chez moi, c'est sécuritaire. J'ai vérifié».

Ca fait des lunes  
qu'on a vu  
des tarifs semblables.  
Saisissez l'occasion!

Vols aller-retour depuis Ottawa vers :

Vancouver	Calgary	Edmonton	Saskatoon
325\$	325\$	325\$	295\$
Regina	Winnipeg	Thunder Bay	Sudbury
295\$	199\$	199\$	179\$
Toronto	Québec	Halifax	St. John's
99\$	129\$	179\$	255\$

N'attendez plus et envollez-vous! Faites vos réservations du 14 au 28 septembre 1990 pour les vols devant être effectués du 12 octobre au 15 décembre 1990. Hâtez-vous, le nombre de places est limité! Communiquez sans tarder avec votre agent de voyages ou appelez Canadien au 237-1380. Surtout, n'oubliez pas, cette offre se termine bientôt!

Le nombre de places est limité selon les disponibilités. Tous les vols doivent être effectués, au plus tard, le 17 décembre 1990. Le séjour minimum doit comprendre un samedi soir. Les billets sont non remboursables et aucun changement ne peut y être apporté.

Certaines destinations peuvent être desservies par l'un de nos Partenaires Canadien: Time Air, Calm Air, Canadian Frontier, Canadian Partner (Ontario Express), Air Québec Métro et Air Atlantic.

Canadien

Canadien est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Ltée.

LA RÉGION

Banque nationale du chemin Montréal

# Le voleurs sont entrés sur le coup de midi

François Gagnon  
LeDroit

**VANIER** Les deux bandits armés qui ont perpétré un vol, hier midi, à la succursale de la Banque Nationale, située au 355, chemin Montréal, à Vanier, étaient toujours l'objets d'intenses recherches policières en début de soirée, hier.

Les suspects, masqués de bas de nylon et munis de fusils de calibre .12 au canon tronçonné, ont fait irruption dans l'établissement sur le coup de midi.

Une fois à l'intérieur, l'un des bandits a saisi l'arme qu'il dissimulait dans un petit sac et a gardé en joue clients et employés. Le deuxième, une fois rendu devant le guichet central, a tiré un coup de feu au plafond avant d'ordonner à un commis de lui remettre le contenu du guichet.

Les policiers confirmaient ce scénario, en fin d'après-midi, mais refusaient de dévoiler le montant remis aux voleurs.

Personne n'a été blessé lors du vol, mais la succursale a été fermée, en après-midi, hier, afin de permettre aux policiers

d'interroger les témoins du vol et de permettre aux employés les plus affectés de se remettre de leurs émotions.

### Dépanneur fermé

«Des vols à main armée! Ce n'est pas la première fois qu'il y en a à la banque et les voleurs ont visité tellement souvent le dépanneur, ici à côté, que les gérants se succédaient à chaque six mois. La firme Mac's Milk a finalement décidé de fermer cette succursale.»

Fleuriste, Sheron Cavanagh, travaillait à l'arrière-boutique lorsque la détonnation s'est fait entendre.

«Cela a fait un bruit fort et sourd. Je croyais d'abord qu'il y avait eu un accident, et vous me dites maintenant que c'était un coup de feu. Nous ici, on touche du bois, parce que nous avons échappé à ces vols. De toute façon, qu'est-ce qu'ils viendraient prendre ici», de poursuivre Mme Cavanagh.

### Enquête en cours

Des enquêteurs et des techniciens en identité judiciaire ont passé l'après-midi à effec-

tuer des relevés pour retracer des balles du fusil et des empreintes digitales.

Pendant ce temps, des patrouilleurs ratissaient le secteur à la recherche d'informations susceptibles de permettre de procéder à l'arrestation des deux hommes.

«Les suspects sont âgés d'une trentaine d'années. Celui qui a fait le tour des guichets a les cheveux blonds et une moustache. Il portait un blouson blanc et un pantalon bleu. Les deux hommes s'exprimaient en anglais, avec un accent francophone, et ils ont pris la fuite à pied en direction de la rue Montfort», d'expliquer, hier, l'inspecteur d'état-major, Alain Méthot, de la Police d'Ottawa.

## Homme poignardé

# France Coderre est remise en liberté provisoire

Régis Bouchard  
LeDroit

**HULL** France Coderre, 25 ans, de Gatineau, a pu retrouver sa liberté provisoire, mais devra revenir en cour le 16 octobre, alors que la Couronne a déposé, hier, une plainte de voies de fait graves contre elle.

Mlle Coderre a été arrêtée aux petites heures, samedi matin, en rapport avec un incident survenu au 123, 1ère Avenue, à Gatineau, alors qu'un homme de 45 ans a reçu un coup de couteau dans le dos.

La victime, Paul-Emile Vézina, est toujours au Centre hospitalier de Gatineau où il

a dû être traité pour une perforation à un poumon, mais son état n'inspire toutefois aucune crainte.

Selon les informations disponibles, l'incident serait survenu à la suite d'une dispute familiale impliquant la victime et sa concubine, dispute au cours de laquelle serait intervenue France Coderre, la soeur de la concubine de M. Vézina, qui demeure à la porte voisine.

France Coderre a pu retrouver sa liberté provisoire moyennant la signature d'un engagement comportant diverses conditions dont celle de ne pas entrer en contact avec son beau-frère.

## Un huitième juge pour Hull

François Gagnon  
LeDroit

**HULL** Le gouvernement du Québec entreprend, cette semaine, le processus de sélection entourant la nomination d'un nouveau juge de la cour du Québec pour le district judiciaire de Hull.

Ce nouveau juge, dont la sélection devrait être officialisée cet automne, comblera, à demi-temps, un des deux postes de juge du tribunal de la jeunesse créé par le départ prochain du juge Maurice Chevalier.

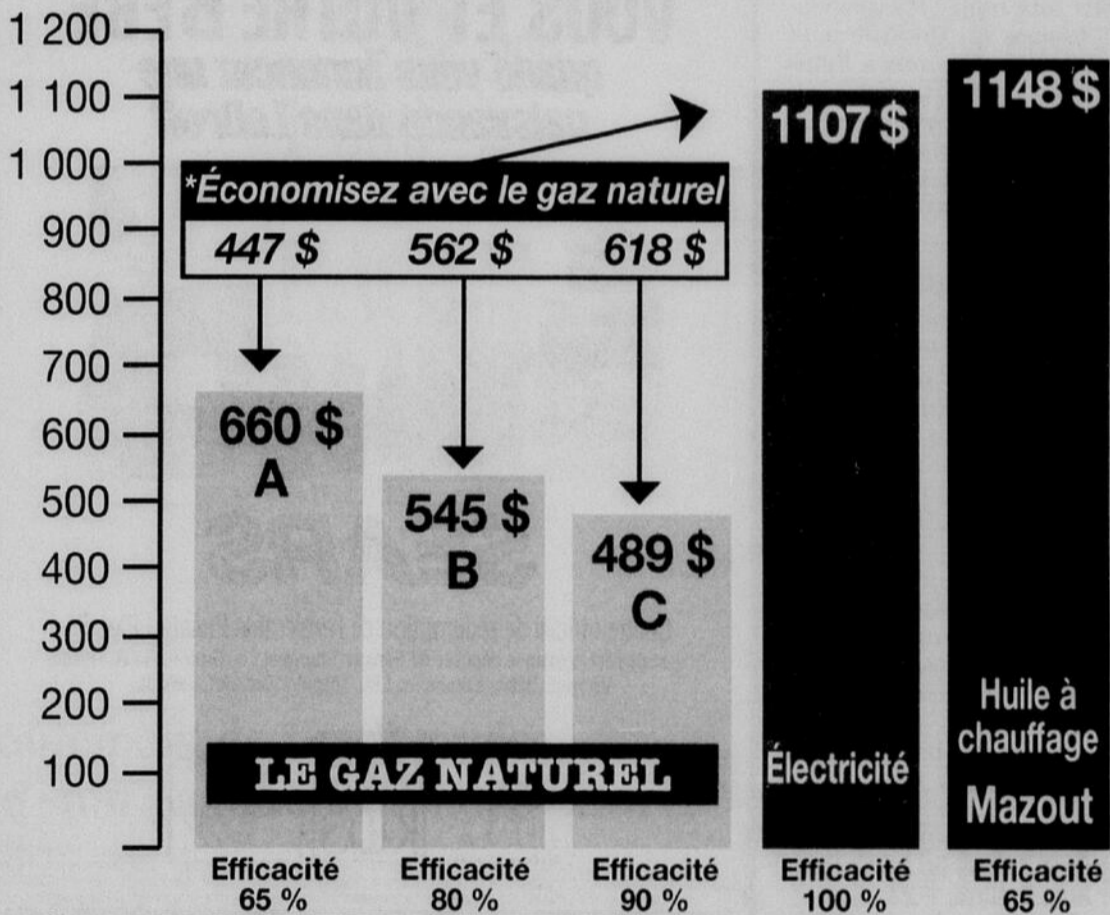
Le magistrat complétera sa tâche de travail en siégeant à la chambre criminelle de la

cour du Québec où les sept juges actuels sont déjà embourbés, avec une imposante accumulation de dossiers criminels et de procédures qui leur sont rattachées.

Le juge coordonnateur Gérard Charron a, à maintes fois, souligné l'importance d'avoir un huitième juge au sein de la magistrature du district. Il n'a pu être joint hier, étant en vacances jusqu'à la fin du mois.

Les procureurs de partout au Québec, ayant accumulé dix années de pratiques, ont jusqu'au 5 octobre prochain pour soumettre leur candidature au ministre de la Justice, Gil Rémillard.

## LE GAZ NATUREL



- A. Fournaise de 1er génération (conventionnelle)
- B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
- C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, sept. 1990.

**\*Quelque soit votre choix de fournaise à gaz naturel, l'économie demeure à votre avantage.**



**Gazifère Inc.**

**ESTIMATION GRATUITE 771-8321**

Ne manquez pas le grand balayage des modèles '90 neufs et démos

chez

**Baillot**  
960, boul. St-Joseph  
Hull 777-5261

Pour plus de détails, consultez l'édition de mercredi le 19 septembre '90 du Quotidien LeDroit...

LA RÉGION

# Le propriétaire de la boutique Toi et Moi devant la justice

Régis Bouchard  
LeDroit

**HULL** Le propriétaire de la boutique érotique Toi et Moi, sur la rue Notre-Dame, à Gatineau, devra revenir en cour, le 25 octobre, alors que sera fixée la date de son enquête préliminaire.

Gilbert Galipeau, 50 ans, de Gatineau, a comparu brièvement, vendredi, pour répondre à deux chefs d'accusation d'avoir distribué, mis en circulation et exposé à la vue du public des objets obscènes.

Les plaintes contre le propriétaire de la boutique sont le résultat d'une visite effectuée par un policier de la Sûreté de Gatineau, le 18 juillet dernier, au commerce sis au 392, Notre-Dame, pour y acheter divers objets jugés obscènes.

Le libellé des plaintes que la greffière a d'ailleurs dû lire en cour, fait état de différents appareils aux noms plus évocateurs les uns que les autres et qui se rapportent tous à l'univers des plaisirs artificiels.

M. Galipeau est de plus soupçonné d'avoir vendu ou offert de vendre des décodeurs sans acquittement des droits exigibles.

**En détention**

Le procureur de la Couronne fédérale, Guy Pinsonnault, s'est par ailleurs objecté à la remise en liberté provisoire de Gary Lewis Gibson, 27 ans, de Gloucester, qui est accusé d'avoir fait la culture, dans un but de trafic, de 1000 plants de marijuana.

Ce sont des agents de la Gendarmerie royale du Canada qui ont découvert les plants qui poussaient dans un champ, non loin du chemin Ival, à Thurso.

L'avocat de Gibson, Daniel Cyr, a obtenu du juge Pierre Taché, de la Cour du Québec, la tenue d'une enquête sur remise en liberté de son client pour aujourd'hui.

Quelques-uns des plants de marijuana saisis atteignaient une hauteur de près de quatre mètres.

**En liberté**

Par ailleurs, la Couronne a retiré ses objections à la remise en liberté provisoire de Diane Robinson, 34 ans, de Masham, qui fait face à une accusation d'incendie criminel.

Mme Robinson, qui est défendue par Me Carroll Dupont, a pu retrouver sa liberté provisoire, moyennant la signature d'un engagement comportant diverses conditions dont celle

de se représenter en cour le 25 septembre prochain alors que sera fixée la date de son enquête préliminaire.

La dame de 34 ans avait été

arrêtée par les policiers de la Sûreté du Québec en rapport avec un incendie qui a occasionné, lundi, de lourds dégâts au bar Chez Stan, à Masham.



**UN CADEAU POUR VOUS ET VOTRE BÉBÉ**  
*quand vous annoncez une naissance dans LeDroit*



**SEARS**

Centre officiel de rédemption de l'ensemble Penaten Plus™

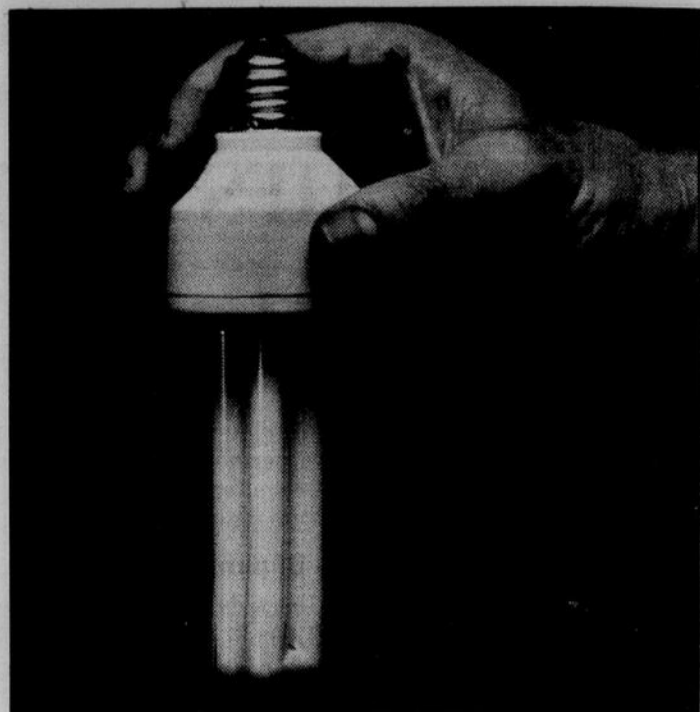
\* Penaten est la marque déposée de Penaten Pharm et Co., GmbH, R.F.A. Usager autorisé: Hilary's Agencies Ltd., Toronto (Ontario), Canada.



Si vous attendez un enfant, LeDroit fera en sorte que vous receviez un cadeau à l'arrivée de votre poupon! Annoncez la nouvelle à tous vos parents et amis en publiant trois fois un avis dans la rubrique "Naissance" du quotidien LeDroit. Vous recevrez un certificat échangeable à l'un des magasins Sears dans la région d'Ottawa, vous donnant droit à un ensemble Penaten Plus contenant des produits de qualité valant plus de 25 \$ pour vous et votre bébé. L'offre est restreinte à un ensemble Penaten Plus par famille et des produits individuels peuvent être substitués ou supprimés de la liste, dépendant de la disponibilité

**Quand l'heureux événement se produira, composez le (613) 560-2750.**

**LeDroit**



## Ontario Hydro et le Choix du Président<sup>MC</sup> donnent le feu vert à l'économie d'énergie...

...EN VOUS SUGGÉRANT L'AMPOULE P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup> QUI DURE JUSQU'À 10 FOIS PLUS LONGTEMPS ET UTILISE 70 % MOINS D'ÉNERGIE!

**DEMANDE DE REMBOURSEMENT «ÉCONOMIE D'ÉNERGIE»**  
OUI! Je donne le feu vert à l'économie d'énergie. Faites-moi parvenir un remboursement de 5 \$ pour l'achat de chaque ampoule P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup> qui pense à l'environnement (le Choix du Président<sup>MC</sup>). Ci-joint, la ou les preuves d'achat.

**VOICI LA FAÇON DE PROCÉDER.**  
Pour recevoir votre remboursement en argent comptant par la poste, remplissez ce coupon et faites-le parvenir, accompagné du code universel du produit, à l'adresse suivante:  
\*Programme Ampoule P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup>\*  
B.P. 6084, Paris (Ontario) N3L 3W6

**DEMANDE DE REMBOURSEMENT**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_ Téléphone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**CORRESPONDANCE EN: (PRIÈRE DE COCHER)**

FRANÇAIS  ANGLAIS

- Offre réservée aux résidents de l'Ontario.
- Valable seulement à l'achat d'ampoules fluorescentes compactes de 11 et 15 W P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup> qui pensent à l'environnement.
- Allouer 6 à 8 semaines pour la livraison.
- Remboursement s'appliquant aux achats effectués entre le mois de septembre et le 29 décembre 1990. Toute demande doit être reçue avant minuit le 31 janvier 1991.
- La responsabilité d'Ontario Hydro se limite au programme de remboursement, elle ne s'applique pas

Vous pouvez désormais épargner de l'argent, économiser de l'électricité et exercer votre sens des responsabilités face à l'environnement. Simultanément.

Il s'agit tout simplement de remplacer vos ampoules habituelles par les toutes nouvelles ampoules fluorescentes compactes. S'adaptant à la plupart des luminaires, ces ampoules durent jusqu'à 10 fois plus longtemps que les ampoules à incandescence et utilisent 70% moins d'énergie. L'éclairage que procure une ampoule fluorescente compacte de 11 W équivaut à celui d'une ampoule à incandescence de 40 W. Et une 15 W donne un éclairage équivalent à celui d'une 60 W.

À l'achat, les ampoules fluorescentes compactes coûtent plus cher, mais elles peuvent se payer d'elles-mêmes en économie d'énergie. Au cours de sa durée de vie, une ampoule fluorescente compacte de 15 W vous permet de réduire votre facture d'électricité de 27 \$\* et d'épargner le coût de remplacement de neuf ampoules à incandescence.

Mais ce n'est pas tout, comme elles consomment très peu d'électricité, elles conviennent parfaitement à l'éclairage des endroits qui sont fréquemment éclairés ou qui sont d'accès difficile. Pour chaque ampoule P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup> qui pense à l'environnement (le Choix du Président<sup>MC</sup>) achetée entre maintenant et la fin de l'année, Ontario Hydro vous fera parvenir un remboursement «économie d'énergie» de 5 \$.

La nouvelle ampoule P-R-O-D-U-I-T V-E-R-T<sup>MC</sup> qui pense à l'environnement... une brillante idée très actuelle!

\* D'après les tarifs moyens actuels d'électricité.



Disponible chez **Loblaws** **zehrs** **sûpercentre**

## L'EST ONTARIEN

Dans une course contre la montre

## La radio communautaire fait appel à Alexandria

Huguette Burroughs  
Correspondante régionale

**CORNWALL** La population de la région d'Alexandria devrait prochainement entendre plus de détails relativement au projet de radio communautaire qui pourrait desservir ce secteur dès Noël 1991, moyennant un appui moral et financier suffisant.

Lors d'une rencontre tenue jeudi soir dernier, au Centre culturel de l'endroit, des chefs de file de la communauté francophone locale ont pris connaissance de l'évolution de ce dossier visant à créer une radio communautaire pour Cornwall-Alexandria.

Trois membres du comité d'implantation se sont rendus sur place pour expliquer le cheminement du dossier jusqu'à ce jour et les prochaines étapes qui devraient mener à l'approbation gouvernementale du financement et à l'attribution, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) du permis de diffusion.

## Le projet

Cette radio desservira la région de Cornwall-Alexandria, parce que celle-ci forme une entité administrative au plan de l'éducation et du conseil des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry.

## Le défi

Il y a encore loin de cette radio temporaire à la radio permanente qui desservirait tout le territoire.

La prochaine étape à franchir est celle du financement local. Il s'agit de rassembler localement un montant de 150 000 \$ pour permettre à ce projet de délier les cordons de la bourse du gouvernement fédéral et provincial qui offrent 75 % des sommes qu'il faut pour

faire démarrer la machine.

Il s'agira de mener à bien cette campagne et la stratégie préconisée est de créer une équipe à Cornwall et une autre à Alexandria afin de permettre à chaque région de mener sa campagne selon la mentalité de sa population.

Il importe aussi que l'objectif soit atteint dans les plus brefs délais pour s'assurer que les programmes de financement offerts le soient encore

au moment de s'en prévaloir. C'est donc une course contre la montre bien que les membres du comité d'implantation se disent très encouragés par le préjugé «favorable» émis durant la récente campagne électorale par le premier ministre en attente, Bob Rae.

Ce groupe de personnes représentant les municipalités, les commerçants, les organismes communautaires, les clubs sociaux et les étudiants, sont

repartis avec la mission de répandre la nouvelle parmi leurs membres et auprès des autres organismes ainsi que chez les individus pour que cette équipe locale puisse prendre forme et commencer dès que possible, à prélever des fonds pour cette radio qui fera le lien non seulement entre Cornwall et Alexandria, mais aussi entre tous les francophones désireux de se renseigner, de se divertir et de vivre en français.

## LES AVANTAGES JEEP ET EAGLE

Au choix: **9,9%**

financement

jusqu'à **48 mois**

ou **750\$** de remise\*

sur les

**EAGLE  
VISTA**

- 3 portes
- 4 portes
- Familiales

Au choix: **10,9%**

financement

jusqu'à **48 mois**

ou **1 000\$** de remise\*

sur les

**EAGLE  
SUMMIT**

- sur tous les modèles 1990

Au choix: **12,9%**

financement

jusqu'à **48 mois**

ou **1 000\$** de remise\*

sur les

**JEEP**

- Cherokee
- Wagoneer
- Comanche
- YJ 500\$ de remise\* (Modèle "S" exclu)

et sur les

**EAGLE  
PREMIER**

- sur tous les modèles 89 et 90

**C'est le grand écoulement de fin d'année et G.M. et Ford ne sont pas prêts de nous battre.**

\*Ces offres sont mutuellement exclusives et sont réservées aux particuliers qui achètent un véhicule automobile à des fins privées uniquement. Les acheteurs au détail admissibles qui choisissent l'offre de crédit spécial au lieu de la remise en argent peuvent se prévaloir d'un taux de crédit de 9,9% pour une période maximum de 48 mois ou d'un taux de crédit de 10,9% ou 12,9% selon le véhicule acheté. Voir un concessionnaire pour les détails. Ces offres sont conditionnelles à une approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée et ne s'appliquent qu'aux véhicules achetés chez les concessionnaires participants de Chrysler Canada Ltée et livrés par ceux-ci du 1<sup>er</sup> septembre 1990 jusqu'au 30 septembre 1990. La livraison doit se faire à partir du stock actuel des concessionnaires. Les offres de crédit ne s'appliquent pas aux parcs automobiles ni aux véhicules de location au détail. Ces offres annulent et remplacent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. L'acheteur doit payer les frais de transport, d'immatriculation, les taxes et les autres frais tels l'enregistrement. Dans le cas des véhicules de location au détail seulement des remises en argent sont offertes. Des taux de crédit-bail spéciaux sont offerts à la place des remises sur certains modèles. Voir un concessionnaire pour de plus amples détails. Certains équipements peuvent être offerts moyennant un supplément.

**PERSONNE NE BAT VOTRE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE. PERSONNE.**

**Bank Street Jeep/Eagle**  
2559 Bank Street  
Ottawa 523-9951

**Normandie Jeep/Eagle Inc.**  
920, boul. St-Joseph  
Hull, Québec (819) 777-2611



**Jeep**

**Eagle**

**417 Jeep/Eagle**  
1599 Star Top Road  
Ottawa 748-5337

**Kaydee Motors Ltd.**  
1075 Richmond Road  
Ottawa 820-3131

**Kmart**

## CORRECTIONS

Dans notre circulaire "Dollarmania" en vigueur du 17 au 22 septembre 1990.

**Page 2** - Veilleuse à \$3.00, non disponible.

**Page 5** - Grande marmite de 7.5 litres et non 9 litres à \$20.00

**Page 5** - Lampe de table à commande au touché à \$39.00, non comme illustrée.

**Page 7** - Bibliothèque à 4 tablettes, fini chêne à \$109.97, non disponible.

**Page 7** - Table à lampe au fini cerisier à \$99.00, non disponible.

**Page 7** - Table à café au fini cerisier à \$109.00, non disponible.

**Page 8** - Poupée "Magic Nursery" à \$29.97, non disponible.

**Page 8** - Auto avec télécommande à \$14.97, non disponible.

**Page 8** - Auto avec télécommande à \$19.97, non comme illustrée.

**Page 9** - Bikini pour dame à 2 pour \$3.00, non disponible.

**Page 9** - Culotte ample à \$2.00, non disponible.

**Page 10** - 2 pièces pour garçons à \$15.00, non comme illustré.

**Page 10** - Pyjama pour homme à \$12.00, non disponible.

*Nous nous excusons de tout inconvenient auprès de notre clientèle.*

LA RÉGION

LE BABILLARD

Alphabétisation

• **Année internationale de l'alphabétisation:** sollicitation de candidatures pour les Certificats d'honneur canadien pour les bénévoles en alphabétisation. Renseignements et formulaires de mise en candidature disponibles dans chacune des bibliothèques participantes.

• **Bibliothèque publique d'Ottawa, succ. Alta Vista:** films les 18 et 20 septembre à 19 h 30 ainsi que le 21 septembre à 14 h sur les problèmes auxquels font face les adultes analphabètes et sur les programmes d'aide actuels. 598-4012.

Ateliers - Conférence

• **Entraide budgétaire:** cours sur le budget familial à partir du 2 octobre, au 5, rue Myrand. Inscription avant le 24 septembre. 234-7599.

• **Spiritualité du Carmel:** série de causeries par le père G. de Polignac le dimanche 23 septembre, 14 h, église Notre-Dame-de-la-Présentation; au Centre Ste-Marie, 124, Berri, Hull, le 22 septembre, 19 h 30. 684-4603.

Scène municipale

• **Police de Gatineau-Métro:** les résidents des villes de Buckingham et de Masson désireux de faire brûler leurs biens peuvent se rendre au comptoir public, 47, chemin de Montréal, Masson, entre 9 h et 17 h, du lundi au vendredi. 281-2016.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** service «Coup de main» pour personnes en perte d'autonomie, personnes âgées, en convalescences, handicapées, etc. 568-0747.

• **Groupes familiaux Al-Anon:** pour recevoir une copie de la brochure *Comprendre l'alcoolisme et se comprendre soi-même*: 457-1990.

• **Bibliothèque publique d'Ottawa:** les personnes qui n'habitent pas Ottawa devront déboursier 24\$/an pour adhérer à la bibliothèque à compter du 1er septembre. 598-4001.

• **Entraide des dystrophiques musculaires de l'Ontario:** pour devenir membre ou pour informations, 777-0139, 771-8878.

• **Centre culturel Les trois p'tits points:** soirée d'inscription, 19 septembre, 17 h à 20 h (Nouveau Départ, le 17 septembre), 202 Principale, Alexandria, ou par téléphone, du lundi au vendredi, 9 h à 17 h. 525-3393, 525-4020.

• **Carrefour-Parents de l'Ontario:** réunion, 19 septembre, 19 h 30, Leduc, Hull. 595-3738.

• **Parents-Secours:** réunion, 19 septembre, 19 h 30, salle du conseil, 280, boul. Maloney (édifice John Luck), Gatineau. 663-5212.

• **Coopérative d'habitation Reboul:** soirée d'information, 19 septembre, 19 h 30, salle Vanier, Maison du Citoyen, 25, Laurier, Hull. 771-4914.

• **Foyers pour personnes autistes de la Vallée de l'Ontario:** tournoi de golf à la Mémoire de David Eastham, 20 septembre, 13 h, Club de golf municipal Pineview, Gloucester. 748-4120.

• **Association des stomisés de l'Ontario:** réunion, 19 septembre, 19 h 30, salle communautaire de l'église Jean XXIII, 1194 ouest, boul. St-René, Gatineau. 776-5363.

• **La Vie montante:** rencontre mensuelle, 19 septembre, 13 h 45, Foyer du bonheur, 25 Lionel Emond, Hull. 778-6651.

• **Société de généalogie de l'Ontario:** réunion, 20 septembre, 20 h, salle S-120, édifice Jos-Montferrand, 684-1158.

• **Bibliothèque publique d'Ottawa:** programme Deux par deux, pour enfants et parents, 22 septembre, 9 h 40, salle des enfants de la bibliothèque, 120, Metcalfe. Inscriptions: 598-4011, 598-4020.

• **Département de santé communautaire de l'Ontario:** rallye automobile de la sécurité routière et des sites dangereux s'adressant aux policiers et aux personnes directement ou indirectement impliquées par la sécurité routière, 23 septembre, 13 h. 777-3871.

• **Paroisse St-Pascal Baylon:** cérémonie au cimetière, 23 septembre, 15 h. Rencontre fraternelle et goûter suivront.

• **Commission scolaire des Draveurs:** cours de français aux immigrants. Inscription: 563-9395.

• **Communauté Kitchi-Sipi, local 059:** réunion, 23 septembre, 13 h, sous-sol église Ste-Bernadette, Hull. 777-5398.

• **Centre de la Petite Enfance:** vente de vêtements et d'articles usagés pour enfants de 0 à 12 ans, 23 septembre, 11 h à 16 h, Centre récréatif St-Joseph, 122, Berri, Hull. 776-0114.

• **Mycologues amateurs de l'Ontario:** salon du champignon, 23 septembre, Centre d'accueil du Parc de la Gatineau à Old Chelsea.

Clubs sociaux

• **Nouvelles rencontres:** soirées de danse pour gens seuls (35 ans et plus) les vendredis à 20 h 30, Pavillon Bleu, 107, 1ère Avenue, Gatineau. 663-2470, 643-5854.

• **Cercle Amical Tremblay:** danse pour veufs et veuves, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 523-7326, 561-3838.

• **Rencontres amicales:** souper-rencontre, le vendredi, 18 h 30, La Petite Place, boul. St-Raymond, Hull. Déjeuner chaque dimanche, de 9 h 30 à 11 h 30, au Musée canadien des civilisations. 777-0288, 595-3568.

• **Club d'art oratoire Le Marquis:** rencontre les lundis, 18 h 30, Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-0147, 782-7284.

• **Club Richelieu Hélène de Champlain d'Ottawa-Ouest:** reprise des soupers bi-mensuels, 19 septembre, 18 h 30, restaurant Leone's, 400, Preston, Ottawa. 828-5726.

• **Chevaliers de Colomb, conseil 1693:** réunion, 19 septembre, 19 h 30, salle du conseil, 690, boul. St-Joseph, Hull.

• **Club Amitié de l'Ontario:** soirée de danse pour gens seuls de 35 ans et plus, 22 septembre, 20 h 30, salle des Chevaliers de Colomb, 411, Marguerite, Vanier. 749-7800.

• **Institut culturel et social de Vanier:** soirée meurtrière, 22 septembre, 18 h 30, 270, Marier, Vanier. Billets disponibles au secrétariat de l'Institut ou au bar du Club des membres. 746-0611.

• **Centre John McLack de Kanata:** soirée de danse country et western, 22 septembre, 21 h. 831-2037.

• **Chevaliers de Colomb, conseil 1693:** whits militaire, 23 septembre, 13 h 30, salle du conseil, 690, St-Joseph, Hull. 777-6353.

• **Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame du Sacré Coeur 1296 d'Orléans:** réunion, 18 septembre, 20 h, salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, Orléans. 824-8850.

Aînés

• **Service d'entraide pour les aînés du canton de Clarence:** service d'entretien ménager intérieur ou extérieur pour les gens de 60 ans et plus. 488-3203, du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h 30.

• **Ville d'Ottawa, division des aînés:** club de cyclisme organisé par le Centre communautaire St-Pierre, le 21 septembre, 10 h, pour quatre semaines. Inscription: 564-1014.

• **Ville d'Ottawa, division des aînés:** programme de marche à partir du 24 septembre dans les secteurs Overbrook, Centre ville, parc Britannia et la région de Pinecrest. 564-1017.

Bingos

• **Bingos à la Salle Rendez-vous 1190,** Newmarket (angle Innes), Ottawa. 744-8058.

- Scogestion: 18 septembre, 18 h 45.  
- Glebe Center: 18 septembre: 22 h 15.  
- Fondation St-Louis: 19 septembre, 18 h 45.

- Jean Paul II: 19 septembre, 22 h 15.  
- Renal Patients Services: 20 septembre, 18 h 45.

- Handicap Ski: 20 septembre, 22 h 15.  
- Union culturelle des Franco-Ontariennes: 21 septembre, 13 h.

- Institut de cardiologie, Université d'Ottawa: 21 septembre 18 h 45  
- Club Richelieu Laporte: 21 septembre, 22 h 15.

• **Club Richelieu Champlain:** 20 septembre, 18 h 55, salle St-François d'Assise, 1062, Wellington, Ottawa. 745-4501.

• **La Cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, 1265, Bank. 233-3449.

• **Camp de l'Amitié:** Bingo tous les jeudis, 19 h, Institut culturel de Vanier, chemin Marier. 741-4175, (819) 454-2293.

• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les mercredis et vendredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.

• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, McArthur, Vanier.

• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, 1062, Wellington, Ottawa. 722-6488.

Bénévoles

• **Accueil-Grossesses:** besoin urgent de bénévoles. 777-6484, ou vous rendre au 23, Brodeur, #1, Hull, entre 10 h et 14 h, du lundi au jeudi.

• **Fondation du coeur:** besoin de bénévoles pour tâches multiples. 771-8595, 663-0096.

• **Scouts et guides St-Pierre Chanel:** urgent besoin d'animateurs(trices) pour travailler auprès des jeunes âgés entre sept et 16 ans. 771-4453, 590-4015.

• **Fondation du rein:** bénévoles pour conduire patients régions Hull-Aylmer (aller-retour) à l'hôpital Civic d'Ottawa. 724-9953.

• **Service des loisirs et de la culture de la ville d'Ottawa:** superviseurs pour séances de patinage récréatif. 564-1181.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** conducteurs bénévoles demandés (frais de transport payés). 568-0747.

• **Conseil sur le vieillissement:** bénévoles pour le projet *Sensibilisation à l'usage des médicaments*. 232-3577.

• **Tel-Aide Outaouais:** formation gratuite en relation d'aide par l'écoute aux futurs bénévoles. Ça vous intéresse? 741-6433.

• **Hôpital général d'Ottawa:** bénévoles adultes pour oeuvrer dans les différents programmes durant la semaine et les fins de semaines. 737-8094.

• **Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Ontario:** bénévoles demandés trois heures par semaine. 770-7100.

• **Croix-Rouge, régionale de Hull:** besoin pressant de bénévoles. 595-6316.

• **Bureau central des bénévoles:** recherche bénévoles pour combler divers postes stimulants dans la région d'Ottawa-Carleton. 232-4876.

Divers

• **Centenaire du Pensionnat de Drummondville:** retrouvailles le 23 septembre. Inscription: 819-472-3744, ou par écrit: Secrétariat du Centenaire, 235 rue Moi-

san, Drummondville (Qc) J2C 1W9.

• **Centre québécois de la déficience auditive:** répertoire des ressources en déficience auditive dans la région de l'Ontario disponible au 770-1109 (ATS).

• **Cercle des collectionneurs:** pour enrichir votre collection par des échanges, des achats ou des ventes, adhérez au Cercle en composant 770-8339.

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829, 237-7152.

• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Réunions sur la bible:** chaque vendredi, 19 h 30, Centre communautaire St-Gérard, 1259, Maloney, Gatineau. 561-1750.

• **CSRO:** retrouvailles le 21 septembre pour anciens employés du siège social de la défunte CSRO. 568-4209, 243-6221.

• **Familles Tardif d'Amérique:** rassemblement des familles Tardif des régions de l'Ouest québécois et de l'Est ontarien, 30 septembre, 10 h 30, brasserie Le Houblon, 455, boul. de l'Hôpital, Gatineau. Réservations avant le 21 septembre: 830-0218, 827-2124, 741-2181.

• **Pères dominicains:** pèlerinage au Cap de la Madeleine, 5 et 6 octobre. Réservations: 594-9308.

• **Carrefour canadien international:** Vivre au rythme africain, pour les personnes âgées entre 19 et 35 ans intéressés à vivre une expérience d'échange et d'intégration à la vie africaine pendant l'été 1991. Inscription avant le 15 octobre: 514-251-0685.

• **Familles Brisson:** rassemblement le 7 octobre, St-Sauveur des Monts. 514-585-7902.

Cliniques

• **CLSC de la Rivière Désert:** rencontres pré-natales à partir du 23 octobre, 8 janvier, 5 mars et 31 avril. Inscription: 449-2513.

• **CLSC Pontiac:** info santé, service téléphonique avec infirmière 24 heures/ jour, 7 jours/semaine, 1-800-567-9625 pour conseil nursing, orientation, questions générales sur la santé; clinique des voyageurs, service de vaccination et de conseils pratiques pour les voyageurs, sur rendez-vous de 8 h 30 à 21 h, 1-800-567-9625.

• **CLSC des Draveurs, 80 ave Gatineau, clinique adulte:** vaccination, préparation et conseils aux voyageurs internationaux, les mardis, 17 h 30 à 20 h 30; jeudis, 13 h 15 à 16 h 15, sur rendez-vous: 561-2550. Sessions de cours prénataux du 19 septembre au 17 octobre, du 23 octobre au 20 novembre, du 31 octobre au 28 novembre et du 5 novembre au 3 décembre. Inscription dès l'annonce de la grossesse au 561-2550.

• **Société canadienne de la Croix-Rouge:** collectes de sang, 20 septembre, 14 h à 20 h, Résidence université Carleton, 1233, Colonel By, Ottawa, 21 septembre, 9 h à 15 h, ministère des Affaires extérieures, 125, prom. Sussex, Ottawa., 560-7440, poste 241.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.*

# Recrudescence de participation à la course Terry-Fox

Gisèle Goudreault  
LeDroit

**OTTAWA** Le dixième anniversaire de la Journée Terry-Fox a suscité une recrudescence de participation aux courses qui se déroule maintenant à chaque année pour amasser des fonds pour vaincre le cancer.

Dans la région d'Ottawa, le succès de la course qui s'est

déroulée le long de la rivière des Outaouais, à partir du centre commercial Lincoln Field Heights, a dépassé toutes les espérances des organisateurs, a commenté la présidente Debra Cooper.

«Nous avions projeté amasser 100 000 \$, mais nous avons d'ores et déjà amassé 143 000 \$». Nous avons en outre accueilli 300 coureurs de plus que l'an dernier, alors que nous en avions seulement 1700 contre 2000 cette année.»

Tout devient plus facile maintenant, dit Mme Cooper, en soulignant qu'il est bien plus facile d'obtenir la permission de poser des affiches ou de laisser des piles de dépliants faisant la promotion de ce qui est maintenant devenu la Journée Terry-Fox.

À Kanata où s'est également déroulée une course, on a recueilli 12 600 \$ et le nombre de participants a doublé pour atteindre 200 personnes.

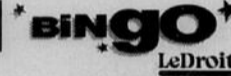
À Nepean, où l'on a organisé une course pour la première fois, les coureurs ont amassé 4500 \$.

Enfin, c'est au cours de la fin de semaine prochaine que se tiendra à Beacon Hill une autre course Terry-Fox. Cette dernière n'a pas eu lieu en même temps que les autres courses destinées à amasser des fonds pour la recherche en raison d'un conflit d'horaire quant à l'utilisation du parcours prévu.



Le dixième anniversaire de la Journée Terry-Fox a suscité une recrudescence de participation aux courses qui se déroulent pour amasser des fonds pour vaincre le cancer.

## Règlements



### Comment jouer

Les parties de Bingo LeDroit se jouent avec les cartes de Bingo LeDroit, sur lesquelles se trouvent 12 blocs de jeu, un pour chaque partie. La première partie de bingo est identifiée par "Partie 1", la deuxième par "Partie 2", et ainsi de suite. Chaque bloc de jeu n'est valide que pour la partie en cours, tel qu'indiqué dans le journal. Le Bingo LeDroit sera d'une durée de 12 semaines consécutives.

Les parties se jouent du samedi au vendredi de la semaine suivante. Une nouvelle partie commence chaque samedi avec une nouvelle série de numéros.

Du samedi au vendredi de la semaine suivante, LeDroit publiera jusqu'à 10 numéros par jour. Si un ou plusieurs de ces numéros apparaissent sur votre carte de jeu pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros...Bingo! Vous êtes admissible à gagner.

Si vous croyez être gagnant, vous devez téléphoner, avec votre carte de jeu en main, au numéro 560-2500 au plus tard à midi le lundi suivant la fin de la partie et vous présenter au Droit, 47, rue Clarence, Ottawa, le mercredi de la même semaine, à midi. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve...Bingo! vous gagnez. Une autre carte de jeu vous sera alors remise.

La participation à ce concours est gratuite et libre. Aucun numéro ne sera communiqué par téléphone, lettre ou autre moyen.

Seules les cartes officielles de Bingo LeDroit sont valables pour ce concours. Aucune reproduction, quelle qu'elle soit, ne peut être utilisée. Toutes les cartes qui auront été modifiées ou qui contiendront des erreurs d'impression ou autres ne seront pas admissibles. La décision des juges sera finale et sans appel.

Les participants doivent être âgés de 18 ans et plus. Les employés de LeDroit, division de groupe UniMédia, les employés des firmes impliquées dans ce concours ainsi que les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.

LeDroit se réserve le privilège de publier le nom, l'adresse et la photo de toute personne gagnante.

Tous les prix devront être acceptés comme tels et ne seront ni transférables, ni échangeables, ni remboursables.

Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.

Ce concours est en vigueur du 15 septembre au 15 décembre 1990.

### Prix hebdomadaires

Il y a 1 000 \$ à gagner par partie. S'il y a plus d'un gagnant, le montant sera divisé également entre tous les gagnants. S'il n'y a pas de gagnant, le montant de 1 000 \$ sera ajouté au lot de la partie suivante.

### Prix boni

Un numéro chanceux est inscrit sur chaque carte de jeu. Pendant la durée du concours, LeDroit publiera chaque jour plusieurs numéros chanceux. Si votre numéro est publié, vous devez communiquer vos nom, adresse, numéro de téléphone et numéro chanceux au quotidien LeDroit, en composant le 560-2500 ou le 1-800-267-6961, la journée même avant 17 h 30, sauf le samedi.

Si votre numéro est publié le samedi, vous avez jusqu'au lundi, à 17 h 30, pour communiquer avec LeDroit. Vous gagnerez automatiquement 2 laissez-passer pour un film présenté au Cinéma Vendôme et deviendrez admissible au tirage hebdomadaire de deux bons d'épicerie échangeables chez Super Carnaval, d'une valeur de 250 \$ chacun. Chaque mardi, à 11 h, un tirage au sort parmi toutes les personnes admissibles déterminera les gagnants de ces prix boni. Les gagnants pourront se prévaloir de leur prix après vérification de leur carte et après avoir répondu correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

### Grands prix

LeDroit offrira deux grands prix dans le cadre de ce concours, soit une Honda Civic 1991, de Lallier automobile (Hull) Inc., d'une valeur approximative de 13 000 \$ (modèle de base, taxe incluse), et une croisière de luxe dans les Antilles avec Air Canada Touram, d'une valeur approximative de 6 000 \$. La croisière comprend : transport aller-retour Montréal-Miami (ou Fort Lauderdale) avec Air Canada, transfert aller-retour de l'aéroport au quai d'embarquement, croisière de 7 jours dans les Antilles Orientales ou Occidentales à bord d'un bateau de "Croisières Carnival", hébergement et les repas pendant la croisière.

Pour participer au tirage de ces grands prix, vous devez compléter le bulletin de participation qui se trouve au verso de votre carte de bingo et le faire parvenir à la fin des douze parties de bingo, à l'une des adresses suivantes:

LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

LeDroit  
Service des abonnements  
Promenades de l'Ontario  
1100, boulevard Maloney Ouest  
Gatineau (Québec)  
J8T 6G3

Les cartes doivent être cachetées sous enveloppe.

### Une seule carte par enveloppe.

Un tirage au sort parmi toutes les cartes reçues aura lieu, le samedi 15 décembre, à 12 h. LeDroit procédera en premier lieu au tirage de la croisière et, en second lieu, au tirage de la voiture. Les participants ne peuvent gagner qu'un seul grand prix.

**OUI**

*Mazda s'apprête à connaître  
une autre année record.*

*Votre concessionnaire Mazda vous offre  
des rabais qui brisent tous les records.*

*Il dira*

**OUI**

*plus que jamais!*

**OUI**

**OUI**

**OUI**

**OUI**

**OUI**



929S



MPV



RX-7



MX-6



MIATA



626



PROTEGÉ



CAMIONNETTES MAZDA



323 HATCHBACK

*Plus! Une des meilleures garanties «gamme complète» de l'industrie.*

**MAZDA**

**Je me sens bien.**

Carling Motors Co. Ltd., 1638 Carling Avenue 729-2222  
Performance Mazda, 1064 St. Laurent Blvd. 741-0123  
Bank Street Mazda, 2565 Bank Street, 739-3088  
Argus Mazda, 961 boul. St-Joseph, Hull 776-6700

Edwards  
1356 Pembroke St. W.  
Pembroke  
735-0166

Orr Mazda  
Hwy. 7 & 15  
Carleton Place  
1-800-267-7575

Brockville Mazda  
605 King St. W.  
Brockville  
342-7669

Hawkesbury Mazda  
959 McGill Street  
Hawkesbury  
632-4125

# LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président-directeur général  
Gilbert Lacasse

Éditeur adjoint et rédacteur en chef  
André Préfontaine

## Retour à la raison

Le Bureau d'assurance du Canada revient enfin à la raison en demandant à ses membres, les compagnies d'assurances, d'indemniser «pour l'instant» les victimes de vandalisme et autres sinistres découlant de la crise d'Oka.

Le BAC avait soulevé le désarroi des victimes et l'indignation de la population, il y a deux semaines, recommandant aux assureurs de ne pas verser les indemnités prévues aux polices d'assurance à la suite de dommages aux biens des résidents d'Oka, en vertu d'une clause d'exclusion de la plupart des polices pour «rébellion».

Aux yeux de la plupart, il ne s'est en effet pas produit de rébellion à Oka, où on a plutôt vu des gestes de protestation légitimes dégénérer en actes de banditisme avec la présence de fiers-à-bras armés, venus d'un peu partout.

Cela ne tombe sous le coup d'aucune exclusion d'un contrat d'assurance sur les biens, et les assureurs ont joué les malins pour tenter de s'en sortir.

René Serge Larouche, député d'Anjou à l'Assemblée nationale et expert en droit international, a raison lorsqu'il dit que «le fait d'accorder à un conflit le statut de rébellion est une question de nature politique et non juridique».

Et M. Larouche, qui a claqué la porte du caucus libéral sur cette question, a également raison d'affirmer que les tergiversations des gouvernements fédéral et provincial sur la nature de la crise ont peut-être permis aux assureurs de croire qu'ils pouvaient éviter de payer certaines réclamations.

Espérons que ce soit la fin de cette histoire.

Adrien Cantin

## HAP: pas de panique

Samedi, notre journaliste Paul Gaboury dévoilait que 14 acres du parc La Baie, dans le secteur Pointe-Gatineau, étaient contaminés aux HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques). Toutefois, il ne servirait à rien céder à la panique ou de tirer des conclusions trop hâtives de la présence dans le sol de cette substance, même si la situation peut effectivement sembler inquiétante.

C'est à la demande du bureau régional d'Environnement-Québec que la ville de Gatineau a fait faire une étude complémentaire à celle de ce ministère, à la suite de l'inquiétude de citoyens qui s'interrogeaient sur le contenu exact de déchets de matériaux de construction en provenance d'Ottawa, transportés dans le parc il y a une dizaine d'années.

Au sujet des HAP (qui sont de plusieurs sortes), il faut savoir que tous ne sont pas cancérogènes. Qu'en est-il de ceux du parc La Baie? S'ils le sont, on ne peut préciser à quel degré, trop de facteurs entrant en ligne de compte. Ces HAP se retrouvent dans le goudron des débris d'as-

phalte transportés par 5.000 voyages de camions. Mais, assure-t-on à Environnement-Québec, il n'existerait aucun danger, du moins à court terme. D'une part, ces substances enfouies dans le sol (donc recouvertes de terre) restent très stables. D'autre part, tous les prélèvements d'eau de la rivière n'indiquent aucun entraînement de contaminants qui auraient pu atteindre la prise d'eau de l'usine de filtration, en aval.

Que retenir, pour le moment, de ce désastre écologique? Qu'il aura fallu la vigilance de citoyens pour qu'Environnement-Québec bouge et enjoigne Gatineau de faire une étude plus poussée du terrain, un ancien dépotoir qui a décidément servi, comme on le voit, à beaucoup trop d'usages. Et, au-delà de ce que pourront démontrer les enquêtes ou les tribunaux, force est de constater que l'avenir de ce secteur de la ville de Gatineau, situé dans un endroit magnifique à l'embouchure de la rivière du même nom, paraît plus lourdement hypothéqué encore pour les générations futures.

Murray Mallais

## Plus de peur que de mal

L'incendie de pneus, la semaine dernière dans un cimetière d'autos, à Chelsea, a fait plus de peur que de mal. Certes, il en aurait fallu une quantité beaucoup plus importante pour que l'on parle de catastrophe. Mais après celles de Hagersville et de Saint-Amable, l'été dernier, l'occasion est trop belle pour ne pas rappeler que nos gouvernements se retrouvent trop souvent devant des faits accomplis, même s'ils connaissent les dangers que court la population.

Grande consommatrice de vies humaines, l'automobile fait plus que jamais partie de notre quotidien. Non contente de polluer l'air

quand elle circule, elle continue de salir l'environnement lorsque mise au rancart.

S'il ne faut rien attendre de gouvernements-pompiers au niveau des idées nouvelles, il est de leur devoir d'établir des normes dignes de ce nom et de réglementer clairement et sévèrement les dépotoirs d'automobiles et de pneus, ainsi que leurs propriétaires. Avec le nombre de voitures sur les routes, le chevauchement législatif actuel (où les municipalités jouent aussi un rôle) apparaît difficilement concevable et d'une efficacité douteuse.

M. M.



## A VOUS LA PAROLE

### La perte d'un allié

La chute du gouvernement Peterson aura un impact important sur la situation politique au Québec. Le premier ministre Bourassa vient en effet de perdre un allié de poids au Canada anglais.

Ceux qui seront les plus heureux de la défaite inattendue de Monsieur Peterson seront sans doute les souverainistes québécois. Étant donné que les positions de Bob Ray en faveur du lac Meech et d'une Ontario bilingue sont peu connues au Québec, les souverainistes se hâteront certainement d'interpréter à leur manière les résultats de la chute du gouvernement Peterson. On peut prévoir qu'ils mettront cette défaite cuisante sur le compte «de la vengeance d'un électoral anglophone contre un gouvernement qui appuyait le Québec, le lac Meech et... le bilinguisme».

Voilà l'une des conséquences imprévisibles d'une élection provinciale sur le fragile équilibre politique d'un système fédéral. En défaisant le gouvernement Peterson d'une manière aussi spectaculaire, les Ontariens auront contribué, bien malgré eux, à affaiblir le premier ministre Bourassa et à isoler davantage le Québec au moment où s'ouvre un débat crucial pour l'avenir de la Confédération.

On peut cependant espérer que le Premier ministre Bob Ray deviendra un aussi grand Canadien que son prédécesseur et qu'il établira le plus rapidement possible d'excellentes relations, bien médiatisées, avec son homologue québécois.

Pierre-Hugues Archambault,  
Hull

### Journaliste lapidé

J'ai lu avec stupéfaction votre reportage dans votre édition de jeudi 6 septembre 1990 intitulé «Le Conseil

d'Ottawa n'a pu se prononcer».

Qu'on rapporte le dégoût de telle ou telle personne face à la lapidation des Mohawks au moment où ceux-ci tentaient de quitter leur réserve à la fin d'août passe encore, mais qu'on néglige de nuancer pareils propos en situant clairement l'incident dans son contexte et que surtout on vise directement les «Canadiens-français», voilà qui est choquant et bouleversant.

D'abord, comment sait-on que ces «lapideurs» étaient, ou étaient tous, des Canadiens-français? Comment sait-on si une bonne proportion de ces gens n'étaient pas de nationalités autres que francophone?

Nous n'avons pas de réponse à ces questions.

De toute façon, que ces gens soient ou ne soient pas des Canadiens-français là n'est pas le problème. Ces gens n'étaient pas d'abord des Canadiens-français, ou des Canadiens-anglais, ou autres, ils étaient tout simplement des gens meurtris, victimes des agissements des Warriors qui les ont affligés très profondément pendant plus de 50 jours. Si un autre Oka éclatait soit à Halifax, à Toronto, à Winnipeg, à Vancouver ou n'importe où ailleurs au Canada, des incidents aussi disgracieux que la lapidation des Mohawks pourraient se produire.

Je n'ai pas honte de mes concitoyens de Châteauguay, Canadiens-français ou autres; je n'approuve pas la lapidation d'enfants et de vieillards, mais je replace objectivement, honnêtement, ce malheureux incident dans son contexte spécifique et sans l'approuver je ne condamne pas ces gens; il faut essayer de comprendre.

Si une autre crise venait à surgir ailleurs au Canada et que des gestes aussi disgracieux étaient posés, ces gestes ne seraient pas le fait de «Canadiens» d'abord mais d'être humains exaspérés, meurtris et je continuerais de les respecter et non d'en avoir honte.

F. Dumaine,  
Hull

## COMMENTAIRE

Face à l'anglomanie dans certaines écoles de Montréal

## L'hésitation persiste à Québec

Daniel Bonin

Le phénomène de l'anglomanie observé au sein de certaines écoles pluriethniques de Montréal a suscité un intense questionnement à propos de la difficile intégration des allophones au milieu scolaire francophone.

Dans la foulée de la Loi 101, le théâtre montréalais a vécu une transformation notable relativement à la physionomie de son milieu scolaire;

**Daniel Bonin est associé de recherche à l'Institut des relations gouvernementales de l'université Queen's, à Kingston.**

ainsi l'absorption en bloc de la clientèle néo-québécoise (traditionnellement acquise au secteur anglais) conjuguée à la dénatalité des francophones, à leur exode vers les banlieues de même qu'à leur engouement pour l'école privée a eu pour effet, peu à peu, de «multiculturaliser» l'école publique de Montréal.

Ainsi, à la Commission des écoles catholiques de Montréal (CECM), on dénombre 22 écoles sur 180 à forte densité multiculturelle, c'est-à-dire comptant une majorité de non-francophones. Pour l'ensemble de la CECM, les allophones composent cette année 28,6 % de la population scolaire. Compte tenu que la population scolaire ethnique s'accroît de 2,5 % par année alors qu'on assiste à une diminution du reste de la population scolaire, d'aucuns estiment plausible que d'ici une quinzaine d'années, le secteur français de la CECM puisse compter près de 50 pour cent d'élèves allophones.

Habitée de gérer un système scolaire conçu avant tout pour un milieu culturellement homogène, la CECM a adopté depuis quelques mois une approche face à la concentration des allophones dans ses écoles. Ainsi, en novembre 1989, elle commandait un sondage vivement contesté dans lequel était envisagée la création d'écoles réservées aux élèves provenant des communautés culturelles.

Au début d'avril 1990, la CECM soumettait un «projet de politique de la langue» prévoyant une série de mesures qui viseraient, entre autres, à prohiber l'usage de tout autre langue que le français dans les classes, mais aussi hors des salles de cours, dans toutes les activités de groupe.

**Réprobation et endossement**

Cette initiative de la CECM (amendée le 27 juin) avait provoqué une réprobation immédiate de la part de la Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ). Les opposants au projet original de la CECM de réglementer la langue parlée dans les corridors et la cour de l'école y décelaient une immixtion dans la sphère privée des élèves; ils appréhendaient aussi que le français agisse comme un repoussoir en raison des sanctions disciplinaires prévues. Pour eux, la solution à l'anglomanie réside non pas dans l'emploi de mesures coercitives mais bien plutôt incitatives, axées sur le dialogue et l'éducation interculturels.

Ultima ratio la CECM a décidé, à la suite d'audiences publiques tenues en mai, de se ranger à l'avis de la Com-



*Les opposants au projet original de la CECM de réglementer la langue parlée dans les corridors et la cour de l'école y décelaient une immixtion dans la sphère privée des élèves; ils appréhendaient aussi que le français agisse comme un repoussoir en raison des sanctions disciplinaires prévues. Pour eux, la solution à l'anglomanie réside non pas dans l'emploi de mesures coercitives mais bien plutôt incitatives, axées sur le dialogue et l'éducation interculturels. Après des audiences en juin, le projet de règlement de la CECM a été amendé et, à l'avenir les élèves devront parler français à l'occasion des cours et des activités organisées par l'école, mais nulle obligation de parler français ne leur sera faite dans le cadre de leurs activités privées.*

mission des droits de la personne du Québec qui avait indiqué que la CECM transgresserait la Charte des droits et libertés de la personne si elle imposait le français en dehors des activités organisées par l'école. Par conséquent, en vertu de l'article 19 du projet amendé de la CECM, les élèves devront parler français à l'occasion des cours et des activités organisées par l'école, mais nulle obligation de le parler ne leur est faite quant à leurs activités privées.

L'initiative initiale de la CECM avait été endossée par plusieurs (directeurs d'école, enseignants). Les représentants de l'Association des directions d'école de Montréal qui invoquent le droit au respect de la société d'accueil, au niveau de sa langue, de la part des allophones, ont déploré pour leur part la vote-face de la CECM estimant que la nouvelle politique linguistique adoptée par la commission scolaire montréalaise ne règlera pas les problèmes dans les écoles à majorité allophone.

**Ghettos**

La ghettoisation des écoles pluriethniques, à l'intérieur desquelles les Québécois de souche ne comptent parfois que pour 15 % de la clientèle, constitue un terrain favorable aux tensions entre francophones et allophones ainsi qu'à l'anglicisation de ces derniers. Par ailleurs, plusieurs indices révèlent pour l'heure une tendance marquée chez les jeunes allophones à pratiquer le trilinguisme: ils s'expriment en français en classe, parlent leur langue maternelle en famille et avec certains camarades de même origine et utilisent, pour une majorité d'entre eux, plus l'anglais que le français durant leurs autres activités. D'aucuns attribuent la persistance

de la langue d'origine chez plus de la moitié des jeunes allophones montréalais (phénomène nettement moindre à Toronto par exemple) au faible pouvoir d'attraction du français. Langue d'une majorité culturellement minoritaire à l'échelle continentale, le français apparaît aux yeux de nombre d'allophones comme la tierce langue.

L'anglomanie manifestée par maints allophones serait en grande partie endémique au niveau secondaire, phénomène attribuable selon certains à l'esprit frondeur d'adolescents désireux de transgresser les règles établies par une majorité culturelle reléguée, du coup, au rang de minorité dans nombre d'établissements scolaires. À moins qu'il ne traduise l'exaspération propre à une certaine frange d'allophones face à l'ambivalence d'un groupe dominant qui parvient malaisément à assumer son propre statut majoritaire.

**Masse critique**

Cela dit, la masse critique de francophones requise à l'école pour favoriser l'intégration linguistique et culturelle des allophones se situerait à 60 % des élèves. C'est pourquoi d'aucuns estiment que les ghettos scolaires d'allophones où les francophones sont minoritaires s'avèrent de véritables «bombes à retardement».

Divers moyens ont été proposés pour «déghettoiser» les écoles pluriculturelles. Une politique de dispersion des allophones basée sur des quotas serait envisagée en dernier recours. Inspirée du «busing» américain et anglais, cette méthode de répartir le surplus d'élèves dans d'autres établissements en faisant appel, au besoin, au transport scolaire ne serait pas sans créer cependant

divers problèmes d'ordres logistique, éthique et politique.

D'autres solutions, moins controversées, ont été examinées tel installer des classes d'accueil (où les jeunes immigrants apprennent les rudiments du français) dans des écoles à majorité francophone plutôt que dans des établissements à majorité allophone comme c'est souvent le cas maintenant.

**Libre-choix de l'école**

En outre, il apparaît impérieux à plusieurs de ne plus permettre d'inscription d'élèves, provenant de quartiers lointains, dans des écoles à forte densité pluriethnique réputées pour leur anglomanie galopante. L'adoption d'une telle mesure obligerait par contre la CECM à remettre en question l'un de ses principes-clés, soit le libre-choix de l'école secondaire.

Un consensus semble toutefois se dégager chez les divers intervenants à propos de la nécessité de la francisation des jeunes immigrants.

Nombre d'entre eux souhaiteraient une plus grande empathie des autorités gouvernementales québécoises face à la réalité pluriethnique montréalaise. Selon nombre d'enseignants, le gouvernement agit comme si les écoles de Montréal ne différaient pas de celles du reste de la province. À preuve, fait-on remarquer, aucun ministre québécois n'était présent lors des audiences de la CECM sur sa politique linguistique.

On souligne aussi l'irrésolution du ministère de l'Éducation du Québec qui tarde à prendre en compte l'une des recommandations du rapport Chancy de 1985 appelant la mise en oeuvre d'une politique d'éducation interculturelle pour les écoles québécoises.

# En Europe de l'Est, le plus difficile est à faire

Presse Canadienne

**OTTAWA** Les Allemands de l'Est et leurs camarades de la plupart des pays d'Europe de l'Est se sont débarrassés du communisme, mais ça, c'était facile à faire. Maintenant, a déclaré hier le président ouest-allemand Richard von Weizsaecker, il leur faut s'attaquer à la partie difficile.

«Retrouver la démocratie est chose essentielle, mais pour conserver cette démocratie, il est nécessaire d'atteindre le succès économique dans un avenir rapproché», a souligné M. von Weizsaecker au cours de la conférence de presse ayant suivi un déjeuner en compagnie du premier ministre Brian Mulroney dans les chambres privées du président du Sénat.

«La transition dans un système démocratique et constitutionnel se fait habituellement sans heurt, mais elle n'est pas aussi rapide quand il s'agit de passer d'un

système économique communiste à une économie de marché. Ça prend plus de temps.»

Les changements radicaux se succèdent pour les Allemands de l'Est et le choc est un tant soit peu amorti par l'unification prochaine des deux Allemagne. En effet, l'Est et l'Ouest ne feront plus qu'un le 3 octobre, soit moins d'un an après la brèche dans le Mur de Berlin.

À travers l'Europe de l'Est et en Union soviétique même, les vieilles économies ont été démolies mais les économies de marché n'ont pas encore livré la marchandise tel que promis et espéré.

Par ailleurs, les anciens préjugés et animosités, enterrés par l'orthodoxie communiste, ont refait surface.

Particulièrement déconcertante est la nouvelle vague d'antisémitisme qui sévit même en Pologne, là où la communauté juive avait été pratiquement détruite.



Le président de l'Allemagne de l'Ouest, Richard von Weizsaecker, en visite officielle au Canada, avait, hier, un déjeuner de travail avec le premier ministre canadien, Brian Mulroney.

Bien qu'il incombe aux habitants d'Europe de l'Est d'exécuter la plus grande partie du travail, le président ouest-allemand a dit que l'Occident ne doit pas les abandonner à eux-mêmes.

«Il est vrai qu'il faut que ces pays et leurs habitants travaillent d'arrache-pied pour se tirer d'affaire mais de notre côté, nous en Occident, ne devons épargner aucun effort pour leur venir en aide.»

# Ford fait une nouvelle offre

Presse Canadienne

**TORONTO** La société Ford Canada fera une nouvelle offre aujourd'hui à ses 12 800 employés en grève, a promis hier le négociateur en chef du manufacturier, à l'issue d'un bref entretien avec le président du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile Bob White et d'autres représentants des parties au conflit qui a entraîné le débrayage des syndiqués, samedi dernier.

Donald McKenzie a assuré que cette deuxième proposition patronale serait «différente» de la première, que le syndicat a rejetée mercredi dernier, sans fournir d'autres détails.

Les deux parties ont indiqué que la rencontre d'une dizaine de minutes dans un hôtel du centre-ville de Toronto et la promesse d'une nouvelle offre patronale constituent un effort pour accélérer le rythme des pourparlers en vue de mettre



Piquetage devant l'usine de Ford à Windsor

fin à la grève qui a immobilisé les chaînes de montage des neuf usines canadiennes de Ford, toutes situées au sud de l'Ontario.

Mais d'un côté comme de l'autre, on souligne que si aucun progrès n'est accompli en

direction d'un règlement dans les jours à venir, ce sera considéré comme un recul significatif et les négociations seront suspendues pour un temps indéfini.

Selon M. White, une entente ne pourrait être ratifiée

avant le week-end, ce qui reporterait la rentrée au travail des syndiqués à la semaine prochaine aux usines de Windsor, Oakville, St-Thomas et Niagara Falls.

## Aux États-Unis, accord à la GM

Aux États-Unis, GM et les Travailleurs unis de l'automobile ont conclu un accord de principe pour une convention collective de trois ans couvrant 300 000 travailleurs dans 29 États.

À ce sujet, M. White a tenu à dire que son syndicat n'avait nulle intention de reformuler ses demandes en fonction du règlement conclu avec les travailleurs américains de l'automobile. Les TCA demandent une hausse de salaires, une protection contre l'impact de la TPS, de meilleurs avantages sociaux et une indexation à la hausse du coût de la vie.

## EN BREF

### Science et technologie: 5,5 milliards \$

Le gouvernement fédéral consacrera 5,5 milliards \$ à la science et à la technologie durant l'année budgétaire 1990-91, une hausse de 5 % par rapport à l'année budgétaire précédente. La plus grande partie des fonds destinés au budget de la science, 3,2 milliards \$, ira à la recherche et au développement. Le reste servira à défrayer des dépenses comme la collection de données, les tests et l'uniformisation ainsi qu'à l'éducation et aux services des musées.

### Débris repérés

Plusieurs objets flottants, dont certains ressemblent à des coussins de sièges d'avion, ont été repérés hier dans l'Atlantique où se poursuivaient les recherches visant à retrouver un Boeing-727 qui s'y est abîmé mardi dernier. Un bateau a été dépêché vers les lieux pour y ramasser les débris afin d'en vérifier l'origine.

### Israël abandonne

Le gouvernement d'Israël a décidé hier de ne pas demander à la cour de demander une injonction interdisant la publication d'un livre écrit par un ancien agent de renseignements. La décision signifie que le livre, «By Way of Deception», pourrait être mis en vente dans les librairies canadiennes dès aujourd'hui. L'injonction, d'une durée de 10 jours, avait été émise le 7 septembre à la demande des autorités israéliennes qui avaient soutenu que la publication du bouquin mettrait en danger les vies de ses espions. L'auteur, M. Ostrovsky, qui habite maintenant Nepean, il est né en Israël mais a vécu au Canada pendant trois ans. Il a travaillé pour le service de renseignements israélien entre 1984 et 1986.

### Aux dépens du Québec

L'industrie de la construction navale québécoise sera la grande perdante du méga-projet pétrolier Hibernia, soutient le critique du Parti québécois en la matière, le député de Lévis Jean Garon selon qui non seulement la compagnie MIL (contrôlée indirectement par le gouvernement du Québec) et son chantier de Lévis-Lauzon (2500 employés) n'obtiendront «que des miettes de ce méga-projet financé par nos taxes», mais elle risque «de perdre sa place de chef-de-file dans ce secteur hautement spécialisé au profit de Terre-Neuve».



# Attention la voilà!

**La liquidation autorisée par le manufacturier.**

Afin de faire de la place pour nos nouveaux modèles 1991, nous avons autorisé tous les concessionnaires Ford et Mercury du Québec, à offrir un financement et une remise du manufacturier. Plus un climatiseur installé sans frais supplémentaires sur certains modèles. Hâtez-vous, toutes ces offres se termineront à minuit le 26 septembre 1990.

Jamais vous ne retrouverez pareilles aubaines!

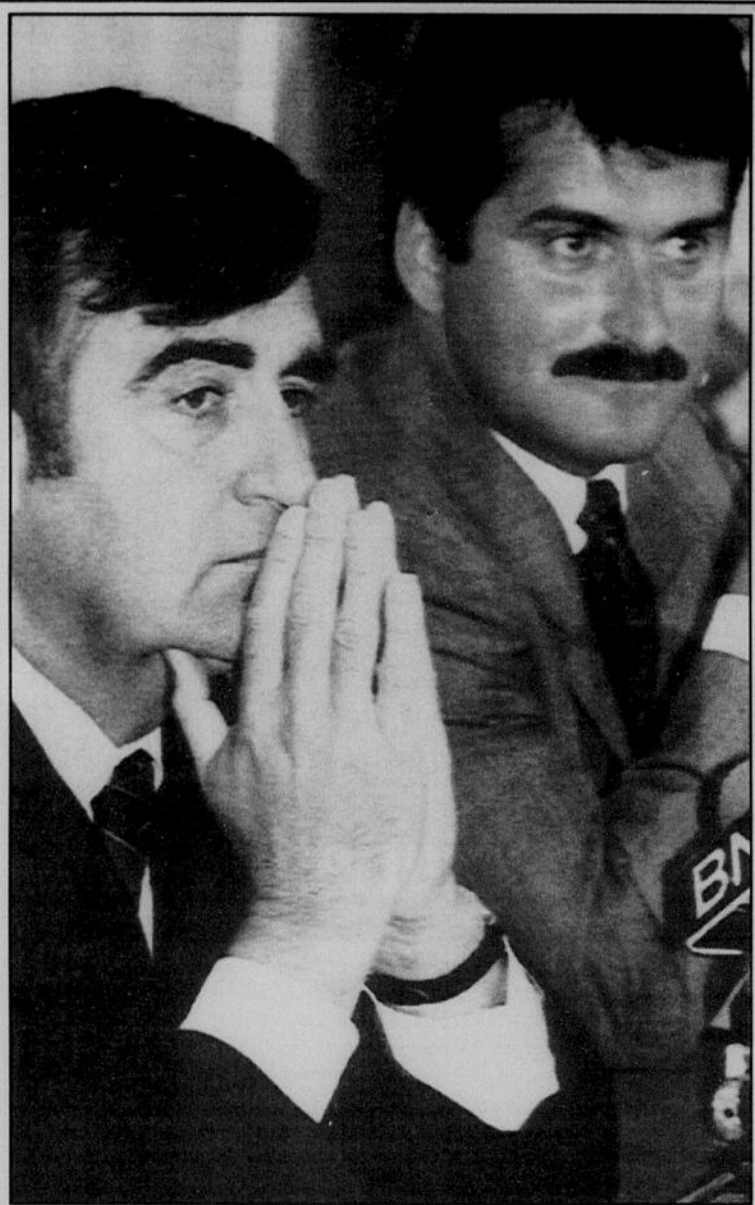
<b>8,9%<sup>*</sup> 10,9%<sup>*</sup> 12,9%<sup>*</sup> ou 750\$<sup>**</sup></b> <small>24 mois      36 mois      48 mois      de remise</small>			
Ford Tempo · Mercury Topaz · Ford Taurus · Mercury Sable Ford Probe · Ford Aerostar · Ford Ranger			
<b>8,9%<sup>*</sup> 10,9%<sup>*</sup> 12,9%<sup>*</sup></b> <small>24 mois      36 mois      48 mois</small>		<b>12,9%<sup>*</sup> ou 1000\$<sup>**</sup></b> <small>48 mois      de remise</small>	
Festiva · Escort Ford Mustang		Ford Thunderbird · Mercury Cougar Ford Crown Victoria Mercury Grand Marquis	
<b>8,9%<sup>*</sup> 10,9%<sup>*</sup> 12,9%<sup>*</sup> ou 1000\$<sup>**</sup></b> <small>24 mois      36 mois      48 mois      de remise</small>		<b>12,9%<sup>*</sup> ou 750\$<sup>**</sup></b> <small>48 mois      de remise</small>	
Ford Bronco II · Ford Série F		Ford Econoline · Ford Bronco	

Passez chez votre concessionnaire pendant qu'il en est encore temps!



**La qualité passe avant tout.**

\* Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées. Les consommateurs qui choisissent le financement à taux préférentiel au lieu de la remise en argent sont éligibles à un taux de financement de 8,9% sur une période de 24 mois, de 10,9% sur une période de 36 mois ou de 12,9% sur une période de 48 mois. Sur approbation du crédit. Exemple: Un emprunt de 15 000 \$ financé sur une période de 24 mois représente des mensualités de 684,58 \$. Le coût de l'emprunt s'élève à 1429,92 \$. Le montant total à rembourser s'élève à 16 429,92 \$. Un emprunt de 15 000 \$ financé à 10,9% sur une période de 36 mois représente des mensualités de 490,37 \$. Le coût de l'emprunt s'élève à 2 653,32 \$ et le montant total à rembourser s'élève à 17 653,32 \$. Un emprunt de 15 000 \$ financé à 12,9% sur une période de 48 mois représente des mensualités de 401,67 \$. Le coût de l'emprunt s'élève à 4 280,16 \$ et le montant total à rembourser s'élève à 19 280,16 \$. Si vous considérez la remise de 750 \$ comme alternative, ou si vous choisissez un taux de financement préférentiel au lieu de la remise en argent, la loi requiert que le montant de la remise soit inclus dans le coût de l'emprunt à fin d'arriver à un taux d'intérêt effectif sur le marché. Dans les exemples mentionnés le taux en vigueur serait de 13,38% sur une période de 24 mois, 13,80% sur une période de 36 mois et de 14,98% sur une période de 48 mois et le coût total de l'emprunt, sans la remise, serait de 2 179,92 \$ pour 24 mois, 3 403,32 \$ pour 36 mois et de 5 030,16 \$ pour 48 mois. Le coût total de l'emprunt peut varier selon le montant financé et la période d'emprunt. Et les offres sur Escort, Mustang et Bronco II comprennent la participation du concessionnaire.  
 \*\* L'offre de remise de 750 \$ est en vigueur sur les modèles 1990 et des années précédentes de la Tempo, Topaz, Probe, Taurus, Sable, Aerostar, Econoline, Bronco et Ranger et de 1000 \$ sur les modèles 1991 et des années précédentes de la Grand Marquis et Crown Victoria et 1000 \$ sur les modèles 1990 et des années précédentes de la Cougar, Bronco II et Série F. Ces offres sont d'une durée limitée. Vous devez faire votre choix parmi les modèles en stock chez votre concessionnaire. Ces offres annulent et remplacent tous les autres programmes annoncés auparavant et ne doivent être combinées à aucune offre précédente. Voyez votre concessionnaire pour de détails.



Lucien Bouchard et Jean Lapierre du Bloc Québécois

## Bouchard s'apprête à faire la guérilla aux Communes

Presse Canadienne

**OTTAWA** Il n'a pas encore fait son entrée à Ottawa que déjà le Bloc québécois menace de faire de la Chambre des communes un endroit moins confortable pour les conservateurs et plus turbulent pour tous les partis.

À peine naissant, le groupe pro-souveraineté a promis de bloquer les travaux des Communes après la reprise de la session parlementaire, lundi prochain, si on ne lui accorde pas tous les privilèges et avantages dévolus à un parti politique.

Tories, libéraux et néo-démocrates n'en font pas cas.

### Des débats de procédure

Mais s'ils ne font pas preuve de plus de gentillesse, a déclaré hier le leader parlementaire du Bloc, les Communes pourraient se retrouver enlisées jusqu'à Noël.

«Si ce qu'ils souhaitent c'est passer les trois prochains mois dans des débats de procédure, nous sommes prêts à les satisfaire», a lancé Jean Lapierre, un ancien député libéral qui fera office de leader parlementaire du groupe.

Le Bloc se compose de huit

membres, quatre de moins que les 12 nécessaires pour être reconnu comme parti officiel en Chambre.

Lucien Bouchard, le leader du Bloc québécois, affirme que le Bloc est un groupe et non un parti.

Pourtant, d'après les requêtes qu'ils ont formulées au président John Fraser, leurs exigences sont celles d'un parti politique.

Le groupe a présenté à M. Fraser les revendications suivantes:

—Le droit de s'asseoir ensemble.

—Le droit garanti de poser une question par jour, ainsi qu'une question supplémentaire durant la période des questions.

—Des fonds pour la recherche.

—Le droit d'être représentés au sein des comités parlementaires.

Contre les règlements

Les règlements de la Chambre des communes stipulent que ces requêtes ne peuvent être consenties qu'à un parti de 12 membres au moins. Sans une douzaine de membres, ils ne devraient pas faire l'objet d'un traitement spécial, ont répliqué les représentants des trois partis reconnus.

## Questions autochtones

# Chrétien exige une commission d'enquête

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le chef libéral Jean Chrétien a réclamé hier la création d'une commission royale d'enquête sur les questions autochtones.

Il a dit espérer que cette commission puisse avoir la même influence dans les années 90 que la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme en a eu dans les années 60.

M. Chrétien avait convoqué une conférence de presse hier pour donner un aperçu de la stratégie libérale à une semaine de la reprise des travaux parlementaires.

Outre la création d'une commission royale d'enquête, les libéraux insisteront pour qu'une commission parlementaire se penche sur les événements de Kanesatake et de Kahnawake, a-t-il déclaré, déplorant l'inaction et l'incompétence du gouvernement conservateur dans ce dossier.

M. Chrétien avait lui-même créé une certaine controverse en recommandant de laisser partir les Warriors de Kanesatake, quitte à les rattraper par la suite. Il s'est défendu hier en affirmant que des journaux québécois avaient repris à leur compte cette suggestion.

### Lutte acharnée contre la taxe fédérale de vente

Le chef libéral s'est dit déterminé à faire échec à la nouvelle taxe de vente sur les produits et services, mais il n'a pas précisé la stratégie libérale à cet effet expliquant qu'il devait d'abord en discuter avec les sénateurs libéraux, qui étudient présentement le projet de loi créant cette taxe.

Il n'a pas non plus spécifié ce qu'il entendait quand il prédisait une crise constitutionnelle advenant la nomination de sénateurs supplémentaires afin de faire passer la majorité au Sénat dans le camp des conservateurs.

Il a déclaré qu'il ne pouvait pas contester lui-même cette procédure devant les tribunaux, mais que certains provinces, comme l'Alberta et la Colombie-Britannique, pouvaient être tentées de le faire. Ces provinces, a-t-il indiqué, ont fait savoir qu'elles prendraient tous les moyens pour contrer la nouvelle taxe.

Une disposition constitutionnelle permet au premier ministre de nommer quatre ou huit sénateurs supplémentaires, mais elle n'a jamais été invoquée avec succès, a-t-il rappelé. Selon lui, on pourrait plaider devant les tribunaux qu'elle est inopérante en vertu d'une convention politique.

«S'ils veulent la guerre, ils

l'auront, a-t-il lancé. Nous sommes dans l'esprit pour cela». Il a toutefois refusé de promettre qu'un gouvernement libéral ne mettra pas en place sa propre TPS.

«Je ne peux pas dire ce que sera le budget de 1993, a-t-il expliqué. Il peut arriver que nous en ayons une, mais elle n'aura pas la même forme. Cette forme-ci n'est pas acceptable».

### André Ouellet nommé à la Commission sur l'avenir du Québec

M. Chrétien a par ailleurs annoncé que le député de Papineau-Saint-Michel André

Ouellet représentera le Parti libéral fédéral à la commission extraordinaire sur l'avenir politique du Québec.

«Il fera entendre à la commission une voix expérimentée et une voix ferme pour un Canada uni», a-t-il soutenu.

M. Ouellet sera assisté d'un comité d'expert qui l'aidera à préparer sa position, a ajouté M. Chrétien.

Le chef libéral n'entend toujours pas chercher à se faire élire à la Chambre des communes au cours des prochains mois.

«J'ai d'autres priorités pour l'instant», a-t-il simplement indiqué.

## Les Indiens américains exercent des pressions sur Washington

Presse Canadienne

**WASHINGTON** Des leaders autochtones américains rencontrent aujourd'hui des dirigeants du Département américain de la Justice dans le but de trouver une solution pacifique que Washington pourrait proposer au Canada pour régler la crise d'Oka.

Prévue pour le début de la matinée, la réunion sera précédée d'une conférence de presse et d'une autre manifestation d'appui à la cause des Mohawks devant l'ambassade du Canada à Washington.

Des Mohawks de Kanesatake devraient être sur place pour attirer la presse américaine, qui traite périodiquement de cette affaire.

Comme au Canada, l'escalade verbale atteint des sommets vertigineux chez les porte-parole américains des autochtones, qui dénoncent à

coup de superlatifs l'action de l'armée canadienne et de la Sûreté du Québec, qualifiée de corps policier «fasciste et raciste».

### Procédure très inhabituelle

Procédure inhabituelle en relations internationales, qui interdisent à un gouvernement de s'immiscer dans les affaires intérieures d'un autre pays, cette tentative de médiation par l'étranger pourrait se traduire par la création d'un «forum neutre de négociations», où les Mohawks québécois pourront discuter de leur différend sans la menace des armes, ont indiqué diverses sources, qui comptent sur la participation à cette réunion du président du comité du Sénat sur les affaires amérindiennes, le sénateur Daniel Inoué.

## Ciaccia réplique au Parlement européen

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Le ministre québécois des Affaires internationales, John Ciaccia, a rédigé hier une lettre visant à répliquer au blâme servi jeudi dernier par le Parlement européen qui soutenait que le Canada avait «de manière injustifiée confisqué aux Mohawks des terres afin d'étendre un terrain de golf.»

Il sera possible de connaître le contenu exact de la lettre du ministre Ciaccia une fois qu'elle aura été transmise aux représentants du Parlement

européen.

Dans les heures qui ont suivi la déclaration du Parlement européen, le secrétaire d'État aux affaires extérieures, Joe Clark, avait indiqué son intention de rectifier les faits, par lettre, adressée aux représentants de la CEE.

Le gouvernement fédéral a acheté au début du mois d'août les terres que la municipalité d'Oka voulait utiliser pour agrandir son terrain de golf. Il entend les transférer dès que la crise aura été réglée, a rappelé M. Clark

## LE PAYS

# Le juge Stevenson nommé à la Cour suprême du Canada

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le premier ministre Brian Mulroney a nommé le juge William A. Stevenson, d'Edmonton, à la Cour suprême du Canada.

Le juge Stevenson siégeait à la Cour d'appel de l'Alberta.

Sa nomination complètera le banc de neuf juges de la Cour suprême. Le plus haut tribunal du pays était à court d'un magistrat depuis la retraite du juge en chef Brian Dickson, le 30 juin dernier. Le premier ministre Mulroney avait nommé le doyen des juges puiés, le juge Antonio Lamer, à la tête de la Cour suprême, mais il n'avait toujours pas complété l'équipe.

## Remplaçant de l'Ouest

Le remplaçant du juge en chef Dickson devait provenir, comme lui, de l'Ouest du pays. Traditionnellement, la Cour suprême doit compter trois juges de l'Ontario, deux de l'Ouest et un du Canada Atlantique. Les trois autres juges

doivent obligatoirement venir du Québec.

Le juge Stevenson, âgé de 56 ans, ne parle pas le français. Il est cependant reconnu comme un brillant magistrat, quoique plutôt conservateur.

Après avoir étudié le droit à l'Université de l'Alberta, il a été reçu au barreau de cette province en 1958 et s'est associé au cabinet d'avocats Morrow, Reynolds et Stevenson.

## Juge en 1975

Il a été nommé juge à la Cour de district de l'Alberta en 1975. En novembre de la même année, il a été nommé à la Commission d'enquête sur les circonstances entourant l'écrasement d'un avion Lockheed L188 à Rea Point, dans les Territoires du Nord-Ouest. Il est devenu juge à la Cour du banc de la reine en juin 1979, puis juge à la Cour d'appel de l'Alberta en octobre 1980.

Le juge Stevenson a joué un rôle important dans l'administration de la justice dans le

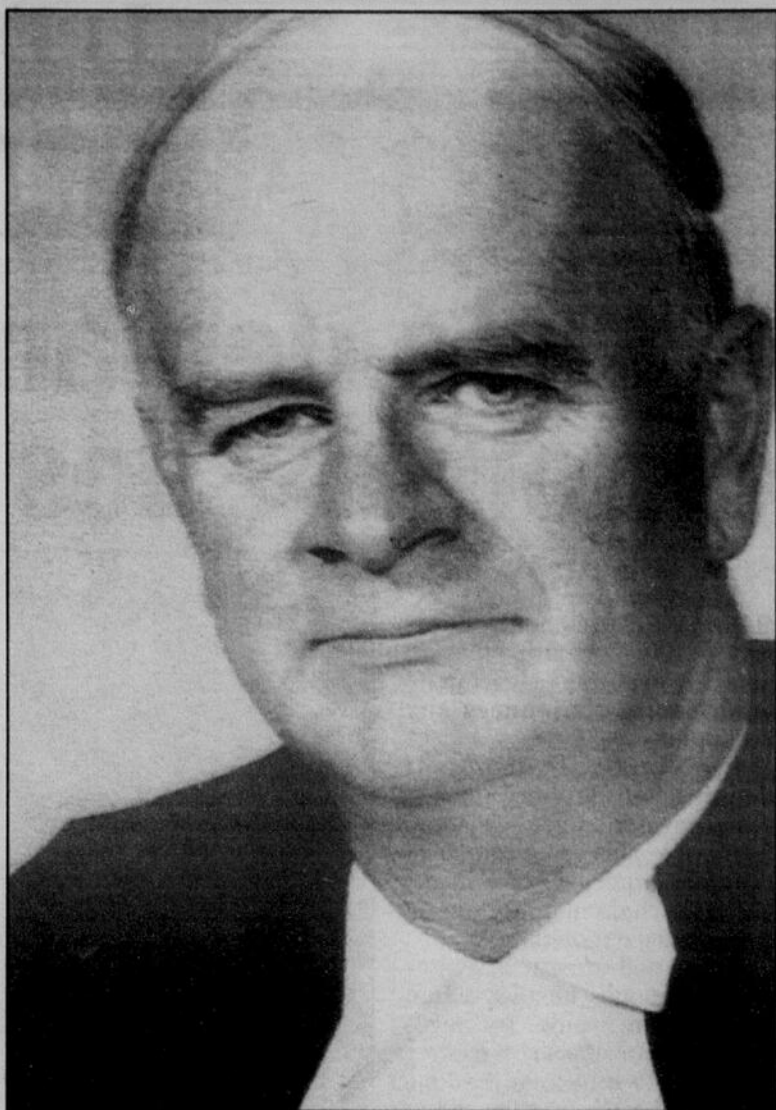
Nord. Il a été reçu au barreau des Territoires du Nord-Ouest en 1966 et à celui du Yukon en 1967. Il a été juge à la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest et juge adjoint aux Cours suprêmes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

Le juge Stevenson a également été professeur de droit à l'Université de l'Alberta, et président de l'Institute of Law Research et de la Legal Education Society de l'Alberta.

## Rapport sur la formation des juges

En 1986, le juge Stevenson a rédigé un rapport sur la formation des juges au Canada, qui recommandait notamment la création du Centre canadien de la magistrature. Ce centre est devenu réalité en décembre 1988, et le juge Stevenson y a siégé en tant que vice-président.

La nomination du juge Stevenson prend effet immédiatement. La nouvelle session de la Cour suprême débutera le 2 octobre prochain.



Le juge William A. Stevenson

PRESSE CANADIENNE

## Élection ontarienne

# Recomptages dans au moins six circonscriptions

Presse Canadienne

**TORONTO** Des recomptages ont été requis dans au moins six comtés par des candidats à l'élection ontarienne du 6 septembre, une des demandes ayant été examinée hier par un juge.

«Je suis au courant de six requêtes officielles et d'une non-officielle», a indiqué la greffière en chef des élections de l'Ontario, Lori Wells.

George Timpson, le candidat conservateur de la circonscription torontoise de York

North, devait se présenter hier devant un juge de la division provinciale de la Cour de l'Ontario, a dit Mme Wells.

Conformément à la Loi des élections de l'Ontario, un candidat doit persuader un juge qu'il existe assez de preuves pour justifier un recomptage du scrutin.

M. Timpson a terminé en deuxième place la nuit de l'élection avec 11 198 voix, 261 voix de moins que le libéral Charles Beer, qui occupait le poste de ministre des

Services sociaux au sein du cabinet de David Peterson.

Mme Wells a aussi été informée officiellement que les candidats s'étant classés deuxième dans la circonscription torontoise de St. George-St. David, ainsi que dans celles de Brampton North, Essex South, Peterborough et Wentworth North ont tous demandé une révision judiciaire de la compilation du scrutin.

Les candidats de Brampton North, Essex South et Peterborough devront se présen-

ter devant les juges le 25 septembre, a ajouté Mme Wells.

La candidate néo-démocrate Carolann Wright aura l'occasion de faire valoir son point de vue en cour le 26 septembre pour obtenir du juge un nouveau dépouillement du scrutin dans le comté de St. George-St. David qu'a remporté par une marge de 68 voix seulement l'ancien ministre de la Justice du cabinet sortant, Ian Scott.

La date, pour recomptage dans Wentworth North, de la

comparution du libéral Chris Ward — ancien leader parlementaire — n'a pas encore été arrêtée.

La nuit de l'élection, c'est le néo-démocrate Don Abel qui avait été déclaré vainqueur.

Le candidat conservateur de Durham East, Kirk Kemp, a aussi fait part au Bureau des élections de l'Ontario de son intention d'obtenir un nouveau dépouillement du scrutin dans sa circonscription. Mais Mme Wells a signalé qu'elle n'avait pas encore reçu de demande.

## À la veille de leur départ pour le Moyen-Orient

# Les pilotes de la base de Lahr inquiets et tristes

Presse Canadienne

C'est dans une atmosphère de silence et d'inquiétude, comme a dit le major Norbert Cyr, que les pilotes canadiens et leur personnel d'appui, devant se rendre dans le golfe Persique, ont vécu hier leur première journée d'information à la base des Forces armées canadiennes, à Lahr, en Allemagne de l'Ouest.

## «Le sort est jeté»

«Je ne dirais pas qu'ils ont hâte», a dit le major Cyr, un porte-parole des forces armées. «Tout le monde attendait non sans inquiétude de voir ce qui allait se produire dans le Golfe. Le sort en est jeté.

«Il y a une période de silence maintenant dans le sens que les gens pensent au sérieux de cette affaire», a dit le major Cyr lundi, au cours d'une interview téléphonique.

«Les hommes ont des familles et ils

réalisent que c'est pour vrai. C'est une situation joliment critique».

C'est vendredi dernier que le premier ministre Brian Mulroney a annoncé que le Canada envoyait un escadron de chasseurs CF-18 pour se joindre à la force multinationale qui s'oppose à l'Irak après son invasion et l'occupation du Koweït. L'escadrille appartient au 409<sup>e</sup> escadron de chasseurs, attaché à la base de Baden-Soellingen, près de Lahr.

Le personnel au sol et les autres équipes de soutien, soit un total d'environ 450 personnes, viendront de Baden-Soellingen et de Lahr, a dit le major Cyr.

Une première séance d'information a eu lieu hier et l'entraînement continuera tout au long de la semaine.

## Cours de rappel

Pour aujourd'hui, on a prévu un cours de rappel sur les moyens de

défense contre les armes chimiques. Ensuite, on parlera des armes, des premiers soins et d'autres détails à considérer lorsqu'on vit dans le Golfe, soit une initiation à l'environnement et aux cultures populaires dans cette région du globe.

## Encore 50 Canadiens

Personne n'a encore donné de précision sur la date du départ des appareils canadiens.

On s'attend seulement à ce que ce départ ait lieu d'ici la fin du mois, juste avant que les navires canadiens arrivent dans le Golfe.

Un fonctionnaire du ministère de la Défense, M. Rodney Moore, a par ailleurs indiqué que les chasseurs canadiens seront probablement basés à Bahrein.

L'ambassadeur du Canada au Koweït, M. Lawrence Dickenson, a justement quitté Ottawa hier à destina-

tion de Bahrein.

Il doit aussi rencontrer les dirigeants politiques du Qatar, d'Oman et des États arabes unis.

Entre-temps, il semblait qu'aucun autre Canadien ne soit sorti du pays en utilisant le nouveau poste frontière ouvert entre le Koweït et l'Arabie saoudite.

M. Albert Galpin, fonctionnaire attaché à l'ambassade canadienne en Arabie saoudite, a rapporté au cours d'une interview téléphonique qu'il s'était rendu à la ville frontière de Khafji et que, d'après les informations qu'il a pu recueillir, pas un Occidental n'avait passé là depuis samedi.

M. Moore a rappelé que les membres de l'ambassade canadienne au Koweït étaient toujours en train d'organiser l'évacuation par voie terrestre des 50 Canadiens se trouvant encore au Koweït pour les amener à Bagdad, capitale de l'Irak.

# Aquino demande un «retrait ordonné» des Américains

Agence France-Presse

**MANILLE** La présidente Corazon Aquino a demandé hier un «retrait ordonné» des forces américaines stationnées aux Philippines.

Les États-Unis disposent depuis 1946 de deux bases, l'une navale, l'autre aérienne, formant le plus vaste complexe militaire américain à l'étranger et un chaînon important de leur stratégie mondiale.

Sous l'oeil attentif des capitales asiatiques hostiles à tout changement rapide, les négociations sur l'avenir de ces bases, dont le bail expire dans un an, reprennent aujourd'hui entre Manille et Washington.

«Les bases sont importantes mais elles ne sont pas tout», a dit Mme Aquino dans une allocution télévisée spéciale en estimant que le pays pouvait s'en passer tant économiquement que politiquement.

«Dans un monde où la guerre froide a pris fin et où les événements d'Europe orientale et du Moyen-Orient ont changé l'ordre géopolitique, les anciens paramètres de la relation entre les Philippines et les États-Unis sont dépassés», a déclaré Mme Aquino.

Estimant que l'accord en vigueur représente un «vestige du passé colonial», Mme Aquino a ajouté: «L'ancien ne peut se perpétuer. Le nouveau doit



L'intervention de la présidente Corazon Aquino demandant un «retrait ordonné» des Américains des Philippines est survenue alors que plusieurs centaines de manifestants, représentant étudiants, syndicats et organisations de gauche, sont descendus dans les rues de Manille, dimanche et hier, pour demander la fermeture immédiate des bases. Les forces de police anti-émeute ont dispersé toutes les manifestations, une vingtaine de personnes ont été blessées, dont l'une sérieusement, et autant ont été appréhendées.

naître: cette nouvelle relation sera le sujet des discussions qui commencent demain».

Les Philippines ont signifié lors de la première session de négociation en mai dernier la fin de l'accord au 16 septembre 1991. Les deux parties étaient aussi tombé d'accord pour travailler à l'établisse-

ment d'un traité «d'amitié et de sécurité» débordant le seul cadre des bases.

Alors que les États-Unis souhaitent, sous une forme flexible, conserver l'usage de ces bases pendant 10 ans, les Philippines s'apprêtent à offrir un accord de trois ans, supposant la fermeture immédiate

d'une des bases et demandant une compensation financière accrue, selon des sources proches des deux délégations.

Washington, qui reste de loin le premier partenaire économique de Manille, paie actuellement 481 millions \$ par an pour l'usage «sans restriction» de ces bases.

## Attachés militaires irakiens expulsés

### Limogé

d'après Associated Press

**WASHINGTON** Le général Mike Dugan, chef d'état-major de l'US Air Force, a été relevé de ses fonctions, hier, pour avoir déclaré que l'état-major américain estimait qu'un bombardement de Bagdad visant Saddam Hussein et sa famille constituait la meilleure option.



Général Mike Dugan

«Les déclarations attribuées au général Dugan, a dit le secrétaire à la Défense Dick Cheney, ne sont pas indicatives d'une bonne compréhension de la situation, ni de ce qui était attendu de lui en tant que membre de l'état-major».

Reuter

**BRUXELLES** Les 12 pays de la Communauté économique européenne (CEE) ont décidé hier d'expulser les attachés militaires irakiens et de restreindre la liberté de mouvement des autres membres des ambassades d'Irak.

La décision de la CEE fait suite à la violation par les troupes irakiennes, la semaine dernière, des missions ou résidences diplomatiques à Koweït de la France, de la Belgique et des Pays-Bas. Les Irakiens avaient aussi pénétré dans la résidence de l'ambassadeur canadien. Bagdad a démenti.

Les ministres de la CEE ont aussi décidé de faire des représentations auprès des pays qu'ils soupçonnent de violer l'embargo de l'ONU contre l'Irak. Les Douze estiment que l'embargo doit être renforcé «sous toutes ses formes».

De leur côté, les membres du Conseil de sécurité de l'ONU

envisagent un embargo aérien qui s'ajouterait au blocus naval de l'Irak.

À Koweït, des troupes irakiennes ont encerclé l'ambassade d'Espagne.

L'Irlande a annoncé que trois de ses ressortissants avaient été emprisonnés en Irak pour avoir tenté de quitter le pays sans visa de sortie il y a deux semaines. Ils seront traduits devant un tribunal. En revanche, quatre Français (trois hommes retenus en Irak sur des sites stratégiques et l'épouse de l'un d'eux) ont été autorisés à gagner Amman.

## Émeutes à Bagdad

Associated Press

**DAMAS** Le Parti communiste irakien (opposé au régime du président Saddam Hussein) a affirmé hier que 58 personnes ont été tuées lors d'émeutes de

Le Bangladesh a annoncé que ses cinq diplomates au Koweït et 15 autres membres de l'ambassade évacués sur Bagdad samedi s'étaient vu refuser des visas de sortie.

### La part du Sénégal

Enfin, premier pays d'Afrique noire à envoyer des troupes dans le Golfe, le Sénégal a dépeché un bataillon, soit 500 hommes, en Arabie saoudite. De nouvelles troupes égyptiennes sont également parties pour le royaume, où Le Caire a décidé de porter ses effectifs de 5000

la faim à Bagdad et 28 autres à Bossorah alors qu'elles demandaient elles aussi plus de pain, mais également le retrait des troupes irakiennes du Koweït.

## EN BREF

### Columbia reportée

**CAP CANAVERAL, FLORIDE** Le décollage de la navette spatiale américaine Columbia été reporté hier pour la quatrième fois à la suite de la persistance de fuites d'hydrogène dans le compartiment moteur. Aucune date n'a été donnée, mais il est probable que Columbia ne pourra pas être lancée avant novembre, afin de permettre à la navette, Discovery, de décoller en octobre avec à son bord la sonde européenne Ulysses.

### Dédommagements

**PANAMA** Quelque 2100 entreprises panaméennes réclament des États-Unis une indemnisation de plus de 400 millions \$ pour les dégâts causés par l'intervention militaire américaine au Panama. Le Conseil national de l'entreprise privée estime, en effet, que l'armée américaine ne s'est pas opposée aux pillages des établissements commerciaux pendant que ses 26 000 soldats renversaient le régime du général Manuel Antonio Noriega.

### Reprise des relations

**MOSCOU** L'URSS et l'Arabie Saoudite ont décidé hier de reprendre des relations diplomatiques interrompues depuis 1939 et d'ouvrir des ambassades. La crise du Golfe a accéléré le processus de rapprochement et l'ouverture vers l'URSS permet au royaume saoudien d'équilibrer ses relations, pour éviter de paraître trop lié aux États-Unis.

### Walesa candidat

**VARSOVIE** Lech Walesa s'est officiellement porté hier

candidat à la présidence de la République polonaise, dans une courte déclaration rendue publique à Gdansk, affirmant vouloir ainsi réaliser «son serment d'août 80» de construire une Pologne libre.

### Réserves brésiliennes

**BRASILIA** Les 230 000 Indiens brésiliens (0,2 % de la population) disposeront de près de 87 millions d'hectares de terre (10 % du territoire brésilien) transformés en réserves naturelles par le gouvernement d'ici 1993, a annoncé à Brasilia le président de la Fondation nationale de l'Indien, Cântidio Guerreiro Guimaraes. Le coût de la création d'environ 300 réserves, couvrant au total une surface supérieure à la moitié de celle du Québec, s'élèvera à plus de 100 millions \$.

## LE MONDE

# Mesures de sécurité exceptionnelles en Afrique du Sud

Agence France-Presse

**JOHANNESBURG** Le président sud-africain Frederik W. de Klerk et ses ministres ont mis au point hier un ensemble de mesures exceptionnelles destinées à mettre fin au bain de sang dans les ghettos noirs proches de Johannesburg, où le calme a, dans l'ensemble, prévalu pour la troisième journée consécutive.

Mais une initiative commune des chefs traditionnels des deux principales ethnies noires du pays, les Xhosas, en général partisans de l'ANC, et des Zoulous du parti conservateur Inkhata, pour ramener le calme s'est achevée de manière inattendue: les deux «rassemblements pour la paix» se sont transformés en manifestations de l'ANC, ce qui a dissuadé le roi des Zoulous, Goodwill Zwelithini, d'y participer.

La veille, deux meetings du même type avaient permis à l'Inkhata de donner une impressionnante démonstration de force, provoquant la colère des partisans de l'ANC.

La vague de violence, en grande partie due à une rivalité entre le Congrès National Africain et l'Inkhata, a fait près de 800 morts en six semaines, mais seulement dix au cours de la fin de semaine, confirmant le soudain retour à un semblant de calme.

Un porte-parole de la présidence a confirmé que le Conseil de sécurité de l'État (sorte de mini-cabinet regroupant les principaux ministres et présidé par M. de Klerk) s'était réuni pendant environ 90 minutes hier matin à Pretoria.

Pour l'essentiel, il s'agit des dispositions annoncées samedi par le chef de la police pour le Witwatersrand (région de Johannesburg) et immédiatement critiquées par le leader de l'ANC, Nelson Mandela.

Parmi les mesures annoncées samedi, dont l'application n'a pas encore commencé, à l'exception des barrages dans les ghettos, figurent notamment l'isolement par des barbelés des «hostels» (les baraquements où vivent les Zoulous) et des camps de squatters (bastions de l'ANC) et la mise sur pied de points de contrôles de l'armée et de la police dans les gares.

## Mandela prévoit des «fusillades aveugles»

Le Conseil de sécurité de l'État devait notamment décider de l'éventuelle déclaration d'un couvre-feu dans les zones les plus touchées.

M. Mandela, en visite dans la région du Cap, a réitéré ses objections, affirmant: «À partir de maintenant, nous pouvons nous attendre à des fusillades aveugles (de la part de la police) à chaque fois qu'il y a des manifestations, même si elles sont pacifiques et non-violentes».

La direction de l'ANC doit réunir aujourd'hui son Comité National Exécutif pour examiner les mesures policières baptisées opération «poigne de fer» et pour décider si le mouvement nationaliste noir doit répondre aux demandes de plus en plus pressantes de sa base, qui veut des armes pour combattre l'Inkhata et la police, accusée de collaborer avec le parti zoulou.

# Le Canada doute de l'efficacité d'un embargo aérien

Presse Canadienne

**OTTAWA** Le Canada doute de la sagesse d'une proposition d'embargo aérien contre l'Irak, une telle mesure étant «extrêmement difficile» à appliquer, a déclaré hier l'ambassadeur du Canada aux Nations-Unies.

Il s'agit de savoir comment nous pourrions mettre concrètement en vigueur un embargo aérien, a commenté M. Yves Fortier selon lequel il serait inutile d'endosser «des résolutions qui ne peuvent être appliquées».

Les diplomates de l'ONU travaillent actuellement au libellé d'une nouvelle résolution préconisant l'extension de

l'embargo contre l'Irak au trafic aérien. Cette initiative fait suite à la condamnation dimanche par le Conseil de sécurité, de la violation, par l'Irak, des ambassades et résidences diplomatiques de France, de Belgique, des Pays-Bas et du Canada à Koweït. La France fait pression en faveur de l'embargo aérien, tandis que la Chine y est réticente, estimant qu'il pourrait accroître le danger d'affrontement militaire.

M. Fortier a expliqué que le droit international interdit d'abattre des avions, ce qui rendrait l'application d'un tel embargo difficile, même si le Canada est prêt à envisager



## Bidons bourrés d'argent

En ouvrant des bidons étiquetés «sperme de taureau», les douaniers de l'aéroport Kennedy à New York ont découvert un tout autre genre de liquide: 6,4 millions \$ en billets. Il semble que des trafiquants de drogue colombiens tentaient de rapatrier à Bogota l'argent de leur trafic.

# Enseignantes Enseignants

**L**e journal en classe :  
pour le plaisir d'apprendre!

Objet d'étude et instrument d'apprentissage par excellence, LeDroit en classe offre une façon différente de développer le goût de la lecture chez vos élèves tout en enrichissant leurs connaissances dans divers domaines.



Faites appel à nos services éducatifs :

- ateliers gratuits pour les enseignantes et enseignants
- documents pédagogiques pour l'utilisation du journal en classe :
  - Le français à la Une
  - Activités d'apprentissage en alphabétisation
  - Guide du maître pour l'utilisation du journal en classe
- journaux à prix réduit (minimum de 10 exemplaires)

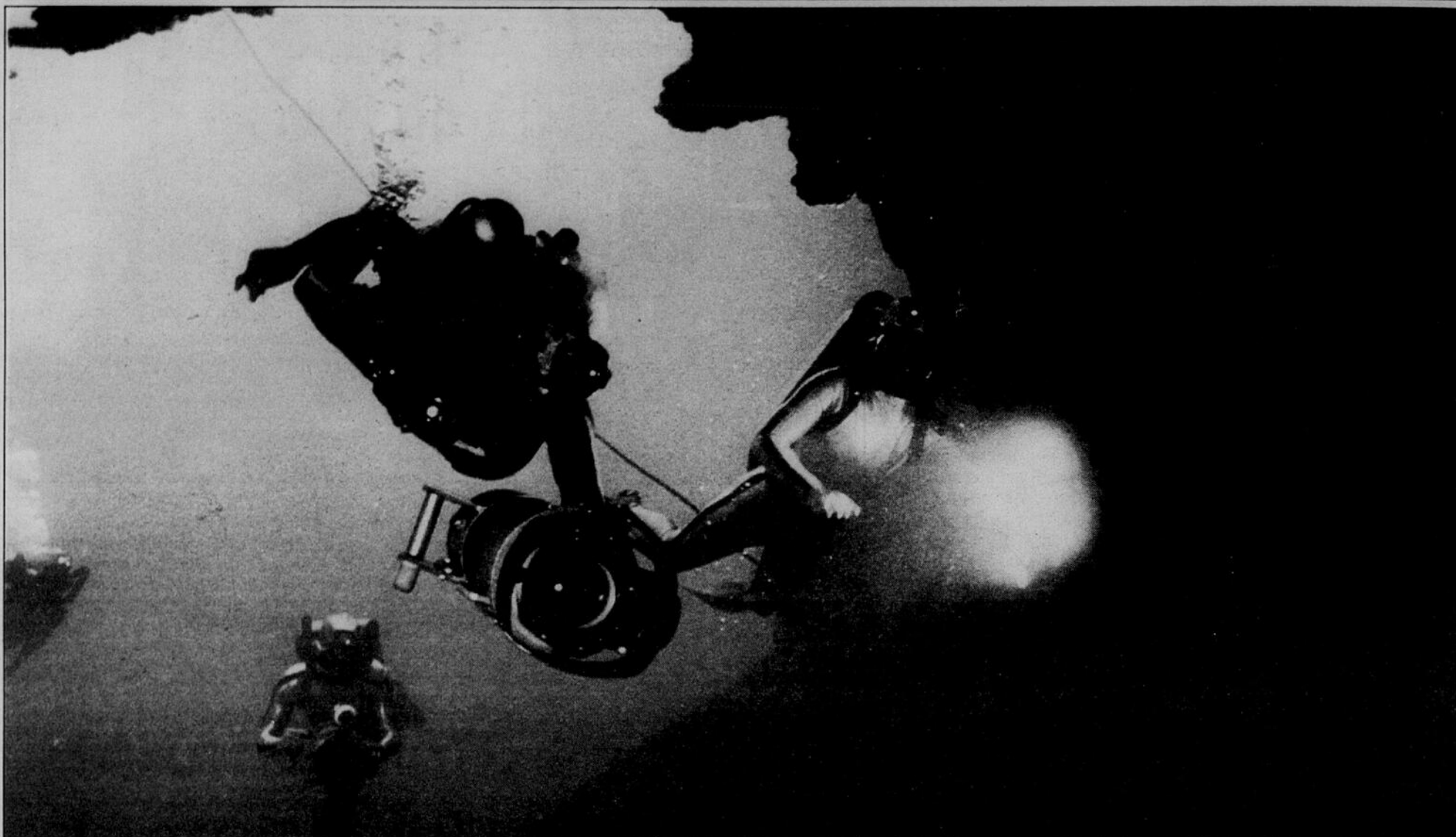
Pour plus de renseignements sur les guides pédagogiques et les ateliers, communiquez avec

Mme Madeleine Reny Gendron  
au 560-2736.

Pour commander des exemplaires du journal, composez le 560-2525.

# LeDroit

## L'ENVIRONNEMENT



LOS ANGELES TIMES SYNDICATE

Cette semaine, Jacques-Michel Cousteau raconte une intéressante expérience de tournage dans des cavernes des Philippines qu'il décrit comme un royaume magique à cause de la vie trouvée dans ces bas-fonds: une rivière souterraine, de minuscules oiseaux, des chauves-souris, d'énormes tulipes, des champignons durcis, etc. Le tout offre un spectacle stupéfiant que captent les caméras pour les téléspectateurs du monde entier. Mais le tournage n'est pas toujours de tout repos. On le devine sans doute.

## Tournage dans les bas-fonds

# Les cavernes vivantes des Philippines

**ILE PALAWAN** Je rêve de faire un poème cinématographique «La roche et l'eau», mariage des symboles de la solidité et de la fluidité, de la permanence et de l'éphémère. Je songe aussi à un film sur le thème du dernier refuge, illustrant les zones ravagées par le dynamitage dans le Pacifique de l'Asie du sud, où tout ce qui reste de vie marine abandonne les ruines des récifs de corail et cherche à se protéger dans les profondeurs inaccessibles des cavernes.



**JACQUES-YVES  
COUSTEAU**

Los Angeles  
Times Syndicate

Oh, ces îles sont belles, hautes, dentelées, rugueuses, les murs verticaux recouverts de végétation grimpante, d'un vert clair, presque tendre, qui embellit les fissures innombrables de la roche d'un ton gris-brun. Toute cette végétation se dissout dans l'eau de pluie et les roches sont pleines de trous, comme un fromage suisse.

Dans l'après-midi, à 15 mètres du fond, nous arrivons au tunnel d'entrée d'une caverne. Je suis filmé par le caméraman, Didier Noiro, et

je joue aussi le rôle de deuxième caméraman. Nous descendons avec tout notre attirail habituel: deux assortiments de lumière, des câbles et des porte-câbles. L'eau est assez claire pour filmer; je tourne 80 mètres de film. Beaucoup de petits poissons. Murs colorés. Plancton vivant au fond de la mer.

### Couloir trop étroit pour l'équipement

Je prends un certain temps à descendre, à cause de mon oreille gauche. Bientôt, nous pénétrons un couloir trop étroit pour y faire passer les deux lampes et les deux caméras. Après un virage de 90 degrés, le couloir s'élargit et prend de la hauteur. De l'eau fraîche s'y est infiltrée, ce qui cause des distorsions d'optique, comme si on pénétrait dans de la glycérine.

Peu à peu, nous montons, Didier et moi, vers le plafond, qui est en fait la surface de l'eau. Nos têtes émergent et nous trouvons une petite poche d'air, où des gouttes transpirent du plafond. Mes oreilles me font mal lorsque je redescends. Bien sûr, c'est plus difficile cette fois-ci qu'auparavant.

Je prends mon temps et me retrouve dans un nouveau tunnel. Une pluie de minuscules

poissons m'accompagnent, semblables à des feuilles d'automne dans la lumière de l'ouverture lointaine du tunnel.

### Rivière souterraine

Plusieurs jours plus tard, trois canots pneumatiques longent la rivière souterraine Saint-Paul. Pour filmer, il faut une lumière forte et durable mais nous n'utiliserons pas de moteur, afin d'éviter de polluer l'atmosphère et le mur de la caverne avec les gaz d'échappement. Donc, pour la propulsion, ce sont les rames et pour l'éclairage, nous prenons toutes les piles de 24 volts disponibles. Heureusement, nous disposons des grosses piles des scooters sous-marins, que nous allons démonter et apporter avec nous.

La rivière Saint-Paul déverse ses sédiments dans la mer. Dans le bassin, pittoresque avec ses bouquets de palmiers au pied des falaises rocheuses, l'eau a la couleur du café au lait.

Divisée en trois couloirs étroits par des piliers de roches, l'entrée n'est pas facile. Les guides aimeraient se servir de leurs lampes à l'huile, car ils ne croient pas que nos lampes électriques vont durer assez longtemps. Nous prenons leurs lampes par

politesse, mais nous ne nous en servons pas.

Avant même d'entrer, nous avons une surprise. Des oiseaux? Des hirondelles? Ni l'un ni l'autre. Une masse de minuscules oiseaux volent en cercle, vont et viennent à la rivière en poussant des cris perçants.

Ce qui est extraordinaire, c'est que tout autour, d'autres oiseaux se joignent à ces milliers d'oiseaux. Il y a quelques chauves-souris, mais même lorsque nous sommes à environ 4.5 kilomètres à l'intérieur, les oiseaux remplissent encore la caverne. Ils sont peut-être plus d'un million. Il y a donc un vacarme permanent, presque assourdissant.

### Heureux les géologues

Alors pendant trois heures, nous avançons dans l'obscurité, éclairée de temps à autre par le flash de nos caméras. Comme c'est beau. Inimaginable. Je regrette de ne pas être géologue.

Même un observateur amateur peut noter deux phénomènes juxtaposés: les lames géantes de pierre, pointues mais lisses, qui s'élèvent du sol ou pendent du plafond dans des formes exotiques. Elles sont brunes, grises ou blanchâtres. Les stalactites et les stalagmites

s'entremêlent dans les lames de roches coupantes, à la fois friables et solubles, qui forment l'île de Palawan.

C'est donc un royaume magique de roches mouvantes, de méduses pétrifiées, d'énormes tulipes accrochées au plafond, de champignons durcis, de colonnes lisses et roses comme du marbre, de stalactites fines comme des sabres ou lourdes comme une pile de coussins, parfois entremêlées dans un chaos indescriptible. Un spectacle stupéfiant. Car ce chaos a été créé par le hasard et parce que la matière est obligée d'obéir à certaines lois. Mais les oiseaux et les chauves-souris qui fourmillent dans ces ruines pittoresques sont vivants et non pas des formes créées au hasard. S'ils sont des millions à voler à pleine vitesse dans ce décor obscur et inerte de ruines somptueuses, c'est que leur instinct les a forcés à s'adapter à vivre dans cette caverne.

Il pleut partout, de petites averses localisées. C'est comme le livre de Jules Verne «Voyage au centre de la terre», le pays des oiseaux habitant les cavernes. C'est aussi le poème «La roche et l'eau», pareil au poème que nous avons exploré dans les grottes sous la mer.

LES ARTS

# Festival des festivals du film Prix de 25 000 \$ au réalisateur de «H», Darrell Wasyk

Mark Bastien  
Presse Canadienne

**TORONTO** Une grandiose saga historique traitant d'un grand amour non partagé et un regard poignant sur la dépendance à l'héroïne ont remporté les prix les plus importants décernés au 15<sup>e</sup> Festival des festivals.

Et il n'a pas été surprenant de voir qui a aimé quoi.

Le public a fait de «Cyrano de Bergerac» — le long métrage unanimement acclamé du réalisateur français Jean-Paul Rappeneau —, le film le plus populaire du festival. L'oeuvre sera présentée dès l'automne à travers le Canada.

Quant au jury international, il a accordé le prix de 25 000 \$ pour le meilleur film canadien au réalisateur Darrell Wasyk pour «H», un implacable coup d'oeil sur le monde de la drogue.

«Je n'en reviens pas», a dit le corpulent réalisateur en acceptant sa récompense. C'est stupéfiant... et cela restera stupéfiant pour le reste de ma vie», a-t-il ajouté.

Son film de 90 minutes raconte l'histoire de Snake et de Michèle, un couple de junkies, qui décident de s'enfermer dans un appartement afin de se désaccoutumer de l'héroïne.

### Femmes remarquées

«H» a eu le dessus sur 18 autres films, eux aussi en lice. Parmi ces films, trois oeuvres très intéressantes réalisées par des femmes: «The Company of Strangers», de Cynthia Scott, «Hotel Chronicles», de Lea Pool et «White Room», de Patricia Rozema.

Tous les films ont été sélectionnés par le programme Perspective Canada, qui a présenté cette année une sélection particulièrement forte de films canadiens.

«C'est enthousiasmant de voir les cinémas présentant des films canadiens faire salle comble», a indiqué Piers Haudling, le directeur adjoint et programmeur en chef du Festival des festivals.

Au programme se trouvent les «Five Feminist Minutes», une compilation de 16 films très courts réalisés par des Canadiennes. Deux de ces films ont été couronnés dans la catégorie meilleur court métrage. Janice Cole a remporté le 1<sup>er</sup> prix (4000 \$) pour «Shaggie» et Ann Marie Fleming la mention honorable (500 \$) pour «New Shoes».

Le Prix de la critique internationale, décerné par les



Darrell Wasyk, réalisateur du film canadien «H».

représentants accrédités des médias, est allé à la néo-zélandaise Jane Campion pour le film «An Angel at My Table», un long métrage qui se penche sur les faits et gestes d'un écrivain excentrique.

À noter qu'au cours du week-end, ce même film et sa réalisatrice ont aussi été honorés d'un prix spécial du jury décerné au Festival du film de Venise.

Le Festival des festivals a présenté en 10 jours quelque 291 films provenant de 44 pays. Le cinéma portugais a fait l'objet d'une attention particulière, de même que les films du Japonais Mitsuo Yanagimachi.

Selon les organisateurs de l'événement, le Festival a rapporté cette année 3,1 millions \$ en entrées, soit 700 000 \$ de plus que l'an dernier.

### Des personnalités

Plusieurs célébrités se sont déplacées à Toronto pour y faire la promotion de leurs nouveaux films. Entre autres, Clint Eastwood, Whoopi Goldberg, Peter Falk, Jeremy Irons, Dyan Cannon, Kate Nelligan, Dennis Hopper et Danny Glover.

Les productions qui étaient en lice pour le prix du film le plus populaire étaient «The Long Walk Home», la touchante histoire d'une femme blanche et de sa servante noire qui se déroule en Alabama en 1955, et «The Company of Strangers», le récit des aventures de huit femmes âgées dont l'autobus tombe en panne dans la campagne québécoise.

Le second choix, en ce qui concerne le Prix de la critique, était «The Nasty Girl», une comédie satirique de l'Allemand Michael Verhoeven. «Freeze, Die and Revive», du Soviétique Vitali Kanevski, arrivait pour sa part en troisième position.

# Emmy à «L.A. Law», «Murphy Brown» et «Drug Wars»

Associated Press et PC

**PASADENA, CALIFORNIE** À la 42<sup>e</sup> attribution des prix Emmy de la télévision, les émissions récompensées dans leur catégorie furent «L.A. Law», du réseau NBC, meilleure série dramatique, «Murphy Brown», de la CBS, meilleure comédie, «Drug Wars: The Camarena Story», meilleure mini-série.

Ted Danson, en lice à huit reprises pour l'Emmy du meilleur acteur dans une comédie, a finalement remporté cet honneur pour son interprétation de Sam Malone, le barman coureur de jupon de «Cheers».

Chez les femmes, dans la même catégorie, le prix de la meilleure actrice a été décerné à Candice Bergen qui incarne le rôle-titre dans «Murphy Brown», au réseau CBS.

Patricia Wettig, qui interprète le rôle d'une jeune mère atteinte d'un cancer dans «Thirtysomething» (ABC) a remporté le prix de la meilleure actrice dans une série dramatique. Le prix du meilleur acteur dans une émission dramatique a été octroyé à Peter Falk pour son rôle de Columbo.

Dans la catégorie des mini-séries et émissions spéciales, Hume Cronyn, originaire de London, Ontario, vedette de «Age-Old Friends» (HBO), a reçu le prix du meilleur acteur tandis que Barbara Hershey, qui joue le rôle principal dans «A Killing in a Small Town» (CBS), a été choisie meilleure actrice.

Le patineur canadien Brian Orser a obtenu un Emmy dans la catégorie de la musique de danse classique pour son interprétation d'Escamillo dans «Carmen on Ice». La patineuse est-allemande Katarina Witt et le patineur américain Brian Boitano ont eux aussi obtenu un Emmy pour ce spectacle.

Marg Helgenberger, femme du monde dans «China Beach» a été choisie meilleure actrice



Ted Danson a enfin son Emmy à la huitième tentative.

de soutien dans une série dramatique. Son pendant masculin fut Jimmy Smits, l'avocat Victor Sifuentes dans «L.A. Law».

Le prix de la meilleure mise en scène dans une série dramatique a été décerné ex-aequo à Thomas Carter pour «Equal Justice» et Scott Winant pour «Thirtysomething».

Dans la catégorie variété ou émission musicale, Tracey Ullman a raflé deux Emmys comme vedette et scénariste de «The Tracey Ullman Show».

Dans la catégorie des mini-séries et émissions spéciales, le scénariste Terence McNally a été primé pour «Andre's Mother», un drame sur le sida, Joseph Sargent a reçu le prix de la meilleure mise en scène pour «Caroline» (CBS), Vincent Gardenia s'est illustré comme meilleur acteur de soutien

dans «Age-Old Friends» (HMO) et Eva Marie Saint a obtenu le prix de la meilleure actrice de soutien pour sa performance dans «People Like Us» (NBC)

### Prix postume

Un prix spécial a été décerné au marionnettiste Jim Henson, concepteur et vedette du «Muppet Show», décédé cette année.

Bebe Neuwirth, la psychanalyste flegmatique de «Cheers», a été choisie meilleure actrice de soutien dans une comédie. Dans la même catégorie, Alex Rocco, a été couronné pour son personnage d'Al Floss dans «The Famous Teddy Z».

La comédie «Wonder Years» a obtenu les prix de la meilleure mise en scène (Michael Dinner) et meilleur scénario (Bob Brush).

FAMOUS PLAYERS	
<b>CAPITOL SQUARE</b> QUEEN A BANK 237-6655	
GHOST (AA).....	6:30 9:15
TOTAL RECALL (18 ANS).....	6:45 9:25
MY BLUE HEAVEN (AA).....	7:00 9:30
<b>ELGIN</b> ELGIN A LISGAR 232-0101	
TWO JAKES (SP).....	6:35 9:10
PRESUMED INNOCENT (AA).....	6:45 9:20
<b>CENTRE RIDEAU</b> COUR CENTRALE 4 <sup>e</sup> étage 234-3712	
TAKING CARE OF BUSINESS (SP).....	7:00 9:25
AIR AMERICA (AA).....	6:45 9:15
DICK TRACY (SP).....	6:50 9:20
<b>PLACE DE VILLE</b> RUE QUEEN A SPARKS 235-9546	
DEATH WARRANT (18 ANS).....	7:15 9:20
PRETTY WOMAN (AA).....	7:00 9:10
<b>BRITANNIA</b> 3090, AV. CARLING 828-8121	
DEATH WARRANT (18 ANS).....	7:30 9:35 seul.
MY BLUE HEAVEN (AA).....	7:00 9:25
TAKING CARE OF BUSINESS (SP).....	7:00 9:25
AIR AMERICA (AA).....	7:00 9:25
GHOST (AA).....	6:45 9:20
PRESUMED INNOCENT(AA).....	6:45 9:20
<b>GLOUCESTER</b> OGILVIE A BLAIR 745-7995	
DEATH WARRANT (AA).....	7:10 9:30 seul.
GHOST (AA).....	6:40 9:20
TAKING CARE OF BUSINESS (SP).....	7:00 9:30
PRESUMED INNOCENT(AA).....	6:45 9:20
AIR AMERICA (AA).....	6:50 9:25 seul.

### SOIRÉES D'INFORMATION

Le Club Aventure organise une soirée d'information mardi soir, le 18 septembre, à 19h00 sur le Népal et la Thaïlande; mercredi, le 19 septembre, les Îles Galapagos et le Yémen. Notez que chaque soir, les deux destinations seront présentées simultanément.

Ces présentations vous décrivent la formule de voyages "Club" qui a fait la renommée du Club Aventure, i.e. petits groupes francophones, contacts avec les gens du pays hors des sentiers battus, rencontres préparatoires, etc.

Le Club présente des soirées d'information chaque mardi et mercredi soir jusqu'au 28 novembre.

Si vous voulez obtenir un horaire ou confirmer votre présence à l'une des soirées, contactez Carole au 236-5006.

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

LA RÉVÉLATION DE L'ANNÉE !

**NIKITA**  
UN FILM DE LUC BESSON  
ANNE PARILAUD JEAN-HUGUES ANGLADE TCHÉKY KARIKO  
JEANNE MORÉAU JEAN BOUSSE JEAN RENO

Tous les soirs 21h15

Aussi à l'affiche  
**HIVER 54**  
(L'abbé Pierre)  
Tous les soirs 19h00

**Cinéma PROMENADES de L'OUTAOUAIS**  
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

1	Jean Claude Van Damme DEATH WARRANT	v.o. anglaise En soirée 7:10 9:35	18 ANS
2	Nicolas Cage Laura Dern WILD AT HEART	v.o. anglaise En soirée 6:45 9:25	18 ANS
3	William Peter Blatty THE EXORCIST 3	v.o. anglaise En soirée 6:55 9:25	14 ANS
4	James Belushi TAKING CARE OF BUSINESS	v.o. anglaise En soirée 7:00 9:30	G

Pour location de salles 568-1706

LES ARTS

Les artistes les mieux payés au monde

# Bill Cosby détrône Michael Jackson

Agence France-Presse

**NEW YORK** L'acteur de télévision américain Bill Cosby a détrôné le chanteur de rock Michael Jackson en tête de la classification annuelle, établie par le bimensuel des affaires «Forbes», des 40 personnalités du spectacle les mieux payées au monde.

L'estimation de «Forbes» couvre une période de deux années (1989 et 1990). Les gains de Bill Cosby sont estimés à 115 millions \$ (60 en 1989 et 55 en 1990), et ceux de Michael Jackson à 100 millions, selon la dernière édition de «Forbes» datée du 1er octobre et publiée hier. Le bimensuel indique que ses estimations résultent d'études et de consultations avec des spécialistes de l'industrie du spectacle.

Pour la première fois, la soeur de Michael Jackson, Janet Jackson, figure sur cette liste. Elle est classée 26e avec 30 millions \$ en 1989 et 1990.

Les Rolling Stones sont classés troisièmes sur la liste avec 88 millions \$, remontant de la 8e place l'année dernière, grâce à leur importante tournée. Le producteur-metteur en scène Steven Spielberg a reculé quant à lui



Bill Cosby a raison de sourire.

de la 2e à la 4e place (87 millions \$). Le groupe New Kids on the Block, nouveau sur la liste, est 5e avec 78 millions \$, dont 61 millions \$ en 1990.

Le top-ten de la liste de Forbes comprend Oprah Winfrey (68 millions \$), Sylvester Stallone (63 millions \$), Madonna (62 millions \$), Arnold Schwarzenegger (55 millions \$) et le caricaturiste des «Peanuts» Charles Schultz (54 millions \$). Autres nouveaux figurants sur la liste: Paul McCartney (45 millions \$) et les acteurs Bruce Willis (36 millions \$) et Sean Connery (35 millions \$).



- Le mardi 18 septembre**
- 7h15 - A.M. Weather
  - 7h30 - Captain Kangaroo
  - 8h - Body Electric
  - 8h30 - P. Franey's Cuisine rapide
  - 9h - Sesame Street
  - 10h - Books From Cover to Cover
  - 10h15 - Camp Willie
  - 10h45 - Your Choice, Our Chance
  - 11h - 3-2-1 Contact
  - 11h30 - Art Chest
  - 11h45 - Math Patrol
  - 12h - STD Blues
  - 12h30 - Your Choice/Chance
  - 13h - Reading Way
  - 13h15 - Teletales
  - 13h30 - Camp Willie
  - 14h - Sewing with Nancy
  - 14h30 - Crafting for 90's
  - 15h - Reading Rainbow
  - 15h30 - Sesame Street
  - 16h30 - Mr. Rogers
  - 17h - Square One TV
  - 17h30 - Raising Kids
  - 18h - MacNeil/Lehrer Newshour
  - 19h - Nightly Business Report
  - 19h30 - Dr Who
  - 20h - Nova
  - 21h - Frontline Special
  - 23h - Daniel Boone



- Le mardi 18 septembre**
- 11h30 - Théorie de l'entraînement sportif
  - 12h - Science/Maths: la didactique
  - 13h - La santé sans blouse blanche
  - 13h30 - Le lys et le trillium
  - 14h30 - Carte blanche
  - 15h30 - Profession: écrivain
  - 16h - Le marketing et la PME
  - 16h30 - La préférée
  - 17h - Le vagabond
  - 17h30 - Crocus
  - 18h - Bibi et Geneviève
  - 18h20 - Boumbo
  - 18h30 - Super clique
  - 18h45 - Cubitus
  - 19h - Villages et visages
  - 19h30 - La préférée
  - 20h - Documentaire du mardi
  - 21h - Paroles ontariennes
  - 21h30 - L'école d'été de TVOntario
  - 22h30 - Carte blanche
  - 23h30 - La préférée
  - 24h - Apostrophes
  - 1h30 - Fermeture approximative

Claire Faubert



Claude Marquis



D  
U  
O

pour une soliste de Tom Kempinski

Un drame profondément touchant du 12 septembre au 13 octobre 1990



le Théâtre de l'île

1, rue Wellington

directeur artistique: Gilles Provost

595-7455

LES ARTS EN BREF

Expositions

La Galerie de l'UQAH présente l'exposition des oeuvres récentes d'André Martel à compter du 19 septembre. Le vernissage a lieu à cette date entre 19 et 22 h au 103, rue Montcalm, à Hull. L'exposition se poursuit jusqu'au 7 octobre.

Dans le cadre du XVe Congrès international des Universités du 3e âge, la ville de Hull propose une exposition intitulée «L'âge d'art» au salon Laurier de la maison du Citoyen. L'événement débute, le 21 septembre, à 19 h, lors du vernissage, et continuera jusqu'au 27 octobre.

La galerie Atrium de Nepean, 101, promenade Centrepointe, expose, dès le 20 septembre, les paysages urbains au pastel de Shawn McNevin.

Concerts de l'OCNA

Avant d'amorcer sa tournée, l'Orchestre du Centre national des Arts présente deux concerts: le vendredi 21 septembre, 20 h 30, sous la direction du chef et violoniste Pinchas Zukerman, l'ensemble

interprète Beethoven, Hétu et Haydn. Le lendemain soir, se retrouve au programme Beethoven, Prokofiev et Mozart.

Robert Grégoire en spectacle

Les 18 et 19 septembre, le chansonnier Robert Grégoire se produit seul sur scène, s'accompagnant de sa guitare. «Tour de chapeau» est à l'affiche au Café Van Gogh (rue Laval, à Hull) dès 20 h 30.

Groupe Performance

Dans le cadre d'une tournée provinciale, le Groupe performance est de passage à la salle René-Provost, 110, rue Wright, les 20, 21 et 22 septembre. Trois jeunes femmes présente chacune une création solo où se retrouvent le chant, le théâtre, la musique et le vidéo.

Théâtre lyrique de Hull

Le Théâtre lyrique de Hull est présentement en plein recrutement pour sa 27e saison. Les chanteurs et chanteuses intéressés sont priés de communiquer avec Daniel Arnaud en composant

770-0173.

«Concert intime»

Le Choeur de l'Île donne un «Concert intime» au café Contraste du Collège de l'Outaouais, le samedi 22 septembre, à 20 h 30.

Le Festival de Granby en direct à T.-M.

La 22e édition du Festival international de la chanson de Granby organise cette année quatre soirées de demi-finales (les 20, 21, 22 et 23 septembre) alors que le gala se tiendra le 6 octobre et sera diffusé en direct par Télé-Métropole.

Inscriptions tardives

La direction des loisirs et de la culture de la ville de Gatineau met sur pied une session d'inscriptions tardives jusqu'au 21 septembre, entre 9 h et 16 h 30 (fermé sur l'heure du midi). Il sera également possible de s'inscrire le mercredi 19 septembre, entre 16 h 30 et 18 h, aux locaux de la direction situés aux Galeries Gatineau (920, boul. Maloney Ouest).

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

## LE FESTIVAL DU MASQUE



ET L'EXPOSITION

## VISAGES DES DIEUX: MASQUES RITUELS DE L'HIMALAYA

JUSQU'AU 2 DÉCEMBRE 1990

Découvrez un univers de mythes, de légendes et de croyances.

AU PROGRAMME :

**Visages des dieux: Masques rituels de l'Himalaya** est une exposition itinérante de la Smithsonian Institution qui comprend soixante-quinze masques représentant les divinités, les personnages mythiques et les bêtes féroces qui sont au coeur des danses et des cérémonies des peuples de l'Himalaya.

Le Festival du masque, présenté parallèlement à l'exposition, offre l'occasion de s'initier aux dimensions culturelles, artistiques et symboliques du masque à travers le monde grâce à une série de spectacles de danse et de musique, d'ateliers et de conférences.

PARMI LES ACTIVITÉS DU FESTIVAL :

Les samedi et dimanche 22 et 23 septembre, Salle des Arts et traditions populaires, 13h30, 15h20 et 16h15

Présentation de masques et chants de gorge par Kathryn Michaud. (Cette présentation est gratuite pour les visiteurs du Musée.)

Le programme complet du Festival du masque est disponible au Musée. Pour plus de renseignements, composez le (819) 776-7000.



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION 100, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2



LeDroit

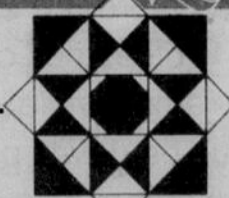
# «OH! QUE VOUS AVEZ UN GRAND MAIL!»



«C'est pour mieux te servir, mon enfant»

Grand-mère sait que vous n'avez pas à courir les bois pour trouver un centre commercial qui a tout ce dont vous avez besoin. Prenez donc le chemin qui vous mènera à Place d'Orléans où vous trouverez tant de belles choses au même endroit. Avec un stationnement gratuit et des centaines de boutiques et services, il est facile de découvrir des présents enchantés pour vos parents et amis...ou des nouveautés extraordinaires pour vos rencontres imprévues. Avant de vous perdre, visitez Place d'Orléans et dites-leur que c'est grand-mère qui vous envoie.

LE  
CHOIX  
LOGIQUE



PLACE D'ORLÉANS

lundi au samedi  
10 h à 22h  
dimanche 12h à 17h



PLACE D'ORLÉANS  
GRANDE OUVERTURE  
DEMAIN!  
9h30

LES ARTS

Les artistes les mieux payés au monde

# Bill Cosby détrône Michael Jackson

Agence France-Presse

**NEW YORK** L'acteur de télévision américain Bill Cosby a détrôné le chanteur de rock Michael Jackson en tête de la classification annuelle, établie par le bimensuel des affaires «Forbes», des 40 personnalités du spectacle les mieux payées au monde.

L'estimation de «Forbes» couvre une période de deux années (1989 et 1990). Les gains de Bill Cosby sont estimés à 115 millions \$ (60 en 1989 et 55 en 1990), et ceux de Michael Jackson à 100 millions, selon la dernière édition de «Forbes» datée du 1er octobre et publiée hier. Le bimensuel indique que ses estimations résultent d'études et de consultations avec des spécialistes de l'industrie du spectacle.

Pour la première fois, la sœur de Michael Jackson, Janet Jackson, figure sur cette liste. Elle est classée 26e avec 30 millions \$ en 1989 et 1990.

Les Rolling Stones sont classés troisièmes sur la liste avec 88 millions \$, remontant de la 8e place l'année dernière, grâce à leur importante tournée. Le producteur-metteur en scène Steven Spielberg a reculé quant à lui



Bill Cosby a raison de sourire.

de la 2e à la 4e place (87 millions \$). Le groupe New Kids on the Block, nouveau sur la liste, est 5e avec 78 millions \$, dont 61 millions \$ en 1990.

Le top-ten de la liste de Forbes comprend Oprah Winfrey (68 millions \$), Sylvester Stallone (63 millions \$), Madonna (62 millions \$), Arnold Schwarzenegger (55 millions \$) et le caricaturiste des «Peanuts» Charles Schultz (54 millions \$). Autres nouveaux figurants sur la liste: Paul McCartney (45 millions \$) et les acteurs Bruce Willis (36 millions \$) et Sean Connery (35 millions \$).



## TV Ontario

Le mardi 18 septembre

- 11h30 - Théorie de l'entraînement sportif
- 12h - Science/Maths: la didactique
- 13h - La santé sans blouse blanche
- 13h30 - Le lys et le trillium
- 14h30 - Carte blanche
- 15h30 - Profession: écrivain
- 16h - Le marketing et la PME
- 16h30 - La préférence
- 17h - Le vagabond
- 17h30 - Crocus
- 18h - Bibi et Geneviève
- 18h20 - Boumbo
- 18h30 - Super clique
- 18h45 - Cubitus
- 19h - Villages et visages
- 19h30 - La préférence
- 20h - Documentaire du mardi
- 21h - Paroles ontariennes
- 21h30 - L'école d'été de TVOntario
- 22h30 - Carte blanche
- 23h30 - La préférence
- 24h - Apostrophes
- 1h30 - Fermeture approximative

Le mardi 18 septembre

- 7h15 - A.M. Weather
- 7h30 - Captain Kangaroo
- 8h - Body Electric
- 8h30 - P. Franey's Cuisine rapide
- 9h - Sesame Street
- 10h - Books From Cover to Cover
- 10h15 - Camp Willie
- 10h45 - Your Choice, Our Chance
- 11h - 3-2-1 Contact
- 11h30 - Art Chest
- 11h45 - Math Patrol
- 12h - STD Blues
- 12h30 - Your Choice/Chance
- 13h - Reading Way
- 13h15 - Teletales
- 13h30 - Camp Willie
- 14h - Sewing with Nancy
- 14h30 - Crafting for 90's
- 15h - Reading Rainbow
- 15h30 - Sesame Street
- 16h30 - Mr. Rogers
- 17h - Square One TV
- 17h30 - Raising Kids
- 18h - MacNeil/Lehrer Newshour
- 19h - Nightly Business Report
- 19h30 - Dr Who
- 20h - Nova
- 21h - Frontline Special
- 23h - Daniel Boone

Claire Faubert



Claude Marquis



D  
U  
O

pour une soliste de Tom Kempinski

Un drame

profondément touchant du 12 septembre au 13 octobre 1990

LeDroit

Ville de Hull



le Théâtre de l'île

1, rue Wellington

directeur artistique: Gilles Provost

595-7455

## LES ARTS EN BREF

### Expositions

La Galerie de l'UQAH présente l'exposition des oeuvres récentes d'André Martel à compter du 19 septembre. Le vernissage a lieu à cette date entre 19 et 22 h au 103, rue Montcalm, à Hull. L'exposition se poursuit jusqu'au 7 octobre.

Dans le cadre du XVe Congrès international des Universités du 3e âge, la ville de Hull propose une exposition intitulée «L'âge d'art» au salon Laurier de la maison du Citoyen. L'événement débute, le 21 septembre, à 19 h, lors du vernissage, et continuera jusqu'au 27 octobre.

La galerie Atrium de Nepean, 101, promenade Centrepointe, expose, dès le 20 septembre, les paysages urbains au pastel de Shawn McNevin.

### Concerts de l'OCNA

Avant d'amorcer sa tournée, l'Orchestre du Centre national des Arts présente deux concerts: le vendredi 21 septembre, 20 h 30, sous la direction du chef et violoniste Pinchas Zukerman, l'ensemble

interprète Beethoven, Hétu et Haydn. Le lendemain soir, se retrouve au programme Beethoven, Prokofiev et Mozart.

### Robert Grégoire en spectacle

Les 18 et 19 septembre, le chansonnier Robert Grégoire se produit seul sur scène, s'accompagnant de sa guitare. «Tour de chapeau» est à l'affiche au Café Van Gogh (rue Laval, à Hull) dès 20 h 30.

### Groupe Performance

Dans le cadre d'une tournée provinciale, le Groupe performance est de passage à la salle René-Provost, 110, rue Wright, les 20, 21 et 22 septembre. Trois jeunes femmes présente chacune une création solo où se retrouvent le chant, le théâtre, la musique et le vidéo.

### Théâtre lyrique de Hull

Le Théâtre lyrique de Hull est présentement en plein recrutement pour sa 27e saison. Les chanteurs et chanteuses intéressés sont priés de communiquer avec Daniel Arnaud en composant

770-0173.

### «Concert intime»

Le Choeur de l'Île donne un «Concert intime» au café Contraste du Collège de l'Outaouais, le samedi 22 septembre, à 20 h 30.

### Le Festival de Granby en direct à T.-M.

La 22e édition du Festival international de la chanson de Granby organise cette année quatre soirées de demi-finales (les 20, 21, 22 et 23 septembre) alors que le gala se tiendra le 6 octobre et sera diffusé en direct par Télé-Métropole.

### Inscriptions tardives

La direction des loisirs et de la culture de la ville de Gatineau met sur pied une session d'inscriptions tardives jusqu'au 21 septembre, entre 9 h et 16 h 30 (fermé sur l'heure du midi). Il sera également possible de s'inscrire le mercredi 19 septembre, entre 16 h 30 et 18 h, aux locaux de la direction situés aux Galeries Gatineau (920, boul. Maloney Ouest).

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

JUSQU'AU 2 DÉCEMBRE 1990

# LE FESTIVAL DU MASQUE

Découvrez un univers de mythes, de légendes et de croyances.

### AU PROGRAMME :

**Visages des dieux: Masques rituels de l'Himalaya** est une exposition itinérante de la Smithsonian Institution qui comprend soixante-quinze masques représentant les divinités, les personnages mythiques et les bêtes féroces qui sont au coeur des danses et des cérémonies des peuples de l'Himalaya.

Le Festival du masque, présenté parallèlement à l'exposition, offre l'occasion de s'initier aux dimensions culturelles, artistiques et symboliques du masque à travers le monde grâce à une série de spectacles de danse et de musique, d'ateliers et de conférences.

### P Parmi les activités du festival :

Les samedi et dimanche 22 et 23 septembre, Salle des Arts et traditions populaires, 13h30, 15h20 et 16h15

Présentation de masques et chants de gorge par Kathryn Michaud. (Cette présentation est gratuite pour les visiteurs du Musée.)

Le programme complet du Festival du masque est disponible au Musée. Pour plus de renseignements, composez le (819) 776-7000.



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION  
100, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2



LeDroit

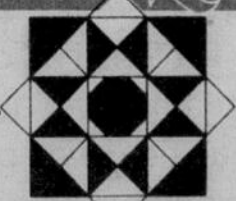
# «OH! QUE VOUS AVEZ UN GRAND MAIL!»



«C'est pour mieux te servir, mon enfant»

Grand-mère sait que vous n'avez pas à courir les bois pour trouver un centre commercial qui a tout ce dont vous avez besoin. Prenez donc le chemin qui vous mènera à Place d'Orléans où vous trouverez tant de belles choses au même endroit. Avec un stationnement gratuit et des centaines de boutiques et services, il est facile de découvrir des présents enchantés pour vos parents et amis...ou des nouveautés extraordinaires pour vos rencontres impromptues. Avant de vous perdre, visitez Place d'Orléans et dites-leur que c'est grand-mère qui vous envoie.

LE  
CHOIX  
LOGIQUE



PLACE D'ORLÉANS

lundi au samedi  
10 h à 22h  
dimanche 12h à 17h



PLACE D'ORLÉANS  
GRANDE OUVERTURE  
DEMAIN!  
9h30

Publi-reportage

Le nouveau centre d'achat  
***Place d'Orléans***



## **Le centre d'achat Place d'Orléans ouvre le 19 septembre**

### ***Hissement d'un drapeau géant pour signaler la Grande ouverture***

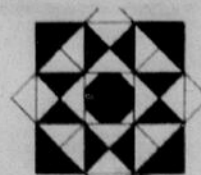
L'immense drapeau du Canada de 800 pi.ca. sera hissé pour signaler le début des festivités de la Grande ouverture de la Place d'Orléans prévue pour l'automne!

L'agrandissement porte le nombre total de commerces à 260. Une multitude d'activités merveilleuses sont prévues pour célébrer les nouveaux venus. Profitez des cadeaux, des prix et des activités, ainsi que des ventes spéciales comme vous n'en avez jamais vu, qui vous sont offerts pour souligner la Grande ouverture! C'est un événement que vous ne devez pas manquer! Nous vous communiquerons prochainement plus de détails.

Prévoyez être des nôtres pour célébrer une Place d'Orléans meilleure, plus grande, plus belle!

Publi-reportage

## Le nouveau centre d'achat *Place d'Orléans*

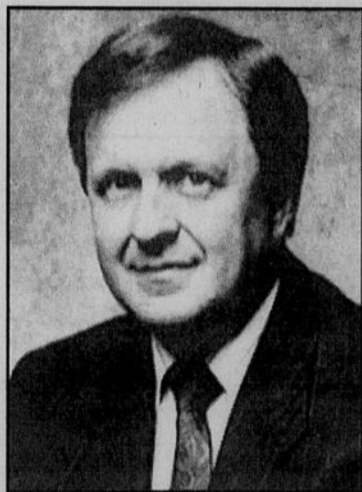


**PLACE D'ORLÉANS**  
LE CHOIX LOGIQUE

# Présentation des gérants

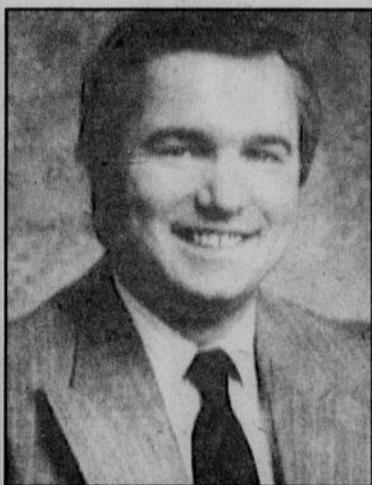
Nous vous présentons... les gérants des trois grands magasins de la Place d'Orléans, soit Woolco, Robinson et Eaton

## Ron Cantin / Woolco



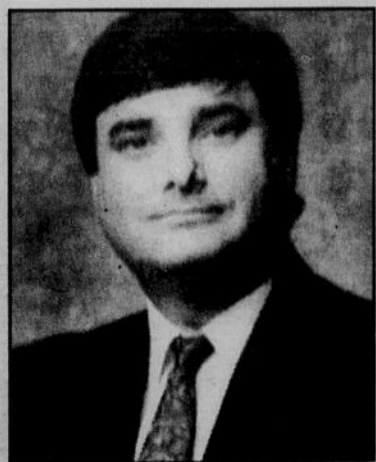
Ron Cantin a débuté sa carrière de 28 ans chez Woolworths Corporation (propriétaire des magasins Woolco), comme magasinier. Au fil des années, Ron a travaillé à diverses succursales dans la province, dont North Bay, Mississauga et Strafford. Ron s'est joint au Woolco de la Place d'Orléans, il y a cinq ans et occupe actuellement le poste de gérant du magasin. Ron habite Orléans avec son épouse et son fils de huit ans. Comme résident d'Orléans, il mentionne que la communauté a connu une forte expansion depuis qu'il y est, il ajoute que l'agrandissement de la Place d'Orléans sera un important facteur de la croissance de la communauté. "Il n'est plus nécessaire de partir d'Orléans, maintenant que nous avons tous ces magasins, restaurants et cinémas". Ron accueille à bras ouverts les nouveaux venus à la Place d'Orléans et souligne que cet agrandissement augmentera l'achalandage dans le mail et offrira un complément aux commerces existants.

## Bruce Bennet/Robinsons

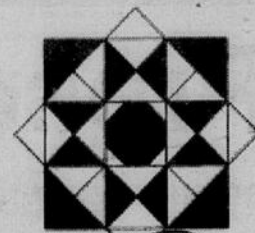
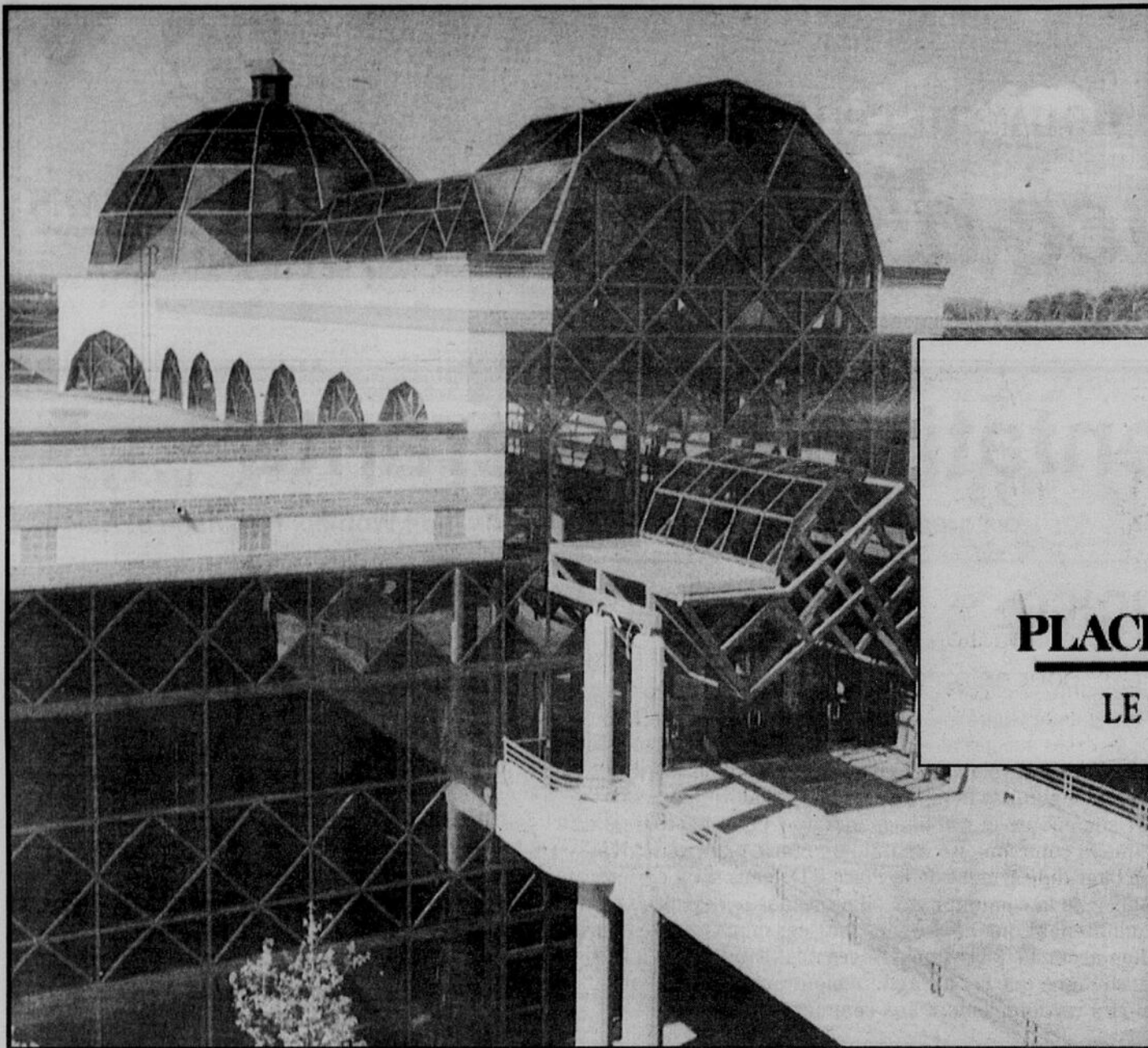


En cinq ans, Bruce Bennett a assuré la gestion de cinq succursales de la chaîne de magasins Robinson: Lincoln Heights, Burlington, Centre Mall (Hamilton), Centre Rideau et maintenant Place d'Orléans. Bruce, résident d'Orléans, est marié et a un garçon de trois ans. En plaisantant, il dit qu'il habite si près de la Place d'Orléans qu'il pourrait se rendre à son travail à pied! Il est très enthousiaste au sujet de l'agrandissement du centre commercial et estime que les résidents n'auront plus à quitter la région pour faire leurs courses car "les commerces de la Place d'Orléans offrent les services et les heures d'ouverture pouvant satisfaire tous leurs besoins". Le magasin Robinson de la Place d'Orléans ("un grand magasin pour la famille à des prix de famille", ajoute Bruce), qui a ouvert ses portes le 5 juillet, est un magasin modèle pour la compagnie et son succès influencera le choix de l'emplacement des futures succursales de la chaîne de magasins Robinson. Bruce aime la lecture, la natation, le racquetball ainsi qu'enseigner la plongée.

## Ron Stasiuk/Eaton



Ron Stasiuk a commencé sa carrière grâce à un programme de formation de Eaton à Montréal il y a 18 ans. Après son déménagement à Ottawa, il a occupé divers postes de gestion dans plusieurs rayons du magasin de Bayshore. Après l'ouverture de cette succursale, Ron a occupé le poste de gérant des ventes pour les immeubles de maison et la mode au magasin du Centre Rideau. Actuellement gérant de magasin à la nouvelle succursale d'Eaton à la Place d'Orléans, Ron estime que ce nouvel emplacement offrira une grande occasion de servir les gens d'Orléans, Cumberland, Gloucester et autres résidents de la région est d'Ottawa. "C'est un magasin fantastique, ajoute-il, et nous avons hâte d'offrir le meilleur service possible aux magasiniers de la ville". En plus de planifier la grande ouverture cet automne, Ron participe également à l'Association de soccer de Barrhaven. Marié depuis 15 ans, il habite Barrhaven avec son épouse et ses deux fils, âgés de 9 et 10 ans, qui sont aussi des mordus du soccer.



**PLACE D'ORLÉANS**  
LE CHOIX LOGIQUE

**McIntosh & Watts Ltd.**

fondé en 1906



Mikasa Sophisticate  
45 mex  
Prix de détail  
462 \$  
**spécial d'ouverture**  
199,95 \$

**PLACE  
D'ORLÉANS**

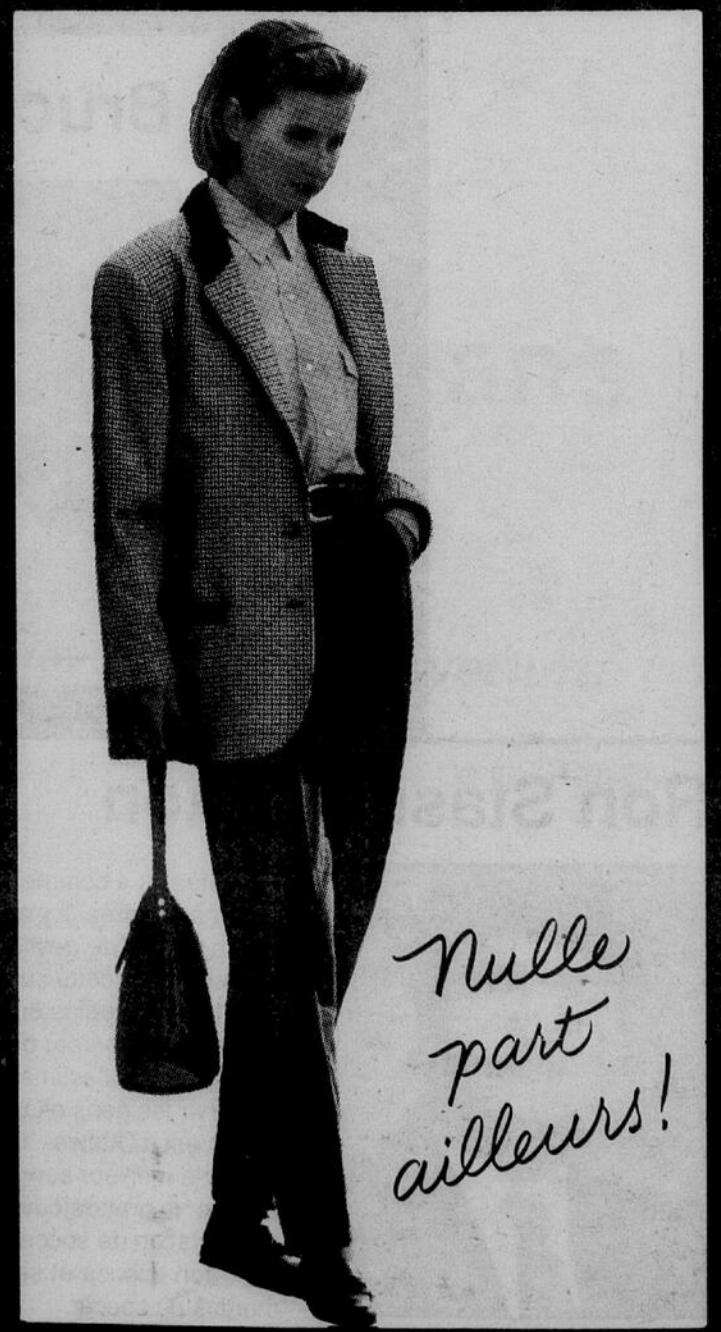
McIntosh & Watts Ltd est heureux d'annoncer  
l'ouverture de son nouveau magasin à Place  
d'Orléans.

Fondé depuis 1906, McIntosh & Watts se spécialise dans les services à vaisselle, le cristal, les couverts et les idées-cadeaux et possède maintenant six magasins dans la région d'Ottawa.

Passez-nous voir à Place d'Orléans et profitez de nos nombreux spéciaux d'ouverture qui vous plairont à coup sûr.

McIntosh & Watts Place d'Orléans  
834-8442

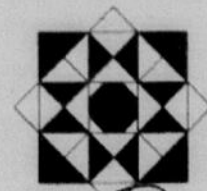
**smart set**



*Nulla  
part  
ailleurs!*

Publi-reportage

## Le nouveau centre d'achat *Place d'Orléans*



**PLACE D'ORLÉANS**  
LE CHOIX LOGIQUE

# Faisons le point sur l'agrandissement

- Nombre total des commerces à la Place d'Orléans agrandie: .....	260
- Superficie totale une fois la construction terminée: .....	750 000 pi. ca.
- Superficie du centre de jeux pour enfants: .....	4700 pi.ca.
- Hauteur du nouveau mât du drapeau à l'entrée nord: .....	100 pi.
- Taille du drapeau du Canada qui sera hissé à la Grande ouverture: .....	800 pi. ca.
- Hauteur du dôme de la section du centre dans la nouvelle partie: .....	60 pi.ca.
- Places de stationnement, y compris le stationnement sud à deux niveaux et le stationnement souterrain: .....	3870
- Nombre de locataires de service au comptoir dans la nouvelle section repas-minute .....	13
- Nombre de places assises dans la nouvelle section repas-minute .....	500

# O u v e r t u r e

# 20%

de rabais

sur toute la marchandise à prix régulier!  
Pour une période limitée

deux  
UN ▲ TROIS



# GRANDE OUVERTURE DU MAGASIN EATON PLACE D'ORLÉANS

DEMAIN MERCREDI 19 SEPTEMBRE 1990 À 10H00

Les nouveaux visages de la mode, des accessoires et davantage sont désormais à votre portée ! Votre nouveau magasin Eaton, Place d'Orléans, ouvre ses portes demain et nous vous invitons à vous joindre aux célébrations d'ouverture ! Monsieur John Craig Eaton, Président du Conseil d'administration, Eaton du Canada, présidera à la cérémonie officielle de coupure du ruban. Venez profiter des offres spéciales d'ouverture, des achats avantageux Eaton de jour en jour et des articles Choix Eaton ! Vous les découvrirez tous dans notre nouveau magasin, sur deux niveaux. Voici quelques exemples de ce que vous pourrez trouver.

Achats en personne seulement.

**MOINS 25%**

## Chaps . Ralph Lauren

1. Superbe sélection de chemises sport Chaps . Ralph Lauren aux teintes d'automne. Vous obtiendrez à la caisse 25% de réduction sur le prix des chemises sport faisant partie de la sélection.

Prix courant Eaton 48.00 à 55.00

**36<sup>00</sup>** à **41<sup>25</sup>** ch.

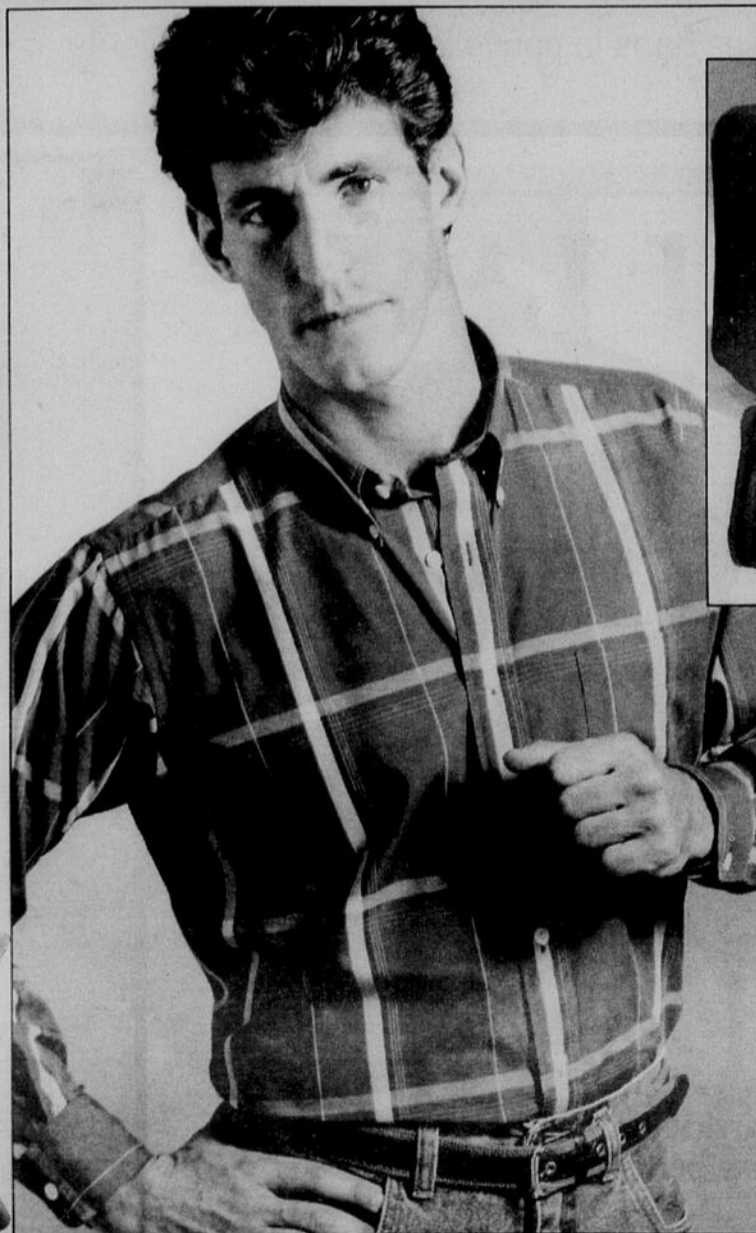
Accessoires tout-aller pour hommes

## Coussins d'appoint

2. Ajoutez une note décorative à votre foyer à peu de frais avec un coussin en velours de coton ou en soie. Bourre de polyester et coton. Grand choix de formats et de couleurs dans notre sélection.

**9<sup>97</sup>** ch.

Tentures et couvre-lits



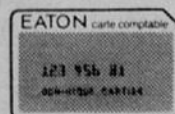
**MOINS 30%**

## Bagages "Patrol"

3. Nylon durable résistant aux accrocs, avec garniture de cuir, supportant les rigueurs des voyages fréquents. Glissières solides et ferrures. Choix de noir ou bleu.

	prix courant	Eaton Ch.
Housse à vêtements.....	120.00	83.99
Pullman 28 po (sur roulettes).....	152.00	105.99
Pullman 26 po (sur roulettes).....	138.00	95.99
Pullman 30 po (sur roulettes).....	162.00	112.99
Court-séjour .....	100.00	69.99
Grand sac.....	95.00	65.99
Sac de sport .....	78.00	53.99
Fin de semaine .....	65.00	44.99
Nécessaire de rasage.....	17.95	12.49
Bagages		

Venez ou composez  
560-5311 au Centre Rideau  
721-2311 au Mail Bayshore  
834-3311 au Place D'Orléans  
243-4311 aux Promenades  
de L'Outaouais



Crédit accepté  
avec  
la carte Eaton



Les cartes American Express,  
Visa et MasterCard  
sont aussi acceptées

# EATON

Nous sommes...le grand magasin du Canada

**Exerciseur "Get Fit 100"**

**99<sup>97</sup>** ch.

4. Vous n'aurez plus d'excuses pour ne pas vous maintenir en forme ! Cadre compact avec roue libre de 6,8 kg et commande de tension réglable. Articles de sport

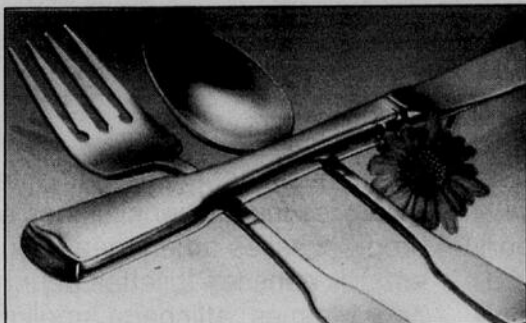


**Chassez la saleté avec le nettoyeur à tapis Bissell**

**249<sup>98</sup>** ch.

Aspirateurs

5. Vaporise la solution nettoyante chaude en profondeur • Sa succion puissante aspire la saleté logée en profondeur et le liquide • Complet avec bec pour nettoyer les meubles rembourrés, boyau de 50 pi et cordon électrique de 18 pi • Sur roulettes. Modèle no 1631.



**Couverts en acier inoxydable à motif "Heirloom" de Oneida**

9. Motif colonial. L'ensemble 24 pièces comprend 4 couverts de 5 pièces et 4 cuillères à thé.

**89<sup>99</sup>** l'ens.

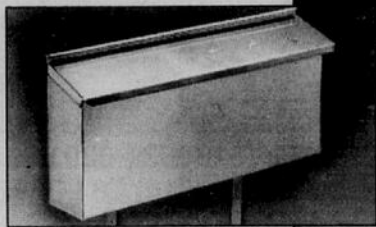
Ensemble de service 8 pièces. 39.99 l'ens. Porcelaine

**Serviettes de bain en coton à prix spéciaux**

10. Serviettes unies et à motifs floraux à coordonner pour embellir votre salle de bains. Bouclées sur les deux côtés. De bain (63 x 163 cm)

**9<sup>99</sup>** Ch.

Format Essuie-mains (40 x 68 cm).....6.99 Débarbouillette (33 x 33 cm).... 3.99 Boutique pour la salle de bains



**Achat avantageux Eaton! Boîte à lettres en laiton massif**

12. De l'élégance à votre porte! Elle est enduite de laque protectrice. Modèle no 0008.

**18<sup>99</sup>** ch.

Quincaillerie



Chemises "John Henry" pour femmes 6. Modèle fort apprécié pour l'automne. Grand choix de couleurs.

**24<sup>99</sup>** ch.

Vêtements sport pour jeunes femmes

**MOINS 20%**

**Pantalons et jupes Oxford**

7. Ne laissez pas passer l'occasion de garnir votre garde-robe d'automne! Vous obtiendrez à la caisse 20% de réduction sur le prix courant étiqueté de tous les pantalons et jupes Oxford faisant partie de la collection. Boutique No 1



**Fourre-tout de Igra**

8. Offerts à prix spécial pour l'automne! Tout indiqué pour l'école ou d'autres occasions. Vinye au fini mini-granité. Choix de trois modèles en noir, gris, marine ou rouge.

**9<sup>99</sup>** ch.

Sacs à main

**LE CHOIX EATON**

ACHAT AVANTAGEUX DE JOUR EN JOUR EATON

**À vos tricots pour Noël... avec les fils Lady Fair Eaton!**

11. Grand choix de couleurs! Et ce sont d'autres achats avantageux Eaton!

"Sayelle" Lady Fair Eaton, 200 g. **3<sup>25</sup>** ch.

"Sayelle" Lady Fair Eaton, 50 g. **.85** ch.

Fils

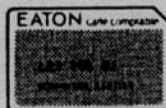
**SUPER AUBAINE!**

Ensembles de draps en percale variés 13. Superbe sélection de tons unis, imprimés floraux et géométriques. Chaque ensemble comprend: un drap droit, un drap housse et taie(s). Une place (1 taie)

**24<sup>99</sup>** L'ens.

Format Deux places (2 taies) ..... 44.99 Grand (2 taies) ..... 55.99 Très grand (2 taies, très grand)..... 69.99 Litère

Venez ou composez  
560-5311 au Centre Rideau  
721-2311 au Mail Bayshore  
834-3311 au Place D'Orléans  
243-4311 aux Promenades de L'Outaouais



Crédit accepté avec la carte Eaton



Les cartes American Express, Visa et MasterCard sont aussi acceptées

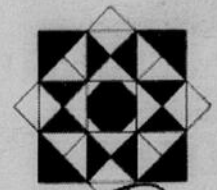
**EATON**

Nous sommes...le grand magasin du Canada

**Publi-reportage**

## Le nouveau centre d'achat

# Place d'Orléans

**PLACE D'ORLÉANS**

LE CHOIX LOGIQUE

## Eaton au centre Place d'Orléans

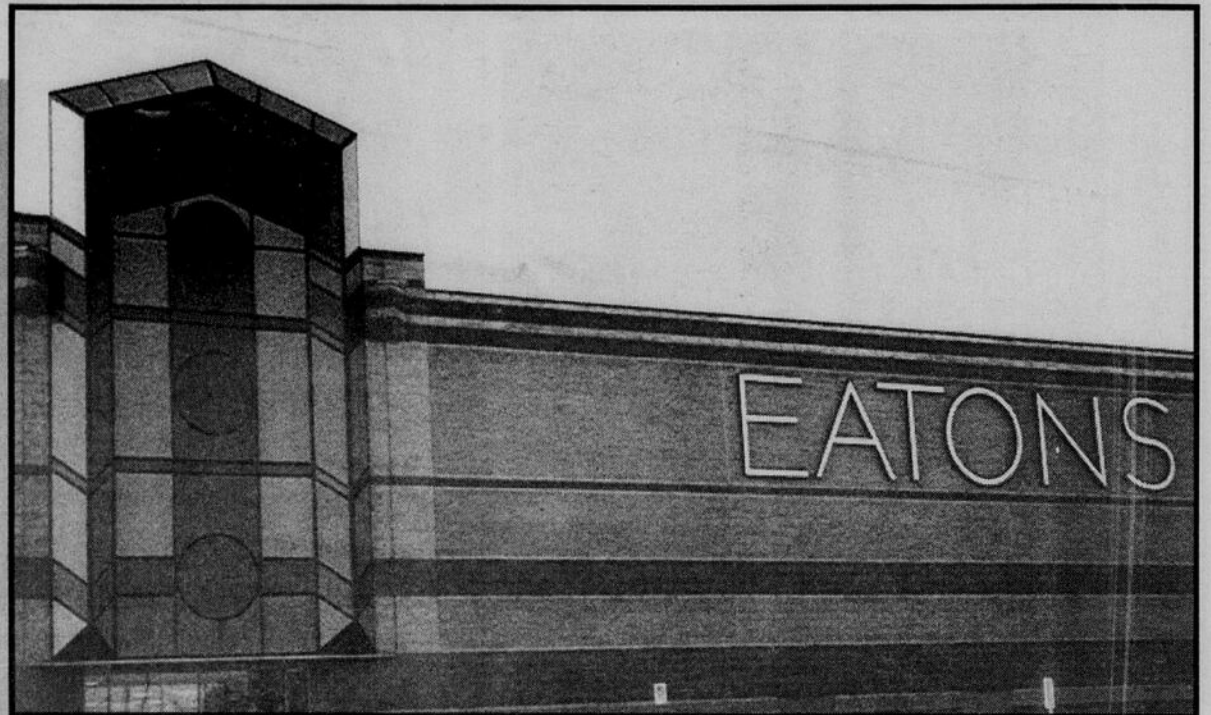
Le mercredi 19 septembre 1990, à 10 heures, le magasin Eaton du nouveau Centre Place d'Orléans, Orléans, Ontario, ouvrira officiellement ses portes.

Le magasin a été conçu par E.L. (Hank) Hankinson, architecte de la compagnie T. Eaton limitée. D'architecte à la fois contemporaine et d'avant-garde, il correspond bien aux tendances des années 90.

L'extérieur du magasin est fait de panneaux de deux teintes: saumon et gris. Ces deux teintes se complètent admirablement et confèrent équilibre et esthétique à toute la structure. Les panneaux de verre teinté qui encadrent les entrées du magasin contribuent à donner une sensation accueillante et une atmosphère aérée.

Le design intérieur est des plus actuel et des plus lumineux; verre, marbre et garniture de chrome s'harmonisent avec les murs en ton de pisé, rehaussés de carreaux de céramique. Les couvre-planchers et les appliques modernes forment une toile de fond sobre et contemporaine sur laquelle se détachera la marchandise la plus en vogue.

Le niveau inférieur, niveau de la mode, met en valeur les tendances; dans les rayons de vêtements pour femmes, les murs sont traités de façon sophistiquée, avec des tons doux de pisé; dans les rayons de vêtements pour hommes, les murs en argile sont réchauffés de bois. C'est également à ce niveau que se trouvent les rayons des bagages, dessous et lingerie, chaussures pour toute la famille, horloges, bijoux et le Salon de beauté Glemby.



Au niveau supérieur, on retrouve: livres, papeterie, vêtements d'enfants, jouets, confiserie, quincaillerie et articles de sport, linge de maison, literie, tentures, porcelaine et accessoires pour la maison. Le rayon des meubles est constitué de pièces aménagées, séparées par des cloisons; l'on y accède par des passages voûtés.

Les kiosques d'information à la clientèle sont situés aux entrées donnant sur le mail, à chaque niveau; on y retrouve: distributeurs de sacs à emplettes, porte-circulaires, une boîte pour le paiement des comptes, des téléphones publics et des affiches annonçant les promotions en magasin. Tout ceci a été conçu pour rendre le magasinage facile, agréable et efficace au nouveau magasin Eaton au Centre Place d'Orléans.

Ce magasin est également doté de nouvelles installations, signes évidents de progrès: salles aménagées pour les enfants dans les toilettes pour hommes et pour femmes, affichage amélioré aux caisses, enseignes lumineuses aux escaliers roulants et au moins une salle d'essayage accessible aux chaises roulantes dans tous les salons d'essayage. Le nouveau magasin Eaton, Place d'Orléans, mettra la mode en vedette, offrira de bonnes occasions et de la marchandise de qualité, favorisera le magasinage familial et incitera la clientèle à profiter de tous les avantages de cette installation moderne en plein essor.

Pour de plus amples renseignements:  
Ron Stasiuk (613) 834-3301  
Georgine Coutu (514) 284-8592

## Venez admirer notre tout nouveau décor!

Selon la dessinatrice d'intérieur Michaela Weiner de Petroff (Toronto), la décoration intérieure de la nouvelle Place d'Orléans a été conçue de façon à mettre en valeur et à rehausser les magnifiques puits de lumière très fonctionnels qui couronnent les sections du centre commercial. Tout le plancher du centre est recouvert de marbre dans des tons de vert, rose et naturel afin d'offrir une surface reluisante et lisse. Le marbre accentue les diverses vitrines et, étant donné qu'il a incorporé le logo en forme de bijoux de la Place d'Orléans dans le plancher, le marbre rehausse le rose, le bleu-vert et les glaces réfléchissantes des puits de lumière au-dessus de chaque plaza.

Un bleu sarcelle, comme celui du cuivre oxydé, a été choisi pour accentuer les murs, les lampes et les garde-fous afin de mettre en valeur la lumière naturelle et l'impression d'espace fourni par les puits de lumière. Du chêne naturel donne une touche naturelle pour accentuer les garde-fous. La section repas-minute (un "section haute", fait remarquer la dessinatrice Weiner, puisqu'elle est surélevée par rapport au plancher du centre commercial), offre une combinaison amusante de murs bleu sarcelle, de garde-fous en cuivre oxydé et des colonnes rayées en acier inoxydable et en chrome réfléchissant. Ce décor particulier a été choisi pour créer une section repas à la fois

éclairée et reposante. "En général, le décor du centre commercial, d'après Mme Weiner, a pour but de créer un espace vivant qui met en valeur la lumière naturelle provenant des puits de lumière, et la forme dynamique des puits eux-mêmes. Le bleu sarcelle, les tons de cuivre oxydé s'agencent bien avec la lumière et les accents de bois donne une note de chaleur, tandis que le marbre unit tous les éléments... c'est un espace intérieur très plaisant et très vivant".

**(Publi-reportage)**

## Publi-reportage



Plus  
d'espace de  
stationnement  
que  
jamais!

Bien que la Place d'Orléans ait toujours été fière de vous offrir le stationnement gratuit, avant l'agrandissement du centre commercial, seulement un minimum de places étaient disponibles.

Maintenant il y en a beaucoup plus! Les plans d'agrandissement prévoient un plus grand stationnement tout autour du centre.

L'accès au stationnement est facilité par cinq entrées. Le stationnement au deuxième niveau peut être atteint par l'entrée du boulevard St-Joseph, et vous avez accès au stationnement souterrain par l'entrée ouest de la voie rapide. Grâce à cet agrandissement, le nombre total de places de stationnement passera à 3870 places! Et le stationnement est toujours gratuit!



*Grande Ouverture*

**SOLDE**  
*de Célébration*

**20% DE RABAIS**

SUR TOUTE LA MARCHANDISE  
À partir de demain jusqu'à samedi  
Place D'Orléans  
Seulement

*Addition-Elle*  
DANS LES TAILLES 14+

**Publi-reportage**

# Le nouveau centre d'achat *Place d'Orléans*



## Le centre de jeux supervisé offre du plaisir aux jeunes

La Place d'Orléans rend plus agréable pour les jeunes les heures passées au centre commercial grâce à l'aménagement d'un centre de jeux, adjacent à la nouvelle section repas-minute. Fondé sur le thème de la jungle, ce centre permet aux enfants de courir, de jouer et de vivre leur propre aventure dans la jungle! Pour une somme modeste, une personne compétente du YMCA surveillera votre enfant pour une durée de trois heures. Lorsqu'il n'y a pas de surveillant, les parents doivent accompagner leurs enfants au centre de jeux.



## La Section repas-minute offre des délices internationaux

La nouvelle section repas-minute de la Place d'Orléans vous invite à savourer une variété de délicieux menus conçus pour plaire à tous les goûts!

Les quelques 500 places assises vous offrent beaucoup plus d'espace pour relaxer et savourer votre choix.

### Les hôtes à la section repas-minute comprennent:

A&W · Los Rios · Made in Japan · Kentucky Fried Chicken · New York Fries · Mrs. Vanelli's Pizza · Tiki-Ming · Franx Supreme · Kojax



*Silhouette*

Nous partageons votre fierté  
Bon succès!

*Derouin*

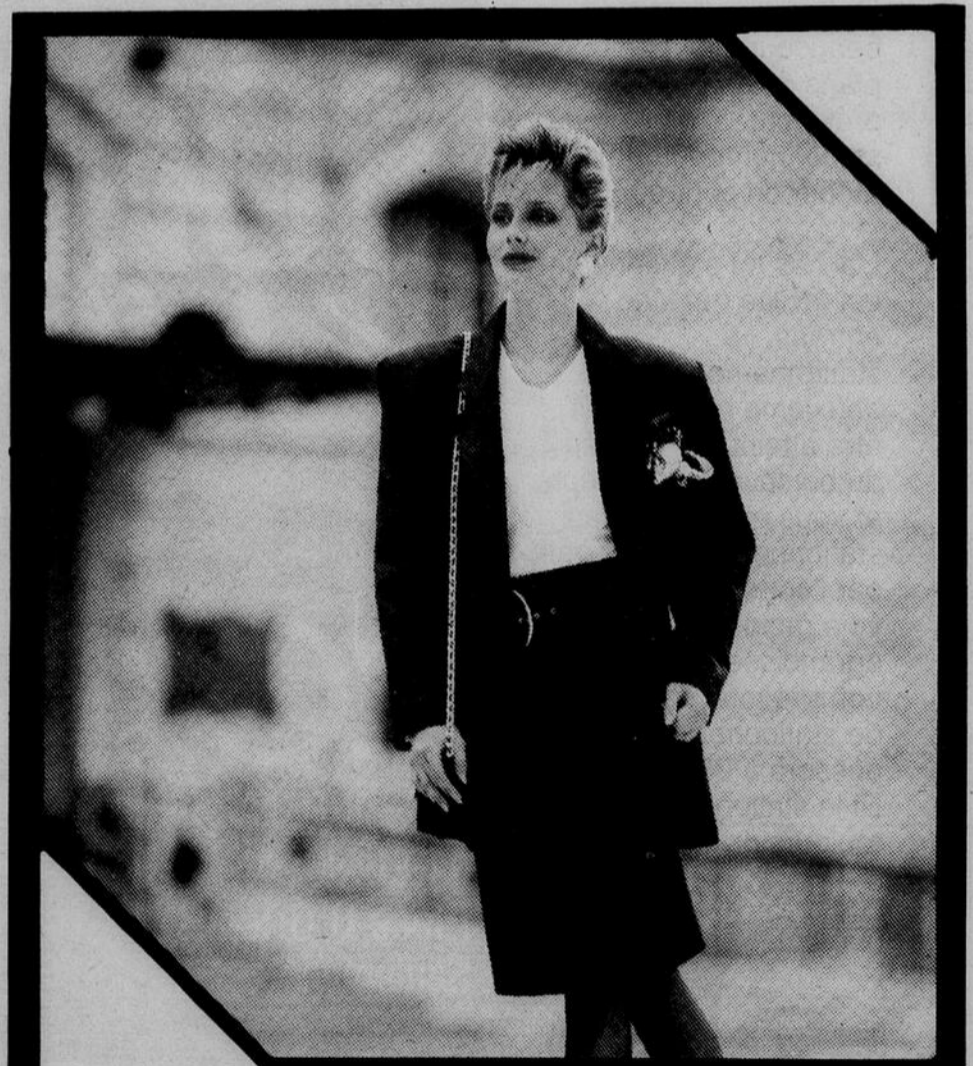
opticiens Itée / opticians Ltd.

• **Place d'Orléans**

• 350, rue Sparks • 111 O'Connor • 261 ch. Montréal

• Centre comm. Bayshore

• 1081 Carling • Mail Merivale • Place Billings Bridge • Mail Heron Gate



**Reitman**

sports experts sports experts sports expert s sports experts sports experts sports experts sports experts

# GRANDE VENTE

# d'ouverture

sports experts sports experts sports expert s sports experts sports experts sports experts sports experts

## Tennis

Cadre de tennis  
**PRINCE ACE FACE**  
rég. 169.99

special **69.<sup>99</sup>**

Raquette de badminton  
**DUNLOP MAXFORT**  
rég. 34.99

special **19.<sup>99</sup>**

Raquette de squash  
**BLACK NIGHT MATCH**  
OK7095 rég. 119.99

special **79.<sup>99</sup>**

## Ski

**SALOMON SX61**  
rég. 299.99

special **149.<sup>99</sup>**

## Chaussure

Chaussure  
**NIKE AIR TECH CHALLENGE 3/4**  
rég. 119.99  
special **69.<sup>99</sup>**

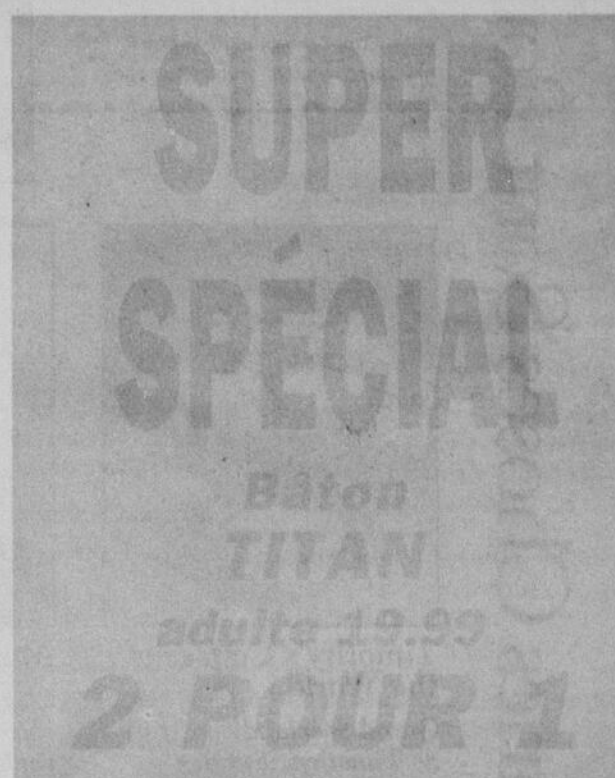
Chaussure  
**NIKE AIR TRAINER SCII**  
rég. 129.99  
special **69.<sup>99</sup>**

Chaussure d'aérobic  
pour femmes  
**AVIA 600W**  
rég. 119.99  
special **59.<sup>99</sup>**

Chaussure  
**REEBOK DEFIANCE TECH**  
rég. 129.99

special **69.<sup>99</sup>**

## Hockey



Pantalon  
**IMPACT**  
Style européen  
rég. 149.99  
special **99.<sup>99</sup>**

Patins  
**CCM 650**  
rég. 279.99

special **179.<sup>99</sup>**

sports expert s sports experts sports experts sports experts sports experts

NOUVEAU  
MAGASIN

Place d'Orléans  
837-5798

**sports experts**

sports experts sports expert s sports experts sports experts sports experts sports experts

Toutes Ces Belles et Bonnes Choses Sont Pour Toi Ma Petite!



**Club Pelle**

Tous les articles de cuir d'automne et d'hiver sont maintenant à moitié prix, pour une durée limitée seulement, chez Club Pelle à Place d'Orléans



**Petrocellé**

Toutes les modes d'automne et d'hiver sont maintenant 2 pour 1. Achetez un article au prix marqué et obtenez-en un deuxième de valeur égale ou moins absolument gratuitement à Place d'Orléans

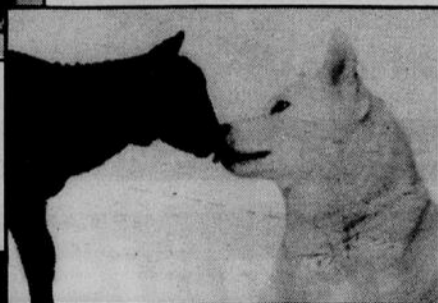


**Tiki-Ming**

Pour ceux qui préfèrent une saveur orientale!

**Benetton**

Vente d'ouverture de 30 % sur certains articles



**Joggers**

Épargnez 20 % sur les produits Nike - 830-0233



**Timothy's Coffees of the World**

Grand Spécial d'ouverture de Timothys. Épargnez \$2,00/lb sur tous les mélanges maison de Timothys



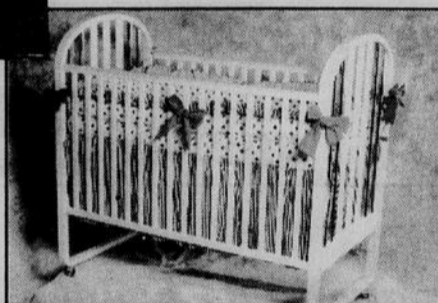
**Moneysworth & Best**

Chez Moneysworth & Best, notre philosophie est d'offrir de l'artisanat ancien et un service d'une qualité incomparable



**Lindor**

Lindor Steilmann et vous ensemble pour l'automne '90. Lindor Place d'Orléans 824-8117



**The Baby's Room**  
\$470.00

Decorer avec amour  
Magasin spécialisé dans les tissus et meubles



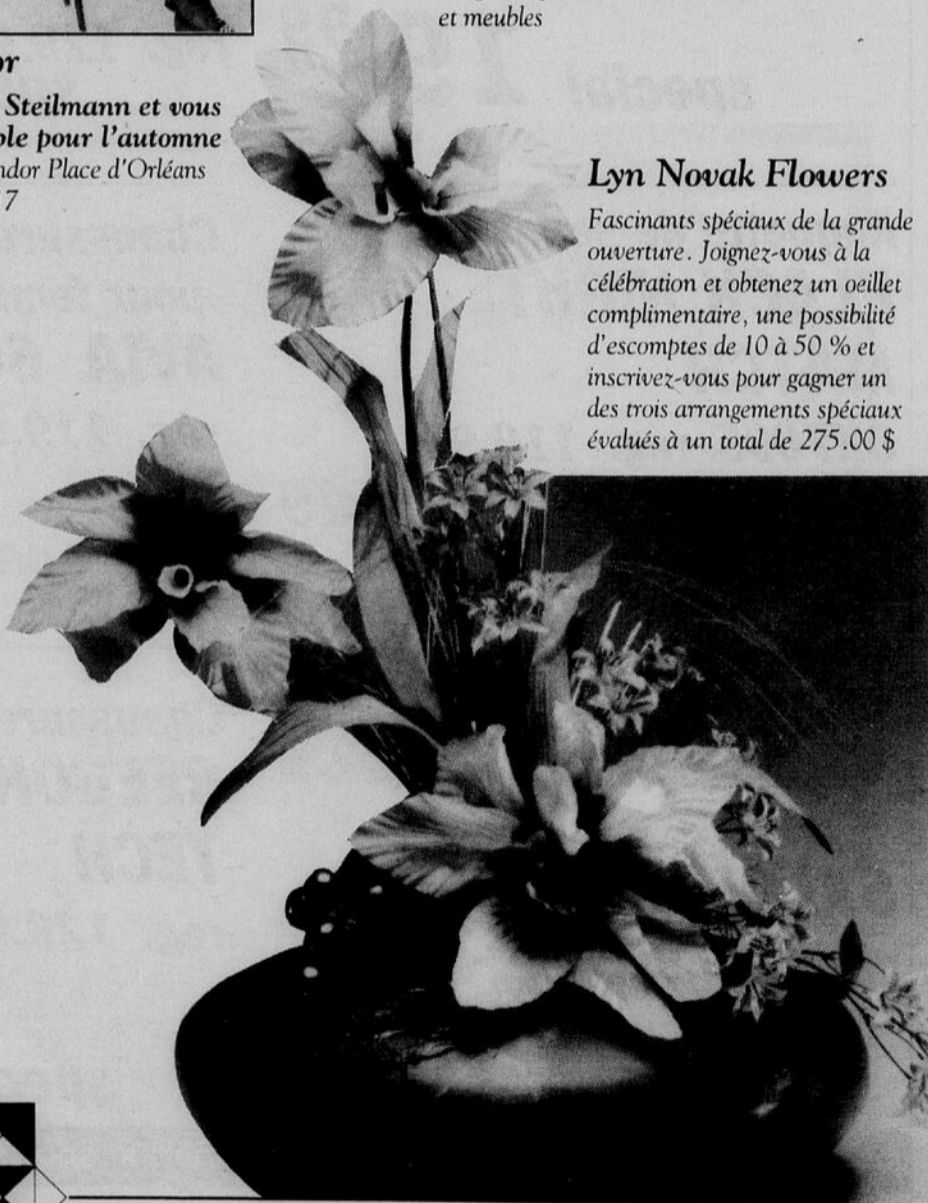
**Limité**

Limité célèbre son premier anniversaire de l'ouverture d'un magasin à Ottawa en offrant 20 % sur ses chemisiers de style victorien et sur toute sa collection d'automne



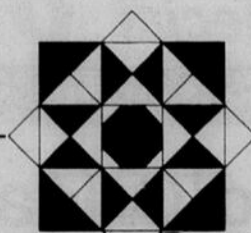
**La Senza**

Decouvrez le luxe de la lingerie. Un style exclusif à prix abordables!



**Lyn Novak Flowers**

Fascinants spéciaux de la grande ouverture. Joignez-vous à la célébration et obtenez un oeillet complémentaire, une possibilité d'escomptes de 10 à 50 % et inscrivez-vous pour gagner un des trois arrangements spéciaux évalués à un total de 275.00 \$



**PLACE D'ORLÉANS**

LE CHOIX LOGIQUE

Ouvert de 10 h à 22 h  
du lundi au samedi  
Ouvert dimanche 12 h à 17 h

# L'ÉCONOMIE

De 60 magasins à plus de 200

## Investissement de 135 millions \$ au centre commercial Place d'Orléans

Jules Richer  
LeDroit

**ORLÉANS** Malgré la récession et la TPS qui montrera bientôt des dents, le Groupe Marathon procèdera demain à l'inauguration d'un énorme projet d'agrandissement du centre commercial Place d'Orléans.

Enorme, puisqu'il représente un investissement de 135 millions \$, l'addition de 500 000 pieds carrés d'espace commercial et l'ajout d'au moins 150 magasins à la soixantaine déjà existante.

Place d'Orléans devient ainsi l'un des plus grands centres commerciaux de la région de la capitale fédérale et le plus gros employeur de la municipalité avec 2000 à 3000 personnes à son service.

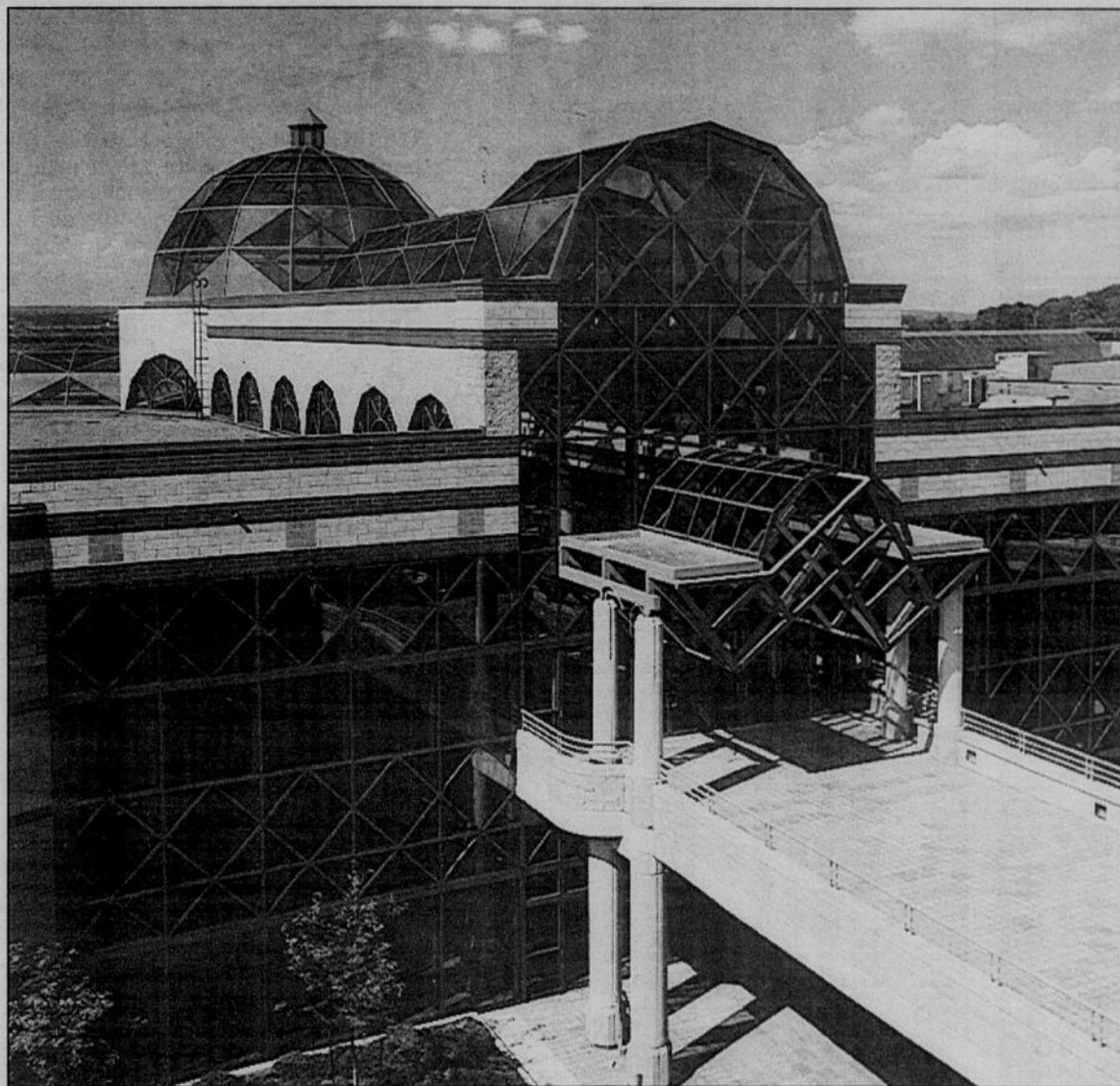
À l'heure actuelle, moins de 80 % des espaces disponibles sont loués, alors que les promoteurs prévoient un taux d'occupation de 85 % lors de l'inauguration de demain.

Cette différence de plus de 5 % n'inquiète pas outre mesure Ryck Bourgette, directeur régional du Groupe Marathon. Il l'attribue à la récession, qui frappe, somme toute, faiblement la région.

«C'est magnifique d'avoir 80 % des espaces loués compte tenu du contexte», affirme-t-il.

«De toute façon, ajoute-t-il, lorsque la construction ou l'agrandissement d'un centre commercial est planifiée, les objectifs de viabilité sont fixés à long terme, sur des périodes de cinq ou 10 ans.»

Il estime que le centre devrait atteindre un taux



Avec l'ajout d'au moins 150 magasins, le centre commercial Place d'Orléans devient l'un des plus importants centres commerciaux de la région de la Capitale nationale.

d'occupation de 90 % au cours du printemps prochain, et ce encore, en dépit de la mauvaise situation économique.

La TPS fera évidemment mal aux commerçants en

1991. Mais avant le jour de l'an, il y a Noël.

### TPS et Noël

«Nous nous attendons à un temps des Fêtes record, surtout qu'à la Place d'Orléans nous pourrions compter en plus sur l'attrait de la nouveauté», indique M. Bourgette.

Selon lui, la peur de la TPS a déjà commencé à se faire sentir chez les consommateurs.

«Lors de l'inauguration du nouveau magasin Eaton, la semaine dernière, il y avait autant de monde que dans le temps des fêtes», dit-il.

Outre Eaton, la Place d'Orléans comptera entre autres, parmi les nouveaux «majeurs», la chaîne Robinson.

En tous cas, rien n'a été négligé pour attirer les consommateurs. Marbre d'Italie, verrières omni-présentes, décor aux teintes pastel, fontaine immense, on y

a mis le paquet, ce qui aisément explique la facture de 135 millions \$ accolée à l'agrandissement du centre.

Son architecture et son aménagement s'inscrivent dans la lignée de ces centres commerciaux nouvelle vague, où l'ambiance gaie et lumineuse pousse le consommateur à flâner et à dépenser davantage.

Et question consommateurs, les promoteurs visent avant tout la clientèle d'Orléans — évidemment —, de Cumberland et de Rockland, qui était mal desservie jusqu'à maintenant. L'Est ontarien constituera également un autre marché cible vers lequel on lorgnera.

Le Groupe Marathon estime que la clientèle sera francophone à 40 %.

M. Bourgette — qui ne parle pas français, malgré son nom — souligne qu'un effort particulier sera accompli pour s'assurer que l'affichage du centre soit bilingue.

## EDS acquiert Systems Network

LeDroit

**OTTAWA** EDS Canada, une entreprise ontarienne, a annoncé hier qu'elle fera l'acquisition de Systems Network, d'Ottawa.

Les détails financiers de la transaction n'ont pas été dévoilés. Systems Network offre des services de consultants en technologie de l'information au gouvernement fédéral. L'entreprise emploie 110 personnes.

EDS oeuvre dans le même

secteur et enregistre un chiffre d'affaires annuel de 200 millions \$.

«EDS offre une solide expertise dans l'intégration et la gestion de systèmes. Cela va améliorer le potentiel de croissance de notre section d'Ottawa et augmentera notre gamme de services», a indiqué dans un communiqué Robert Dingley, le président de Systems Network, qui devient vice-président d'EDS Ottawa.

### EN BREF

ESCOMPTE ↓12,70%



TORONTO ↑3262,00 (8,32)

MONTREAL ↑1708,08 (9,41)

DOW JONES ↑2,567,33 (3,22)

DOLLAR ↑0,8643 \$US

OR ↑455 SCAN

ARGENT ↓5,545 SCAN

### Gandalf dans les taxis américains

**OTTAWA** La division des systèmes de répartition informatisée de Gandalf a annoncé récemment qu'elle avait vendu l'un de ses systèmes Cabmate à deux compagnies de taxi des États-Unis. L'un sera installé pour le compte d'une compagnie située en banlieue de la ville de Washington et l'autre le sera à New York. La valeur combinée des deux contrats est de 1,5 million \$US.

### Nouvel immeuble à bureaux

**OTTAWA** La société Canderel a procédé récemment au lancement des travaux de construction d'un nouvel immeuble à bureau, situé, à Ottawa, à l'intersection de la promenade de l'Aéroport et du chemin Hunt Club. Érigé au coût de 16 millions \$, l'édifice offrira 90 000 pieds carrés d'espace à bureau de catégorie A. Telesat Mobile (une filiale de Telesat Canada) occupera 50 % de l'immeuble. Deux autres phases sont prévues, ce qui portera l'espace total du complexe à 300 000 pieds carrés et l'investissement à 60 millions \$.

### Fonds FTQ

**MONTREAL** Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ) a investi 140 000 \$ en capital-actions et débenture dans la firme Equipements forestiers S. Munger, d'Alma, au Lac-Saint-Jean. Cette entreprise se spécialise dans la fabrication de têtes débroussailleuses pour les compagnies forestières, les sociétés sylvicoles, le ministère de l'Énergie et des ressources, Hydro Québec et Hydro Ontario.

BOURSE DE TORONTO

Le marché a conquis du terrain

Le marché a conquis du terrain lundi, à la Bourse de Toronto, et l'indice composé a fini la journée sur un gain de 8,32 points à 3262.

La séance a été modérée, avec 20,7 millions d'actions négociées comparativement à 17 millions vendredi.

Dans les industrielles, CAE Industries a gagné 1-8 à 5 7-8, Laidlaw B 3-8 à 21 3-4, Trimac 1-4 à 7 3-8, Alcan 1-8 à 25 et TransCanada PipeLines 1-8 à 15 1-2.

Domtar a perdu 1-8 à 9 3-4, Bank of Nova Scotia 1-4 à 12 1-2, Canadian Pacific 1-8 à 18, General Motors 7-8 à 43 3-8 et Trizec B 3-4 à 15 1-4.

Dans les mines, American Barrick a gagné 3-4 à 25 1-2, Louvem Mines 1-2 à 5 5-8 et Faraday Resources 3-8 à 5 3-8.

Crown Butte Resources a cédé 1-2 à 10 1-2, Minnova Inc. 1-4 à 18 1-2 et Granges Inc. cinq cents à 1,40 \$.

Dans les pétroles, Total Petroleum gagne 1-2 à 28 5-8, Chauvco Resources 3-8 à 17 et Cabre Exploration 1-8 à 8 7-8.

Morrison Petroleum abandonne 3-8 à 11 7-8, Summit Resources 1-4 à 11 et Coho Resources 15 cents à 4,75.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their corresponding market data.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their corresponding market data.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their corresponding market data.

Table of stock market data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various stock tickers and their corresponding market data.

TABLEAUX BOURSIS

FONDS MUTUELS

TORONTO (PC) - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds, n-sans commission, y-VNAA retardée, xd-sans dividende.

Table of mutual fund data with columns: Titres, Volume, Haut, Bas, Fer., Ch. Includes various mutual fund tickers and their corresponding market data.

**BOURSE DE MONTRÉAL**

**Séance en hausse de 9,41 points**

La tendance était irrégulière et une bonne activité régnait lundi, à la Bourse de Montréal. L'indice général xtm a fermé la séance en hausse de 9,41 points à 1708,08. Les échanges ont porté sur 6,8 millions d'actions au lieu de 5,9 millions vendredi dernier.

Les minières ont monté de 21,41 à 1934,41, les pétrolières de 16,56 à 1708,10 et les services publics de 1,92 à 1557,04 tandis que les forestières cédaient 17,87 à 2302,98, les industrielles 10,01 à 1331,48 et les bancaires 1,79 à 1553,13.

L'industrielle Domtar, en hausse de 1-8 à 9 7-8 s'est traitée à 119 072 exemplaires. La minière Louvem a progressé de 3-8 à 5 5-8 et 75 500 actions ont changé de main.

Parmi d'autres valeurs qui ont retenu l'attention, Biochem a perdu 3-8 à 11 7-8, Banque royale 1-4 à 21, SNC 1-8 à 12 3-4 et B.C. Tel 1-4 à 17. Par contre, BNE a gagné 1-8 à 21 1-2 et Placer Dome 1-4 à 20 1-8.

Sur un total de 419 titres mis en jeu 105 étaient gagnants, 152 perdants et 162 inchangées.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqué \$. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, c—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—moins d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch	Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch
Jaur Res	3300	420	415	415	-10	fBomb B	40515	1774	1774	1774	
Actifex	5000	100	100	100	+5	Bomb Sr1	500	2224	2224	2224	-34
Agnico.Un	3400	984	974	974	+4	Bomb	1000	120	120	120	
Agnico E	9965	774	774	774		Bow Val	2802	1324	1324	1324	+4
Agro.prB	666	20	20	20		BowV2.05	380	1814	1814	1814	-14
Aljagromx	2410	15	15	15		Brascan A	200	118	117	118	
Air Canada	24287	884	874	874	+4	BrCon.Oil	3500	21	20	20	-1
Alta.energ	9407	194	194	194	+4	Brunco	600	1614	16	16	+4
ALTE.7.75	600	2674	2674	2674		CAE Int'd	19050	574	574	574	+4
Alcan Alu	13444	224	224	224	+4	CCCL.In.B	280	934	934	934	
Alex.F7.4	200	244	244	244		CGC Inc.	1400	884	884	884	-14
Am.Barric	14300	254	254	254	+2	CGI Gr.A	1500	150	150	150	
Amr.S.A	4000	46	46	46	-2	JCS Res.	1000	480	480	480	-10
Asbestos	200	524	524	524	-1	Cabano	2000	132	132	132	+2
Auberges	1400	270	270	270		Chadwell A	1700	1414	1414	1414	-12
Audrey	26600	305	290	305	+10	Cambior	28912	514	514	514	+14
Audrey.w	2400	73	73	73		Camp Res	2498	61	61	61	
Autostock	2500	350	350	350		Camp.w90	2750	0	0	0	
Avcomp	1380	35	35	35	-5	CampBel.Sp	729	20	20	20	
BC Tel	60215	1774	1774	1774	-1	Campfeu	1100	134	130	130	-1
BC GAS	1266	1514	1514	1514	+4	Can Mail	1700	1414	1414	1414	-4
BCED	12700	15	15	15	-1	CP Lid	40594	1814	1714	1814	-14
BCE SrO	500	374	374	374	+4	FC Tire A	6400	1914	1914	1914	-14
BCE wt	800	255	255	255	-5	FC Utili.A	56000	1914	1914	1914	
BCE Inc.	43000	124	124	124	-14	FCmac.A	4250	340	325	325	-15
BCE 1.96P	100	224	244	244	-25	Canamax	3800	68	68	68	-12
BCE Mbl	2100	1714	1714	1714		Canstar	600	315	310	315	-5
BCE Cap1	400	224	224	224	+5	Carena	900	1514	1514	1514	-12
Bq.Laur	2400	245	245	245	+5	Cascades	16674	390	360	385	+15
Bq.Nat.1	296254	114	0	114	+4	Celanese	150	3004	3004	3004	
Bq.Royale	74777	2214	21	21	-14	Charan	2100	3	3	3	
BqRy	145	2800154	154	154	+4	Chateau	100	314	310	310	
Bca.BusGr	300	524	234	234	-14	Chemil.W	6000	4	4	4	-2
Bq.T.D	46821	1514	1514	1514		ClmSt.La	10600	1414	14	14	-14
B.Imp.sr6	6000	234	23	234	+4	Cintra	200	64	64	64	+4
Bq.C.Imp	36257	244	24	244		Circo Crft	200	255	255	255	-1
Bq.Mtl	20789	264	264	264	+4	CO Steel	800	164	164	164	
BMO Sr4	400	224	224	224	-14	CocaCrbt	1210	1114	1114	1114	
BNA.Ecos	3500	124	124	124	-14	Cominco	83900	244	244	244	
BNE sr1	60400	2214	214	214	+4	Comi.Sr.H	1500	1414	1414	1414	
BNE sr3	1250	1814	1814	1814		Cancom	100	1314	1314	1314	
Biochem	110850	1124	1114	1114	-14	Comter	30500	12	11	11	-1
Bionaire	24900	774	774	774	-14	Cons.TVX	9000	470	460	460	-15
Bocorin	300	60	60	60	-5	CPCLB	6700	61	60	60	-1
Bof Royal	2000	75	75	75		CPFR A	200	524	244	244	-14
Bomb A	4000	1714	1714	1714	+4	CPV A	4000	303	303	303	
						CoBy A	1500	304	304	304	
						CoBy B	1500	304	304	304	
						CoBy C	1500	304	304	304	
						CoBy D	1500	304	304	304	
						CoBy E	1500	304	304	304	
						CoBy F	1500	304	304	304	
						CoBy G	1500	304	304	304	
						CoBy H	1500	304	304	304	
						CoBy I	1500	304	304	304	
						CoBy J	1500	304	304	304	
						CoBy K	1500	304	304	304	
						CoBy L	1500	304	304	304	
						CoBy M	1500	304	304	304	
						CoBy N	1500	304	304	304	
						CoBy O	1500	304	304	304	
						CoBy P	1500	304	304	304	
						CoBy Q	1500	304	304	304	
						CoBy R	1500	304	304	304	
						CoBy S	1500	304	304	304	
						CoBy T	1500	304	304	304	
						CoBy U	1500	304	304	304	
						CoBy V	1500	304	304	304	
						CoBy W	1500	304	304	304	
						CoBy X	1500	304	304	304	
						CoBy Y	1500	304	304	304	
						CoBy Z	1500	304	304	304	

**LOUEZ UNE FOUGUEUSE BMW 325i SPORT SEDAN POUR SEULEMENT \$385\* PAR MOIS**



Ne vous trompez pas, il ne s'agit pas d'une erreur. Location de 36 mois avec acompte de 5 500 \$ ou reprise équivalente. Comprend différentiel auto-bloquant, jantes en alliage, appareil stéréo de qualité, et beaucoup plus encore!

**PASSEZ NOUS VOIR DÈS AUJOURD'HUI! LIGNE BMW 749-7700**  
 • PIÈCES • SERVICE • VENTE • LOCATION •  
 \* Taxes et immatriculation en sus. No stock 70.  
 Cette offre prend fin le 28 septembre 1990.

**ELITE**  
 AUTOMOBILES INC.  
 1040, CHEMIN OGILVIE (ANGLE ST-LAURENT)  
 749-7700

**BOURSE DE TORONTO**

Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch	Titres	Volume	Haut	Bas	Fer.	Ch
Strathfld o	5900	274	7	74		Trimin o	4000	250	240	250	+5
Strathfld o	2300	104	10	10	-4	Triton Can	1000	160	160	160	
Strathfld o	660	33	33	33		Whatif	17900	364	364	364	+4
Strathfld o	2500	45	40	40		Wlanour o	360	225	225	225	-25
Summit R	3764	511	11	11	-14	Woodward A	6200	150	150	150	
Sumburst o	2598	3	3	3		Yorbu A o	500	28	28	28	-2
TBM NT	16425	355	350	350	-10						
TCG Int	2500	480	470	480	+5						
TIELT	2400	35	35	35							
TSC Shn Ao	2000	100	100	100							
Tap Cap A022379	8	5	5	5							
Tecor A	1800	124	124	124							
Teck B f	76832	2244	244	244							
Teck E p	1000	244	244	244							
Te Commo o	5000	62	58	58	-3						
Telepani o	9564	75	65	75	-1						
Teletel P	7367	77	67	77	-1						
ThomCor	46607	1144	144	144							
Thudrdw o	44716	119	119	119	+9						
Time Air	200	104	104	104							
Timmins o	18000	70	67	70	+3						
Tor Dom Bk	205757	1514	1514	1514							
TD Bk LB35	1400	204	204	204	+4						
TD Bk D	350	224	224	224	+2						
TD Bk F	5050	224	234	234							
TIPS	72605	1814	1814	1814							
Tor Sun	1040	1714	1714	1714							
TorStar Bf	4252	224	244	244							
TTC	6600	180	170	170	-15						
Total Pt	17100	2284	284	284	+2						
Total Pp	300	42	42	42	-14						
Trns Mt	3000	144	144	144							
Tr Rmptr o	3000	63	63	63	+3						
TruCap A	52947	112	112	112							
TRAI R	700	225	25	25	+4						

**L'ÉCONOMIE**

# Le déficit plus élevé que prévu

Presse Canadienne

**EDMONTON** Le ministre des Finances Michael Wilson affirme que le déficit du Canada pour l'exercice financier en cours sera supérieur de 1,5 milliard \$ à ce qu'il avait d'abord prévu. Il a attribué ce dépassement aux coûts d'intérêt qui ont été plus élevés qu'espérés.

M. Wilson a fait cette déclaration lundi après avoir suscité, dès son apparition, les applaudissements de quelque 500 hommes d'affaires participant au congrès annuel de la Chambre de commerce du Canada.

«Je prévois maintenant qu'en tout et partout le déficit budgétaire pour 1990-91 sera maintenu sous la barre des 30 milliards \$, tout en étant de 1 \$ milliard à 1,5 milliard \$ plus élevé que mes prévisions originales», a déclaré M. Wilson.

Dans son budget de février dernier, M. Wilson avait anticipé un déficit de 28,5 milliards \$ pour 1990-91.

Ce déficit avait été établi en prévoyant que les taux d'intérêt à court terme seraient d'environ 11,1 pour cent en

1990, évaluation que plus tôt cet été la plupart des économistes ont qualifiée d'irréaliste.

### La part des Canadiens

Si les Canadiens veulent que nous contrôlions le déficit, ils doivent cesser de demander à leurs gouvernements de supporter toute une série de programmes, a pour sa part

indiqué le nouveau président de la Chambre de commerce du Canada, M. Jack Sinclair.

M. Sinclair, 53 ans, est un vice-président exécutif chez Bell Canada.

Les membres l'ont élu dimanche à la présidence de la chambre.

Le problème du déficit qui ne cesse de croître a été un point important des discussions parmi les délégués.

# Les prix de la PME

LeDroit

**HULL** La pause qu'a pris cette année le Salon de la PME n'affectera pas la remise des Prix d'excellence de la PME, un concours organisé par la Chambre de commerce de l'Outaouais. Le nom des gagnants sera dévoilé lors d'une soirée qui aura lieu le 22 octobre prochain à l'hôtel Plaza de la Chaudière. Des prix seront attribués

dans les cinq catégories d'entreprises suivantes: commerciale, industrielle, service, secteur touristique et jeune entreprise.

Toute une série de critères de sélection seront employés pour déterminer les gagnants, dont la stabilité financière, la croissance de l'entreprise et les relations de travail.

Les inscriptions sont acceptées jusqu'au vendredi 5 octobre.

## LES DEVICES

Presse Canadienne

**TORONTO** Voici les taux des devises étrangères tels que fournis lundi par la Banque de Montréal. Les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux vu qu'ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x- Taux mensuel.

Afrique du Sud (rand)	0,4523
Allemagne (mark)	0,7444
Arabie Saoudite (rial)	0,3095
Australie (dollar)	0,9568
Autriche (schilling)	0,1058
Bahamas (dollar)	1,1591
Bahrein (dinar)	3,0745
Barbade (dollar)	0,5825
Belgique (franc cvn)	0,036267
Bermudes (dollar)	1,1591
Bésil (cruzeiro)	0,015221
x-Bulgarie (lev)	0,3864
Caraïbes (dollar)	0,4301
Chine (renminbi)	0,2524
x-Colombie (peso)	0,002186
Corée (won)	0,001618
Danemark (couronne)	0,1955
E.A.U. (dirham)	0,3156
Espagne (peseta)	0,011858
Etats-Unis (dollar)	1,1591
Fiji (dollar)	0,8148
Finlande (mark)	0,3154
France (franc)	0,2222
Grèce (drachme)	0,007638
Guyane (dollar)	0,025931
Hong Kong (dollar)	0,1494
Hongrie (forint)	0,018276
Inde (roupie)	0,06493
Indonésie (rupiah)	0,000623
Irak (dinar)	3,7294
Irlande (livre)	2,0030
Israël (shekel)	0,5675
Italie (lire)	0,000993
Jamaïque (dollar)	0,1685
Japon (yen)	0,008467
Kenya (shilling)	0,05152
Koweït (dinar)	4,0281
Liban (livre)	0,000978
Malaysia (ringget)	0,4299
Mexique (peso)	0,000402
Norvège (couronne)	0,1925
Nlle-Zélande (dollar)	0,7262
Pakistan (roupie)	0,05403
Pays-Bas (florin)	0,6603
Philippines (peso)	0,04458
x-Pologne (zloty)	0,000125
Portugal (escudo)	0,00842
x-Roumanie (leu)	0,05560
Royaume-Uni (livre)	2,2058
Singapour (dollar)	0,6573
Suède (couronne)	0,2028
Suisse (franc)	0,9013
Taiwan (dollar)	0,04246
Tanzanie (shilling)	0,005984
Thaïlande (baht)	0,04584
x-Tchécoslovaquie (couronne)	0,04836
Trinité-Tobago (dollar)	0,2731
Turquie (livre)	0,000427
x-URSS (rouble)	2,0155
Venezuela (bolivar)	0,02368
Yougoslavie (dinar)	0,1041

# Où vous allez, nous allons... plus près!



Markham, Scarborough, Don Mills, Oshawa ou Aurora. Burlington ou Hamilton. Peu importe où vous allez dans la région de Toronto, Canadian International et Canadian Partner vous y amènent encore plus près.

### Hamilton, Pearson et Toronto-Buttonville

Trois aéroports. Trois façons d'organiser votre prochain voyage d'affaires. Que vous partiez de Montréal ou d'Ottawa, il y a des vols tous les jours de la semaine, à des heures pratiques. Vous pouvez même arriver à un aéroport et repartir d'un autre.



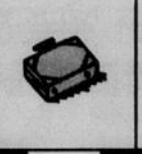
Louez une voiture ou une limousine. Il n'en tient qu'à vous d'orchestrer et de gagner du temps.



(Hamilton et Toronto-Buttonville peuvent vous épargner jusqu'à une heure!)

Alors la prochaine fois que vous irez à Toronto, allez-y... encore plus près. Appelez votre agent de voyages ou les Lignes aériennes Canadien International au 237-1380.

**Canadian Partner**  
Ontario Express

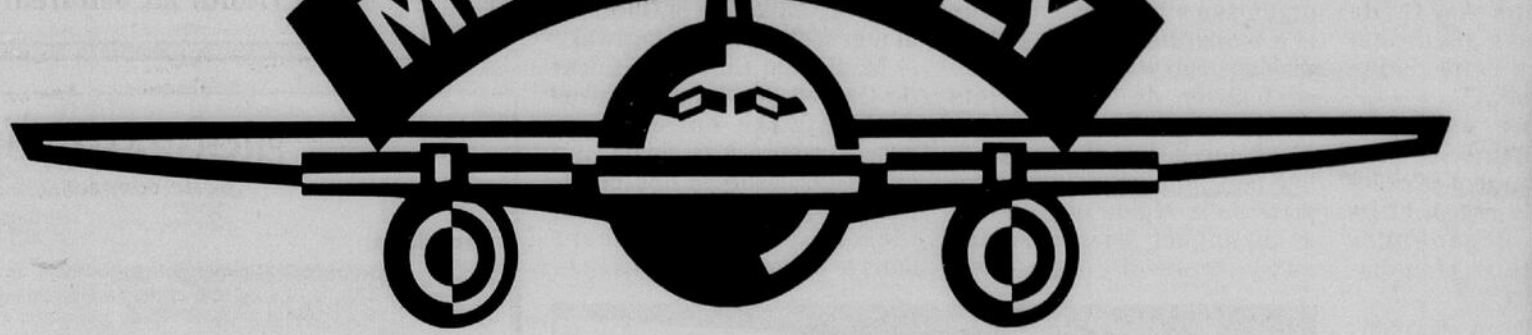
**Canadian**  
Lignes aériennes Canadien International

Canadi>n

# METROPOLY



## Passez par Toronto et gagnez des prix automatiquement!

Cet automne, aller à Toronto n'aura jamais été aussi profitable. En effet, pour chaque passage à la Ville Reine, Canadien vous accordera des points qui vous feront gagner rapidement de fabuleux voyages partout dans le monde. Alors, planifiez dès maintenant vos voyages d'automne... et devenez membre du programme Canadien Plus sans tarder!

### Comment gagner :

Du 4 septembre au 7 décembre 1990, tout ce que vous avez à faire, c'est de voyager sur un vol Canadien qui emprunte les aéroports de Toronto, d'Hamilton ou de Toronto-Buttonville. Au cours de cette période, les points que vous accumulez vous permettront de gagner des voyages de rêve vers des destinations exotiques SANS AVOIR À LES «DEPENSER». C'est donc doublement avantageux, puisque tous les vols en Première Classe, en Classe Affaires ou en Classe économique plein tarif, de même que tous vos séjours dans les hôtels ou centres de villégiature Delta ou Canadien Pacifique vous permettent d'accumuler des prix tout en cumulant des points en vertu du programme Canadien Plus!

### Pour gagner, rien de plus facile!

Par exemple :

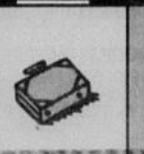
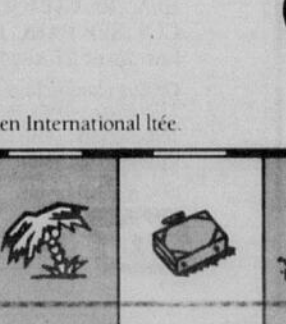
- En effectuant seulement 8 vols aller-retour Toronto-Halifax, vous gagnez automatiquement un week-end pour deux (deux nuits) dans tout hôtel ou centre de villégiature Delta ou Canadien Pacifique participant.
- Effectuez seulement 9 vols aller-retour Montréal-Hamilton, et vous gagnez un voyage pour deux vers n'importe quelle ville canadienne que nous desservons.
- Effectuez seulement 3 vols aller-retour Toronto-Londres et obtenez deux billets vers Rome, Rio, Los Angeles ou vers une foule d'autres destinations tout aussi excitantes!
- Effectuez 5 vols aller-retour Toronto-Vancouver, en Classe Affaires, et vous gagnez deux billets pour Buenos Aires, Santiago, Lima ou Hawaï.
- Si vous effectuez 3 vols aller-retour Toronto-Hong Kong, vous gagnez automatiquement une croisière de sept jours dans les Caraïbes, pour deux personnes, incluant le transport aérien vers San Juan. Vous vous rendez compte!

Alors, pour en savoir davantage sur la promotion Metropoly, consultez l'encart inséré dans votre bulletin Canadien Plus des mois de septembre/octobre, ou procurez-vous la brochure à tous les comptoirs de réservation Canadien, de même qu'aux comptoirs Canadien situés dans les aéroports.

## Canadi>n va plus loin





Reservec: AOCCP/G/CP/BON/METROPOLY  
 Pegasus: G/CP/BON/METROPOLY  
 SABRE: QCP/Y/CP/BON/METROPOLY  
 Apollo: CP/G/CP/BON/METROPOLY  
 System One: ICP/G/CP/BON/METROPOLY

Canadi>n est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International ltée.

**L'ÉCONOMIE**

# Nouvelle revue pour le monde des affaires dans la Vallée de la Gatineau

Michel Aubé  
correspondant régional

Une nouvelle revue destinée au monde des affaires de la Vallée de la Gatineau a paru au début de septembre. Publiée par les éditions A.V.G. de Maniwaki, cette revue est imprimée dans cette même ville par Imprimak.

Le magazine «Affaires Vallée de la Gatineau» sera distribué gratuitement dans les commerces de la région et les bureaux des organismes gouvernementaux et paragouvernementaux.

Selon l'éditeur de la revue, M. Michel Clairmont, il devenait pertinent que la région se dote d'un moyen de communication distinct dans le domaine des affaires et c'est ce qui l'a incité après consultation auprès des gens d'affaires à lancer cette publication.

Plusieurs comités et groupements à vocation économique, touristique ou industrielle ont vu le jour au cours des cinq dernières années, précise M. Clairmont, ceux-ci cherchent à susciter de nouveaux développements dans la région. «Nous voulons fournir à ces intervenants un outil de communication qui leur soit propre.»

«Le but de notre revue est de fournir aux gens d'affaires

des outils pratiques par le biais de chroniques qui véhiculent des idées nouvelles de développement économique ou qui informeront les promoteurs actuels ou en devenir sur les organismes gouvernementaux et les programmes susceptibles de leur venir en aide lors de la réalisation de leurs projets d'implantation ou d'expansion d'entreprises. A chaque mois une personnalité ou une entreprise de la région qui aura su se distinguer sera présentée aux lecteurs. Il y aura aussi

une chronique de soutien à l'entreprise et une section réservée aux gens d'affaires de Maniwaki. Selon M. Clairmont la nouvelle revue se veut le reflet du monde des affaires de toute la Vallée de la Gatineau et non seulement de Maniwaki.

M. Donald Ethier, président du Conseil des gens d'affaires de Maniwaki, entrevoit un succès assuré à la revue, qui selon lui, assurera une continuité d'information qui n'existe pas présentement dans le milieu des affaires.



**Ne manquez pas le grand balayage des modèles '90 neufs et démos**

chez **Baillet**

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Pour plus de détails, consultez l'édition de mercredi le 19 septembre '90 du Quotidien LeDroit...

## Nous recherchons un(e) **Commis de bureau**

**Exigences :**

- Bilingue
- Expérience
- Travailler avec le public

**Information Madame Dufour au 771-7441 entre 9h et 17h (lundi au vendredi)**

## PROGRAMMEUR

(poste contractuel)

**Fonctions:**

Sous la responsabilité du responsable des opérations informatiques, le titulaire sera appelé à faire du développement d'applications comptables et à apporter des modifications aux logiciels déjà existants.

**Exigences:**

- Connaissance du langage RPG II
- Être familier avec un système IBM 34 ou 36
- Connaissances des applications comptables
- Autonomie, méthode et organisation
- Expérience pratique de 2 à 3 années
- Connaissance de lotus 1-2-3 serait un atout
- Bonne connaissance de l'anglais

**Qualifications:**

DEC en informatique ou l'équivalent. Une expérience jugée suffisante pourrait suppléer à l'absence d'un diplôme.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae et vos exigences salariales avant le 27 septembre 1990 à l'adresse suivante:

Case C-23  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Ottawa (Ontario) K1N 9K1



### APPEL D'OFFRES

#### Remplacement de vitrage scellé

Le Collège de l'Outaouais, propriétaire, demande des soumissions pour le remplacement de carreaux en vitrage scellé à la bâtisse Pavillon Gabrielle-Roy au 333 boul. cité des Jeunes, Hull.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux les entrepreneurs de construction (O.R.Q., chap. Q-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les plans, devis, documents et autres renseignements pourront être obtenus au service de l'équipement local 1.045 téléphone: 770-4012 poste 232 contre un dépôt de cinquante dollars (50.00\$) remboursable.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé égal à 10% du montant de la soumission à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services correspondant à 50% du prix du contrat sous forme de cautionnement ou 10% sous forme de chèque visé.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné seront reçues au Collège de l'Outaouais - Service des ressources matérielles et financières, local 1.045 - 333 boul. Cité des Jeunes, Hull, jusqu'à 15:00 heures, heure en vigueur localement, jeudi, le 4 du mois d'octobre 1990, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q., 1981, C.A.-6, r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Yves Dupont  
Directeur du Service des ressources matérielles et financières



# Ottawa, quelle différence!

C'est pourquoi vous ne pouvez rater cette occasion de participer au seul salon d'informatique axé sur les besoins particuliers du marché d'Ottawa: le Salon de l'informatique d'affaires et gouvernementale d'Ottawa.

Il s'agit du salon d'informatique le plus évolué de la région, où acheteurs industriels et fonctionnaires pourront se familiariser avec les produits et les services d'informatique de pointe.

Les plus importantes entreprises de matériel

et de logiciels seront sur place, soucieuses d'offrir des solutions adaptées à vos besoins.

Au nouveau «Pavillon du logiciel», les personnes intéressées pourront assister à des démonstrations des tout derniers logiciels et participer, sans frais, à des séminaires pédagogiques fort stimulants.

Ne manquez pas le 13<sup>e</sup> Salon de l'informatique d'affaires et gouvernementale d'Ottawa. L'informatique n'occupe-t-elle pas, après tout, une place... capitale à Ottawa?

**CENTRE CIVIQUE ET COLISÉE PARC LANSDOWNE**  
Les 26 et 27 septembre 1990

Ouvert chaque jour de 10h à 18h  
Téléphone: (416) 252-7791  
Télécopieur: (416) 252-9848  
Directeur du salon: Glenn Waterman

Une réalisation de:



Commandité par:



Frais d'admission: 10\$. Entrée réservée aux personnes de 18 ans et plus.

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN 1-800-267-9555

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H 30 À 19H



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Équipements de bureau 212
Équipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Fournitures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158

Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Remboursement 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPECIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration intérieure 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Dégel, déneigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271

Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Pourvoyeur 293
Remboursement 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderies bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377

PERSONNEL DE VENTE

Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandés 532
Maisons à revenus extérieurs 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597

VÉHICULES MOTEURS

Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions 4 x 4 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaire 725

Toute annonce reçue avant 17h sera publiée le lendemain. Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution.

104 PERDU
10/9/90, CANICHE noir et gris, secteur Le Baron, 561-2439, 561-4436.

CHIEN Berger allemand, mâle, 8 mois, perdu secteur bl Lorain, samedi le 15, Alain Godin: 663-5617.

CHIEN COLLEY, miniature, mâle, gris-beige et blanc, 1 an, au nom de Ricky, secteur Thurso, 985-2939.

CHIEN perdu secteur Hôpital de Gatineau, femelle, mélange Colley, 6 ans. Récompense. Soir: 243-8322, jours: 726-1201, Janet.

PERDU sac avec robe de baptême. Souvenir. Récompense. S.V.P. téléphonez 684-5110.

ROTTWEILER, mâle, 1 an, collier cuir brun, perdu samedi 18 août. Récompense. Nathalie, 771-2034 232-8299.

TERRIER blanc et noir, collier rouge, du nom de Coquet, récompense, coin Bédard et Doucet, 770-8113.

105 AGENCE DE RENCONTRES
ALESSANDRO'S
SERVICE spécialisé de rencontre pour gay et lesbiennes. Discretion assurée. 233-0280.

AMOUREUX du Nord. (toutes tendances), 6695 rue Cachée, St-Damien, J0K 2E0 (514-835-3820).

INTER-CONTACT
Le service de rencontres le plus recherché par des centaines de gens désireux de vivre une relation stable. Profitez de notre service professionnel, personnalisé et de nos années d'expérience. N'hésitez plus! 770-7207.

POURQUOI ÊTRE SEUL(E)?
Rencontrez la personne spéciale! Le plus grand service de rencontres offert à tous les statuts, nationalités et groupes d'âge. Discretion assurée. Service bilingue. Pour consultation gratuite: Intro-Option 233-9697.

SEUL(E) meilleure rencontre tout âge bonne nouvelle Suzie 820-7709.

106 TROUVE
TROUVE jeune chatte noire et blanche, à l'arrière Britany Drive. Appeler après 16h, 746-5345.

TROUVE permis de conduire (Ontario), dans parc près Promenades Outaouais, 568-0589.

109 MESSAGES PERSONNELS
A QUI DE DROIT: Paris et Francine Lyrette-Mitritsakis, les parents de Eleni Mitritsakis, née le 31 mars 1974, déclarent n'être aucunement responsables des actions, que ce soit légales, illégales ou autres, commises par leur fille Eleni.

AUX BERGES HOTEL
SAUNA POUR HOMMES
1070 MacKay, centre-ville Montréal. Ouvert 24 heures. 514-878-9393.

CLAIRVOYANTE Germaine pour vous révéler l'avenir en 1990 avec cartes, tarot, numérogie, thé, ligne du cœur. Bilingue et précise. Sur rendez-vous seulement, apportez cassette: 777-7430.

COUPLE désire rencontrer autres couples, hommes et femmes seules, laissez numéro télé., s.v.p. ECRIRE a CASE 64 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

Débarrassez-vous de votre stress! Massages suédois et français, \$40 pour 35 minutes, réduction pour personnes âgées. Pour une vie longue, heureuse et en santé! 131 Holland, en haut, 761-9856, de 10h à 18h30.

DEMANDE mise de fonds pour commerce. 568-5475 Allain après 17h.

FEMME 30 ans, libre autonome, 5 pi. et 8 po., 170 livres, cheveux noir, yeux bleu, désire rencontrer homme 28 à 35 ans. Buveur social et non fumeur (tolérante), affectueux et tendre, gaie et bon vivant aimant la nature, la bonne table, les tête à tête, les voyages, doit être sportif. But sérieux. Photo récente et numéro de téléphone seraient appréciés mais non indispensables. ECRIRE a CASE 85 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

FEMME célibataire à la retraite recherche compagnon, 55 à 60 ans, veuf ou célibataire. ECRIRE a CASE 96 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

HOMME 30 ans, célibataire, tranquille et stable, désire rencontrer petite femme, entre 25-32 ans, pour relation sérieuse. ECRIRE a CASE 91 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

HOMME 33 ans (Membre F.Q.N.), recherche femme 25 à 50 ans, pour voyage à Paris (départ 10 novembre), Gérard. 777-1147

HOMME désire rencontrer une femme entre 35 et 47 ans. 776-3971.

HOMME marié 30 ans, désire rencontrer personne entre 18 et 30 ans pour rencontre occasionnelle. ECRIRE a CASE 79 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

JINI, service d'escorte. Sorties et soupers. 770-8070.

109 MESSAGES PERSONNELS
HOMME, mi-triennale, recherche jolie femme, pour mœurs intimes. Ecrire à Richard, C.P. 1762, Succursale B, Hull, Qc J8X 3Y8.

LA PENSEE par les cartes et les lignes de la main. 568-9014.

LECTURE des tarots. \$20 incluant cassette. Guylaine 738-3044.

LECTURE de tarot oriental dans le "marc" du café. Souanna: 747-8523.

L'ODYSSEE
VOTRE chance d'assister au Démon du midi et de magasiner à Montréal, le 10 octobre 1990. Laissez-vous conduire et amusez-vous. Groupe bienvenue, réservez tôt. 561-5790.

MAGNIFIQUE ET PROFESSIONNEL! PHOTOS couleurs excitantes des beautés de la C.B. Pour vente: Cindy, Lisa et Diane. Pour renseignements, envoyez une enveloppe préaffranchie à Cindy Price, B.P. 1286-U, Kelowna, C.B. V1Y 7V8. Vous devez être âgé(e) de 19 ans et plus.

MARGE crédit, auto, 1ère - 2e - 3e, \$5,000 et plus. Rapide. 561-0407.

Monsieur sérieux de 57 ans recherche dame cultivée pour sorties sociales et relation amicale. ECRIRE a CASE 86 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

POUR être belle jusqu'au bout des doigts! Nouvelle technique pour ongles. 771-9137.

TAROTS: je fais la lecture des tarots. Expérience. Vivianne, 777-3388.

VEUVE, divorcée, séparée, célibataire ou mariée, tu te sens seule, délaissée, incomprise, et tu t'ennuies. Tu rêves de moments intimes et discrets. Si tu veux réaliser tes rêves, le jour ou le soir avec un homme discret de 43 ans qui a aussi les mêmes rêves. Ecris Monsieur X, C.P. 12, Succ. A, Hull Qc. J8Y 6M7. Réponse assurée discrète.

120 AMEUBLEMENT
ACHETONS-VENDONS
Meubles usagés et accessoires de maison. Aubaines Gatineau, 74, bl Gréber (Placer Farmer), 561-2156.

120 AMEUBLEMENT
ACHETONS-VENDONS
MEUBLES usagés, accessoires de maison et commercial. La Place des Aubaines, 79 Papineau, 595-5000.

ACHETONS-VENDONS
A AUBAINE! meubles usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

A VOIR!!! MOBILIERS en cèdre foncé: chambre, 5 mrc: \$1,200; \$/manger, 6 mrc: \$1,000; salon, 7 mrc. et + \$1,500 ou les 3 pour \$3,000 ferme. Bar en pin naturel; fauteuil bercant et vibrant à 2 places; outils, et BEAUCOUP PLUS. Faites vite! Soir 663-6610.

AMEUBLEMENT complet et appareils ménagers, cause: déménagement. 986-6442, 997-3277.

ASPIRATEURS Electrolux, comme neufs, un an garantie, \$275. 769-9602.

BUREAU et ensemble de cuisine en bois. 568-1850.

BUREAU pour homme et table de téléphone. 663-7911 après 17h.

CAUSE déménagement: ensemble de salon colonial, 2 tables de salon, pin, ensembles de chambre, chêne massif, tête de lit 72 po. et 54 po., meuble d'ordinateur, micro-ondes. 663-3892 pas d'appels après 21h.

ENSEMBLE chambre et salon, laveuse et sècheuse, 561-7321.

ENSEMBLE de salon avec table, très propre, bon état, \$200. 770-8389.

ENSEMBLE de cuisine érable, 7 morceaux, vaisselier, \$525. 243-1069.

ENSEMBLE de cuisine en érable, 7 morceaux, buffet, comme neuf, \$850. 669-3313 après 18h.

ENSEMBLE de cuisine, poêle, sècheuse, 3 tables de salon, lave-vaisselle. 561-3201.

ENSEMBLE de salon, sofa, fauteuil, tables et lampes; table de ping pong, prix à discuter. 568-3581 après 17h.

120 AMEUBLEMENT
LIQUIDATION-fermeture, appareils ménagers, ameublement, matelas/sommier 39": \$139, 54": \$169. Baris de plastique. Ameublement 105 (Arvissais), Rte 105, Chelsea, 827-3312.

LIT d'eau Queen, mélamine gris, bordure velour noir, semi-anti-vague, housse protectrice pour matelas, chauffe eau, 2 ensembles de draps, \$450 négociable. Après 18h 684-7347.

MATELAS-SOMMIERS
ENSEMBLES de grande qualité, garantie de 15 ans: 39" \$149, 54" \$199, 60" \$259. Aussi cadres de lit 54", 6 roues, \$39. Surplus-Faillites, 145 Eddy Hull, 595-4898.

MOBILIER chambre et salon, haute qualité, très bon état. 568-6126.

MOBILIER de chambre frêne, vaut \$3,500 pour \$2,500. 997-2755, Lucie, 544-6666.

MOBILIER de chambre, lit simple en merisier vernis, \$500. 827-1203.

MOBILIER de chambre en bois foncé, 6 morceaux, \$500. 986-6869.

MOBILIER s/manger, 9 morceaux, comme neuf, \$2,800. 643-3462.

POELES or ou vert; réfrigérateur blanc; lav./séc., mobilier de cuisine, vaisselier, lave-vaisselle. 771-1445.

SOFA en coin, rose-mauve avec 2 tables + 1 chaise. 243-3784.

SOLIDES divan et fauteuil en chêne, bon état et bon prix. 595-3119.

TABLE moderne de marque Carrier, valeur \$1,000, plaqué blanc, neuve, 72 X 36, sans chaises, \$400 ou échange pour téléviseur modèle résent, 26 ou 28 po. 663-9372.

TELEVISEUR 14 po, mobilier chambre enfant, 36 po., ensemble de poids et haltères, 243-3133, après 16h.

124 APPAREILS MENAGERS
ACHETONS-VENDONS
A AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 boul. St-Joseph Hull.

ASPIRATEUR Electrolux comme neuf, 1 an garantie, \$275. 561-0991.

CUISINIÈRE, blanche, Eaton, Viking, 30 po., 1 an d'usage, \$450. 778-6274.

CUISINIÈRE, réfrigérateur, brun, bon état, Viking, \$400/deux, 827-4101.

FRANK APPLIANCES: à vendre grand choix de laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie, 114 ch. Marier, Vanier, 744-7610.

LAVEUSE: \$200; sècheuse: \$185. cuisinière: \$175. 770-2572.

LAVEUSE automatique, Whirlpool, compacte, très bon état, \$300. 231-7514.

LAVEUSE Heavy Duty Inghis: \$290; poêle, réfrigérateur: \$480; déshumidificateur, capacité 32 pintes: \$250; micro-ondes: \$140; machine à coudre avec meuble: \$160. 684-9348.

LAVEUSE-SECHEUSE Kenmore, bon état, \$600. 243-0497.

LAVEUSE, sècheuse Kenmore Heavy Duty, 3 ans, valeur \$1,100 pour \$700. 819-281-0919.

LAVE-VAISSELLE à encastré Kenmore, 3 ans d'usage, \$250. 561-6700.

LAVE-vaisselle GE, 3 ans d'usage, \$300. 595-5769.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION, SERVICE 24H/7 JOURS. 561-0727.

POELE blanc, 24 po., Kenmore, à nettoyage facile, en excellent état. \$175, 561-5585 après 17h.

POELE chinois commercial, 3 feux, 777-3704.

POELE GE, très bon état, \$125. 663-9875, après 18h.

POELE, réfrigérateur, lav./séc., excellent état, prix négociable. 243-1351, laissez message.

POELE/réfrigérateur, 8 mois d'usage, \$1,500; sofa-lit \$400. 243-8493.

POELE, réfrigérateur, lav./séc., congélateur, étagère à télé, articles de jardinage. 778-3094.

REFRIGERATEUR de couleur jaune, très propre, \$300. 776-0849.

REFRIGERATEUR 10 pi. cu., blanc, 1984, \$250. Après 17h 595-2833.

REFRIGERATEUR et cuisinière, blancs, \$600. 663-9675.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON
SYSTEME de son, 100 Watts/canal, valeur \$2,300 pour \$1,500. 663-9718.

**LES PETITES ANNONCES**

**128 RADIO-TELEVISION SYSTEME DE SON**  
TELEPHONE cellulaire portatif, superbe aubaine. 230-6636, 243-7629.

**130 VIDEO**  
ENVIRON 150 cartouches Nintendo variées de \$25 à \$30 chaque. Salon vidéo Jupiter, 110 bl. Gréber.

**132 ORDINATEURS**  
**ACHAT-VENTE-ECHANGE**  
ATARI, Commodore, IBM, Apple Mac, Amiga.  
Progeni Inc. 728-5911

AT-286, Phillips, complet, disque dur, 20 m.b., 1 m.b. Ram, garanti, \$995. Nicolas: 514-491-1199, 243-0728.

**134 MUSIQUE**  
2 ROTOTOM, \$120, plus "practice pad", \$60. Yves 643-9261.

BASS Fender Precision, excellent état, seulement \$375. Demandez Français au 643-4284.

BASSISTE pour tournées, Top 40, urgent. 830-4379.

CLAVIER Technic, KN-600, 3 mois. \$1,700. 561-3218.

**DISCO CONTACT**  
Musique pour toutes occasions. Son et lumière. Daniel 643-1984.

**DISCO LE-MANIC**, 12 ans d'expérience, son et lumières. 595-2621.

DISCO Mobile et filmage sur vidéo, prix compétitif. 770-6835.

ORCHESTRE Vibrasson, pour tous genres d'occasions. Lucien au 771-3798 ou Jean-Paul 561-8827.

**ORGANISTE** pour toutes occasions. 771-0928.

ORGUE Baldwin, très bon état. Appeler après 17h. 663-4008.

ORGUE Kawai KX-430, \$3,000. Entre 17h et 21h 819-986-8483.

ORGUE Kawai, 2 claviers, 20 rythme, 14 sons, \$950. 568-8569, après 17h.

ORGUE Kawai, 2 claviers, \$900. 669-6014.

PETIT piano demandé environ \$500. Après 16h, 663-1964.

PIANO à vendre, prix à discuter, après 18h 281-5159.

PIANO d'appartement Baldwin, \$2,500 négociable, 568-7387.

PIANO orgue antique, plus de 150 ans, orgue Hammond à 2 claviers, différents instruments de musique et tempos, valeur de \$3,000 demande \$900 pour chacun ou négociable. 457-2196 après 17h.

PIANO usagé à vendre, \$500. 568-0803.

PIANO Young & Chang, \$2,000. 643-9427.

PROFESSEUR(E) de chant demandé(e), pour 2 ou 3 jours semaine. 830-1373.

**VIBRASON ENR.** vous offre le service, la vente et la location de systèmes, sons et lumières, (animateur sur demande). Pageite: Dino 613-782-4752

**136 BICYCLETTES**  
BERTRAND Columbus SLX à vendre. 744-8831.

**142 MATERIAUX**  
30,000 PICA, de tuiles de tapis, 2 pi. x 2 pi., 30,000 pi. ca., de plafonds suspendus, métal, avec fluorecents, 200 feuilles de gyproc, vinyle, 1/2 po. 487-2180.

PIN de charpente non raboté, 8000 pi 2x10, 12,000 pi 2x6, 4000pi 2x4, longueur de 9 à 20 pi. 671-2827.

**144 OUTILLAGE**  
COFFRE à outils Snap On, haut et bas, tout équipé, \$4,500. Jour: 232-4639 ou soir: 643-1808.

SCIE circulaire, Black & Decker, Dewalt, électro-freins. 669-4151.

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**  
MANTEAU chat saouage, 10 ans, excellent état. \$300. Soir 243-8973.

MANTEAU de fourrure renard bleu naturel, grandeur 10 ans, \$1,500 négociable. Après 18h 684-7347.

MANTEAU de renard bleu, 7 ans, très bon état. 595-0828.

MANTEAU de vison pâle, taille 12 ans. Après 20h: 736-8789.

REPARATION de fourrure, remodelage, très bon prix, 20 ans d'expérience. Claudette 827-1844.

**148 VETEMENTS A VENDRE**  
A vendre, linges et ensemble de neige de 0 à 6x, après 17h. 663-9106.

POUR dame: 2 manteaux longs, 2 robes, 2 costumes, vêtements d'hiver, 14 et 16 ans. 741-4737.

**150 COINDU BEBE**  
LIT de bébé Amisco et matelas, comme neuf, \$125. 669-4749.

VETEMENTS et mobiliers pour bébé. 455-2398.

**152 DIVERS A VENDRE**  
1 ARMOIRE de cuisine, haut et bas, escalier neuf, congélateur 12 pi. cu., 771-1967.

23 VOLUMES, le guide pratique de la cuisine, \$60. 771-9370.

2 FOURS à pizza à vendre, \$600 négociable. 771-1445.

2 POELES à bois de cuisson, 1 Bélanger CSA combiné électrique, \$350 et 1 Interprise à bois seulement, \$300. Après 16h30 233-9123.

2 SOFAS corduroy \$175; poêle/fournaise propane \$100, 595-3175.

**DONNER** bran de scie d'un atelier de meubles. 669-1084.

AQUARIUM 25 gal., tout équipé avec meuble, prix à discuter. 243-3784.

ARMOIRES de cuisine avec évier, robinets neufs, et hotte, \$300. Store vertical beige, 50x56, \$50. 776-2847.

ASPIRATEURS Electrolux, comme neufs, un an garantie. \$275. 769-9602.

BBQ Structo au gaz propane, bon état, \$80. Luc: 561-5865, 568-8936.

CADRES en bois et en métal pour photo et peinture, différentes grandeurs. 684-0587.

CHAISE bercante Erel (chêne) avec tabouret, 1 an, parfait état, \$225; 2 tables de salon. 770-9838.

CHAISE roulante à batteries, Everest-Jennign, excellent état, prix à discuter. Après 18h 663-2152.

ESCALIER spiral fer forgé, \$450. 561-5344, après 17h.

FABRICANT de portes de garage de toutes dimensions. Portes patio, fenêtres faites sur mesure, fenêtres à battants, fini vinyle ou bois. Prix très compétitifs. Léo Groulx Mfg Ltée, (613) 764-2956, Casselman, Ontario.

FAUTEUIL roulant à vendre. 561-2337.

FENETRE 5 pi 4 po de longueur x 8 pi de largeur, valeur: \$500 pour \$150, 568-7168.

FOYER en fonte, prix à négocier, 776-4352.

FOYER Franklin, 30 po, parfait état, avec cheminée pré-fab plus solin et capuchon, \$500, 561-1212, soir: 243-2103.

LIQUIDATION TOTALE: Plywood 1/2: 9.49, 5/8: 11.49, aspenite 7/16: 4.39, 5/8: 5.35, 2X4X8: .95, 2X6X8: 1.25, 2X6: .185 pi., 2X8: .275 pi., 2X10: .385 pi., laine second R12-15: 18.95, R20-23: 29.95, styrofoam 7/8: 4.99, 2": 8.49, choix à tout casser de préférence: 4.95 à 8.95, mélamine 1X4: .99, 1X8: 2.39, 5X6: 5.65, 4X8: 9.45, bois pressé 3/8: 2.85, 5/8: 4.70, Imparfait: 1.89. Prix au paquet. \$ A voir \$ Matériaux à bas prix. Masson 1-819-986-5720.

MACHINE à boutonnière Juki MB372 Tokyo, valeur: \$3,000, prix à discuter, 561-9374 ou 663-4474.

Meubles divers à vendre. Patins filles & garçons 1-2-3-4. Cause déménagement. 568-5475.

PIANO droit ancien, \$900. Armoires canadiennes en pin. 770-8777.

PISCINE hors terre, tout équipée, \$500. 243-5134.

POELE à bois, Blanchard, combustion lente, excellent état, \$400. 669-3249.

POELE à bois pour cuisine, idéal pour chalet. 663-2198.

POIDS et altère, plaque régulier et Olympique, 0.52\$ la livre, hex-altère, 0.72\$ la livre. L'Univers du Muscle, 436 boul. St-Joseph, Hull, 595-6979.

PORTE de garage Stanley en acier isolé, 18 pi. largeur. 819-281-1506.

SCIE à chaîne, Homelite, 16 po. avec accessoires, comme neuve, \$375. 568-9620.

MACHINES à boutonnière Juki MB372 Tokyo, valeur: \$3,000, prix à discuter, 561-9374 ou 663-4474.

Meubles divers à vendre. Patins filles & garçons 1-2-3-4. Cause déménagement. 568-5475.

PIANO droit ancien, \$900. Armoires canadiennes en pin. 770-8777.

PISCINE hors terre, tout équipée, \$500. 243-5134.

POELE à bois, Blanchard, combustion lente, excellent état, \$400. 669-3249.

POELE à bois pour cuisine, idéal pour chalet. 663-2198.

POIDS et altère, plaque régulier et Olympique, 0.52\$ la livre, hex-altère, 0.72\$ la livre. L'Univers du Muscle, 436 boul. St-Joseph, Hull, 595-6979.

PORTE de garage Stanley en acier isolé, 18 pi. largeur. 819-281-1506.

SCIE à chaîne, Homelite, 16 po. avec accessoires, comme neuve, \$375. 568-9620.

**162 PISCINES**  
21 PIEDS, hors-terre, toute équipée, 2 ans d'usage, \$1,200. 281-0603.

PISCINE creusée, 16x10x8, à donner, pour excavation, 663-3388, 663-9257.

TOILES solaires et toiles d'hiver. 771-4904.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**  
3 CARABINES: 3030, 410 et 12, avec support à fusil, le tout \$575. Une vraie aubaine! 663-0476.

A LOUER, terrain pour chasse aux chevreuils à l'arc. 663-6029.

ARC DE CHASSE Browning, tout équipé, après 18h. 281-0996.

CARABINE 303 avec lunette Busner 4X, variable, \$200. 986-6521.

CARABINE 30.06 Remington, \$650 et remorque 8X9, \$750. 457-4056.

CARTOUCHES rechargées en vrac et boîtes, calibre 20 et 12, numéro: 6, 7/12, 8 et 9. 771-3492.

CHASSE AU CHEVREUIL (arc "mirador" et carabine) forfait avec territoire, cabine et guide, région Maniwaki, 1-819-449-5399.

COSTUME de chasse, comme neuf, marque Thermo King, prix à discuter. 771-4367.

FUSIL de chasse, modèle Baikal, 12, canon superposé ventilé, \$225, 663-2114.

TELESCOPE, Loubold 24X, très fort, \$375; 663-8658 avant 18h, demander Guy Mongeon, 561-1721 après 18h, demander Marcel.

VENTE d'écoulement: carabines, Tikka M-658, \$829, calibre 12, Remington, modèle 870, 28 po., \$269, Remington Combo, modèle 870, \$469; télescope Bushnell, Scoop Chief, 1.5X5X20, \$179; manteau de chasseur, très chaud, imperméable réversible, \$139. Moto Thurso 985-2400.

**VENTE D'INVENTAIRE**  
Remington, modèle 7600, calibre 30-06, 308, \$499; Remington, modèle 700, 30-06, \$539; carabine calibre 22, compacte semi-automatique, \$199, champ de tir disponible. Armurier Guy Mongeon 663-8658.

**170 TRANSPORT DEMANDE**  
TOUTES personnes se rendant à Calgary. Je suis prête à partager les frais. Pour de plus amples informations, demander Suzanne 771-1846.

**171 TRANSPORT DISPONIBLE**  
MASSON/Ottawa, de 8h à 16h30. Après 18h 281-5159, jour 598-4377.

**174 ANIMAUX**  
2 CHATTES adultes, Himalayennes, pure race, \$450 les 2. 568-9054.  
4 CHIOTS Berger Allemand, 7 semaines, \$50. 827-0650.  
5 CHIOTS Berger Allemand, \$50 chacun. 770-5838.  
A vendre chiots Labrador noirs mélange Husky, 6 semaines, 446-4169.  
BEAUX petits chatons de toutes sortes, vermifugés. 568-0546.  
BOXERS mâle adulte et femelle 8 mois, oreilles taillées. 663-4273.  
CANARIS, mâles \$30, femelles \$15. 561-2460.  
CANICHES, miniatures, couleur abricot, mâles et femelles, premier vaccin, vermifugés. Toy adultes, gris, femelles. 827-2905.  
CANICHES mini-toy femelle et toy mâle, blancs, enregistrés, \$500 le couple. 243-7500.  
CHAT blanc, opéré, à donner pour un bon foyer. 243-5395.  
CHATONS 9 semaines à donner. 243-7762, après 17h.  
CHATONS persans enregistrés, vaccinés, dégriffés. 455-2398.  
CHATS Siamois à vendre, serpents python 13 pi., et boa. 669-1979.  
CHATTE, 1 an, douce, opérée, vaccinée, dégriffée, \$10. 778-0412.  
CHIOT Esquimaux américain, pure race, enregistré, \$150. Caractère exceptionnel! 771-1052.  
CHIOTS Boxer, pure race, enregistrés, tout blanc et bringer, 1 femelle, 1 mâle, 3 ans. 587-3662.  
CHOW CHOW, chiots enregistrés, vaccinés, tatoués, noirs ou roux, \$400. 568-3180.  
COCKAPOO, 11 semaines, vacciné, vermifugé, \$300. 837-9028.  
ENCAN: samedi le 22 septembre, à midi, chez Guy Leclair, concession 3 au Nord d'Alfred, 613-679-4155. 70 animaux: 38 vaches pour vêlage en tout temps, 8 taures pour vêlage à l'automne, 5 taures de 2 ans et 19 taures de 8 à 12 mois (insémination artificielle). Tracteur Massey Ferguson, no. 1085 avec cabine, tracteur Ford Dexta, à gaz et ligne complète de machinerie, quantité de foin, balles rondes, 2 terrain de 100 acres et ménage de maison complet. Pas de petits morceaux à être vendus. Encanteurs bilingues: Léo Ménard, 819-595-2103, Charles Ménard, 819-986-5544, Réjean Ménard, 613-443-2884, Delmer Spratt, 613-822-1351.  
GOLDEN retriever, 5 semaines, vaccinée, \$300. 671-1846.  
PEKINOIS, chiots pure race, \$300. 819-682-5370.  
ROTTWEILER pure race non enregistré, à vendre, \$400. 663-5363.

**174 ANIMAUX**  
ROTTWEILER, chiots enregistrés, vaccinés, tatoués, mâles \$500, femelles \$700, avec droit d'accouplement. 568-3180.  
SETTER Irlandais pure race femelle, vaccinée et tatouée, \$150. 682-3169. 771-4904.

**176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS**  
La pension de chevaux, Aylmer, près du Connaught. Jour: 745-7283 (Pierre), soir: 684-1558.  
PENSION pour chevaux, "standing stall", \$80/mois, "box-stall", \$100/mois, nourriture et nettoyage compris, 20 ans d'expérience, situé en bordure de la rivière outaouais, Gatineau, Qc. Services de forgeron et entraînement. 663-1897, 663-1896.

**182 PHOTOGRAPHIE**  
CADRES en bois et en métal pour photo et peinture, différentes grandeurs. 684-0587.  
CAMERA RCA Super VHS 350, payée \$2,100, utilisée 2 fois, sacrifiée à \$1,100. 648-5122, 827-3465.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**  
AMELIOREZ votre accent anglais! Méthode originale! 595-0682 Marcel.

**Faites carrière en Administration des affaires**  
Durée: 12 mois Début: octobre 1990  
**236-0443**  
**CLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
30 rue Murray  
Ottawa  
196

**Faites carrière en Administration des affaires**  
Durée: 12 mois Début: octobre 1990  
**236-0443**  
**CLL**  
Collège Larocque-Lafortune  
30 rue Murray  
Ottawa  
196

**Un emploi que vous adorerez!**  
Début: Janvier 1991  
**Aide vétérinaire**  
Sujets étudiés:  
• gestion d'un bureau de vétérinaire  
• procédures générales en clinique  
• techniques de toilette  
**236-0443**  
**CLL**  
30 rue Murray, Ottawa

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**  
CARTE de membre pour Sportèque de Hull, \$125. Carole 781-2241.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
BOIS de chauffage sec, érable. 663-8500, après 18h.  
BOIS de chauffage non livré, \$25 la corde, 778-3576.  
BOIS de chauffage, sec, 16 po., \$65 la corde, 744-3400.  
BOIS de chauffage sec, 4 cordes \$100, non-livré. 778-0442.  
BOIS de chauffage sec, 16 po., bois franc. 986-1012.  
BOIS de chauffage sec ou vert. 1-819-463-4494.  
BOIS DE FOYER, bois franc 16 pouces, livré. 986-9396.  
BOIS franc, érable, 4X8X16, \$50 la corde, livré. 663-9997.

**200 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
BOIS franc, sec, 16 po. et d'allumage, F. Pharand, 1-819-983-7360.  
BOIS FRANC, sec, \$50/corde, livré Gatineau et Hull, 561-3846 entre 17h et 21h.  
POELE à combustion encastré Fisher 30x24.5 po. \$290. 684-3956.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**  
COMPRESSEUR et refroidisseur pour chambre froide. 827-1107.  
FAX Toshiba TF221, comme neuf, \$1,500. 684-4578.  
SYSTEME téléphonique Bell Meritor 16, comprenant 7 appareils de 6 lignes, pour plus d'informations, appelez au 567-0045, demander Paul.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
CHAISE de coiffure, station, miroir. 776-0612.  
COMPRESSEUR de chambre froide, congélateur crème glacée, trancheuse à viande, balance électronique, compteur de viandes, étageres de métal Boni. 819-463-2492.  
ESTHETIQUE-équipement complet neuf, idéal pour nouveau commerce. 428-7740.  
FENDEUSE à bois, moteur diesel, pompe neuve, marque Kubota, \$3,500. Après 17h30 568-4158.  
SALON de coiffure ou équipement à vendre et/ou inventaire. Communiquez au 1-819-449-5488.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
1RE et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L.J. Bertrand: 243-3400.  
MARGE de crédit, 1ère - 2e - 3e, \$5,000 et plus. Service rapide. 561-0407.  
PREMIERE et 2e hyp. Résidentiel, commercial, abris fiscaux. Johanne St-Louis: 243-6006.  
PRETS hypothécaires, taux bancaires, 1re hypothèque, 2e hypothèque, marge de crédit. Capital Acceptance, 749-8456, Michel Aubry.

**222 ALIMENTS NATURELS**  
A vendre miel local, qualité supérieure, liquide ou en rayon. 568-4726.

**311 AIDE DEMANDE**  
D.J. demandé à plein temps ou partiel à Gatineau. Appeler entre 15h p.m. à 3h a.m.. Contacter Carroll ou Nancy 561-1150.  
NETTOYEURS (h.f.), temps partiel, centre-ville et Est d'Ottawa. Appeler du lundi au jeudi au 741-2999.  
SERVEUR(EUSE), barman(maid) avec expérience. 643-2870.

**312 AIDE DOMESTIQUE**  
DAME désire tenir compagnie personne âgée, \$60/semaine. 770-8216.  
DAME très fiable de 40 ans ou plus qui se sent seule. Je lui offre un emploi dans une maison privée, logée, nourrie et payée, 5 jours/semaine, fins de semaine libres. 776-3650, 771-3033.  
FEMME de ménage, 1 jr/semaine, discrète, organisée. Appeler après 18h. 561-3960.  
FERAIS entretien de maison le vendredi. 777-4564.

**314 EMPLOI DEMANDE**  
FEMME de ménage fiable à votre domicile. 561-5990.  
VOUS travaillez? Pas le temps de bricoler? Appelez Michel le débrouillard au 243-6453.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**  
COIFFEUR(EUSE) avec expérience demandé(e), \$250 garanti plus commission, pour salon aachalandé dans l'ouest d'Ottawa. 729-8257.  
COIFFEUR(EUSE) avec expérience demandé(e) au Studio de coiffure et d'esthétique Pierrette et Jo-Anne. Jour: 568-1439, soir: 243-1454.  
COIFFEUR(EUSE) demandé(e), Salon de Barbier St-Laurent, Centre d'achats St-Laurent, Ottawa. 749-2544.  
HULL, assistante coiffeuse avec expérience, travail à temps plein. Demander Claude, jour: 776-3196, soir: 777-6150.  
LOCAL pour esthétique à louer, Hull, \$250/mois. 777-3212 ou 568-4766.  
LOUERAIIS chaise de coiffure, à coiffeur(euse) avec clientèle, beau salon très bien situé. Demander Jean-Claude, jour: 236-5260, soir: 243-7676.  
PREPOSE(E) au shampooing, plein temps, expérience non requise. Pierre Carter Coiffure: 230-6034.  
ZEUT COIFFURE RECHERCHE assistant(e), temps plein, coiffeur(euse) avec clientèle. Se présenter Place du Centre.  
**320 GARDIENNE DEMANDEE**  
CHEZ-MOI, Hautes-Plaines, lundi/vendredi, 7h à 17h. Appeler 776-5118, après 18h.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
BOIS franc, sec, 16 po. et d'allumage, F. Pharand, 1-819-983-7360.  
BOIS FRANC, sec, \$50/corde, livré Gatineau et Hull, 561-3846 entre 17h et 21h.  
POELE à combustion encastré Fisher 30x24.5 po. \$290. 684-3956.

**212 EQUIPEMENT DE BUREAU**  
COMPRESSEUR et refroidisseur pour chambre froide. 827-1107.  
FAX Toshiba TF221, comme neuf, \$1,500. 684-4578.  
SYSTEME téléphonique Bell Meritor 16, comprenant 7 appareils de 6 lignes, pour plus d'informations, appelez au 567-0045, demander Paul.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**  
CHAISE de coiffure, station, miroir. 776-0612.  
COMPRESSEUR de chambre froide, congélateur crème glacée, trancheuse à viande, balance électronique, compteur de viandes, étageres de métal Boni. 819-463-2492.  
ESTHETIQUE-équipement complet neuf, idéal pour nouveau commerce. 428-7740.  
FENDEUSE à bois, moteur diesel, pompe neuve, marque Kubota, \$3,500. Après 17h30 568-4158.  
SALON de coiffure ou équipement à vendre et/ou inventaire. Communiquez au 1-819-449-5488.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
1RE et 2e: résidentielle, dépanneur, hôtel, etc. L.J. Bertrand: 243-3400.  
MARGE de crédit, 1ère - 2e - 3e, \$5,000 et plus. Service rapide. 561-0407.  
PREMIERE et 2e hyp. Résidentiel, commercial, abris fiscaux. Johanne St-Louis: 243-6006.  
PRETS hypothécaires, taux bancaires, 1re hypothèque, 2e hypothèque, marge de crédit. Capital Acceptance, 749-8456, Michel Aubry.

**222 ALIMENTS NATURELS**  
A vendre miel local, qualité supérieure, liquide ou en rayon. 568-4726.

**311 AIDE DEMANDE**  
D.J. demandé à plein temps ou partiel à Gatineau. Appeler entre 15h p.m. à 3

**LES PETITES ANNONCES**

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

CHEZ-MOI, pour 1 bébé, temps partiel, 2 jours semaine, jeudi et vendredi, 9h à 17h, à partir de fin novembre, non fumeuse. 776-6771.

PERSONNE qualifiée avec expérience, intéressé à diriger une garderie à Gatineau. Micheline. 663-7709.

RECHERCHE gardienne à domicile pour bébé de 9 mois, du lundi au vendredi, de 8h à 16h. Aylmer. 684-5631.

SECTEUR Parc de la Montagne, pour dîner et après école. Soir: 778-1288.

**322 GARDERAIS BEBES**

18 MOIS et +, près du Toy's R Us. Anne. 568-6518.

1 PLACE disponible, 0 et plus, secteur St-Onge/Isabelle, Hull. Bienvenue aux dineurs. 778-0971.

2 PLACES, d'âge scolaire, bl Riel, près école Côte du Nord. 770-7795.

3 ANS et plus, \$75/semaine, reçus, famille non fumeurs, bienvenue dineurs et après l'école, repas équilibrés, grande cour, beaucoup d'expérience en éducation, secteur St-Rosair. Denise 568-7171.

**322 GARDERAIS BEBES**

AYLMER. Garderais enfants de tout âge, du lundi au vendredi. Expérience en garderie. Repas chauds, bons soins, cour clôturée. 685-0449.

AYLMER, maman garderait enfants et dineurs de tous âges, cour clôturée, repas chauds, Josée: 682-1938.

AYLMER, parc Champlain, maman garderait chez-elle, enfants de 2 à 5 ans. 771-4516.

CANTLEY, garderait enfants tous âges, beaucoup d'espace pour jouer, Michèle: 827-4126.

CHELSEA, garderais enfants, chez-moi, 2 ans et plus. 777-9438.

CHELSEA, garderais enfants \$60/semaine. 827-4081.

CHEZ-MOI, 9 ans d'expérience, bons soins. 770-1392.

CHEZ-MOI, d'âge pré-scolaire, lundi/vendredi, de 7h et 17h, expérience en garderie, bricolage et jeux éducatifs. Julie: 238-1201 ext: 334, après 18h, 561-9868.

CHEZ-MOI, mois septembre, références/expériences, bon soins, Val Tétrault. Gisèle 771-0231.

DAME mature garderais enfants, jour, soir, en tout temps. 568-5902.

**322 GARDERAIS BEBES**

DAME garderait enfants, 0 à 5 ans, du lundi au vendredi, secteur bl. Lorrain et St-René. 669-6883.

DU lundi au vendredi, demeure dans le Mont-Bleu. Chantal. 770-0335.

ENFANTS de tous âges, cour clôturée, près école La Source, bienvenue aux dineurs. 568-7828.

**GARDE EN MILIEU FAMILIAL**

2 A 5 ans, grande cour clôturée, programme éducatif, groupe restreint, haut rue Main. 643-3055.

GARDERAIS bébés, chez-moi, lundi au vendredi. 771-4149.

GARDERAIS chez moi, enfants 3 ans et plus. Près école Lavictoire. Nathalie 663-0673.

GARDERAIS enfants de lundi/vendredi de tout âge, dineurs, handicapés bienvenus. 44 St-Antoine. 561-5941, Josée.

GARDERAIS enfants, chez-moi, coin du Progrès et Gréber. 568-4979.

GARDERAIS enfants chez-moi, bilingue, bonnes références. 663-8720.

GARDERAIS enfants 1 à 12 ans, près école St-Rédempteur, 770-5528.

**322 GARDERAIS BEBES**

GARDERAIS enfants, jour ou soir, avec expérience. 669-6798.

GARDERAIS enfants de tout âge, du lundi au vendredi, cour clôturée, dineurs bienvenus. 669-6394.

GARDERAIS enfants 2 ans et plus, rue Dollard. Hull. 778-8056.

GARDERAIS enfants 3 à 5 ans, secteur Le Carrefour. Louise: 243-4523.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi. Hull. 778-3531.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, cour clôturée, près école Le Progrès. Bienvenue aux dineurs. Sylvie, 561-9110.

GARDERAIS enfants Projet Le Baron, chez-moi. 568-4887.

GARDERAIS enfants chez-moi, le jour, près des écoles Pie X et Lavictoire. Expérience. 663-9430.

GARDERAIS enfants, 6 mois à 3 ans, 13 ans d'expérience, Mont-Bleu, Hull. 776-2365.

GARDERAIS enfants de tous les âges, chez-moi, jour, près Place du Portage. 770-2665.

GARDERAIS enfants, chez-moi, 2 ans et plus, lundi au vendredi, rue Labine, Gatineau. Sylvie 663-1137.

GARDERAIS enfants, près école Ste-Maria, bienvenue dineurs. 663-3801.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 561-4966.

GARDERAIS enfants le jour, du lundi au vendredi, 3 ans et plus, près école Le Progrès. 243-6284.

GARDERAIS enfants lundi/vendredi. 684-1823.

GARDERAIS enfants, secteur Perkins. 671-2312.

GARDERAIS enfants, chez-moi, bébé à 5 ans, expérience. 771-4732.

GARDERAIS enfants, 0 à 5 ans, chez-moi, rue Amherst. 778-6519.

GARDERAIS enfants/dineurs, près école Lavigne. Denise 643-2856.

GARDERAIS enfants, le jour, cour. (St-Jean-Bosco) 777-5613.

GARDERAIS enfants, 5-7 jours semaine, bébé à 10 ans. 986-5435.

GARDERAIS enfants, bébé à 5 ans, situé tout près polyvalente Grande-Rivière à Aylmer. 684-5840.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur Mutchmore, lundi au vendredi. 778-2432.

GARDERAIS enfants chez-moi, du lundi au vendredi. Déjeuner et dîner inclus. \$50/semaine. 243-1990.

GARDERAIS enfants, \$60/semaine. Repas chauds. 669-2071.

GARDERAIS jeunes enfants tous âges, chez-vous, expérience de garderie 2 ans. 595-0682.

GARDERAIS bébés et enfants, dépanneuse, tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

GARDERIONS enfants de 0 et plus, près rue Mutchmore. 777-8294.

MAMAN garderait enfants du lundi au vendredi, grande cour clôturée, près école Euclide-Lanthier. 682-1232.

MAMAN garderait enfants sur semaine, bons repas, collations, jeux éducatifs, nouveau projet près Montée-Paiement. Lucie 243-5194.

MANOIR des Trembles, maman bilingue garderait enfants 2 ans et plus, reçus d'impôts disponibles. 778-2791.

MINI-garderie, places disponibles pour enfants de 2 à 5 ans, près polyvalente Nicolas. 663-4822.

MINI-garderie Mont-Bleu, programme éducatif, personnel qualifié. Après 18h 778-3783.

MINI-garderie en milieu familial, près du CHRO. 778-6527.

MINI-GARDERIE en milieu familial. 243-3871.

MINI-garderie, enfants 1 an et plus, non-fumeuse, 5 ans d'expérience, repas chauds et équilibrés, dineurs bienvenus. 663-1993.

ORLEANS. Vous cherchez un endroit où votre enfant s'amusera comme dans une garderie, mangera et sera en sécurité comme à la maison? Il me reste 2 places disponibles. 2 ans et plus. Monique 824-8828.

PETITE amie de 2 ans et +, tenir compagnie à Emmanuelle 3 ans. 827-1517.

PROJET Margère, non fumeuse, s/jeux avec télé, grande cour et 2 amis de 7 mois et 2 1/2 ans. 643-9565.

SERVICE de garde ouvert 7 jours, 24h, pour enfants de tout âge. Programme éducatif, repas nutritifs, très bons soins. 243-3652.

SUPER garderie musicale, pré-écriture, calcul, lecture, violon, méthode Vivaldi, yoga, nourriture végétarienne équilibrée, sorties éducatives, 2 à 5 ans, centre-ville Hull. 771-9207, 459-2059.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**AIDE BOUCHER**  
EMBALLEUR(EUSE) de viande. Emploi à temps plein. Se présenter Albert Meat Market, 71 William, Ottawa.

CAISSIER(ERE) pour soir et fin de semaine. 771-5741.

**CAISSIER(ERE)**  
EMPLOI à temps plein. Se présenter chez Albert Meat Market, 71 William, Ottawa.

CAISSIER(ERE) à temps partiel (jour). Demandez Luc ou Eric. 770-7504.

CHAUFFEUR(EUSE) demandé(e), soir. Claude Taxi. 561-2023.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**CAMIONNEUR** (h/f) demandé(e) avec camion ou/et remorque. Pour travail Canada/U.S. Poste immédiat. Appeler Gestion Garo. 243-5545.

**CHAUFFEUR** (h ou f) avec petite camionnette fermée, 4 ou 6 cyl. Pour livraison de courrier dans la région d'Ottawa-Hull. Possibilité de \$500 et plus par semaine. 233-5049.

**CHEF camelot** (h ou f). Personne bilingue, maitrise distribution de publicité dans l'Outaouais. Doit être responsable des camelots et posséder véhicule. 819-595-8695.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**COMMIS** à la clientèle dans une billetterie, expérience dans la vente, bilingue. Se présenter au 156 Promenade du Portage, Hull.

**CONCIERGE**, 1er septembre ou avant, couple débrouillard et bricoleur, 24 unités à Gatineau. C.P. 11361, succursale H. Nepean, K2H 7V1.

**DEBOSSOLEUR(E)** à temps complet demandé(e), 728-5894.

**DISTRIBUTEUR DE PUBLI-SAC**  
Secteur Gatineau

Messageries Outaouais vous offre la possibilité de former votre équipe (4 à 6 camelots) pour la distribution de dépliants publicitaires. De 6 à 8 heures de travail, les fins de semaine.

Nous fournissons la clientèle, la supervision ainsi que l'aide technique. Aucun investissement nécessaire. Nous attendons votre appel à:

**595-5899**

B1  
2 x .49  
specialist

**MOTS CROISÉS**

Edimédia Inc.

par Liliane CHRETIEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

**HORIZONTALEMENT**

- 1—Grand pore à la surface des éponges. — Ventilator.
- 2—Odeur infecte et putride.
- 3—Gamme de do. — Qui se déplace pour exercer une certaine fonction.
- 4—Nom autrefois donné à la zone externe du globe terrestre. — Baguier.
- 5—Touffe de tiges sortant du même tronc. — Désœuvrés.
- 6—Aurochs. — Étable à porcs. — Plaças.
- 7—Échouer. — Visage.
- 8—Cloisons mobiles dans une salle d'exposition. — Aussitôt.
- 9—Investi d'un rôle. — Deux.
- 10—Se rétablir. — Rejetons comme faux.
- 11—Touchée. — Commença un chant.
- 12—Ch.-l. de c. du Cher. — Qui est à lui. — En matière de.

**VERTICALEMENT**

- 1—Petit livre. — Suspension d'une action.
- 2—Anc. mesure de capacité. — Le creux de la main.
- 3—Caesium. — Principal assureur dans le cas d'assurances multiples (dr.).
- 4—Qui rend service. — Divinité de la Justice et de la Vertu.

- 5—Grabat. — Point cardinal. — Deux.
- 6—Prophète hébreu. — Ce sont des mouches.
- 7—S'exposer à. — Nickel.
- 8—Parole qui montre une grande ignorance. — Guitoune.
- 9—Rédiges. — Nom du Bouddha, en Chine. — Anion.
- 10—Procédé pour rétablir les fonctions vitales.
- 11—Grosse verrue du cheval. — Naturel.
- 12—Fouiller méthodiquement une zone de terrain. — Tamis.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-530**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	L	D	O	R	A	D	O	C	O	N	
2	P	A	I	N	C	I	B	L	E	S		
3	O	M	E	G	A	R	E	A	E	R		
4	N	I	U	L	N	A	I	R	E	E		
5	T	E	I	L	L	E	T	R	A	U	C	S
6	E	M	E	U	R	T	O	S	A	S		
7	A	I	S	O	I	G	N	E	R	A		
8	A	T	T	E	I	N	T	E	B	E	C	
9	C	R	E	D	O	I	N	N	E	S		
10	I	I	I	N	N	E	U	S	I			
11	D	U	E	L	A	S	S	E	N	E	R	
12	E	M	U	E	S	M	E	S	U	R	E	

**AFFILAGE**  
AFFILAGE général, 30 Walker, Hull. Entre 17h et 20h: 777-0914.

**AMENAGEMENT DE TERRAIN**  
VENTE de terre noire, top-soil, concassé, poussière de roches, sable à mortier et à piscine, livraison de 2 à 10 verges cu., 7 jours/semaine. Paysagiste Claude Bisson, 643-4004.

**ARBRES**  
COUPE, taille arbres, haies. Estimation gratuite, assurance. 771-8995.

**CONSTRUCTION**  
SOULEVONS maisons et faisons réparation de fondation. 243-6871.

**COUTURE**  
COUTURIERE expérimentée, bon prix. 741-0835.

**DECORATION INTERIEURE**  
DECORATION/RENOVATION intérieur/extérieur, cuisine, s/bains etc. Estimation gratuite. Claude 771-3900.

**DEMENAGEMENT-TRANSPORT**  
CAMION déménagement, allant à l'est et l'ouest, ex: Ottawa à Vancouver, prix raisonnable. 613-443-5040.

CLAUDE Transport, déménagement et livraison. Meubles usagés à vendre/à acheter. 663-7808.

DEMENAGEMENT, Hull, entrepôt et location camions, 243-8329.

**GENTILHOMME DEMENAGEUR INC.** Merci pour votre appui. 778-1113.

HOMME à tout faire avec camion. 671-1417.

**DENEIGEMENT**  
COMMERCIAL ou résidentiel, nuit et/ou jour. 771-6471, Yvon Blais Enrg.

**DIVERS**  
DISCO mobile Le Studio, soir et lumières, rayons lazer. 595-4657.

**ESTHETIQUE COIFFURE**  
RECHERCHE esthéticiennes et coiffeuses ou toute personne voulant avoir un commerce à la maison. "Investissement minime". Pour promouvoir un nouveau marché révolutionnaire des ongles "cour compris". Pour information 243-4441.

**FERORNEMENTAL**  
GRILLAGE de sécurité, balcons et rampes, escalier et clôture de piscine. 29 ans d'expérience. Estimation gratuite. Réal Dubé, 456-2286.

**JARDINAGE**  
TOP SOIL, remplissage, petit bulldozer à égaliser, backoe. 455-2376.

**MACONNERIE**  
FERAIS briques, blocs, cheminé, etc.. André au 643-9823.

FORTIN Maçonnerie, spécialité pierre naturelle et cultivée, brique, sand finish, réparations tous genres. Estimation gratuite! 595-0638.

**MACONNERIE**  
FERAIS briques, blocs, cheminé, etc.. André au 643-9823.

FORTIN Maçonnerie, spécialité pierre naturelle et cultivée, brique, sand finish, réparations tous genres. Estimation gratuite! 595-0638.

**PRODUCTION M.B. VIDEO enr.** Vidéos professionnels de mariages et réceptions. Spécial fin d'été 10% rabais jusqu'au 20 septembre 1990. 561-1784.

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

DEPUIS longtemps vous suivez nos campagnes sur les espèces en voie de disparition...

EVENISTE, 1 an d'expérience ou plus. 684-1990.

IMMEDIATEMENT, avons besoin d'une personne pour l'entrepôt aussi de 2 personnes...

RENTALEX LTÉE. Recherche mécanicien avec expérience, temps plein, permanent. Plusieurs avantages sociaux.

EXPANSION \$350 A \$500/SEMAINE COMPAGNIE internationale recherche 20 personnes ambitieuses...

INSTALLATEUR (TRICE) de vitres thermiques. Doit être équipé(e), temps partiel. 777-6622.

JEUNE fille pour commerce de cosmétique. Marie-Josée, conseillère en esthétique au 663-5878.

LA GARDERIE Populaire Le Baluchon recherche une aide éducatrice pour 31 semaines à partir du 6 octobre...

LA GARDERIE Populaire Le Baluchon recherche des suppléant(e)s sur appel. Téléphonez Marie-France au 771-1464...

LAVEURS de vitres (h.f.), avec expérience. 778-0863.

LE GROUPE LA CANTINIÈRE COMMIS AUX COMPTES bilingue. Avoir bonne connaissance en comptabilité et informatique...

LIVREUR(EUSE) avec petite auto, pour livraison à domicile. Secteurs: West End, Main, Alta Vista...

LIVREUR(EUSE) demandé(e) 25 ans ou +, bilingue, ayant connaissance de la région Hull-Ottawa...

ON AURAIT besoin de personnes pour travailler au téléphone, de 16h à 21h. 243-0066.

OPERATRICES (H.F.), CRT, bilingue. Se présenter au Bureau de Crédit Ottawa et Hull, 368 rue Slater, Ottawa.

PATISSIER(E) demandé(e) avec expérience, du lundi au vendredi, de 9h à 17h.

AIDE-PATISSIER (h/f) d'expérience, temps partiel, samedi et dimanche, 8h à 16h. Daniel ou Lyne 643-4465.

PERSONNE demandée pour travail de boulangerie, 568-8475.

PERSONNE recherchée pour faire l'entretien ménager de 3 classes pour l'école Montessori d'Aylmer. 685-1551, après 18h.

PERSONNES à temps partiel pour service d'inventaire, vous devez posséder votre voiture. Pour rendez-vous, appeler au 226-8349.

PIECES d'Autos Delta est à la recherche d'une personne démonteuse (h.f.), avec expérience. 643-2111.

PLONGEUR (h.f.), temps plein, lundi au vendredi. 778-0880.

POMPISTE et caissier(ère) demandé(e) temps partiel. S'adresser à Lucille Dubois au Dépanneur Tasse, Route 307, Cantley.

POMPISTE (h ou f.) temps partiel. Pour rendez-vous, 771-2680.

PREPOSE (E) au comptoir des viandes et de la charcuterie, temps plein. Se présenter chez Albert Meat Market, 71 rue William, Ottawa.

RECEPTIONNISTE, Salon Ultra Bronzage, temps plein, de soir. 778-1123.

RECHERCHONS vendeurs (euses), pour concessionnaire d'automobiles, région Buckingham, venez joindre une équipe dynamique! Pour rendez-vous: 986-8099.

325 OFFRE D'EMPLOI

RESTAURANT Macdonald, Aylmer, employés (es), de nuit, temps plein, 40H semaine, dimanche au jeudi, \$7/H. Contacter Chantale ou Stephen au 684-4556.

RESTAURANT Macdonald, Aylmer, employés (es), temps plein, 40H semaine, nombreux avantages. Contacter Chantale ou Stephen au 684-4556.

SECRETARE DE NOTAIRE AVEC expérience et compétences requises pour diriger une étude notariale. Salaire selon les aptitudes, de \$600 à \$800/semaine avec vacances et avantages marginaux appréciables...

SERVEURS(EUSES) de lignes et laveurs(euses) de vaisselle, aide générale dans la cuisine, cuisinier(ère) avec 3 ans minimum d'expérience, caissier(ère). Temps plein et temps partiel. Se présenter au 85 rue Université, pièce 110, Centre Universitaire, Ottawa.

SI BESOIN d'une infirmière pour soins privés. 684-9637.

SITUE à 20 milles à l'est d'Ottawa foyer pour patients psychiatriques stables recherche employé(e)s pour travail de semaine et/ou fin de semaine. Expérience et bilinguisme essentielles. Contactez l'administrateur sur semaine après 9h au 835-2395.

STORE Design a présentement un poste vacant pour commis d'entrepôt (h.f.) à plein temps, bon salaire de base. Pour entrevue, Gilles au 526-3888.

TAPIS Suprême est à la recherche de 2 équipes d'installateurs(trices) de tapis-vinyle professionnels. Travail garanti à l'année. Communiquez avec François au: 770-9073.

VENDEUSES (h.f.), temps plein et partiel, Place Orléans. Se présenter au 240 Sparks, Ottawa ou demander Suzanne au 236-6285.

ASTRAL PHOTO AVEC NOUS, ÇA CLIC! ASTRAL PHOTO est à la recherche de commis vendeur(euse)s bilingues et de technicien(ne)s de laboratoire pour son nouveau magasin à la Place d'Orléans...

LA GARDERIE Populaire Le Baluchon recherche des suppléant(e)s sur appel. Téléphonez Marie-France au 771-1464 entre 10h et midi.

LAVEURS de vitres (h.f.), avec expérience. 778-0863.

LE GROUPE LA CANTINIÈRE COMMIS AUX COMPTES bilingue. Avoir bonne connaissance en comptabilité et informatique...

LIVREUR(EUSE) avec petite auto, pour livraison à domicile. Secteurs: West End, Main, Alta Vista; différents secteurs de Hull/Gatineau. Laissez message. 568-3212.

LIVREUR(EUSE) demandé(e) 25 ans ou +, bilingue, ayant connaissance de la région Hull-Ottawa. Se présenter au 8 Leduc, Hull. De 8h30 à 16h. 777-5201.

ON AURAIT besoin de personnes pour travailler au téléphone, de 16h à 21h. 243-0066.

OPERATRICES (H.F.), CRT, bilingue. Se présenter au Bureau de Crédit Ottawa et Hull, 368 rue Slater, Ottawa.

PATISSIER(E) demandé(e) avec expérience, du lundi au vendredi, de 9h à 17h.

AIDE-PATISSIER (h/f) d'expérience, temps partiel, samedi et dimanche, 8h à 16h. Daniel ou Lyne 643-4465.

PERSONNE demandée pour travail de boulangerie, 568-8475.

PERSONNE recherchée pour faire l'entretien ménager de 3 classes pour l'école Montessori d'Aylmer. 685-1551, après 18h.

PERSONNES à temps partiel pour service d'inventaire, vous devez posséder votre voiture. Pour rendez-vous, appeler au 226-8349.

PIECES d'Autos Delta est à la recherche d'une personne démonteuse (h.f.), avec expérience. 643-2111.

PLONGEUR (h.f.), temps plein, lundi au vendredi. 778-0880.

POMPISTE et caissier(ère) demandé(e) temps partiel. S'adresser à Lucille Dubois au Dépanneur Tasse, Route 307, Cantley.

POMPISTE (h ou f.) temps partiel. Pour rendez-vous, 771-2680.

PREPOSE (E) au comptoir des viandes et de la charcuterie, temps plein. Se présenter chez Albert Meat Market, 71 rue William, Ottawa.

RECEPTIONNISTE, Salon Ultra Bronzage, temps plein, de soir. 778-1123.

RECHERCHONS vendeurs (euses), pour concessionnaire d'automobiles, région Buckingham, venez joindre une équipe dynamique! Pour rendez-vous: 986-8099.

372 PERSONNEL DE BUREAU

L'EQUIPE du Dr Ronald Morin, dentiste, est à la recherche d'une personne mûre pour occuper un poste de secrétaire à temps plein pour la clinique de Hull, du lundi au jeudi de 14h à 23h. Veuillez contacter Monique du lundi au jeudi entre 9h et 16h au 685-9499.

PREPOSES A L'ENTREE DES DONNEES Dominion Computer Support Services requiert immédiatement les services d'opérateurs(trices). Expérience sur perforatrice à clavier (keypunch keyboard) préférée. Quarts de jour, soir et nuit. Doit posséder un excellent anglais. Appeler 746-4353.

RECEPTIONNISTE-BILINGUE CENTRE-VILLE/BUREAU D'AVOCATS POSTE permanent, le(la) candidat(e) doit être parfaitement bilingue avec talents supérieurs en communication interpersonnelle et apparence professionnelle. Expérience un atout, comprend une gamme complète d'avantages sociaux. Salaire selon expérience. Faire parvenir votre C.V. à Ken Grant, 155 rue Queen, 14e étage, Ottawa, On, K1P 6L1.

SECRETARE médical(e) bilingue, dactylographie au dictaphone nécessaire. Travail général de bureau, Envoyer C.V. à/s Yvon Charron, 865 Boul. Maloney Est, Gatineau Qc J8P 1H3. 643-9041.

SECRETARE médicale demandée (h.f.), lieu de travail, Hull, poste permanent, 3 jours/semaine, de 8h à 16h30. La personne doit être bilingue, mature et avoir beaucoup d'initiative, salaire selon les compétences. Envoyer votre C.V. à CASE 81 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

SECRETARE/receptionniste (h.f.), possédant dactylo. Wordperfect et Lotus, travail général de bureau, Envoyer C.V. à/s Yvon Charron, 865 Boul. Maloney Est, Gatineau Qc J8P 1H3. 643-9041.

STORE Design a présentement un poste vacant pour commis de bureau (h.f.) à plein temps, bon salaire de base, doit être bilingue. Pour entrevue, Gilles au 526-3888.

TAPIS Suprême est à la recherche de 2 équipes d'installateurs(trices) de tapis-vinyle professionnels. Travail garanti à l'année. Communiquez avec François au: 770-9073.

VENDEUSES (h.f.), temps plein et partiel, Place Orléans. Se présenter au 240 Sparks, Ottawa ou demander Suzanne au 236-6285.

ASTRAL PHOTO AVEC NOUS, ÇA CLIC! ASTRAL PHOTO est à la recherche de commis vendeur(euse)s bilingues et de technicien(ne)s de laboratoire pour son nouveau magasin à la Place d'Orléans...

LA GARDERIE Populaire Le Baluchon recherche des suppléant(e)s sur appel. Téléphonez Marie-France au 771-1464 entre 10h et midi.

LAVEURS de vitres (h.f.), avec expérience. 778-0863.

LE GROUPE LA CANTINIÈRE COMMIS AUX COMPTES bilingue. Avoir bonne connaissance en comptabilité et informatique...

LIVREUR(EUSE) avec petite auto, pour livraison à domicile. Secteurs: West End, Main, Alta Vista; différents secteurs de Hull/Gatineau. Laissez message. 568-3212.

LIVREUR(EUSE) demandé(e) 25 ans ou +, bilingue, ayant connaissance de la région Hull-Ottawa. Se présenter au 8 Leduc, Hull. De 8h30 à 16h. 777-5201.

ON AURAIT besoin de personnes pour travailler au téléphone, de 16h à 21h. 243-0066.

OPERATRICES (H.F.), CRT, bilingue. Se présenter au Bureau de Crédit Ottawa et Hull, 368 rue Slater, Ottawa.

PATISSIER(E) demandé(e) avec expérience, du lundi au vendredi, de 9h à 17h.

AIDE-PATISSIER (h/f) d'expérience, temps partiel, samedi et dimanche, 8h à 16h. Daniel ou Lyne 643-4465.

PERSONNE demandée pour travail de boulangerie, 568-8475.

PERSONNE recherchée pour faire l'entretien ménager de 3 classes pour l'école Montessori d'Aylmer. 685-1551, après 18h.

PERSONNES à temps partiel pour service d'inventaire, vous devez posséder votre voiture. Pour rendez-vous, appeler au 226-8349.

PIECES d'Autos Delta est à la recherche d'une personne démonteuse (h.f.), avec expérience. 643-2111.

PLONGEUR (h.f.), temps plein, lundi au vendredi. 778-0880.

POMPISTE et caissier(ère) demandé(e) temps partiel. S'adresser à Lucille Dubois au Dépanneur Tasse, Route 307, Cantley.

POMPISTE (h ou f.) temps partiel. Pour rendez-vous, 771-2680.

PREPOSE (E) au comptoir des viandes et de la charcuterie, temps plein. Se présenter chez Albert Meat Market, 71 rue William, Ottawa.

RECEPTIONNISTE, Salon Ultra Bronzage, temps plein, de soir. 778-1123.

RECHERCHONS vendeurs (euses), pour concessionnaire d'automobiles, région Buckingham, venez joindre une équipe dynamique! Pour rendez-vous: 986-8099.

378 PERSONNEL DE VENTE

AIMERIEZ-vous avoir un surplus d'argent de \$1,000, \$2,000 ou même \$6,000 et plus par mois? Aimeriez-vous arrêter de travailler d'ici 12 à 24 mois? Téléphonez aujourd'hui même, nous avons la réponse à ce que vous cherchez. 819-561-5234.

DEVENEZ distributeur(trice) de produits Shaklee! 776-6369 après 18h.

Bâtissez votre avenir avec nous. Possibilité de \$50,000 et plus par année selon votre disponibilité.

Fournissons la formation. Fournissons les rendez-vous.

Compagnie établie depuis 20 ans, chef de file dans notre domaine. Voulons nous établir d'une façon constante dans l'Outaouais.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$415, 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, meublé ou non, stationnement, \$400, 744-4194.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, stationnement, 243-2901.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$415, libre 1er octobre, 307 nord est, 663-4674, 238-7800.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, \$440, 2 appareils, octobre. 561-3325.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, \$350, libre 15 septembre. 663-7218.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$375, libre. 643-3822.

1 CHAMBRE, immédiatement, près du centre-ville, poêle et réfrigérateur fournis, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, \$360, après 16h. 663-3890.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$290, s/sol. Après 16h: 663-2136.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, s/sol. \$400. 561-9184 après 17h.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, poêle, réfrigérateur, lav./sec., personne seule, \$325, 568-4957.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, pas chauffé ni éclairé, immédiatement, \$390, 771-0415 ou 671-1696.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, \$330. Après 18h, 643-3625.

1ER CHOIX, neufs, 2 et 3 chambres, prise lav./sec., septembre, octobre, novembre, décembre. Louise au 568-4115 ou Sylvie au 243-6267.

1ER novembre, 2 chambres, luxueux et spacieux, secteur Le Carrefour, \$660/mois. Jacques Alary, 243-7620.

1ER novembre, 1 chambre, chauffé, \$385, 663-0618 ou 663-0355.

1ER octobre, neuf, 3 chambres. Demander Sylvie 243-6267.

1ER octobre, 1 chambre, semi s/sol, pas poêle ni réfrigérateur, non chauffé ni éclairé, \$345, 749-9991.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. 568-7443.

1 ET 2 CHAMBRES, Savane, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-7871 après 17h.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement. 663-0537 ou 669-4716.

26 CHAMPLAIN, 2 chambres, 1er octobre, prise lav./sec., \$350, 561-2296.

2 CHAMBRES et garçonnière, libres pas chauffé ni éclairé, balcon, stationnement, 2e étage, \$380/mois, remise extérieure, 777-6524.

2 CHAMBRES, 1er novembre, \$465, balcon. 561-0563 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er octobre et 1er novembre, modernes, spacieux, près autoroute et Montée-Paiement, neufs d'un an, non chauffés non éclairés, \$575, 684-0510.

2 CHAMBRES, 444 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er octobre. 561-2135.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$445, stationnement, 1er octobre. 243-5486.

2 CHAMBRES, chauffé, \$445, 669-3977.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, renové, balcon, stationnement, \$485, 561-3767, 243-0560.

2 CHAMBRES dans triplex, ni chauffé ni éclairé, septembre ou octobre. 669-6047 ou 737-6670 après 17h.

2 CHAMBRES, frais peint, stationnement, renové, appareils non inclus, ni chauffé, ni éclairé, 1er octobre, rue Legault, \$325 et \$395, 748-3356.

2 CHAMBRES, foyer, très ensoleillé, 2 s/bains, à partir de \$625, près des Promenades, octobre. 745-2389.

2 CHAMBRES, moderne, s/manger, tapis, chauffé, éclairé, appareils ménagers, stationnement, \$489, adultes, très tranquille. 243-3560.

2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, 1er novembre. Yvon, après 19h: 561-1081.

2 CHAMBRES neuf, octobre, novembre, près des promenades, prise lav./sec., remise extérieure, entrée privée, bonne insonorisation. 663-5254.

2 CHAMBRES, neuf, très grand, entrée privée, prise lav./sec., remise, \$550 et \$560. Francine: 568-3835, 568-6695.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., logements neufs, \$510, 663-4207.

2 CHAMBRES, près Promenades, à partir de \$400, 561-5093, 663-0438.

2 CHAMBRES, prises lav./sec. Sylvie 243-6267.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, buanderie. 561-5486.

2 CHAMBRES, semi s/sol, non chauffé ni éclairé, 2 stationnements, remise, \$475. Après 17h, 663-5825.

2 CHAMBRES, s/manger, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, à partir de \$450, 243-8126.

2 ET 3 chambres, chauffés, \$425 et \$550/mois, tapis dans les 3 chambres, libres. 521-5662.

3 1/2 PROPRE, tranquille, poêle, réfrigérateur, libre. 778-4366.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, 1er novembre, près des Promenades. Après 17h, 561-9136.

1 CHAMBRE, boul. Lorrain, \$350, immédiatement, non chauffé, ni éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement inclus. 568-5877 ou 595-2643.

1 CHAMBRE, ch de la Savane/Marengère, 1er octobre, stationnement, à partir de \$415, 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, meublé ou non, stationnement, \$400, 744-4194.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, balcon, stationnement, 243-2901.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$415, libre 1er octobre, 307 nord est, 663-4674, 238-7800.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, \$440, 2 appareils, octobre. 561-3325.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, \$350, libre 15 septembre. 663-7218.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$375, libre. 643-3822.

1 CHAMBRE, immédiatement, près du centre-ville, poêle et réfrigérateur fournis, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, \$360, après 16h. 663-3890.

1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$290, s/sol. Après 16h: 663-2136.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé/éclairé, poêle/réfrigérateur, s/sol. \$400. 561-9184 après 17h.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, poêle, réfrigérateur, lav./sec., personne seule, \$325, 568-4957.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, pas chauffé ni éclairé, immédiatement, \$390, 771-0415 ou 671-1696.

1 CHAMBRE, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, \$330. Après 18h, 643-3625.

1ER CHOIX, neufs, 2 et 3 chambres, prise lav./sec., septembre, octobre, novembre, décembre. Louise au 568-4115 ou Sylvie au 243-6267.

1ER novembre, 2 chambres, luxueux et spacieux, secteur Le Carrefour, \$660/mois. Jacques Alary, 243-7620.

1ER novembre, 1 chambre, chauffé, \$385, 663-0618 ou 663-0355.

1ER octobre, neuf, 3 chambres. Demander Sylvie 243-6267.

1ER octobre, 1 chambre, semi s/sol, pas poêle ni réfrigérateur, non chauffé ni éclairé, \$345, 749-9991.

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. 568-7443.

1 ET 2 CHAMBRES, Savane, grand, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-7871 après 17h.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement. 663-0537 ou 669-4716.

26 CHAMPLAIN, 2 chambres, 1er octobre, prise lav./sec., \$350, 561-2296.

2 CHAMBRES et garçonnière, libres pas chauffé ni éclairé, balcon, stationnement, 2e étage, \$380/mois, remise extérieure, 777-6524.

2 CHAMBRES, 1er novembre, \$465, balcon. 561-0563 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er octobre et 1er novembre, modernes, spacieux, près autoroute et Montée-Paiement, neufs d'un an, non chauffés non éclairés, \$575, 684-0510.

2 CHAMBRES, 444 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er octobre. 561-2135.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$445, stationnement, 1er octobre. 243-5486.

2 CHAMBRES, chauffé, \$445, 669-3977.

**LES PETITES ANNONCES**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

NEUF, 3 chambres, s/manger, entrée privée, à partir de \$550, libre, coin Maloney/Labrosse. 643-5726.

**PLACELAUSANNE**

UN MOIS GRATUIT sur le 13e mois. Septembre garçonnière, 1 et 2 chambres, novembre 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur. 243-4269, 243-6436. Entre 9h et 17h: 568-4498.

**POINTE-GATINEAU**

Maisonnette de 3 chambres pour décembre ni chauffée ni éclairée, pas d'appareils ménagers, prise lav./sec., 243-4269, 243-6436. De 9h à 17h: 568-4498.

**PRES DES PROMENADES**

1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

PRES DU Centre-Ville, 2 chambres, propre, spacieux, libre immédiatement. 746-8697.

PTE-GATINEAU, 3 1/2, 2 1/2, chauffé, éclairé, stationnement, \$400 et \$300. 561-4040.

SEMI-Détaché, 3 chambres, \$495; 1 chambre: \$325. Jocelyn 568-1269.

**STYLE CONDO**

APPARTEMENT 2 chambres, garage intérieur, 5 appareils, \$625, 1er octobre. Jour 770-9209, soir 770-8870.

TRES bel appartement avec poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, neuf, 1 chambre, portes patio et stores verticaux partout, \$475 pas chauffé, pas éclairé, 1er octobre. 561-1326.

TRES grand 2 chambres à coucher, 399 Main, chauffé, non éclairé, \$485, 1er octobre. 663-5977.

**E. TASSE**  
**APPARTEMENTS**  
 Gatineau • 7 minutes d'Ottawa  
 • entretien impeccable  
 • concierge résident  
 • poêle et réfrigérateur

**336, 344, 352 et 360 Principale**  
 1, 2 et 3 chambres, chauffé et éclairé.  
 568-7028 568-9842 561-9135 568-4970

**4, 6, 14 et 16 Des Flandres**  
 1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.  
 243-6684 243-0361 243-1971

**29 et 31 Des Flandres**  
 1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.  
 561-7402 243-1871

**178, chemin de la Savane**  
 2 chambres seulement, chauffé et éclairé.  
 243-3394  
 Nous offrons  
 une bonne qualité de vie

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

100 MUTCHMORE, 2 chambres: \$525, 1er octobre. 770-5545.

1-2 CHAMBRES, à partir de \$425, poêle, réfrigérateur, câblotélévision et stationnement. 595-2775.

1 CHAMBRE décembre, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, \$385, 65 Lanctôt, 770-6907, 776-1812.

1 CHAMBRE, 1er novembre, 68 Jeanne d'Arc, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$375. Après 18h 457-4536.

1 CHAMBRE, 1er novembre, chauffé, éclairé, 115 St-Hyacinthe, \$360. 770-7795.

1 CHAMBRE, \$365, secteur Mont-Bleu, libre. 771-9343, 722-4743.

1 CHAMBRE, centre-ville, \$400. 684-6663 ou 771-2944.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, prise lav./sec., \$420, libre. 770-6835.

1 CHAMBRE, cuisine, meublé, chauffé, éclairé, près hôpital, \$375. 771-3349.

1 CHAMBRE, décembre, \$405, poêle, réfrigérateur, chauffé, pas éclairé, stationnement, buanderie, 79 Prévost. 770-6907 770-7967.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 32 Ste-Hyacinthe, \$325. 595-9205.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, \$365, 59 Lanctôt. 770-8756 ou 770-5323.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, stationnement et remise inclus, \$320, 1er octobre. 777-2164.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, \$335. Après 10h am 777-2739

1 CHAMBRE, Rue St-Henri, libre, pas chauffé ni éclairé, stationnement, \$300. 457-2540, 770-3505.

1 CHAMBRE, semi s/sol, libre 1er novembre, secteur Hautes-Plaines, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé, stationnement, \$400. 595-9563.

1 CHAMBRE, stationnement, 1er octobre. \$275. Après 17h 746-8066.

**JARDIN RADISSON**

**1 MOIS DE LOYER GRATUIT**

PLUS

**STATIONNEMENT POUR 13 MOIS GRATUIT**

PLUS

**TÉLÉCÂBLE GRATUIT**

Pour nouveaux locataires seulement  
 Sous certaines conditions  
 sur tel. 2.c. c. seulement

Du lundi au vendredi  
 de 9h à 21h  
 Sam. et dim. de 11h à 17h

**2 RADISSON, SUITE 106  
 HULL, QUÉBEC**

**771-7441**

402

**CHEMIN FREEMAN**

2 ch. à c. prise pour laveuse et sècheuse, stationnement, entrée privée, à partir de 490 \$, libre immédiatement.

**595-4579**

1ER octobre, 1 chambre, chauffé, éclairé, \$350 et \$410. 776-2694.

1ER OCTOBRE, 2 chambres, prise lav./sec., stationnement, ni chauffé, ni éclairé, rue Papineau, \$490. 748-3356.

1ER octobre, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, grand balcon, poêle, réfrigérateur, frais peint, tapis lavés, \$325. 778-0902.

1 et 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stationnement. 771-5083.

1 ET 2 CHAMBRES, libre immédiatement. 776-9750 ou 669-4716.

2 1/2 PIECES, neuf, équipé, stationnement, tranquille. 778-2684.

2 CHAMBRES, 1er étage plus s/sol, \$400. 771-0968 après 17h30.

2 CHAMBRES, 1er novembre, Mont-Bleu, \$440, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, \$390. 595-7066, avant 22h.

2 CHAMBRES, \$570, 4 appareils, ni chauffé ni éclairé, libre. 595-2784.

2 CHAMBRES à coucher, boul. Taché, Hull, 4 appareils. 778-3257.

2 CHAMBRES avec balcon, 2 L.-Bault, grandes pièces, rénové, stationnement, prise lav./sec., intercom, sécuritaire, pas chauffé, pas éclairé, novembre, décembre, \$465, 777-6698 ou 820-3265.

2 CHAMBRES, beau logement chauffé, fraîchement rénové, près des Galeries de Hull, référence, \$465, libre 1er sept. Après 18h 771-6575.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$375/mois, chauffé, pas éclairé, 1er octobre, Pierre, jour: 770-3874 ou soir: 776-2888.

2 CHAMBRES, libre, central, demi s/sol, \$375 non chauffé, 684-5146.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, prise lav./sec., stationnement, octobre, \$450 pas chauffé ni éclairé, couple sans enfant de préférence, 243-7066 après 16h.

2 CHAMBRES, s/sol, libre 1er novembre, secteur Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$420. 770-2202, 777-6524.

2 CHAMBRES, St-Henri, poêle, prise lav./sec., octobre, \$445. 771-5386.

3 CHAMBRES, appareils inclus, non éclairé, non chauffé, 1er octobre, près du Cégep, \$600/mois. 827-4324.

3 CHAMBRES au 1er étage, \$550, pas chauffé ni éclairé, stationnement, 526-3646 et 777-9896.

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., \$525, 1er octobre. 771-9014.

3 CHAMBRES, rue Laramée, chauffé, prise lav./sec., possibilité 2 stationnements, très grand, 1er décembre, \$550. Après 18h 243-1224.

3 CHAMBRES, Wrightville, 58 Sherbrooke, immédiatement, tranquille, seulement \$395, pas chauffé ni éclairé. 770-7149.

4 1/2 non chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur, \$475. 613-987-5766.

4 PIECES, chauffé, eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur. 776-4935.

CHAUFFE, éclairé, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, 60 Carillon, Hull, \$450, libre. 777-3815 après 17h.

GARÇONNIERE, chauffée, éclairée, meublée, \$350. 827-3163.

**GATINEAU**

60 Boul. du Progrès, Ouest  
 Garçonnière  
 1, 2 et 3 c.c.,  
 Chauffé, éclairé, câblotélévision,  
 stationnement, piscine

**243-0516**

De 9hres à 20 hres 402

DISPONIBLE 1er novembre, spacieux 2 chambres, bien éclairé, dans condominium moderne, Hull, 4 appareils. \$570 inclus stationnement avec prises. Hydro en sus. Endroit propre sur Taché ouest de St-Joseph. Claude 595-9044.

DISPONIBLE immédiatement ou plus tard, grande garçonnière, chauffée, éclairée, \$430; 1 CHAMBRE, bien éclairé, \$470. 135 Gamelin, Hull. Appareils, chauffé inclus. Un endroit agréable à vivre. M. Albert 770-5530.

La Coopérative d'habitation du Coteau, ch. de la Montagne, familial (avec enfants), 1er octobre, 2 chambres, \$420 non chauffé, non éclairé. 778-2821, 595-2981 de 9h à 20h.

**LE MONTMAGNY/MONT-BLEU**  
 RENOVE, chauffé, eau chaude, stationnement, 2 appareils, concierge sur les lieux, buanderie, autobus à la porte, 1 chambre: \$415, 1er octobre, 1er novembre; 2 chambres: \$520, 1er novembre. 777-8857.

**LE MONT-ROUGE**  
 707 St-Joseph, Garçonnières, 1 et 2 chambres, poêle, réfrigérateur, piscine, endroit calme, 770-0384.

LOGIS neuf, 1 chambre, \$400, pour femme seule. 771-1967.

**MAISON DE VILLE**  
 2 ETAGE, 3 chambres, s/sol, 2 stationnements, 1er novembre, \$720/mois, 243-0225.

MONT-BLEU, 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, \$390. 595-8991.

NOVEMBRE, semi s/sol, 1 chambre, très propre, appareils, buanderie, tapis et stationnement. 777-6252.

OU sous-louer, septembre gratuit, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, plusieurs avantages, \$430/mois, 771-2806.

PLATEAU de la Capitale, grands appartements neufs à louer, dans triplex isolés, \$650, 1er novembre. 595-3741.

PRES du Cégep, 2 chambres, chauffé, \$505, novembre, 770-8389.

SECTEUR tranquille, 2 chambres, chauffé, 1er octobre, \$450. 771-9855.

**HULL**  
 46, rue Bédard  
 Garçonnière, 1 et 2 c.c.  
 Chauffé, éclairé  
 poêle, réfrigérateur  
 câble vision

A Partir de \$385  
 Immédiatement  
 776-1897  
 De 9hres à 20 hres 402

**HULL**  
 35, Lavendrye  
 1, 2 et 3 c.c.,  
 Chauffé, Câblotélévision,  
 stationnement, piscine

A Partir de \$410  
 Immédiatement  
 777-5444  
 De 9hres à 20 hres 402

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

SPACIEUX 2 chambres, tapis, prises lav./sec., grande cuisine, balcon, intercom, sécuritaire, 1er novembre. 243-0906.

TERRASSES Laval, 2 chambres, avec appareils, près Place du Portage, à partir de \$600. 745-2389.

**404 LOGEMENTS A LOUER VANIER**

GARÇONNIERE, 192 Marier, \$425 chauffé, éclairé, stationnement inclus, 1er octobre, 568-6210.

VANIER, 1 chambre, propre, réfrigérateur, poêle, stationnement. Demander Pierre, jour: 770-8072.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

2 CHAMBRES, novembre, prise lav./sec., rue Georges, Buckingham, non chauffé/éclairé, \$365, 1 mois gratuit! L. Lemieux 770-2330/456-3655 soir.

ANGERS, grand 2 chambres, portes patio et balcon, \$430 et \$480, appareils ménagers disponibles. 663-2712, 663-3881.

BUCKINGHAM, rue Pierre Laporte, 2 chambres, prise lav./sec., \$360, 1er octobre. 738-7707.

BUCKINGHAM 149 Maclaren ouest, 1 chambre, libre, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$345, 986-1429.

GRAND 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., tranquille, \$450, libre 1er octobre, 986-2509.

HAMMOND, Ontario, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 487-2524.

MASHAM, 1 chambre, s/manger, poêle, réfrigérateur, \$350, chauffé, éclairé. 456-3461.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

PERKINS, 1 chambre, pas chauffé/éclairé, \$280. 232-7415, 829-4604.

PERKINS, haut de maison, 7 pièces, 4 appareils, chauffé, éclairé, bain giratoire, aspirateur central, \$800. 671-1319.

ST-PIERRE, 2 chambres, rénové, plancher en pin, \$325. 457-4801.

**406 GARÇONNIERES**

1ER octobre/novembre, moderne, 2 1/2 pièces, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, \$350. Entre 9h et 16h. 771-6266.

3 1/2, Richer, Hull, repeinte, chauffée, eau chaude, stationnement, 2 appareils, \$360. 684-0204.

AYLMER, libre, belle et spacieuse-chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail, \$350. 685-1395.

CANTLEY près Limbour, semi s/sol, chauffé, éclairé, \$350. 827-4918.

CENTRE-ville Hull, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$375, éclairé, 1er octobre, 663-9932.

CHAUFFEE, éclairée, Mont-Bleu, \$345. 778-3087, 771-8570.

CHAUFFEE, éclairée, Mont-Bleu, \$345. 778-3087, 771-8570.

CHAUFFEE, éclairée, \$325/mois, à partir 1er octobre. 744-1802 après 17h ou 771-1317.

GARÇONNIERES meublées, libre septembre, octobre, chauffées, éclairées, buanderie, stationnement, sauna, \$425, pas meublé: \$360, 230 Mutchmore. 770-6907, 771-7149.

GATINEAU, 1 chambre, meublée, chauffée, éclairée, libre, \$375/mois. 663-7601.

**406 GARÇONNIERES**

GATINEAU, 1er novembre, \$350, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. 561-0563 770-3478.

GATINEAU, garçonnière, \$295, chauffé, éclairé. 663-7691, après 18h30.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre. 643-2534.

GATINEAU, meublées, chauffées, éclairées, \$310 et \$365. 643-9243.

GATINEAU, poêle, réfrigérateur, 1er octobre, chauffée/éclairée. 663-4323

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, laveuse, \$350, libre. 771-7434 après 17h.

HULL, libre, \$360 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 595-4704.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, près hôpital, 1er octobre, \$300. 771-4390.

MEUBLEE, chauffée, stationnement, près Hôpital de Hull. 771-3646.

POUR personne seule, pas de stationnement, \$300, Gatineau. 663-1811.

PRES UOAH, meublée, propre, tranquille, concierge, buanderie, \$295. Demander Sabin 595-8930 ou Denis Doucet 777-7429.

PTE-GATINEAU, 8 ch. de la Savane, secteur tranquille, chauffée, éclairée, meublée, \$418, libre. 456-3480.

PTE-Gatineau, neuf, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$350. 568-7038.

SOUS/SOL, près de tout, Gatineau, \$350, chauffée, éclairée. 836-3928

**MOT MYSTÈRE**

1386 par Roger HACHEZ

**6 lettres** Le mot clé: Navire

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Ange	Charabia	Enivrement	Iris	Once	Shah
Arcs	Chic	Epinard		Orne	Shako
	Cive		Kazakh		Slang
Banneret	Cosse	Faute		Pavot	Splendide
Basilic	Coût	Fécule	Main	Père	Stupidité
Bâtir	Crins	Flamme	Mais	Phlox	
Bebête	Crocus		Malinke	Polo	Tadjik
Brick		Ganses		Princier	Tanker
	Eaux	Gombo	Néron		Taxi
Câpre	Echue	Hetman	Nivéole	Réséda	Tifs

Solution du problème précédent: Calife

E	E	A	C	A	P	R	E	H	F	T	O	V	A	P
T	A	D	J	I	K	S	C	R	A	A	C	O	U	T
I	U	E	I	E	L	I	O	E	C	H	U	E	G	T
D	X	S	R	D	V	I	P	B	A	S	S	T	A	N
I	D	E	T	E	N	R	S	R	M	F	I	N	E	E
P	P	R	K	E	I	E	A	A	E	O	K	A	M	M
U	O	C	A	N	R	B	L	C	B	E	G	M	M	E
T	R	H	C	N	I	E	U	P	R	P	T	T	A	R
S	N	I	S	A	I	L	N	E	S	O	A	E	L	V
C	E	C	E	H	E	P	A	N	L	L	X	H	F	I
R	T	G	S	G	K	A	E	M	A	O	I	L	B	N
O	E	S	N	N	M	A	I	N	L	B	E	R	A	E
C	B	F	A	A	I	R	Z	H	E	C	I	V	T	R
U														

LES PETITES ANNONCES

408 LOGEMENTS MEUBLES

1 CHAMBRE à coucher, chauffée, éclairée, bien meublée, stationnement. 568-5875, 561-5712.
1 CHAMBRE, neuf, centre-ville, Hull, chauffé, éclairé, câble vision, \$455/mois. 771-5183.
3 1/2, 5 appareils, rez-de-chaussée, côté sud, stationnement, \$490, Mont-Bleu, maison privée, 80 Pelletier, 776-5729.
3 1/2, Wrightville, chauffé, éclairé, \$410, stationnement, 776-3609.
GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$515, entrée privée, 663-3100.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

LUXUEUX, bienvenue aux personnes âgées, \$350/mois. 243-4437.
QUADREX à partager, avec personne propre, mature, fiable, et possédant emploi stable, \$275, Jocelyn, 561-7911.

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, chauffé, piscine, stationnement, \$240/mois, Mont-Bleu, 595-8565, entre 15h.
1 CHAMBRE, femme de préférence, sérieuse, \$280/mois, foyer, autres avantages, 663-2889.
1 CHAMBRE, vieux Hull, grandes pièces, \$400, pas chauffé ni éclairé, 777-0639, soir: 770-9448.
1ER octobre, 3 1/2 pièces, \$350, 54-C rue Amherst, Hull, 770-8610.
2 CHAMBRES, 1er décembre, chauffé, \$455, 663-5323.
2 CHAMBRES, 1er novembre, Gatineau, 21 Du Barry #6, stores verticaux inclus, 243-0759 après 16h.
3 CHAMBRES, stationnement, prise lav./séc., 2 appareils, \$585 ni chauffé ni éclairé, 1er octobre, 561-3227.
ANGERS, 2 chambres, très grand, prise lav./séc., 2 stationnements, faut voir! \$410/mois, libre, 986-6442, 997-3277, 986-8398.
AYLMER, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, \$460, 1er janvier, 682-2379.
AYLMER, 1er novembre, 3 chambres, prise lav./séc., stationnement, chauffé, éclairé, \$525/mois, 729-1049, 685-1533.
AYLMER, 2 chambres, neuf, stationnement, prise lav./séc., \$550, coin tranquille, 1er octobre, 682-3324.
GRAND 2 chambres, chauffé, eau chaude, \$475/mois, rue Champlain, Hull, 771-0912.
HAUTES PLAINES, 2 chambres, prise lav./séc., \$495, 997-2755, Lucie.

432 MAISONS A LOUER

1158 rue Sorel, Gatineau, 3 chambres, garage 20X30, peut être louée avec ou sans garage, idéal pour petits entrepreneurs, \$850, jour seulement, 663-5305.
1ER NOVEMBRE, \$600/mois, chauffé, garage, 770-6912.
2 ETAGES, 4 chambres, 1er octobre, (Masham), \$500, 456-3871.
2 OU 3 chambres, \$650, grandes cours/clôtures, Hull, 777-6801.
3 CHAMBRES, grande, Lac des Loups, 1er octobre, \$350, 456-2331.
3 CHAMBRES, secteur tranquille, près école Ste-Rose, Templeton, libre 1er octobre, 663-5221 ou 671-4116.
A louer ou à vendre, Templeton, belle Québecoise, 2 chambres, grande cour, site paisible, 1er octobre, \$750, chauffé, éclairé, 663-4195.
AYLMER, 4 chambres, 1er novembre ou avant, beau quartier, \$850, 685-9104 ou 455-2579.
AYLMER, Seigneurie, unifamiliale, 3 chambres, garage, occupation immédiate, \$750/mois, 778-3422.
AYLMER, semi-détaché, 4 chambres, \$695, 1er novembre, 684-3179.
CANTLEY, 1er octobre, chauffé, éclairé, 3 chambres, très grand, très propre, cour clôturée, \$950, 457-9894.
CENTRE-VILLE Hull, aubaine, 188 Dollard, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovation, \$650 pas chauffé ni éclairé, 777-0600, 837-0546.
COMPLETEMENT rénoveré, centre-ville Hull, 3 chambres, 1er décembre, \$675, jour: 957-4400, soir: 243-1514.
GATINEAU, bungalow neuf, 2 chambres, belle cuisine + ilot, portes françaises, s/diner avec porte patio, Grand s/sol. Faut voir, 770-9427.
GATINEAU, semi-détaché, neuf, 3 chambres, \$775, pas chauffé/éclairé, 1er octobre, Paul: 243-3835, Carol: 669-6595.
GRANDE maison, 4 chambres, grand s/sol, près bouls, Moussette et Montclair, \$850, Après 18h au 771-4551.
HULL, 5 chambres, meublée, téléphone, câble, \$1,000/mois, étudiant(e) bienvenue, 457-1495.
HULL, excellent secteur, 3+1 chambres, chauffée, non éclairée, lave-vaisselle, \$650, novembre, 722-3628.
MONT-BLEU, en rangée, 3 chambres, garage, cour clôturée, école primaire et parc, libre, non chauffée, non éclairée, \$675, 749-2484.
PERKINS, 7 pièces, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 4 appareils, aspirateur central, bain giratoire, 671-1319.
ST-Emile de Suffolk, 3 chambres, prises lav./séc., \$350, 514-435-9746.

432 MAISONS A LOUER

MONT-CASCADES (village), libre immédiatement, maison en cèdre, 3 chambres, 3 s/bains, 2 minutes des pentes de ski, poêle encastré, réfrigérateur, lave-vaisselle, s/familiale, grand terrain, \$850, 728-1759.
POURQUOI louer? Donnez \$1,000 comptant et soyez propriétaire. Bon crédit essentiel, 738-7717.
PRES de l'hôpital, haut Montée Paiement, 1,600 pi. ca., split level neuf, garage, disponible immédiatement, \$995/mois, 783-0120 ou 561-9480.
PTE-GATINEAU, non chauffée, non éclairée, \$700, pas bail, 1er octobre, 457-9583.
SEMI-détachés, Aylmer, près Marina, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, 568-3110 entre 8h et 17h.
SEMI-DETACHE neuf, Gatineau, 3 chambres, \$745, disponible octobre, novembre, Appeler Art au 568-6210.
ST-JOVITE, canadienne, foyer, saison hivernale, 5 à 20 minutes des pentes, 1-688-2499, 514-437-4290.
ST-Pierre-de-Wakefield, 1er octobre, 1 chambre, \$300, 523-2212.
VILLAGE Perkins, maison neuve, 3 chambres, à louer avec option d'achat, \$700/mois ou \$115,000, 643-1459.

433 MAISON A PARTAGER

ANGERS, recherche personne fiable et sérieuse, accès à toute les facilités de la maison, \$250, 986-8656.
AYLMER, 3 chambres, garage double, air cli., grand terrain, \$420 tout inclus, 231-2492, 682-1249.
CHELSEA, accès à tout, piscine, tranquille, moderne, \$350, 827-4776.
COTE D'Azur, 10 minutes d'Ottawa, moderne, tranquille, panoramique, \$350, 568-2853.
HULL, Mont-Bleu, accès à tout, femme mature, \$295, 776-3342.
HULL, recherche personne fiable et sérieuse, femme de préférence, accès à tout, \$350/mois, 771-5732, 770-7707.
PERKINS, maison à partager ou chambre à louer, 671-4111.
PRES Cégep, personne mature, \$250/mois, 778-1573 ou 727-1668 le jour.

440 CHAMBRES A LOUER

119 LOUIS-HEBERT, accès à tout, \$60/semaine, 457-1495, 777-8286.
182, boul. St-Joseph, cuisinette, entrée privée, 778-3087, 771-8570.
1 CHAMBRE, \$375, centre-ville, 778-1478.
1 CHAMBRE, accès à tout, Pl. des Sorbiers, Mont-Bleu, \$275, Gisèle, jour: 770-6300 poste 435, soir: 770-2026.
1 CHAMBRE, accès à tout, Gatineau, 243-5395.
1 CHAMBRE, meublée, avec privilège de cuisson, près de l'Hôpital Général, non buveur, \$350/mois, 523-5842.
1 CHAMBRE, meublée, accès complet maison, Aylmer, \$200, 684-8943.
1 CHAMBRE, Mont-Bleu, \$55, stationnement, 771-6930.
1 GRANDE chambre meublée, s/bains et cuisine privée, 778-8088.
316 DES Pensées, très grande chambre, genre garçonnière, personne mature, Après 17h 663-6220.
CENTRE-VILLE, préférions personnes de 55 ans et plus, à partir de \$175/mois tout inclus. Réduction possible sur 3e mois, 776-4947.
CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lav./séc., chauffé, éclairé, références, \$80/semaine, Après 19h: 663-1879.
CHAUFFEE, éclairée, poêle, réfrigérateur, personne tranquille, près du Manège militaire, \$200, 770-5268.
CHERCHE pensionnaire près Cégep à Hull, 777-1372.
EQUIPEE, pour personne responsable, 243-8329.
GATINEAU, propre, stationnement, accès cuisine, \$280, 663-9716.
GATINEAU, s/bains et salon privés, téléphone, câble, 663-1057.
HULL, 2 chambres, pour étudiantes ou travaillantes non fumeuses, avec cuisine, s/bains complète et s/lavage, libre, \$60/semaine, 776-5067.
HULL, belles chambres, meublées, accès à tout, près des Galeries, \$220/mois, 770-0670 ou 663-9743.
HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, 777-7701.
HULL, grande chambre, près de l'hôpital, pas de cuisson, libre 1er octobre, \$200, 595-1480.
HULL, Mont-Bleu, près Cégep: 771-8570, 778-3087.
HULL, St-Raymond, personne tranquille, accès à tout, \$190, 770-0399.
LA MAISON DES DRAVEURS, 123 boul. Archambault, Gatineau, sortie Archambault de l'autoroute 50. Travailleurs et étudiants sérieux. Références, 561-5146, 561-9900.
LIBRE 1er octobre, meublée, accès à la cuisine, stationnement, service d'autobus, \$300, 824-4783.
MEUBLEE, avec poêle, réfrigérateur, sofa, câble, etc, \$260, 663-9317.
MEUBLEE, entrée privée, \$50/semaine, rue Meunier, 777-9356.
MEUBLEE, entrée privée, stationnement, 243-4680.
ORLEANS, 1 chambre, tout inclus, \$375, Yvain, 837-9373, 834-0902.

440 CHAMBRES A LOUER

PERSONNE sérieuse avec emploi, accès à la maison, lav./séc., après 18h, 243-5619.
PREFERENCE homme mature, près autobus, pas de cuisson, entrée privée, \$50/semaine, 771-5688.
PRES Cégep, personne mature, \$250/mois, 778-1573 ou 727-1668 le jour.
PRES UQAH, accès cuisine, buanderie, femme seulement, non fumeuse, \$270, 778-3337.
SECTEUR Pte-Gatineau, accès cuisine, s/bains, \$200, Serge, 568-9591.
TRAVAILLANTE ou étudiante, près Cégep, 595-1296 ou 778-1156.
WILSON'S Corner, tout inclus, pour personne propre, \$400/mois, 1er octobre, bonnes références, 457-9894.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

BELLE grande chambre, entrée privée, accès au s/sol, 663-4021.
GATINEAU, pour personne qui travaille, 643-4805.
IMMEDIATEMENT, résidence pour personnes autonomes, surveillance 24H sur 24, maison propre, bien située, bon environnement, 663-3409.
LIBRE, moderne, femme, près Promenades, 568-6818.
MONT-BLEU, pour travailleur(euse) responsable, \$350/mois, 778-3529.
POUR personne âgée, autonome, surveillance 24/24 h, centre-ville Hull, \$400/mois, 771-9550.
PRES du ch. Montréal, tout inclus, personne âgée de préférence, \$450/mois, 745-7078.

470 CONDOMINIUM A LOUER

2 CHAMBRES, luxueux, 2 s/bains, foyer, 5 appareils, garage, 1er novembre, près des Promenades, \$675/mois, 568-4164.
A LOUER OU A VENDRE
Templeton, à partir de \$63,900, ou \$610/mois, triplex, foyer, 3 chambres, luxueux, 243-0546/243-1546.
CONDO Champlain, 2 chambres, tapis, balcon, air clim., lave-vaisselle, 1er octobre, \$750, 738-7707.
GATINEAU, près du CHG, avec plusieurs extra, ou à vendre, 663-5030.

HAUTES-PLAINES

CONDO design luxueux, foyer, 2 chambres, très éclairé, insonorisé, très paisible, 1er octobre, 778-1682.
HIGHLANDS, 2 chambres, 3 appareils, grand balcon, repeint à neuf, \$725, 745-5301 ou 564-6871.
HULL, spacieux condo insonorisé, 2 chambres, foyer, très paisible, septembre gratuit, \$600/mois, 684-7930.
LES SERRES DE GATINEAU, 139 la Savane, Gatineau, condo luxueux, garage intérieur, 2 s/bains, foyer, 5 appareils, \$695, libre, 986-3513.

OCCUPATION IMMEDIATE

NEUF, style Château, air clim., foyer, bain giratoire, Trans-Action G.B., Guy Bélanger, 776-1255, 776-5566.
OU à vendre, face à la poly, l'Erablière, insonorisé, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, foyer, 2 balcons, stationnement, 30 Oster, \$625, 663-8401.
OU à vendre, neuf, super, 2 chambres, foyer, balcon, 2 stationnements, rue Robert près Montée-Paiement, Gatineau, \$640, M. Bouvier, Trans Action G.B., 568-5141.
PLACE des Sorbiers, Hull, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, libre 1er novembre, \$550/mois, 561-1315.
PRES Promenades, foyer, 2 chambres, 2 s/bains, stationnement intérieur, beaucoup de rangement, ni chauffé ni éclairé, libre, \$675, 777-6524.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

\$1,000 COMPTANT, hyp. 10% 1 an, foyer, bain tourbillon, 2 et 3 chambres, Imm. Gaipi, J. Pruneau: 568-4115 ou 561-2345.
21 BREST, app. 2, Hull, condo de conception spacieuse (1,063 pi. ca.), idéalement localisé dans un rond point pour tranquillité et vue panoramique, construit en 1985, doté d'un foyer et d'armoires en chêne. Une visite vaut mille mots. Prix demandé: \$74,500. Occupation 1er décembre 1990. Contactez Daniel, soir et fins de semaine: 776-4986, jour: 663-6767.
A VENDRE ou à louer, condo de luxe, 3 chambres, foyer, secteur Mont-Bleu, libre, 561-0035.

!EXCEPTIONNEL!

DE luxe, 2 chambres, piscine, bain tourbillon, face au parc Jacques Cartier à Hull. Doit être vendu; valeur réelle \$98,000 pour \$87,000. A. Capitani au 563-1200 ou 723-1793 après 17h.
GATINEAU, près hôpital, 2 chambres, 7 appareils, foyer, plafonds cathédrale avec éventails, 2 balcons, fenêtre en baie, porte électrique pour garage, \$79,000. Faut voir absolument, 231-7353 ou 561-6765.
GATINEAU, près hôpital, très beau 2 chambres, salon, foyer, unité de coin, 3ème étage, beaucoup de fenêtres, 2 balcons, garage, Entre 9h et 17 h, demander Raymond au 771-4651.
JARDINS du Château, impeccable maison jardin, donnant sur la ferme, \$114,900, Trans Action G.B., Jacques Noël, 561-1878.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

LE PANORAMIC PHASE II
Face à la rivière, neufs, 10 1/4%, luxueux 2 chambres, foyer, bain giratoire, notaire payé, à partir de \$75,900, 243-0546 ou 595-1991.
NEUFS, \$500 comptant, 2-3 chambres, foyer, insonorisation poussée, 40% d'économie d'énergie, 561-3222 code 261/505, René Leduc TAGB.
PARC de la Gatineau, semi-luxueux, très propre, 2 chambres, 1,040 pi car., foyer, négociable, 778-7808.
SPACIEUX condo, Gatineau, 2 chambres, foyer, grand balcon, plusieurs autres options. Doit vendre, 568-8053 (agent s'abstenir).

À VENDRE
CONDOS
LUXUEUX
1 ou 2 ch.
à coucher
À PARTIR DE
\$54,900
ou à louer
2 chambres
\$560 par mois
568-8448

619.08 \$ par mois
Taux 10%, 3 ans,
Ontario
lot de votre choix
Maisons neuves
80 modèles.
827-4031

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

\$1,000 en acompte, bungalow, quadrex, maison en rangée, semi-détaché, 3 chambres, excellent état, Gatineau, Accordons deuxième hypothèque, 738-7717.
\$108,000, bungalow à 28 Cholette, Hull, terrain 63x100, 3 plus 1 chambres, abri d'auto, s/sol fini, 771-5785.
160 DUDOME, Hull, en rangée avec garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, paysager, pavée, clôturée, près école primaire, \$95,200, 595-0473 soir.
742 NOBERT, GATINEAU
3 CHAMBRES, vue panoramique, 1,700 pi.ca. de plancher, 8,000 pi.ca. de terrain, modèle unique, 243-5859.
\$77,900, REPRISE DE FINANCEMENT. Gros bungalow, s/manger, porte patio, deck, 3 grandes chambres, possibilité logis au s/sol pour parents, 827-3829, 827-3812 ou 561-3222 code 130.
\$86,000, SPLIT neuf, 2 chambres, possession immédiate, 9 Traversy, Templeton. Pour informations: A. Joseph et Fils, après 17h: 643-4847.
ABORDABLE, unifamiliale 3 plus 1 chambres, bois franc, 2 s/bains, tout clôturé, près des écoles, R. Demers, Trans-Action, 561-3222 code 520.
ADORABLE, chaude et peu gourmande (hypothèque 10 1/4%), moderne (1986), je rapporte \$400/mois (loyer), 3 chambres pour l'accueillir, 2 s/bains, 777-9077 ou 561-5291.
AMIS de la nature, maison idéal, bon financement, Imm. Expo, 778-5026.
ANGERS, \$87,900, projet 3 ans, bungalow style unique, aire ouverte, garage, plafond cathédral, plancher bois franc, cuisine moderne, très clair, bungalow pour le prix d'un semi! hypothèque existante 10 1/4% (1992), Jim Dalrymple, courtier, 561-0288.
ANGERS, Projet Beauvallon, semi-détaché, construction été 1988, \$68,000, 720-3203.
A PARTIR DE:
\$619.08/MOIS
SECTEUR DE VOTRE CHOIX
MAISONS NEUVES
FINANCEMENT 10%-3ANS
TEL: 827-4031 OU 4033
AUBAINE, Buckingham, semi-détaché 1987, 2 étages, remise, coin rue, \$66,900, Imm. Expo, 778-5026.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

AUBAINE HULL
SPACIEUX semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec s/sol fini, clôturé et très privé (impeccable). Faut voir! Négociable. Veut une offre. Remax Aylmer, R. Saumier, 684-2909.
AUBAINES, \$1,000 comptant, Imm. Expo., Maurice Aumond, 778-5026.

AUBAINE, VENDE PRIVÉE

PERKINS, neuve, genre chalet Suisse, 2 chambres, finition pin, \$76,500, financement disponible 12%, 671-2904.
AU milieu d'un boisé, Cantley, 15 minutes du centre-ville, confortable bungalow 1987, toit cathédrale, 3 chambres, 1,590 pi. ca., logis \$325/mois, \$113,000, électroménagers négociables. Avec dépôt 25%, réduisez vos paiements à \$650/mois, grâce aux revenus du logis et ce même à 13 3/4%, 827-4176.

AVENDRE, A LOUER OU A ECHANGER

912 CH. d'Aylmer. Pour ambassade ou professionnel, votre bureau et votre résidence, 3,000 pi car., 1 acre, air clim., 5 chambres, 4 s/bains, possession immédiate, Roger et Denise, pagette: 561-3222 code 101 et 98.
A VOIR absolument!, unifamiliale, 1990, style moderne, 3 chambres, 1,120 pi ca., terrassement et decks, 20 minutes du centre-ville, autoroute 50, \$80,900 ferme, évaluation agréée: \$83,000, 595-5992 281-1079.
AYLMER, 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, piscine creusée 16x32, seulement \$89,000, Remax Aylmer, R. Saumier, 684-2909.
AYLMER (Glendwood), bungalow, 48X27, abri auto, 5 chambres, 2 foyers, 2 s/bains, cuisine moderne, s/sol fini, plafond cathédral, plancher bois franc, Impeccable! Jim Dalrymple, courtier, 561-0288.
AYLMER, unifamiliale sans Seigneurie, \$119,000 négociable, 3 chambres, s/manger, aire ouverte, grandes fenêtres, extérieur très bien aménagé, piscine 18 pi., clôturée, terrain 70X100, 684-1736 après 17h.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

AYLMER, Wychwood, vente privée, réduit à \$119,900 pour vente rapide, 3 étages finis, 4 chambre, 3 s/bains, s/sol: s/familiale, chambre et s/bains, foyer, belle décoration, maison impeccable, piscine et grand deck, arbres fruitiers, libre immédiatement, 684-8607 ou 684-7301.
BORD du lac, bientôt 30 minutes de Hull, maison 40X40, foyer, gros arbres, entourages superbes. Revenu excellent d'un logis, garage. Possibilité d'autres revenus, \$235,000 ou meilleure offre, 456-3398.
BUCKINGHAM, semi-détaché neuf, 27x36, sur terrain de 50x100, style split-level, 2+1 chambres, 2 s/bains, bain tourbillon, s/sol fini, beaucoup d'extra, Marc 986-7169 après 17h.

BUCKINGHAM, aubaine du mois

proprio transféré, bungalow 3 chambres, s/sol aménagé, piscine. Vendrait au prix qu'il a payé il y a 2 ans. Richard Laplante, 594-9921, Rolande De Grandpré, 684-4000.
BUCKINGHAM, semi-détaché à vendre ou à louer avec option d'achat, 2 chambres, salon plancher en chêne, construction neuve, 986-2862.
BUNGALOW, construction 1985, 4 chambres, foyer, piscine creusée, garage, paysager, Rivierain Rivière La Blanche, reprise de finance, bonnes conditions de financement. Sur rendez-vous, Yves ou Luc: 777-4373.

BUNGALOW de première qualité

26X50, sur terrain de 130X130, 3 plus 1 chambres, s/sol fini, 76 Ch. de Montréal Est, prix raisonnable, 986-2407.
BUNGALOW luxueux Aylmer, 3 ch., prix réduit, \$127,000, 684-5331.
CANTLEY, maison neuve, 1,600 pi.ca., puit de lumière, 2 s/bains, garage, 563, 671-0762.
CARREFOUR, bungalow 3 chambres, marquetterie chambres, haie de cèdre, \$86,900, 568-9526.
CHELSEA, unifamiliale, 2 chambres, foyer au salon, s/sol fini pin, chauffage bi-énergie, paysager, taxe \$650, \$84,000. Pas d'agent, 827-1442.

HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril
Vous suez des rapports sentimentaux spontanés, faciles. Vous serez attiré par une personne qui a beaucoup de charme mais vous perdrez vite intérêt. Ne faites pas de confidences si on vous pose des questions.
TAUREAU du 21 avril au 20 mai
Démontrez à l'être cher que le dialogue ne vous ennuie pas et que vous êtes prêt à discuter de vos problèmes. Il vous appartiendra d'apporter un peu de bonheur. On aimerait que vous racontiez les incidents que vous observez.
GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin
Il y aura de très bons moments dans votre vie sentimentale; il est vrai que vous tiendrez compte des désirs et des aspirations de l'être aimé, que vous vous préoccuperez davantage d'autrui que de vous.
CANCER du 22 juin au 22 juillet
Votre esprit sera rapide et vous saisirez la pensée de la personne aimée avant même qu'elle ait pu l'exprimer, ce qui vous permettra de l'avancer, pour les contredire ou les approuver, ses arguments. Votre bonheur dépendra de vous.
LION du 23 juillet au 23 août
Votre entente sur le plan sentimental ne sera pas parfaite et, sur plus d'un point, il y aura accrochage. En faisant preuve d'entêtement et même d'esprit de contradiction, vous allez au-devant des querelles.
VIERGE du 24 août au 22 sept.
Une personne qui vous aime intensément et des amis chercheront à vous aider si besoin il y a. Ne laissez pas entamer votre belle humeur et vous aurez du côté du cœur des heures douces. Vous devrez surmonter une certaine fatigue.
BALANCE du 23 sept. au 23 oct.
Sagesse et prudence doivent vous accompagner en toute chose. Modérez votre enthousiasme, elle fausse votre optique. Faites appel à votre sens de l'humour quand vous sentirez que ça ne va pas dans le meilleur des mondes.
SCORPION du 24 oct. au 22 nov.
Faites des efforts pour être aimable; de plus, laissez-vous aller un peu à la paresse, à la détente, cessez de vouloir tout remuer et ne harcèlez pas la personne chère par des demandes de services. Plusieurs joies vous attendent.
SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.
C'est en tissant un climat de douceur et de tendresse que vous trouverez le bonheur et que vous récolterez des preuves d'attachement. Mettez un peu de côté certaines activités au profit de la personne aimée.
CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.
Vous accorderez plus de temps à la personne aimée ou à votre foyer. Vos rapports seront favorisés. Vos projets seront un peu bouculés, mais vous vous adapterez vite. De nombreuses satisfactions vous attendent.
VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.
Méfiez-vous des indifférences et conservez pour vous les détails de votre vie sentimentale; ne provoquez pas l'envie de ceux qui vous entourent. Fuyez la légèreté et prêtez attention aux désirs de la personne qui vous aime.
POISSONS du 20 fév. au 20 mars
Ne soyez pas agressif à l'égard d'une personne amie qui provoque en vous inquiétude et angoisse. Faites preuve de bon sens et de maturité et ne soyez pas rancunier. Rendez service. Beaucoup de tendresse sur le plan du cœur.

**LES PETITES ANNONCES**

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

CONSTRUCTIONS C. Dionne Ltée., maison modèle à vendre au 48 de Beauport dans le projet Belvedere (haut rue Main, Gatineau), bungalow à paliers de 1,015 pi car., 2 plus 1 chambres, \$99,900 terrain compris. Nous sommes maintenant dans la 4e phase du projet Mont-Luc. Venez rencontrer le constructeur lui-même dimanche le 16, à la maison modèle du projet Belvedere, entre 13h et 16h. 568-3466.

COTE D'AZUR, unifamiliale 1986, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, double garage, libre. 663-2836.

FINANCEMENT 90% et service d'offre d'achat. Rapide! 561-0407.

**G.B. ass inc.**  
Raymond Demers  
561-6580  
Village Place Cartier  
Boul. St-Joseph  
Hull, 776-5564 480

DUPLEX, Gatineau, 313 Hélu, rénover, logis 2 chambres, \$405, 1er logis, 4 chambres, 2 remises, atelier 12x12, 2 services, 1er décembre, \$92,900, + extra. 643-9559, 643-3620.

FERME Limbour, maison modèle, 3 chambres, planchers en bois franc à la grandeur, plafonds cathédrale, superbe s/bains, garage, possession immédiate, intérêt 11 1/4% pour 1 an, \$139,500. Construction Clodel, 568-5594.

**FINANCONS 95%**

A 11 1/4% SUR 2 ANS. MAISONS NEUVES (80 MODÈLES) Faites sur mesure, secteur de votre choix, ONTARIO ou QUEBEC. DE \$95,000 à \$300,000. LES DEVELOPPEMENTS ECONOMIK Informations 827-4031

GATINEAU, 271 P Lafontaine, maison de ville, 1,200 pi car., 3 chambres, prix réaliste \$82,500, occupation 1er novembre. (Option V.P.P.) J-M Lauzon, 243-5513.

GATINEAU, 3 chambres, 2,200 pi.ca., tout brique, boisé, tourbé, s/sol fini, 127 Des Bouleaux, 663-3009.

GATINEAU, bungalow, près de l'hôpital, 5 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, piscine, \$90,000, 663-9293.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, hyp. 12 1/4% pour 2 ans, doit vendre, Imm. Gaipi, J. Pruneau: 568-4115 ou 561-2345.

GATINEAU, grand bungalow dans projet La Sablonnière, piscine, paysager, clôture, pavée, près écoles et aréna, \$98,900 négociable, 663-5654.

**GATINEAU, LE CARREFOUR** MAISON de ville, luxueuse, en copropriété, 3 chambres, garage, chauffage air forcé, entrée pavée, terrassement complet, air cli., à partir de \$89,900. Jacques Alary, 243-7620.

GATINEAU (Le Baron), semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, près écoles, piscine hors-terre, \$69,600, 561-0784.

GATINEAU, maison 3 chambres, piscine 27 pi., 100x64, \$74,900, 982 Bel Air, 663-8240.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3 chambres, abri d'auto, grand terrain paysager. Réduit à \$87,500, 568-3906.

GATINEAU, neuve, 2 étages, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/familiale avec foyer, 2,200 pi car., terrain 60x170 qui donne sur la rivière blanche, \$184,900, 243-7843.

GATINEAU, semi-détaché neuf, 1,360 pi car., pas de s/sol, \$3,000 comptant, hypothèque par le propriétaire à 8% et paiement mensuel \$550/mois, 986-2625.

GATINEAU, semi-détaché luxueux, 1,300 pi car., tout brique, plusieurs extra, foyer, vente privée, 243-8389.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

GATINEAU, semi-détaché, près centre-ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/familiale, \$77,500, 669-0363

GATINEAU, unifamiliale, 3 plus 1 chambres, clôture, hyp. transférable, secteur recherché, \$78,000, 643-9669.

GATINEAU, unifamiliale, 3 chambres, beau terrain, \$58,000, 663-3388 ou 663-9257.

HAUTES-PLAINES, neuve, 1,900 pi car., réduit \$179,000, 595-0708.

HULL, 53 Rouville, secteur St-Jean Bosco, duplex, très propre, 3 chambres, s/sol fini avec foyer, grande cour privée, \$99,000, 777-7360.

HULL, luxueuse unifamiliale neuve, 1,700 pi car., avec terrain de 8,000 pi car., aussi TERRAIN de 10,000 pi car., 595-0970.

HULL, maison de ville, 3 + 1 chambres, s/manger, salon, spacieux séjour, jacuzzi, vue panoramique, 1,550 pi.ca. Pas d'agent, 595-5882 le soir.

HULL, rue Brady, bungalow brique, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains, abri d'auto, s/sol fini, refait à neuf, possession immédiate, financement 11 3/4, \$115,000, 771-6562.

HULL, secteur Du Dôme, semi-détaché, 3 chambres, garage, 5 ans, tranquille, près du Golf, Lesley Marten, Century 21 Accord, 770-7235.

HULL, Vous pourriez acheter avec peu de comptant, 2 ou 3 chambres, \$65,000, Informez-vous, 777-6801.

HYPOTHEQUE 11 3/4% JUSQU'EN 1994 MONT-BLEU, grande canadienne, terrain 11,000 pi.ca., vue magnifique, pas voisin arrière, patio, 4 chambres, planchers bois franc, cuisine refaite, foyer, aspirateur central, \$179,900, 778-6353, soir.

HYPOTHEQUE 13% ASSUMABLE JUSQU'EN mai 1992. Touraine, vente privée. Bungalow avec revenu au s/sol, \$280/mois. Très propre, cour privée avec cèdre mature, secteur tranquille, \$89,500, 561-9502.

LES arpents verts, 4 minutes de Buckingham, 1 acre, bungalow 2 chambres, garage, foyer, planchers bois franc, Jenn-Air, hyp. 11 1/4% pour 4 ans, \$76,600, 819-281-1167.

**COURTAMAX**  
84,900 \$  
**SEMI-DÉTACHÉS NEUFS Ouvert aux visiteurs**  
Lundi au jeudi 13h00 à 22h00  
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00  
1323 boul. Maloney est  
Subvention jusqu'à \$7,000.  
Achetez maintenant et évitez la T.P.S.  
Gilberte Châtelain 561-7575

LAC St-Pierre, 35 minutes du centre-ville, bungalow, 3 chambres, s/sol fini, foyer, poêle à combustion, 1 acre, près d'un ruisseau, 200 pi. et accès au lac, terrain paysager, entrée asphaltée, garage double, \$93,500. Après 18h 595-1474 ou 457-2023.

MAISON avec revenu, 435 St-Marc, Gatineau. Après 17h 643-9117.

MAISON en campagne, 1,850 pi car., 7 pièces, bain tourbillon, terrain: 30,000 pi car., bien aménagé et asphalté, garage, piscine, beaucoup d'extra, \$148,000, Montée Paiement, Gatineau, 568-0304.

MAISON Jardin, 669 rue Main, construction 1985, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, puits de lumière, garage, \$73,500, 643-9471.

MAISON-jardin, spacieuse, 3 chambres, garage, foyer, 5 appareils, air clim., excellent état, 746-0452, 521-4989.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

MASHAM, vue panoramique, maison neuve, 2 chambres, \$109,500, 769-4921

MASSON, secteur paisible près de tout, entièrement rénové, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage, terrain double avec aménagement. Possession immédiate, 986-7986.

MONT-BLEU, semi-détaché, 45 des Chênes, impeccable, entrée privée, piscine, 771-4129.

MONT-BLEU, split level, 3 chambres, s/familiale avec foyer, remise, piscine, beaucoup d'extra. Faut voir, \$167,900. Après 18h, 770-0416.

MONTPELLIER-Lac Schryer GRAND bungalow, 3 chambres, armoires en chêne, porte patio, planchers céramique et bois franc, 2 s/bains, grande salle avec foyer, bar aménagé, entrée en "U" en ciment pour 4 voitures, grand garage pour 6 voitures, terrain clôturé, beaucoup d'extra, \$78,000, par le propriétaire, 1-514-661-6625.

PRES DES Promenades, maison jardin, \$76,000 ou meilleure offre. J.R. 568-7754, 568-4382, 985-3301.

QUADREX, Gatineau, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovation, 243-8760.

QUADREX, refait à neuf, moderne, beaucoup d'extra. Pas d'agent. Faut voir, 243-1303.

QUÉBÉCOISE, 3 chambres, 1988, secteur Ange Gardien, à 2.5 km de l'autoroute, sur 1 acre, \$94,500, 281-1661 ou 643-5262.

RIPON, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, terrain: 80x120, 663-6381.

SECTEUR lac Philippe à Masham, plusieurs maisons de \$40,000 à \$110,000, 30 minutes de Hull/Ottawa, Jean-Pierre Gauvin, 769-6259 ou 456-3566 Re/Max.

SECTEUR lac Philippe, maison neuve, style Européen avec foyer, solarium, vue panoramique du parc de la Gatineau, 5 minutes des écoles, 30 minutes de Hull, \$95,000, Jean-Pierre Gauvin, 769-6259 ou 456-3566 Re/Max.

SEMI détaché, 3 + 1 chambres, s/familiale, \$79,700, 669-1065.

SPLIT level, complètement fini, garage-atelier, 2 s/bains, beaucoup d'extra, demande \$100,000. Après 16h 669-4275.

SPLIT level de 6 mois, Domaine du Paradis, Gatineau, 3 chambres, 2 salons, 2 s/bains, s/jeux, s/sol fini, plusieurs extra, \$98,000, 643-1127 ou 669-4157.

TEMPLETON, superbe canadienne, armoires en chêne, grand salon, 4 chambres, 3 s/bains, planchers bois franc, s/lavage, s/sol fini, poêle à combustion lente, grand garage avec place de rangement pour le bois, terrain: 70x100, pas de voisin arrière, secteur tranquille, autres extra, \$140,000, 643-4452.

TOURAINNE, bungalow 28x42, s/sol fini, prix négociable, 568-5806.

TRANSFERT, possession immédiate, 3 chambres, + logis, 53, St-Cyr, Hull, \$133,500, Viky Bertrand, 669-1982, Royal LePage, courtier.

VANIER, anxieux de vendre, très belle unifamiliale, 3 chambres, s/manger, grande cuisine, \$112,000, 745-7745.

VILLAGE Côte d'Azur, semi-détaché unique en son genre, concept ultra moderne, 1,490 pi.ca., 3 chambres, s/manger, superbe s/bains, possession 15 octobre, 2 unités disponibles, \$112,500, intérêt 11 1/4% pour 1 an. Construction Clodel, 568-5594.

VILLAGE Côte d'Azur, neuf, superbe semi-détaché de luxe, 1,458 pi.ca., 3 chambres, s/manger, foyer, concept ouvert, possession 1er octobre, 2 unités disponibles, \$109,000, intérêt 11 1/4% pour 1 an. Construction Clodel, 568-5594.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

**521 MAISON A REVENU QUEBEC**

BUNGALOW, Wilson's Corner, 2 logis, 3 1/2 acres de terrain, bordé par un ruisseau, \$108,000, 457-2874.

GATINEAU, 4 logis, revenus annuels \$17,220, spécial \$105,000, faut vendre! 663-3388 ou 663-9257.

INTERESSES seulement, 3 logis de \$1,200/mois plus logis du propriétaire 4 chambres, solarium, beaucoup d'extra, tout rénové, grand terrain, \$185,000 discutable, 778-0971, 463-4756

MONT-BLEU, duplex style high ranch, 2x 3 chambres, 12 1/4%, au prix d'évaluation municipale, 595-1043.

SPECIAL GATINEAU, 2, 3 et 6 logis à vendre pour le prix de l'évaluation professionnelle, 90% financement, possibilité de gestion complète pour 1 an, 827-1804

VENTE privée, Hull, 4 logis: \$105,000, 7 logis: \$198,000; Gatineau: 12 logis: \$475,000, construction 1984; 594-4225.

VENTE PRIVEE, Gatineau, 24 logis 100% loués, \$830,000, Revenu \$140,000, 7 minutes du Parlement, hypothèque 11 3/4%, 561-3767.

560 CHALET A VENDRE CHALET meublé, 2 ans, Montpelier, \$37,500, 771-0910, 428-4405.

GRANDS terrains boisés pour chalets, \$5,000 plus. Financement 12%, 3 lacs. Région Rivière Rouge, Laurentide, 1-613-632-5710.

LAC 31 milles, meublé, hivernisé, s/sol, \$53,500 négociable, 771-5125.

LAC Bernard, superbe chalet, 4 salons, près de l'eau, 35 milles de Hull, 776-5836.

LAC Cayaman, meublé, hivernisé, foyer, lave-vaisselle, 100 pi. facade sur lac, \$65,900 négociable, 613-739-8425, 819-463-4653.

LAC McGregor, chalet 4 saisons, 3 chambres, beaucoup d'extra, 132 pi sur lac, \$139,000, 671-1641.

LAC STE-MARIE, 4 saisons, 120 pi sur lac, 15 minutes du Mont, \$55,000 négociable, Diane, 643-2120.

McGREGOR, bordure du lac, 3 chambres, \$65,000, 671-3047 après 19h.

STRESS interdit! Un refuge 4 saisons, maison pièce sur pièce avec 76 acres pour seulement \$44,000. Anny Smaghe, Remax Ayimer, 684-4000.

561 CHALET A LOUER A la saison, lac Pemichangan, près Mont Ste-Marie. Soir: 819-463-3859.

BEAU, 3 chambres, ski alpin et de fond, région St-Jovite (lac des Plages), saison hiver; aussi disponible semaine septembre-octobre, 1-416-449-8307.

BLUE SEA, lac profond, neuf, hivernisé, 2 chambres, équipé, grand terrain pour promenade, chasse, sem/fin de semaine, 1-463-2524.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

LAC Bitobi, 2 et 3 chambres, fin de semaine ou semaine, pêche, chasse petit gibier et chevreuil. Gracefield 463-2540.

LAC SINCLAIR, fin de semaine ou à la semaine, hivernisé, 456-3571.

LUXUEUX chalet, à l'année, région Danford Lake, 568-4373.

LUXUEUX, hivernisé, semaine ou fin de semaine, foyer, 243-6417.

TOUT équipé, foyer, bain, idéal pour pêche, plage, chaloupe, 568-0317.

CHALETS, Lac Simon, tous équipés, près du lac, 595-3175.

CHASSE au chevreuil arc ou fusil \$325 à \$400/sem. Lac du Cerf, 568-1309.

GRACEFIELD, chalets équipés, idéal pour chasse au chevreuil, semaine ou fin de semaine, 1-819-463-2091.

**575 TERRAINS**

1 ACRE, Château du Faubourg, Montée Paiement, 663-5297, 568-5609.

1 ACRE et plus, prêts à construire, \$15,000, 778-0055 après 16h.

1 TERRAIN, 60x100, zoné pour triplex, aubaine, 663-5297, 568-5609.

1 TERRAIN de 5 acres, St-Pierre-de-Wakefield, financement disponible, 770-6075.

200 ACRES, rural, zoné résidentiel, reprise de finance, \$99,900 ou meilleure offre, 766-2621 ou 457-9115.

25 ACRES boisés, ruisseau, 10 milles nord de Buckingham, \$28,000, 986-8435, 986-2253.

2 TERRAINS, 35x120, semi-détaché, services payés, \$21,000 chacun, 568-9526.

72 ACRES avec lac à St-Pierre. Aubaine exceptionnelle, enchanteur, 778-1113, 594-3784 code 30025.

ACHETER AVANT TPS GRACEFIELD 35 acres, frontage sur chemin municipale, près des services, \$12,000.

GRACEFIELD 200x200 minimum, sur rive ou accès à la rivière, à partir de \$5,000, termes faciles, près des services. GRACEFIELD pour promoteur, 100 acres, avec plus de 3,000 pi. sur bord de l'eau, \$100,000, termes faciles, près des services, 514-383-3764.

ANGE-Gardien, 2 lots d'un acre, 4 minutes de Buckingham, \$10,500 ch. Rés: 561-5985, bur: 561-8989, Luc.

A SEULEMENT 30 milles de la ville, magnifique péninsule 1.75 acre sur le lac Rhéaume, faisant face au sud, beaux pins et bouleaux adultes, rivage rocheux, prêt à construire, chemin ouvert à l'année, hydro, 671-2124 776-1838, 596-3935, 761-8930.

AUCUN COMPTANT LOT bordure de lac, arpenté, cadastré, 1 acre, financement sur place, Municipalité de Blue Sea (Lac Long), 777-7012, 745-6635, 463-3523.

**LES PETITES ANNONCES**

**595 LOCAUX**  
 COMMERCIAL, bl St-Joseph, 1,150 et 1,730 pi car., prix très avantageux, balance de bail 4 ans, 771-1958 ou 568-0053.  
 GATINEAU, bureau privé, 400 pi car. et plus, clés en main, \$350 chauffé et éclairé, 243-5260; 166 VARENNES, Parc Industriel Gréber, entrepôt 20 pi de haut, 1,500 pi car avec portes de garage 12x14, \$800 triple net, 243-5260.  
 GATINEAU, central, boul. Maloney, 500 à 5,000 pi. ca. Maurice, 663-0746.

**ETASSE**  
**LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER**  
 "Nous pouvons vous aider à partir votre commerce"  
 Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation)  
 2 MOIS GRATUITS  
 POUR UN TEMPS LIMITÉ  
 CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est)  
 CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Flandres, Gatineau)  
 ÉDIFICE TASSE (3 Picardie, Gatineau)  
 IMMEUBLE COMMERCIAL à vendre ou à louer  
 780 Boul. St-Joseph Hull (10,000 p.c.)  
 Demandez GUYLAINE ROSS AU 568-5151  
 Entre 9 h 00 et 17 h 00

**HULL**  
**CENTRE D'ACHAT BUREAUX ET MAGASINS**  
 IDEAL pour professionnel, boutiques, restaurants, tous genres de commerces ou détails. Contactez R. Mooreau.  
**GROUPE FOISI**  
 514-747-2030  
 1-800-363-0565

LOCAL commercial 40X60 à Clarence Creek, 1er novembre. Gilles, 488-3289.  
 LOCAL commercial à louer, 1000 pi car., jour: 643-4460, soir: 568-1260.  
 RUE VARENNE Gatineau, libre immédiatement. 561-3702

**595 LOCAUX**  
 LOCAL commercial, sous location, secteur St-Joseph, Hull, espace comprenant 5 bureaux plus réception de bonne dimension, environ 1,200 pi. ca., 3 stationnements compris, chauffé, éclairé, \$1,000/mois. 771-0830.  
 LOCAL commercial pour petit commerce ou bureau, 15C Cholette, contigue place Bédard, 870 pi. ca., \$650/mois (taxes incluses). Contactez Claudette au 776-5506, possession immédiate.

**PRIX DU LOYER EN DESSOUS DU MARCHÉ ACTUEL**  
 LOCAL commercial et bureaux à louer, secteur très achalandé, anciennement utilisés par des notaires et avocats. 671-1081.

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**  
 ACCESSOIRES et produits de nettoyage résidentiel et commercial à vendre à très bon prix. Jean au 770-8046 ou 749-8400.  
 FOYER pour personnes âgées, 37 lits, tous occupés, revenus \$350,000, hyp. déjà approuvée. Les immeubles Simard & St-Martin 824-6155, page 232-5742 code 1062.

**NOUVEAU CONCEPT**  
 SI VOUS êtes ambitieux(euse) et que vous aimeriez diriger votre propre entreprise, alors n'hésitez pas. Communiquez avec nous. Une opportunité inédite se présente à vous. Appelez Suzanne, 568-0213.

**OPERATEUR** de commerce de nettoyage à sec (h.f.), bien situé, beaucoup de potentiel, personne solvable et sérieuse. Informations, 738-7579.

**RESTAURANT** licencié, 108 places + 2 logis, bl. Maloney, Gatineau. 643-2271.  
 ROUTE de pain établie avec camion, territoire Gatineau-Hull. Pour information, 643-3743.

**VOUS aimez les défis?** - Vous aimez les revenus élevés? - Vous rêvez de devenir votre propre patron? - Compagnie américaine établie au Canada depuis peu, qui changera la face des gens.

**CETÉLEPHONE POURRAIT CHANGER VOTRE VIE.** 561-6599

**VOUS voulez partir en affaire?** Investissement minimum, exclusivité dans la région. Promets pour l'avenir. 643-4247.

**597 PROPRIETES COMMERCIALES**  
 10% HYP. Idéal pour professionnels, 154 boul. St-Raymond, bungalow, 1,400 pi. de plancher, garage, \$99,000 négociable. Daniel Sigouin, Conrad Sigouin Ltée. Realtor. 771-6266.  
 \$60,000 COMPTANT. Financement disponible. \$36,000 revenu annuel garanti. 182 boul. St-Joseph. Agent s'abstenir. 778-3087.  
**FINANCIERAI 100%**, Maloney/Main, édifice à bureaux et triplex. 561-0407.

**605 AUTOS A VENDRE**  
 1952 STUDERBAKER Champion, carrosserie refaite, meilleure offre, 770-2690, pagette: 590-0504.  
 1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.  
 1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 1970 CHALLENGER RT, 340 po. cu., 4 barils, 4 vitesses, très bon état. 771-6298.  
 1971 CHEVROLET, 4 portes, 350 américain. Prix à discuter. 456-2190.  
 1977 BUICK Century, \$650 ou meilleure offre, bon état. 669-4731.  
 1977 CAMARO, très bon état, prix à discuter. 595-8726.  
 1977 PONTIAC Grand Prix, bon état, demande \$800. 663-8720.  
 1978 CHEVROLET Caprice Classic. 1981 DODGE Omni 024, \$450 ou meilleure offre chacun. 663-9545.  
 1978 CORVETTE, bon état, \$10,900. 595-1280 ou 777-0347.  
 1978 SEVILLE, équipée, stock: 109. Capital Auto: 729-4231.  
 1979 BUICK, telle quelle, \$500 ou meilleure offre. 233-6591.  
 1979 CADILLAC Eldorado, très propre, négociable. 671-3650 après 18h.  
 1979 CHEVELLE Malibu, \$850 ou meilleure offre. 243-8493.  
 1979 CHRYSLER Newport, très bon état, bas millage, \$800. 776-6576.  
 1979 CHRYSLER Cordoba, bon état, \$1,500. 243-4708.  
 1979 CORVETTE, air cli., moteur neuf 1990, 3,800 km, freins neufs. 243-8891, après 17h.  
 1979 FORD Tbird, bon état, \$995. 771-6776.  
 1979 LTD Ford, meilleur prix. 771-4019.  
 1979 OLDSMOBILE Toronado, V8, très propre, bon état, 7 pneus, 777-7481.

**605 AUTOS A VENDRE**  
 1979 MAZDA RX7, 5 vitesses, rouge intérieur noir, excellent état, \$1,200 ou meilleure offre. Après 18h: 595-2117, jour: 957-4744.  
 1979 PONTIAC, bon état, pneus neufs, nouveau radiateur, \$900. 684-3920.  
 1980 BMW, 528i, bon état, stock 103. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1980 BOBCAT, bon état. Demander Rolly 777-7933.  
 1980 BUICK LeSabre, V-8, bon état, \$800. 669-4477.  
 1980 CHEV Malibu Classic, V6, bon état, \$1,400 négociable. 827-3976.  
 1980 CHRYSLER, Newport, \$700 ou meilleure offre, après 18h. 986-5127.  
 1980 CUTLASS, bon état, stock 102. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1980 EAGLE, 4X4, prix à discuter, 669-1396 après 18h30.  
 1980 LINCOLN Mark VI, \$4,375. Stock: 110. Capital Auto 729-4231.  
 1980 OLDSMOBILE Delta Royal, bon état. Claude 993-4178, 663-3348.  
 1980 OLDSMOBILE Cutlass Supreme, 6 cyl., bon état. 663-9317.  
 1980 OLDSMOBILE Cutlass Supreme automatique, 2 portes, 770-2147 après 17h.  
 1981 AMC Concord, excellent état, bas millage, \$800. 771-9899.  
 1981 AUDI 5000, automatique, 125,000 km, excellent état, \$4,000. 777-2559.  
 1981 HONDA manuelle, \$500; et 1981 CITATION, \$750. 643-5328.  
 1981 HONDA Prélude, \$975. 777-0076.  
 1981 MALIBU familiale, \$1,550, stock 4074. Denis Autos, 643-5262.  
 1981 MAZDA 626, très propre, peinture neuve, \$2,500. 595-1460.  
 1981 OLDSMOBILE Cutlass, 4 portes, 82,000 km, \$1,900. 145 Dollard, Hull.  
 1981 PONTIAC Acadian, très bon état, \$700. 669-4650.  
 1981 TORONADO, \$1,950, stock 4005. Denis Autos, 643-5262.  
 1982 CAMARO, \$2,350, certifié, stock 3296. Denis Autos, 643-5262.  
 1982 LE BARON, \$1,700, stock: 428. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1982 MAZDA 626, 92,000 km, stock 115. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1982 MUSTANG, 4 vitesses, 4 cyl., \$1,595. 770-3198.

**605 AUTOS A VENDRE**  
 1982 PONTIAC 2000, très bon état, \$1,500. 777-3562 457-1735.  
 1982 RENAULT 18, bon état, \$1,300, après 19h: 986-1312.  
 1982 TOYOTA Tercel, 4 portes, auto matique, peinture neuve, \$2,800, à voir! 243-6431.  
 1983 BUICK Century, tout équipé, air, exceptionnelle, \$4,300. 777-0329.  
 1983 BUICK Riviera, très propre, stock 117. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1983 CAMARO, très bon état, \$5,500. 771-5282.  
 1983 CHEVETTE, 70,000 km, stock 109. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1983 FIFTH Avenue, stock A1379, \$3,900. Le Baron Autos 643-1200.  
 1983 FORD Tbird, \$4,250, stock 3389. Denis Autos, 643-5262.  
 1983 LTD, toute équipée, \$2,995, stock 106. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1983 MAZDA GLC, excellent état, radio cassette am-fm, \$3,000. 561-7537 après 17h.  
 1983 NEW YORKER, équipée, stock: 129. Capital Auto: 729-4231.  
 1983 NISSAN Pulsar, bon état, prix à discuter. 682-2713.  
 1983 Oldsmobile Cutlass Supreme, 4 portes, 6 cyl., bon état. 663-9317.  
 1983 PLYMOUTH Reliant, \$1,600, bas millage, Toyota Tercel, 1982, \$1,500. 595-8617.  
 1983 PLYMOUTH Reliant, \$650, stock 4110. Denis Autos, 643-5262.  
 1983 PONTIAC 2000, 2 portes, très propre, pneus neufs, certifiée, bon stéréo, 102,000 km, 778-0808.  
 1983 THUNDERBIRD, v-6, tout équipée, excellent état, \$2,000. 568-1587.  
 1983 TOYOTA Tercel SR5, très bon état, \$2,200. 457-4290.  
 1984 ACCORD, \$4,500, stock: 475. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 BUICK LeSabre Ltée, comme neuve, \$95 comptant, balance facile, stock A2010A. Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.  
 1984 BUICK Régat, toit en T, \$3,950, stock 3295. Denis Autos, 643-5262.  
 1984 CAMARO, 53,000 km, plus 4 pneus d'hiver, 5 vitesses, \$6,000. Roger: 457-2396 ou 457-2344.  
 1984 CAMARO, automatique, stock 107. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1984 CHEVETTE rénovation: moteur 85 à 75,000 km; amortisseurs, freins et radiateur neufs, \$2,000. 778-0808 jour; 744-5614, soir.

**605 AUTOS A VENDRE**  
 1984 CHEVROLET Chevette, blanche, bon état, \$2,000. 663-1127.  
 1984 CHEVROLET Chevette, blanc cassé, 133,000 km, pneus neufs, \$1,000. Soir, semaine 243-0185.  
 1984 CITATION, \$1,900, stock: 361. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 COROLA, \$3,995, stock: 488. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 ENCORE, \$950, stock: 469. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 FIERO, rouge, manuelle, \$2,700 ou meilleure offre. 669-1841.  
 1984 FIFTH Avenue, 51,000 km \$5,650, stock 4153. Denis Autos, 643-5262.  
 1984 FIREBIRD SE 5SPV6, toit en T, 75,000 km, \$5,450. 595-6872.  
 1984 Firenza, bon état, stock 101. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1984 FORD Escort, parfait état, 82,000 km, \$1,800 négociable, 771-4844, demandez Bruno.  
 1984 FORD Tempo, bon état, auto matique, \$1,800. 770-2899.  
 1984 LE BARON, familiale, stock: 115. Capital Motor Sales, 729-4231.  
 1984 OLDSMOBILE et 1983 CHEVETTE \$7,000 pour les 2. 243-4209.  
 1984 PLYMOUTH Caravelle, très fiable, bon état, \$2,500. 459-1505.  
 1984 PONTIAC Acadian, 97,000 km, 4 vitesses, \$800. 561-7381.  
 1984 PONTIAC 6000 LE, 78,000 km, excellent état. 568-7775.  
 1984 PONTIAC J2000, familiale, bas millage, \$2,900. 777-3562 457-1735.  
 1984 PONTIAC Sunbird, propre, stock 108. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1984 RELIANT, \$1,275, stock: 517. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 RENAULT Alliance, automatique, bas kilométrage. 685-0915.  
 1984 SKYHACK, 2 portes, radio am-fm, cassette, peinture neuve, blanche, très bon état. 669-3313 après 18h.  
 1984 TERCEL, \$2,800, stock: 485. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 TOURISMO, \$1,600, stock: 197. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 TOYOTA Cressida, bon état, \$95 comptant, balance facile, stock 90903A. Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.  
 1984 TOYOTA Tercel, \$2,450, stock 4052. Denis Autos, 643-5262.  
 1984 Z28, bon état, V8 automatique, toit en t, meilleure offre ou prendrais échange, 769-8412.

**605 AUTOS A VENDRE**  
 1984 CHEVROLET Chevette, blanche, bon état, \$2,000. 663-1127.  
 1984 CHEVROLET Chevette, blanc cassé, 133,000 km, pneus neufs, \$1,000. Soir, semaine 243-0185.  
 1984 CITATION, \$1,900, stock: 361. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 COROLA, \$3,995, stock: 488. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 ENCORE, \$950, stock: 469. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 FIERO, rouge, manuelle, \$2,700 ou meilleure offre. 669-1841.  
 1984 FIFTH Avenue, 51,000 km \$5,650, stock 4153. Denis Autos, 643-5262.  
 1984 FIREBIRD SE 5SPV6, toit en T, 75,000 km, \$5,450. 595-6872.  
 1984 Firenza, bon état, stock 101. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1984 FORD Escort, parfait état, 82,000 km, \$1,800 négociable, 771-4844, demandez Bruno.  
 1984 FORD Tempo, bon état, auto matique, \$1,800. 770-2899.  
 1984 LE BARON, familiale, stock: 115. Capital Motor Sales, 729-4231.  
 1984 OLDSMOBILE et 1983 CHEVETTE \$7,000 pour les 2. 243-4209.  
 1984 PLYMOUTH Caravelle, très fiable, bon état, \$2,500. 459-1505.  
 1984 PONTIAC Acadian, 97,000 km, 4 vitesses, \$800. 561-7381.  
 1984 PONTIAC 6000 LE, 78,000 km, excellent état. 568-7775.  
 1984 PONTIAC J2000, familiale, bas millage, \$2,900. 777-3562 457-1735.  
 1984 PONTIAC Sunbird, propre, stock 108. Fédéral Auto. 722-9104.  
 1984 RELIANT, \$1,275, stock: 517. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 RENAULT Alliance, automatique, bas kilométrage. 685-0915.  
 1984 SKYHACK, 2 portes, radio am-fm, cassette, peinture neuve, blanche, très bon état. 669-3313 après 18h.  
 1984 TERCEL, \$2,800, stock: 485. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 TOURISMO, \$1,600, stock: 197. Auto J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1984 TOYOTA Cressida, bon état, \$95 comptant, balance facile, stock 90903A. Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.  
 1984 TOYOTA Tercel, \$2,450, stock 4052. Denis Autos, 643-5262.  
 1984 Z28, bon état, V8 automatique, toit en t, meilleure offre ou prendrais échange, 769-8412.

**L'Ombre et la Lumière**  
 •Georges-Hébert  
 Art - Global / Libre Expression

**2<sup>e</sup> épisode**

**Première période**

Il retrouva à tâtons son chandail étendu les bras en croix, juste à côté de son lit, puis sa culotte et ses bas, soigneusement allongés, bien en ordre, de la tête aux pieds. Il s'habilla rapidement dans le noir, en prenant garde de n'éveiller personne.

Après la moelleuse chaleur du lit, c'était brutal et froid. La culotte surtout, avec son tissu glacé et ses cuissards rigides, et les bas de grosse laine qui piquait.

Il traversa le passage sur la pointe des pieds, en évitant la grille d'air chaud. Il passa devant la chambre des filles, puis devant celle de ses parents et du bébé. Arrivé au haut de l'escalier, il entendit la voix de sa mère qui chuchotait dans le noir :

« Je t'ai préparé un lunch, Guy. Dans le frigidaire. »

En bas, dans la cuisine, il alluma la lumière du comptoir. La fenêtre au-dessus de l'évier était toujours givrée. Il distinguait quand même une vague lueur du côté où le soleil se levait. Le champ de neige était rose.

Il ouvrit le réfrigérateur en grimaçant, comme pour décourager les bruits de se faire entendre. Il mit le lunch dans son sac de toile bleue où étaient rangés son équipement, son casque, son ruban adhésif, son manuel *Hockey Hints* de l'Armée canadienne, sa rondelle, des vêtements de rechange et un coupe-vent. Il mangea des oranges et des céréales. De temps en temps, il entendait un craquement là-haut, un soupir, un grincement de ressorts. Et même le tic-tac du réveille-matin de son père, qui ne sonnerait pas, aujourd'hui samedi.

Il ramassa son sac et passa dans le solarium où il mit ses jambières, ses épaulières, puis sa tuque, ses mitaines et un vieux manteau de son père. À cause des épaulières, le sien aurait été trop petit. Il prit son bâton et sortit dans la nuit.

Ce n'était plus rose, mais bleu, un bleu profond, très doux. Pendant la nuit, il était tombé une toute petite neige, sèche et cris-

talline, qui crissait sous les bottes. Après avoir traversé la rue Jacques-Cartier, il remonta la rue Bourget jusqu'au terrain vague derrière l'Hôtel de Ville; il franchit la coulée, puis la voie ferrée, et se retrouva derrière l'aréna dont la lourde masse se détachait contre le ciel pâlisant où montaient les fumées de l'usine, gigantesque panache noir au-dessus de la ville endormie.

La neige crissait de plus en plus fort au fur et à mesure qu'il s'approchait du mur du hangar attenant à l'aréna. Dans le vieux mur gris en planches debout, il y avait une petite porte étroite toujours barrée et cadénassée. Il se demandait d'ailleurs chaque fois à quoi elle pouvait bien servir. Juste à côté, devant la chute par où on évacuait la vieille neige de la patinoire, il y avait trois planches qu'on pouvait facilement soulever de l'extérieur. Il poussa son sac dans le hangar et s'y glissa.

C'était tout noir. Il entendait les bruits de tuyaux des systèmes de chauffage et de refroidissement. Une main contre le mur pour se guider, il contourna la pièce jusqu'à l'autre porte et il entra dans l'immense trou d'ombre. Il retrouva cette bonne odeur mouillée, l'odeur presque animale de la glace, dont les veilles avivaient la leur opaquescente. On aurait vraiment dit une bête endormie, couchée dans son antre, la glace vive et lisse, une belle glace vierge sans la moindre égratignure.

Il posa son bâton contre la clôture, fouilla au fond de son sac et trouva sa vieille rondelle qu'il lança sur la glace où elle fit quelques ricochets avant d'aller se perdre dans la pénombre. Il laça soigneusement ses patins, puis s'élança sur la glace... à son tour.

Il patina tranquillement d'abord, pour le plaisir, pour se délier les muscles, se réchauffer. Ses patins traçaient de grandes arabesques sur la glace neuve. Puis il s'empara de la rondelle et entreprit un spectaculaire montée vers le filet adverse, il zigzaguait, freinait, revenait sur ses pas, se faisait une passe par la bande, franchissait la ligne bleue, fonçait dans le coin gauche, revenait vers le centre de la patinoire, déjouait l'homme invisible et se retrouvait seul devant le filet : feinte à gauche, feinte à droite, lance et compte.

Et pour marquer sa victoire, il exécuta une série de lancers frappés contre la bande. À vingt pieds, la rondelle faisait un beau bruit mat, un gros boum qui résonnait dans l'aréna. Il avait chaud. Il s'entendait respirer, patiner. C'était bon.

Il imagina que l'homme invisible l'attendait, là-bas, dans l'ombre, tout au fond de la zone ennemie. Et il fonça à toute allure vers lui, portant, poussant la rondelle. Il lui semblait même entendre le souffle de la foule. Il franchit encore une fois la ligne bleue et s'échappa

vers le filet, seul... Mais il fut stoppé dans sa course par une masse de lumière qui lui tomba dessus. Et une grosse voix, alourdie de sommeil, chargée d'impatience et d'étonnement, lui dit : « Lafleur! Qu'est-ce que tu fais là? »

Il faillit tomber à la renverse, tellement il avait freiné brusquement. Il se retourna et se mit à chercher Ti-Paul des yeux. Mais il y avait tellement de lumière tout d'un coup, qu'il ne voyait rien.

« As-tu une idée de l'heure qu'il est, mon garçon? Hein! »

Ti-Paul Meloche était le nouveau gérant de l'aréna. Il semblait d'assez mauvaise humeur.

« Et puis d'abord, d'où sors-tu, à six heures du matin? Comment ça se fait que t'es rentré ici dedans? »

— J'ai passé à travers le mur.  
 — Ah! parce qu'en plus, tu passes à travers les murs! »

Ti-Paul ouvrit le portillon du côté de l'entrée principale et s'avança vers Guy. Il était en pyjama et portait de grosses bottes de caoutchouc et un chapeau mou. C'était un gars trapu, fort, mais pas très grand. Sur ses patins, Guy Lafleur, qui venait d'avoir dix ans, était presque aussi grand que lui.

« Qu'est-ce que tu fais là, Guy, veux-tu bien me dire? »  
 — Ben! Je joue au hockey, je me pratique.  
 — À six heures du matin! »

Guy était resté figé devant Ti-Paul, son bâton posé sur la glace. Il regardait la rondelle immobilisée à mi-chemin entre la ligne bleue et le filet.

« Je peux pas faire autrement. Je dois servir la messe de neuf heures. »

— Oui, mais nous autres, le samedi matin, on dort, figure-toi. Et on n'a pas besoin que tu viennes nous réveiller. »

Ti-Paul Meloche habitait avec sa famille le petit logement qui flanquait l'entrée principale de l'aréna. C'était comme s'il avait eu une patinoire dans sa propre maison, se disait souvent Guy Lafleur. Il aurait même pu, s'il avait voulu, se lever en pleine nuit et descendre patiner. C'était un champion, Ti-Paul. Il avait joué dans les ligues juniors. Il connaissait plein de monde. Il avait même déjà rencontré Maurice Richard, Jean Béliveau, Toe Blake.

Mais ce matin, il n'avait aucune espèce d'envie de patiner. Il s'était couché tard, après avoir fêté, comme tous les vendredis soir que le bon Dieu amenait, à l'hôtel Lafontaine. Le vendredi soir, pour Ti-Paul, c'était sacré. Le samedi matin aussi, par conséquent.

— J'ai pas voulu vous réveiller.  
 — Par où t'es entré? »

**À suivre demain**

**LES PETITES ANNONCES**

**605 AUTOSA VENDRE**

1985 6000, \$3,800, stock: 430, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 AUDI 5000, \$5,850, équipe, stock 3263, Denis Autos, 643-5262.

1985 BUICK Skylark, \$3,950, stock 3374, Denis Autos, 643-5262.

1985 CAMARA Z28, 305, automatique, 78,000 km, toit en t, am-fm cassettes, excellent état, 568-5046.

1985 CAVALIER, \$2,900, stock: 328, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 CAVALIER, type 10 hatchback, très bon état, garantie transférable, tout équipé, 243-3785, après 17h.

**VENTE VOITURES NEUVES ET D'OCCASION SERVICE-PIÈCES CANAKOR**  
AUTOMOBILES  
348 boul. Gréber, GATINEAU  
**561-7331** 605

1985 CAVALIER, 4 portes, manuelle, 4 cylindres, radio am-fm, cassette, 4 pneus neufs, nécessité réparations mécaniques, \$1,900 ou meilleure offre. Après 18h, 986-6097.

1985 CENTURY LTD, équipée, stock 110, Fédéral Auto, 722-9104.

1985 CHEVETTE, \$2,300, stock: 522, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 GRAND Marquis, \$5,850, stock 4141, Denis Autos, 643-5262.

1985 JETTA, gris noir, 5 vitesses, 4 portes, tout ouvrant, 94,000 km, radio Sony, \$5,800, 771-8859.

1985 LE SABRE, stock A1390, \$4,900, Le Baron Autos 643-1200.

1985 OMNI, \$2,850, stock: 375, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 PONTIAC Acadien, 115,000 km, manuelle, demande \$1,350, 778-0971.

1985 RELIANT, stock A1519, \$3,900, Le Baron Autos 643-1200.

1985 RENAULT Encore, automatique, stock A1507, \$3,400, Le Baron Autos 643-1200.

1985 SAMURAI, noir, 5 vitesses, système de son, siège IROCZ, à voir, aubaine! \$4,495, 595-6802.

1985 TEMPO GL, \$3,400, stock: 468, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1985 TOYOTA Tercel, 126,000 km, bon état, \$4,800 ou meilleure offre, 663-1602.

1986 CALAIS, automatique, stock A1508, \$5,200, Le Baron Autos 643-1200.

1986 CHRYSLER Le Baron GTS, 2.2 litres, 5 vitesses, équipée, 789-0508.

1986 CHRYSLER Lazer turbo, rouge, toit en T, excellent état, 243-5134.

1986 COUGAR, \$6,400, stock: 486, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1986 FAMILIALE Plymouth Reliant, équipé, très propre, bas millage, certifiée, \$5,700, 109 rue Papineau, Hull, 777-2362.

1986 FORD Mustang, \$3,400, stock 4133, Denis Autos, 643-5262.

1986 FORD Taurus, équipée, \$4,650, stock 4127, Denis Autos, 643-5262.

1986 HONDA Prelude SE, excellent état, meilleure offre, 568-1618.

1986 MAZDA 626 LX, excellent état, prix à discuter, 684-6821.

1986 OLDMOBILE Calais, \$4,750, stock 4117, Denis Autos, 643-5262.

**RÉPARATION VENTE ET SERVICE RENAULT JEEP EAGLE**  
**NORMANDIE JEEP EAGLE**  
820, boul. St-Joseph, Hull  
**777-2611** 605

1986 MAZDA B-2000, bon état, besoin de différentiel, \$1,500, Jour: 243-3377, soir: 568-5679.

1986 MUSTANG GT Cobra, toute équipée, V-8, 302, 91,000 km, \$9,300, 669-6694.

1986 PONTIAC Grand Am, belle, propre, 76,000 km, certifiée, bon stéréo, manuelle, \$5,200, 778-0808.

1986 PONY, automatique, stock A1502, \$2,900, Le Baron Autos 643-1200.

1986 TAURUS, \$5,800, stock: 508, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1986 TOYOTA CRESSIDA, excellent état, 72,000 km, \$15,800, 776-0909.

1987 CAMARO, bleu nuit métallique, V-6, automatique, surmalticateur, toit en T, 40,000 milles, très bon état, \$8,000, Marc, après 17h 243-2709.

1987 CAVALIER, 4 portes, am-fm, \$5,000, 684-5683, après 17h30.

1987 CHRYSLER New Yorker, comme neuve, \$95 comptant, balance facile, stock A2580A, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.

1987 FORD Escort GT, \$4,300, stock 4060, Denis Autos, 643-5262.

1987 HYUNDAI Excell, 3 portes, 4 vitesses, 45,000 km, \$4,500, 663-6013.

**605 AUTOSA VENDRE**

1987 HYUNDAI Excel GLS, automatique, 61,000 km, toit ouvrant électrique, \$5,200, 669-5077.

1987 ISUZU, I-Mark, 56,000 km, 4 portes, manuelle, 595-0527, 17h.

1987 MONTE CARLOS, 82,000 km, très bon état, \$10,000, 243-5749.

1987 MUSTANG GT Cobra, \$15,000, excellent état, Daniel, 561-3070.

1987 NISSAN Micra, gris, 37,000 km, \$4,000, 643-9427.

1987 NISSAN Sentra SE, 3 portes, \$7,900, très bon état, 770-8961.

1987 OLDSMOBILE, Firenza LX, parfait état, \$95 comptant, balance facile, stock 90762B, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.

1987 SKODA, 4 portes, \$850 négociable, Michel 770-3822.

1987 TERCEL, \$5,800, stock: 500, Auto J.C. Galipeau, 669-4004.

1987 TOYOTA Tercel TDX, 5 portes, Après 17h, 568-2970.

1988 ACURA Legend comme neuve, 49,000 km, \$20,900, 684-2110.

1988 HONDA Accord LX, 4 portes, automatique, pneus neufs, freins avant neufs, encore sur garantie, \$12,875, Soir: 443-3097.

1988 HONDA Prelude Si, rouge, 5 vitesses, 82,000 km, toute équipée, \$14,500, après 17h: 778-2527.

1988 LINCOLN Town car, 54,000 km, solde de garantie de 1 an, 100%, \$22,800, 568-3938.

1988 MUSTANG, 5 vitesses, stock: 132, Capital Auto: 729-4231.

1988 PONTIAC Grand Am, 5 vitesses, parfait état, \$8,500 négociable, soir: 986-5980.

1988 SPRINT à 9%, comme neuve, femme proprio, \$6,500, 568-3677.

1988 LINCOLN Town car, 54,000 km, solde de garantie de 1 an, 100%, \$22,800, 568-3938.

1988 MUSTANG, 5 vitesses, stock: 132, Capital Auto: 729-4231.

1988 PONTIAC Grand Am, 5 vitesses, parfait état, \$8,500 négociable, soir: 986-5980.

1988 SPRINT à 9%, comme neuve, femme proprio, \$6,500, 568-3677.

**TOYOTA GATINEAU**  
VENTE-PIÈCES SERVICE-CARROSSERIE  
*"CHEZ NOUS LE SERVICE C'EST DU SERVICE"*  
93, boul. Gréber, Gatineau  
**568-0066** 605

1988 TOYOTA Camry LE, bleu acier, \$14,500, Après 16h: 986-1438.

1989 CAVALIER, 4 portes, automatique, 26,972 km, femme propriétaire, \$9,000, après 18h: 595-6756.

1989 DODGE Spirit LE, tout équipée, Balance de garantie. Prix à discuter, 669-4770 après 16h.

1989 FORD Mustang Cobra GT, 35,000 km, toute équipée, système de son évalué à \$4,000, \$17,000 ou meilleure offre, Stéphane 684-4251.

1989 MAZDA 626 LX, tout équipée, air clim., téléphone cellulaire, excellent état, 456-3480.

1989 MUSTANG LX 3 portes, 2.3L, automatique, tout équipée, 10,000 km, \$13,000, André 771-7058.

1989 SONATA GLS, toute équipée, \$14,500 négociable, 561-9246 après 18h.

1989 SWIFT GT Suzuki, 29,000 km, très bon état, 643-1149.

1989 TOPAZ L, blanche, comme neuve, automatique, 4 portes, air cli., 32,000 km, vitres burinées, \$9,499 ferme, 243-3218.

1989 TOYOTA Tercel coupé sport, servo freins et direction, automatique, am-fm-cassettes, garantie transférable, Jacques, soir 595-3509.

1990 COLT 100E, 3 portes, démonstrateur, \$95.00 comptant, \$68.47/semaine, stock 90524, Cyrville, G. Tremblay ou J.P. Synnott 745-7051.

1990 COLT 2000 GT, démonstrateur, \$91.98 comptant, \$83.18/semaine, stock 90377, Cyrville, K. Sigouin ou M. Paquin, 745-7051.

1990 COLT 2000 GT, très propre, \$95.00 comptant, \$83.18/semaine, stock 90212, Cyrville, D. Brisebois ou M. Ratte, 745-7051.

1990 FORD Tempo, 9,000 km, air clim., servo-freins/direction, automatique, am-fm, \$10,000, 777-5173, soir: 776-3057.

1990 HONDA Civic Si, rouge, parfait état, 31,000 km., plusieurs options. Vente rapide. Meilleure offre. Renaud, soir: 986-2185.

1990 SUNDANCE, pas cher, \$95.00 comptant, \$80.00/semaine, stock 90080, Cyrville, G. Tremblay ou J.P. Synnott, 745-7051.

1990 SUNDANCE, vrai bijou, \$95.00 comptant, \$82.04/semaine, stock 90037, Cyrville, M. Ratte ou Brisebois, 745-7051.

1990 SUNDANCE, bas millage, \$94.55 comptant, \$78.30/semaine, stock 90006, Cyrville, K. Sigouin ou M. Paquin 745-7051.

1990 SUZUKI Swift, rouge, 2 portes, balance de garantie, 25,000 km, meilleure offre, 595-2767.

1990 VOYAGER SE, bas millage, \$95.00 comptant, \$139.00/semaine, stock 90559, Cyrville, R. Laramée ou K. Sigouin 745-7051.

1990 VOYAGER, démonstrateur, bas millage, \$95.00 comptant, \$128.00/semaine, stock 90400, Cyrville, R. Laramée ou M. Paquin 745-7051.

ACHETONS voitures usagées, Pièces d'Autos Delta: 643-2111.

AUTOMOBILES à vendre ou à louer, à court ou long terme. Appelez 243-5545. Gestion Garo, 867 boul. St-René Ouest.

FINANCERAI Cavalier 1990, tout crédit accepté avec dépôt, 561-0407.

**605 AUTOSA VENDRE**

FINANCERAI automobile, \$5,000 et plus. Service rapide, 561-0407.

LACHAPPELLE PONTIAC-BUICK

778-3111

1985 MONTE-CARLO, très propre, 85,000 km, stock 109814, Denis Séguin.

1985 PARISIENNE Brougham, toute équipée, très propre, 47,226 km, stock 271047, Réjeanne Poitras.

1987 CORSICA 4 portes, automatique, très propre, bas km, faut voir, stock 102763, Daniel Racicot.

1987 GMC 1/2T Pick-up, V-8 automatique, stock 716662, Pierre Routhier.

1988 NISSAN Pathfinder, 5 vitesses, 48,000 km, stock 001365, Luc Hamel.

1989 CAVALIER, 2 portes, automatique, bleu, bas km, excellent état, stock 259308, Annette Groulx.

1990 CELEBRITY familiale, V-6, air clim., 9,840 km, faut voir! stock 107738, Micheline St-Cyr.

1990 DAYTONA, V-6, tout équipé, rouge, presque neuve, 6,200 km, stock 405252, Raymond De Nobile.

1990 LUMINA 4 portes, automatique, V-6, air clim., bas km, stock 115052, Serge Scott.

LE BARON AUTOS 643-1200

MAZDA GLC, 1982, 3 portes, 5 vitesses, meilleure offre, 281-1089.

**620 AUTOS DEMANDES**

1982 à 1984 RENAULT recherché pour pièces. 682-2134.

ACHETONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.

ACHETONS automobiles et camions pour ferraille et pour pièces. Payons meilleur prix en ville, 568-1734.

ACHETONS voitures pour revendre, payons de \$100 à \$5,000. Automobile Nico 643-9176.

NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes, 663-1539.

**625 CAMIONS AVENDRE**

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000, 770-7887.

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1976 FORD Van Econoline, \$400 ou meilleure offre, 595-2891.

1976 VAN Ford Econoline vitrée, moteur 351 Windsor, \$750, 684-7489.

1978 CHEVROLET Van, \$600, 643-4935.

1979 FORD 9000 avec VR région 7, moteur et boîte neufs, 819-449-4301.

1979 FORD Van, équipé pour camper, 6 cylindres automatique, \$1,850 ou meilleure offre, 243-6028.

1979 GMC van 22 pl., idéal pour camper. Brian, 243-7852.

1981 GMC, demande \$800, 643-3235.

1981 VAN Chev, Bonanventure, très bon état, prix à discuter, 595-8726.

1983 DODGE Ram, \$2,500, 595-8617.

1983 FORD Van E-150, bon état, \$2,995, 771-6776.

1983 FORD Van Econoline, F-150, 6 cyl., 87,000 km, Claude 243-7633.

1984 CHEVROLET pick-up S-10, V6 automatique, "overdrive", cabine fibrobloc, 76,000 km, très propre, demande \$6,200, 561-2396.

1984 FORD Ranger, 97,000 km, jamais conduit l'hiver, prix à discuter, 643-3271.

1984 GMC, "cubic van", nouveau moteur diesel 6.2 L et transmission, conduit seulement par le propriétaire, négociable, 243-6250 après 20h.

1984 RANGER bleu, 5 vit., \$5,175, Stock: 118, Capital Auto 729-4231.

1985 CARAVAN, 64,000 km, \$6,500, stock 4165, Denis Autos, 643-5262.

1985 CHEVROLET Pick-Up, modèle Wrangler, 1/2 tonne, moteur 305, \$6,500, Donald, 643-3424.

1986 FORD Van Econoline équipée pour camping, V-8 automatique, très bon état, \$6,400 ou meilleure offre, 663-6276.

1986 RANGER, 4 cyl., bon état, moteur remis à neuf, \$4,800, 568-7416.

1986 RANGER XLT, cabine allongée, automatique, stock A1498, \$6,500, Le Baron Autos 643-1200.

1986 RANGER, 4 cyl., \$3,650, stock 4080, Denis Autos, 643-5262.

1986 WRANGLER, 1/2 tonne, avec 1982 Scamper, 8 pieds, valeur \$15,000, spécial \$10,000, 663-3388 ou 663-9257.

1987 FORD Aerostar, 4 cyl., 90,000 km, 5 vitesses, \$7,500 ou meilleure offre. Balance de bail disponible \$272/mois, 777-0805.

1987 NISSAN, cabine allongée, stock A1497, \$6,900, Le Baron Autos 643-1200.

1987 RANGER, 5 vitesses, cabine, comme neuf, \$5,800, 778-5026.

1988 CHEVROLET Astro Van, impeccable, \$95 comptant, balance facile, stock 90815A, Cyrville, M. Leclerc ou M. Lyrette 749-8655.

1988 CHEVROLET, 1/2 tonne, 37,000 km, négociable, 281-5204, 243-6039.

**625 CAMIONS AVENDRE**

1988 DODGE Ram 50, 4X4, \$13,000, 561-0908.

1988 FORD F-150 XLT Club Cab, 6 passagers, 68,000 km, \$13,500 ou meilleure offre, Ronald 456-2878.

1988 FORD F-150, 5 vitesses, 8 cyl., 29,000 km, \$10,500 ou meilleure offre, 561-7828.

1988 GMC VAN, bon état, stock 104, Fédéral Auto, 722-9104.

1989 DODGE 1/2T, valeur \$19,000 demande \$13,500, 561-7921.

1989 FORD F-150 Supercab, 5 vitesses, V-8, 36,000 km, boîte courte, garantie prolongée, \$15,500, 684-9398.

1990 VAN Ford Aerostar, toute équipée, \$16,500, 986-7567.

AUBAINE! VAUT LA PEINE D'ETRE VUE! 1982 GM S10 avec cabine, bon état, très propre, \$3,000 ou meilleure offre. Après 17h, 568-4350.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1976 JIMMY, très bon état, \$3,200 négociable, 986-1078.

1977 JIMMY, pour chasse ou pour pièces, bonne mécanique. Après 16h, 669-3952.

1981 GMC, boîte courte, ailes bombées, \$5,200, 671-3841.

1983 RANGER, 6 cyl., \$4,550, stock 4058, Denis Autos, 643-5262.

1984 BRONCO II, 5 vitesses, Stock: 126, Capital Auto 729-4231.

1984 BRONCO II, 5 vitesses, parfait état, 243-4633.

1984 GMC Sierra 1500, très bon état, \$7,900, 819-465-2154.

1984 NISSAN Hustler, très propre, excellent état, \$5,300, stock 4044, Denis Autos, 643-5262.

1984 NISSAN King Cab, 90,000 km, \$5,800, 770-3691.

1985 BRONCO II, garantie,

**NÉCROLOGIE**

**GENDRON - M. André de Hull,** est décédé le samedi 15 septembre 1990, à l'âge de 57 ans. Anciennement employé de la Plomberie Gendron de Hull. Fils de feu Louis Gendron et de feu Cordélia Boyer. Il laisse 5 frères: René (Marguerite Archambault) de Vanier, Joseph (Juliette Blondin) de Deschênes, Roland (Liliane Demers) d'Aylmer, Marcel (Aline Clément) d'Ottawa et Adélarde (Laurette Guindon) de Hull; 3 sœurs: Elvina O'Malley, Blanche et Claire (Roger Labelle) tous de Hull. Prédécedé par 3 frères: Louis Jr., Raoul (Lucille Monette) de Hull et Maurice. Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visite au salon cependant une messe commémorative aura lieu mardi le 18 septembre à 15h, en l'église Ste-Bernadette de Hull. Pour de plus amples renseignements, FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 770-1300.



**RENAUD - M. Albert,** est décédé le 14 septembre 1990, à Chemsford, Ontario, à l'âge de 82 ans. Membre des Chevaliers de Colomb, conseil 2748, Kirkland Lake. Il était époux de feu Yvette Scott. Fils de feu Napoléon Renaud et de feu Kate Dow. Il laisse 4 fils: Maurice (Rita Chartrand) de Chemsford, Ontario, Robert de Hull, Paul-Emile de Sudbury, Jean-Pierre (Francine Pilon) de Hull; 2 filles: Suzanne Shaw d'Edmonton, Roberte de Montréal; 2 frères: Paul (Anita) et Lucien de Hull; 2 sœurs: Irène Paquette et Jeannette d'Ottawa; 1 beau-frère: Jean-Louis Scott de Hull ainsi que 11 petits-enfants; 9 arrière-petits-enfants, plusieurs belles-sœurs, neveux et nièces. Un service religieux sera célébré à 11h, jeudi le 20 septembre, en l'église St-Raymond de Hull, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière St-Rédempteur. Des dons à un organisme de charité laissé au choix de chacun seraient appréciés. La direction des funérailles est confiée à la COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour informations 778-2425.



**DUDOIS - M. Aurèle,** est décédé le 16 septembre 1990, au CHRO, à l'âge de 83 ans. Membre des Chevaliers de Colomb, 4e degré, conseil 1693, Hull. Il était époux de feu Dorothee Garand. Fils de feu Gabriel Dupuis et de feu Mathilda Laviolette. Il laisse 1 fils: Conrad (Gilberte Charette) de Gatineau; 2 filles: Francine (Yvon Bourgeois) d'Angers, Thérèse (Marcel Lauzon) de Gatineau; 2 sœurs: Fleurette (feu Henri LeTourneur), Isabelle (feu Lauréa Dupuis) toutes deux d'Ottawa ainsi que 8 petits-enfants: Diane (James Mullins), Denis, Danielle, Sylvain, Annie, Vanessa, Julie, Daniel et 2 petits-enfants: Melissa et Tiffany. Un service religieux sera célébré à 10h30, mercredi le 19 septembre, en l'église Ste-Bernadette de Hull. Il repose à la COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'OUTAOUAIS, 11 rue Ste-Bernadette, Hull. Heures de visites: mercredi à compter de 8h. Pour informations 778-2425.



**GROULX - Lucien** du Lac Sinclair, est décédé le 15 septembre 1990, à l'âge de 54 ans. Epoux de Paulette Gagné. Fils de feu Arthur Groulx et de feu Exilia Kingsberry. Outre son épouse, il laisse sa belle-mère: Yvette Lortie de Hull; 1 fils: Eric; 1 fille: Francine à la maison; 2 sœurs: Laura (feu Omer Larocque) d'East Alfield, Anne-Marie (Aldège Larocque) de Hull ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. A la demande de la famille, il n'y aura pas de visite au salon. Une messe commémorative aura lieu à 14h, en l'église Ste-Sophie d'East Alfield, mercredi le 19 septembre 1990. Inhumation des cendres au cimetière du même endroit. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNERAIRE A.GAUVREAU ET FILS LTEE, de Ste-Cécile de Masham au 456-2100 ou à Gatineau au 663-2468.



**LUSIGNAN - M. Victor** de Hull, est décédé le samedi 15 septembre 1990, à l'âge de 82 ans. Il fut anciennement employé de E.B. Eddy pendant plusieurs années. Il était l'époux bien-aimé en deuxième nocces de Noëlla Perrier et en première nocce de feu Marie-Blanche Lavigne; fils de feu Alfred Lusignan et de feu Eva Lamirande. Outre son épouse, il laisse 1 fils: Yves de Vanier; 1 fille: Ghislaine (André Alary) de Luskville; 1 sœur: Marie-Ange (Oscar Allen) de Windsor, Ontario. Prédécedé par 2 frères: Oscar et Emile. Il laisse également 4 petits-enfants: Yanick et Marlène Alary, Line et Marc Desjardins; 1 beau-fils: Jean Desjardins (Micheline Hébert); 1 belle-sœur: Cécile Lamoureux-Lafleur ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il repose au FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, édifice Lionel Emond, 271 boul. St-Joseph, Hull. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu mercredi le 19 septembre à 11h, en l'église St-Dominique de Luskville. Inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Pour informations, 770-1300.



**MARINIER - M. Roger,** de Gatineau, est décédé le lundi 17 septembre 1990, à l'âge de 66 ans. Il était fils de feu Arthur Marinier et de feu Albina Beaudoin. Il était employé depuis plus de 25 ans à la compagnie E.B. Eddy et également chez Thom Transport pendant 9 ans. Il laisse son amie: Flora Cook; 2 filles: Suzanne (Laurent Fortin), Diane (Roger Charron); 3 fils: André (Betty), Richard (Roxane), Michel; 2 frères: Gérald et Yvon (Georgette Nicolas); 2 sœurs: Jeannine et Gisèle. Prédécedé par 1 frère et 1 sœur: Lucien (Jeannine Parent), Noëlla (Gérald Dagenais). Il laisse également 7 petits-enfants: Julie, Denis, Nancy, Janique, Pascale, Stéphane, Lisa. Il n'y aura pas de visite au salon. Les funérailles auront lieu jeudi le 20 septembre, en l'église St-Jean-Bosco, à 11h. Incinération au cimetière Notre-Dame de Hull. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Direction: FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 271 boul. St-Joseph, Hull. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 770-1300.

**FUNÉRAILLES**

**MERCREDI**  
**BEAULNE - M. Marcel**  
Départ de la maison funéraire Brunet et Fils Ltée, 2419 rue Laurier, Rockland, pour les funérailles à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

**DUPUIS - M. Aurèle**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11 rue Ste-Bernadette, pour service religieux à 10h30, en l'église Ste-Bernadette, Hull.

**GROULX - M. Lucien**  
La messe commémorative aura lieu à 14h, en l'église Ste-Sophie d'East Alfield.

**LUSIGNAN - M. Victor**  
Départ du Funerarium Beauchamp Ltée, édifice Lionel Emond, 271 boul. St-Joseph, Hull, pour les funérailles à 11h, en l'église St-Dominique de Luskville.

**IN MEMORIAM**

**REMIGIO - A** la douce mémoire de Teresa Remigio, décédée le 17 septembre 1989. Chère maman et grand-maman, il y a déjà un an que le Seigneur t'a appelée à ses côtés pour que tu puisses veiller sur nous. A travers les années tu as su répondre autour de toi la joie, l'amour et tout ce que tu possédais pour que nous puissions être plus heureux. Cependant tu créas en nous une peine et un vide immense en nous quittant. Les larmes n'ont cessé de couler et pas un seul jour passe sans que nous pensions à toi. Veille sur nous de là-haut en attendant de se revoir un jour. Aide-nous à continuer notre vie avec courage. Tu nous manques beaucoup et nous ne t'oublions jamais. Nous t'aimons.  
Tes enfants et petits-enfants.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveur obtenue.  
J.S.

**NAISSANCES**

**PARENT JAJA**  
Terry et Diane sont heureux d'annoncer la naissance de Jessica, née le 5 septembre 1990, pesant 8 livres et 3 onces. Une petite sœur pour Christopher et Frédérick. Les fiers grands-parents sont Marie-Rose et Absolon Parent.

**IN MEMORIAM**



**MORIN - Jean Albert.** Papa, déjà un an passé tu as connu ta délivrance pour nous ce fut le début d'une grande souffrance. Tant de chose se sont déroulées depuis ton départ. Tes bons conseils et ton humour ont sûrement manqué à tous. Tu étais notre rayon de soleil et rien ne pourra combler ce vide autour de nous. Du haut du ciel continue à nous donner la force et le courage de suivre le bon chemin. Une messa aura lieu en l'église St-François-de-Sales le 29 septembre à 19h. Nous penserons toujours à toi.  
Ta femme et tes enfants.

**LE MONDE**

**Bongo en avance au Gabon**

*Reuter*  
**LIBREVILLE** Selon les premiers résultats des élections législatives gabonaises, le parti du président Omar Bongo arrive largement en tête. Après dépouillement final du vote dans 52 des 120 circonscriptions, le Parti démocratique gabonais (PDG) obtient 38 sièges contre sept au principal parti d'opposition, le Morena, a annoncé le ministre de l'Intérieur, Antoine Mboumbou-Miyakou.

Le Parti gabonais du progrès (PGP) a obtenu quatre sièges, notamment dans son fief de la province de l'Ogouee-Maritime, dont la ville pétrolière de Port-Gentil est la capitale.

Les autorités ont annulé le scrutin dans 14 circonscriptions à cause d'irrégularités dans le déroulement du scrutin.

Un second tour sera organisé dimanche prochain dans les circonscriptions où aucun candidat n'aura obtenu la majorité absolue.

Dans la circonscription de Bongoville, située dans la province natale du président Bongo, son fils, le ministre des Affaires étrangères Al Bongo, a recueilli 100 pour cent des suffrages exprimés.

Des dirigeants de l'opposition ont réclamé la tenue d'un nouveau scrutin arguant que ces premières élections législatives pluralistes ont été marquées dimanche par la confusion et des irrégularités.

**Manifestation en Roumanie**

*Reuter*  
**BUCAREST** Plus de 10 000 manifestants anti-communistes ont défilé, hier, à Timisoara, berceau de la révolution roumaine de décembre dernier.

Les organisateurs du rassemblement, la Société de Timosoara, estiment que la révolution a été détournée par les anciens communistes actuellement au pouvoir avec le Front de salut national (FSN).

Intervenant devant la foule, Vasile Popovic, un des responsables de l'association, a appelé les Roumains à rejeter les tentatives de falsification de l'Histoire.

**REMERCIEMENTS**

**DUMOUCHEL -** Les membres de la famille Dumouchel désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Aurèle Dumouchel, survenu à l'hôpital de La Piéta, le 3 août 1990 leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Frère André pour faveur obtenue.  
A.C.

**LeDroit offre ses condoléances aux familles éprouvées par la perte d'un être cher.**

## Rodgers n'est pas un révolutionnaire

En effet, voilà de quoi se défend Buck Rodgers, ces temps-ci, soit de ne pas être un révolutionnaire. Toutefois, quasiment dans le même souffle, Rodgers prétend également qu'il est grand temps que les dirigeants du baseball élargissent les cadres des séries éliminatoires en y ajoutant l'équipe de deuxième place qui a conservé la meilleure fiche.

Lire en page 66



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

18 SEPTEMBRE 1990

## La raclée de dimanche de 45-19 à Regina Manque de concentration des Rough Riders

Marc Brassard  
LeDroit

OTTAWA «Close, but no cigar», disent les Anglais.

Dimanche à Regina, Doug Sams, le coordonnateur de l'offensive des Rough Riders d'Ottawa, qui a pris l'habitude, à la Brian Kilrea, d'allumer un cigare après chaque victoire des siens, n'a même pas passé près de craquer une allumette.

«Après 10 minutes de jeu, j'ai rangé (mon cigare) loin dans ma poche», a blagué Sams, hier, lui qui avait pourtant vu sa réserve de Havanes diminuer considérablement lorsque les Riders ont remporté trois victoires consécutives pour la première fois en cinq ans.

C'était avant la raclée de 45-19 que les Roughriders de la Saskatchewan leur ont infligé avant-hier, se vengeant de façon convainquante pour leur revers de 30-21 de la semaine précédente lors du premier match de cette série aller-retour.

### Une guerre de famille

Cette série entre les deux cousins au même nom a dégénéré en véritable guerre de famille, joueurs et entraîneurs s'échangeant insultes, injures et accusations, sur le terrain comme en dehors.

Chez les Riders hier, on niait cependant avoir disputé un match salaud, comme certains Roughriders (le quart Kent Austin et le demi défensif Richie Hall, entre autres) l'ont allégué après la rencontre.

«C'est tout à fait ridicule, Glenn Kulka et Loyd Lewis (les deux principaux accusés aux yeux des Riders) n'en revenaient pas qu'on dise ça d'eux», a répliqué l'entraîneur-chef Steve Goldman après avoir eu l'occasion de revoir le film du match. «Je n'ai rien vu de particulièrement salaud sur le terrain. C'était beaucoup plus entre nous et les officiels qu'entre les deux équipes.»

### Des difficultés

Effectivement, les Riders ont éprouvé autant de difficultés à arrêter l'offensive adverse qu'à contrôler leurs émotions au fil de cette raclée. Un flagrant manque de discipline leur a



Ci-haut, le quart-arrière Damon Allen, des Rough Riders d'Ottawa, tombe au sol avec l'aide du demi-inséré Eddie Lowe, des Roughriders de la Saskatchewan, un autre méfait pour les gars de la capitale nationale qui explique la victoire de 45-19 de l'équipe de l'Ouest.

coûté 18 pénalités et 131 verges. Encore plus important que le total de verges allouées, plusieurs de ces punitions ont alimenté des poussées qui semblaient être arrêtées.

Des hors-jeux en défensive ont notamment aidé les Roughriders à enregistrer leur deuxième touché et le placement qui portait le compte à 17-0. L'issue du match était d'ores et déjà décidée.

«Je pense que ce fut le résultat de notre frustration, on ne pouvait rien faire sans qu'il y ait un problème», a dit Goldman, qui a notamment vu son demi de sûreté Scott Flagel être expulsé à la fin du quatrième quart pour avoir

discuté trop vivement une décision d'un officiel.

### Manque de concentration

«On s'est mis à penser que les officiels étaient contre nous, mais ce n'était pas le cas, c'est nous qui avons commis les erreurs, souvent à cause d'un manque de concentration. On a perdu notre calme et ça ne nous a pas aidé à revenir dans le match.»

L'indiscipline des Riders n'était cependant qu'un à-côté de cette partie dont ils ont rapidement été sortis: «Notre tête n'était pas là, on a été aussi pourri en offensive qu'en défensive et que sur les unités

spéciales. Notre performance n'a pas été très bonne, c'est le moins qu'on puisse dire», a ajouté Goldman.

Pour en revenir au manque de classe dont les Riders (et particulièrement le garde Gerald Roper) ont fait montre selon les Roughriders, le pilote des locaux en avaient également long à dire.

«Ils n'ont pas fait montre de trop de classe eux non plus en tentant de lancer une passe de touché sur le dernier jeu du match», a dit Goldman, qui a indiqué avoir parlé à Roper afin qu'il limite un peu ses remarques. «Et parlant de coups salauds, n'ont-ils pas été pénalisés deux fois pour avoir

plaqué le quart Damon Allen après le sifflet alors que nous n'en avons eu aucune.»

### Fort à faire

Les Riders, qui ont obtenu congé hier malgré leur performance peu reluisante, auront maintenant fort à faire pour empêcher leur fiche de tomber à 4-8 puisqu'ils rendront visite aux Eskimos d'Edmonton, l'équipe de l'heure dans la LCF, vendredi soir prochain. Les hommes de Joe Faragalli, qui s'étaient avoués vaincus 50-46 en juillet au parc Lansdowne, auront eux aussi la revanche en tête.

«Si on répète les mêmes erreurs qu'hier (dimanche)», de conclure Steve Goldman, «la même chose va nous arriver là-bas (à Edmonton).»

### EN BREF

#### «Le Duc» toujours ici

LeDroit

OTTAWA La saga de James «le Duc» Ellingson se poursuit toujours, même si les deux équipes qui s'arrachent ses services, les Rough Riders d'Ottawa et les Roughriders de la Saskatchewan, ont terminé leur série aller-retour.

Le demi inséré de 27 ans, échangé aux Riders il y a un mois avec un droit de rappel, aimerait bien être fixé sur son sort mais les deux équipes ne s'entendent toujours pas.

«On travaille là-dessus», s'est limité à commenter Steve Goldman, l'entraîneur-chef et directeur des opérations des Riders.

«Ils (les Roughriders) ne veulent tout simplement pas prendre de décision», a dit Ellingson après avoir parlé avec le directeur général Alan Ford et l'entraîneur-chef John Gregory au cours de la journée d'hier. «Ils ont l'option (de le ramener à Regina) et il n'y a rien qui dit quand ils doivent s'en servir.»

«Le cas de Jeff Fairholm (le demi inséré étoile qui est ralenti par une elongation musculaire cette saison) les inquiète vraiment, ils ont peur qu'il ne puisse revenir et ils n'auraient alors personne.

Expérience d'une semaine au camp des Oilers d'Edmonton

# Blain s'illustre dès son retour

**HULL**Après une semaine au camp des Oilers d'Edmonton, Joël Blain n'a pas lésiné à son retour avec les Olympiques de Hull.



**PIERRE  
JURY**

LeDroit

Oubliions d'abord le match de vendredi à Drummondville sur lequel personne ne veut insister. Les Voltigeurs ont surgi avec quatre buts en troisième période pour lancer la saison régulière avec un gain de 7-2.

Dimanche, beaucoup mieux, pour Blain comme pour toute la troupe d'Alain Vigneault. Un tour du chapeau, dans la victoire de 9-4 sur les Tigres à Victoriaville. «juste le fait d'être à la bonne place au bon moment», a commenté le principal intéressé hier. Ce n'est donc pas parce que son synchronisme était demeuré au niveau de la Ligue nationale. «Je n'ai pas surclassé personne, simplement capitalisé sur mes chances de marquer».

Il est revenu à Hull jeudi soir puisque les Oilers avaient convenu de le retourner dans les rangs juniors à temps pour le début de la saison régulière. «J'ai bien aimé l'expérience, c'est impressionnant surtout la première journée...», s'est souvenu le vétéran de 19 ans. Parmi la bande de jeunes qui bataillaient pour un poste avec la filiale albertaine au Cap Breton, François Leroux et Mario Barbe.

On ne lui a pas dit grand chose de la semaine, sauf en



Joël Blain a capitalisé sur ses chances de marquer.

partant. «L'entraîneur (Al) MacAdam s'est dit heureux de ce qu'il avait observé et m'a

conseillé de travailler sur mon coup de patin», a raconté l'athlète de Malartic.

Entretemps, son agent Bob Perno entamera d'ici quelques jours les négociations pour un

premier contrat professionnel. Voilà, c'est ça les premiers jours d'un pro.

## Gros rendez-vous

Par ailleurs, Vigneault devrait compter sur deux ailiers de plus pour le gros rendez-vous de vendredi, contre l'un des favoris de la Ligue junior majeure du Québec, le Collège français de Longueuil. Craig Martin, qui a été élu par les Jets de Winnipeg devrait revenir des Prairies aujourd'hui ou demain, tandis que le gaucher Derek Frenette, fraîchement débarqué de St. Louis, sera à l'entraînement aujourd'hui.

Karl Dykhuis, premier choix des Blackhawks de Chicago, bénéficiera pour sa part d'une évaluation plus serrée. Vigneault ne l'attend pas avant la semaine prochaine.

## McKim

Quant à Andrew McKim... on verra. Aucune nouvelle encore.

Le pilote hullois s'est par ailleurs dit satisfait des deux duels du week-end. «Trente lancers contre nous à Drummondville et 18 à Victoriaville. Surtout dimanche, nous avons montré de la discipline et alloué seulement deux surnombres. Grosso modo, nous avons remporté trois périodes et en avons perdu trois».

Bien, mais ce ne sera pas suffisant contre les Etudiants qui ont sauté sur le premier rang de la section Robert-Label en doublant les Bisons de Granby deux fois, 4-2 et 8-4 vendredi et dimanche. Il y a donc du pain sur la planche jusque-là.

Les Forestiers d'Amos trébuchent

## Les sarcasmes ne sont pas entièrement justifiés

Pierre Jury  
LeDroit

**HULL** Quelques cyniques ont dû bien rire en remarquant les résultats de la Ligue de hockey midget AAA du Québec, ces jours derniers.

Mais leurs sarcasmes ne sont pas entièrement justifiés.

Les Forestiers d'Amos trébuchent à leurs premiers pas dans le circuit Baillargé, ce qui fait certainement plaisir à de mauvaises langues dans l'Outaouais. C'est qu'il existe ici encore un peu de rancœur face à ceux qui ont hérité de la franchise autrefois établie à Hull, puis Buckingham.

Les Abitibiens ont subi trois raclées et quatre revers en quatre sorties, encaissant 32 buts et n'en enfilant que huit. Les trois volées sont survenues

contre les Canadiens de Montréal-Bourassa (7-0 et deux fois 10-2) et une défaite crève-cœur, 5-4 en prolongation devant les Riverains du Richelieu.

«Montréal-Bourassa présente toute une machine de hockey, ils sont en avant de tout le monde dans la Ligue», a commenté le pilote des Forestiers, Guy Nolet. «Mais assez d'excuses, je dois dire que nous avons été un peu amorphes psychologiquement hier (dimanche) car les Canadiens menaient 2-0 après seulement 43 secondes. Tout le monde n'a pas fourni l'effort nécessaire. Il y a un problème».

Bien que tous ne soient pas sans blâme, le pépin ne semble pas se situer chez les joueurs de l'Outaouais, qui constituent

presque la moitié des effectifs du club d'expansion. Huit patineurs sur l'alignement de début de saison, et deux de plus depuis la fin de semaine (Jean-Marc Perron et Stéphane Madore).

«Nous nous étions donné comme objectif de ne pas étiqueter nos jeunes en regard aux régions de provenance, que nous prendrions les meilleurs disponibles. Il faut aussi dire que nous en avons neuf de l'Abitibi qui se sont retranchés eux-mêmes, pour diverses raisons».

## Tiens, tiens...

Pas des deux de pique non plus, des gars de talent comme Marc Neveu, Martin Gironne ou Jason Boudrias. Neveu sur lequel les Saguenéens de Chicoutimi comptaient dès cet

automne et qui a pris sa retraite pour se concentrer sur ses études. Gironne, qui a fait baver d'envie les Harfangs de Beauport avant de plier bagages il y a trois semaines et retourner dans le AA. Boudrias, le cadet de Stéphane dont le midget AAA se souvient bien en 1988-89 (talentueux mais terriblement indiscipliné) et que l'on vante encore plus. Ce trio et quelques autres, il y avait là de quoi asseoir une bonne équipe, suffisamment de talent brut pour faire la différence entre les séries éliminatoires et les vacances au début du mois de mars.

Que s'est-il passé, au-delà des excuses conventionnelles ?

Pierre Simoneau, président des Forestiers, a expliqué que «la Ligue midget AA de l'Abitibi a bien traité ses

joueurs, fournissant de l'équipement, des petits voyages...» Il ne parle pas toutefois des enveloppes salariales, des frais de dépenses, des bonis de performance aux joueurs étoiles.

«Il y en a, chez nous, qui pensaient que le AAA, c'était facile. Une ligue provinciale, c'est complètement différent d'un circuit régional. S'ils ne veulent pas faire l'effort, de notre côté, nous ne nous mettrons à genoux devant personne. C'est un peu décevant de voir de telles réactions mais à l'avenir, nous serons regagnants. Il faut travailler pour l'avenir, agir dès les rangs bantams. Ce n'est qu'une question de temps, à nous de développer, de vendre notre salade».

LES SPORTS

Baseball AAA

# Ottawa aura plus de compétition que prévu

Marc Brassard  
LeDroit

**OTTAWA** Ottawa aura encore plus de compétition pour l'obtention d'une franchise de baseball AAA que pour une de la Ligue nationale de hockey.

Un total de 20 villes et groupes ont officiellement posé leur candidature auprès de l'Alliance du baseball triple-A, a laissé savoir hier le commissaire de l'organisation, Randy Mobley.

La nouvelle a visiblement surpris Howard Darwin, l'homme d'affaires d'Ottawa qui travaille depuis environ deux ans pour essayer d'amener une telle équipe de baseball mineur (préférablement la filiale des Expos de Montréal) dans la capitale.

«C'est vraiment beaucoup plus que ce à quoi je m'attendais», a dit Darwin, qui pensait qu'il n'aurait à faire la lutte qu'à six ou sept autres municipalités. «C'est évident que la compétition va nous rendre la tâche plus difficile.»

L'Alliance n'a pas divulgué la liste des villes qui ont fait parvenir leur application, accompagnée d'un chèque non-remboursable de 5000 \$, à la Ligue internationale, à l'Association américaine et à la Ligue de la Côte du Pacifique.

**La liste sera dévoilée lundi prochain**

Ce n'est que lundi prochain, une fois que son Comité d'expansion et de réaligement aura jeté un premier coup d'oeil sur les dossiers de candidatures (vendredi) et présenté son rapport aux propriétaires d'équipes (lundi matin) dans le cadre de réunions qui prendront place en fin de semaine prochaine au SkyDome de Toronto, que cette liste sera dévoilée.

«J'ai commencé à feuilleter les dossiers et tout ce que je peux dire c'est qu'il n'y a pas de surprises», a indiqué Mobley. «C'est à peu près ce à quoi on s'attendait.»

Il est possible que certaines candidatures qui n'appa-



Howard Darwin a été surpris d'apprendre qu'il y avait 20 villes et groupes qui avaient posé leur candidature pour l'obtention d'une franchise triple A.

raîtront pas sérieuses à prime abord soient rejetées dès la fin de semaine prochaine, mais cela semble peu probable. «Nous avons beaucoup de temps avant les assises du baseball (en décembre prochain)», de souligner Mobley.

C'est à ce moment qu'une courte liste de finalistes sera établie et que des présentations formelles aux propriétaires prendront place. Entre janvier et avril 1991, le comité d'expansion visitera les villes qui seront encore en lice. Une décision finale devrait être annoncée entre mai et septem-

bre 1991, selon l'agenda assez vague établi par l'Alliance à l'heure actuelle.

Parmi les villes qui avaient laissé savoir leur intention d'appliquer pour l'obtention d'une franchise triple-A, on compte, outre Ottawa, les villes de Jacksonville et Orlando, en Floride, Birmingham et Huntsville, en Alabama, Durham, en Caroline du Sud, Hartford, au Connecticut, les Quad Cities, un regroupement de quatre villes dans les états de l'Illinois et Iowa, et Winnipeg, la seule autre ville canadienne dans la course.

**EN BREF**

mais n'a pas précisé à qui échouera cette somme. D'autres audiences permettront de trancher cette question. Ce plus récent jugement s'ajoute aux dix millions et demi octroyés l'an dernier par l'arbitre Thomas Roberts, qui s'était penché sur le premier des trois cas de collusion.

**En cas d'égalité**

Si la course au championnat de la section Est de la Ligue

nationale se termine par une égalité entre les Pirates de Pittsburgh et les Mets de New York, le match éliminatoire aura lieu à Pittsburgh le jeudi 4 octobre. Les Pirates ont gagné le tirage au sort entre les directeurs généraux de ces deux formations. Si une rencontre éliminatoire est nécessaire, le premier match de la série de Championnat de la Ligue nationale sera repoussé d'une journée et débutera donc le vendredi 5

Olympiques d'été 1996

## Trois tours prévus avant l'élection de la ville hôte

Agence France-Presse

**TOKYO** Il est peu probable que l'une des six villes candidates à l'organisation des Jeux olympiques d'été de 1996 — Athènes, Atlanta, Belgrade, Manchester, Melbourne et Toronto — soit élue au premier tour mardi à Tokyo.

Pour obtenir l'organisation des Jeux d'été, la majorité absolue est nécessaire.

**Trois tours de scrutin**

Elle sera de 44 voix puisqu'il y aura 86 votants. Quatre 27 membres sont bien présents dans la capitale japonaise mais le président du Comité internationale olympique, M. Juan Antonio Samaranch, ne vote pas.

On éliminera à chaque tour de scrutin la ville ayant obtenu le moins de voix.

On prévoit ainsi au moins trois tours.

Trois candidatures

resteront alors en lice. On poursuivra éventuellement les tours de scrutin tant que les 44 voix ne seront pas atteintes sur un nom.

**Toronto '96**



Le logo olympique de la ville de Toronto.

Suspension du porteur de ballon

## Tagliabue refuse de rendre une décision immédiate

Agence France-Presse

**NEW YORK** Le commissaire de la NFL Paul Tagliabue a rencontré, hier, Eric Dickerson et le directeur général des Colts d'Indianapolis Jim Irsay, mais il s'est refusé à rendre une décision immédiate au sujet de la suspension imposée au porteur de ballon.

Dickerson, dont le nom a été placé sur la liste des joueurs inactifs le 29 août après avoir refusé de se soumettre à un examen médical, n'a émis aucun commentaire après la rencontre de trois heures aux bureaux de la NFL. Son avocat, Arn Tellum, a fait un bref commentaire.

«Nous croyons et nous espérons que le commissaire, après avoir réexaminé les faits et pris en considération la loi, jugera la décision des Colts injuste et la renversera, a dit Tellum. Eric est en pleine forme et il est prêt, désireux et capable de jouer au football.»

Dickerson, le septième meilleur porteur de ballon de l'histoire de la NFL avec des gains de 11 236 verges, ne pourra revenir au jeu avant le 17 octobre, à temps pour le match du 21 contre les Broncos de Denver. L'excellent joueur a subi une blessure à la

cuisse pour laquelle il s'estime pleinement rétabli.

En plus de placer le nom de Dickerson sur la liste des joueurs inactifs, les Colts l'ont suspendu pour une période de quatre semaines. Si la situation demeure la même, il pourrait perdre environ 600 000 \$ de son salaire de 1.45 millions \$.

**Glanville réprimandé**

Le commissaire de la NFL, Paul Tagliabue, a averti l'entraîneur-chef des Falcons d'Atlanta, Jerry Glanville, qu'il sera mis à l'amende s'il continue de critiquer les entraîneurs adverses.

Glanville a qualifié de «parfait imbécile» l'entraîneur des Oilers de Houston, Jack Pardee, à l'issue de la victoire des siens aux dépens des Oilers de Houston, le 9 septembre dernier.

Tagliabue a rappelé à Glanville que les propriétaires d'équipes lui avaient demandé d'être plus sévère dans les cas de conduite non sportive.

Il a également ajouté que cette directive ne s'appliquait pas uniquement à Glanville, mais à tous les entraîneurs du circuit.

**Les propriétaires du baseball coupables de collusion**

Les propriétaires d'équipes du baseball majeur ont été condamnés à payer 102 millions et demi de dollars en guise de compensation pour avoir été reconnus coupables de collusion envers les joueurs autonomes en 1987 et 1988.

L'arbitre George Nicolau a rendu sa décision après une enquête de trois ans et demi,

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



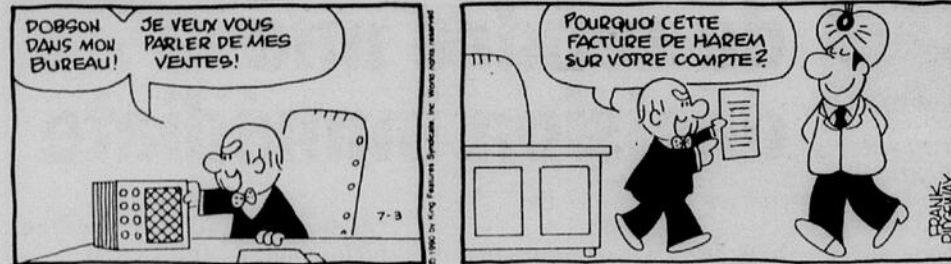
PHILOMÈNE



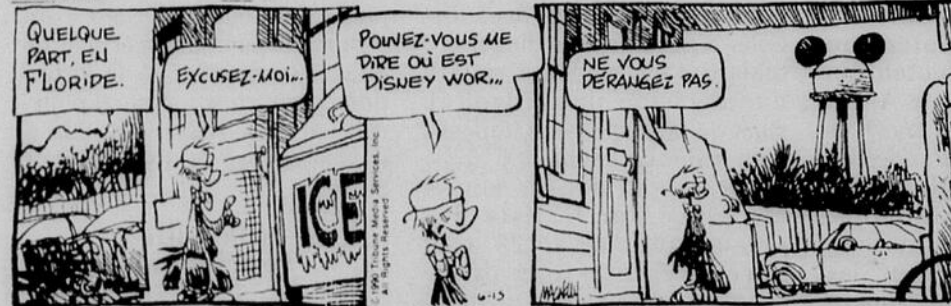
BLONDINETTE



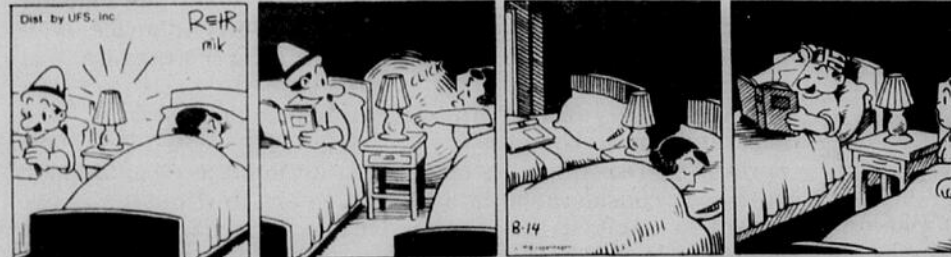
M. ABERNATI



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS



La glisse aux Jeux panaméricains

Le Canadien Darren Thornburn tente d'enregistrer le meilleur chrono lors d'une pratique de l'épreuve de descente, aux premiers Jeux panaméricains d'hiver, qui sont disputés dans une station des Andes, en Argentine.

Une ronde désastreuse et un beau geste de Green

Presse Canadienne

**SIMCOE, ONTARIO** Ken Green a peut-être perdu quelques partisans en ne se présentant pas à la dernière ronde de l'omnium canadien, dimanche, mais la jeune Courtney Bishop ne fait certainement pas partie de ce groupe.

Samedi, lors de la troisième ronde, Green a remis son putter à la jeune Bishop, âgée de 10 ans.

La jeune fille, de Simcoe en Ontario, surveillait du 15e trou, à normale trois, avec ses parents les performances des golfeurs de la PGA sur le parcours Glen Abbey. Elle se trouvait à proximité vert quand Green a raté un roulé de quatre pieds. Le golfeur américain jouait en compagnie du Canadien Ray Stewart et de Curtis Strange et il a connu une journée misérable en ramenant une carte de 79. Green quittait le vert et

marchait parmi la foule quand il a aperçu la jeune fille.

«Il s'est plié vers moi et il m'a déclaré : Tiens, petite fille, j'espère que ce putter sera plus efficace avec toi' et il me l'a glissé dans les bras», a indiqué Courtney. «J'ai juste eu le temps de murmurer, merci».

Green a terminé sa ronde et il a téléphoné aux dirigeants de l'omnium depuis Pittsburgh, dimanche matin, pour leur indiquer qu'il ne prendra pas le départ à 8h58.

Courtney espère ne pas en être à sa dernière présence à l'omnium canadien.

«J'ai dit à mon père qu'il devrait m'amener à chaque année. J'aurai peut-être ainsi l'occasion d'obtenir un équipement complet», a déclaré la jeune fille.

LES PETITS BONSHOMMES

FOU BRAQUE

par GARY LARSON

HERMAN®



8/29

© 1990 Universal Press Syndicate

Ça nous a pris 78 minutes, on vous doit donc 26\$



L'enfer d'un vrai mélomane

## L'APRES-GOLF

Tournoi bénéfique au club Riverview

## La part du lion à Blaine McCallister

Marc Brassard et  
François Drapeau  
LeDroit

**MANOTICK** En plus d'être un excellent golfeur, **Blaine McCallister** est un excellent comédien.

Hier midi au club Rideau View, il a réussi à dégeler les quelques centaines de fanatiques qui s'étaient déplacés avec des imitations très réussies des grands noms parmi ses condisciples: **Jack Nicklaus, Craig Stadler, Curtis Strange, Hubert Green, Lanny Wadkins, Arnold Palmer, Lee Trevino, Johnny Miller, Chi Chi Rodriguez** et **Fuzzy Zoeller**.

McCallister, en compagnie de **Billy Ray Brown** et **Ed Fiori** (ce dernier a remplacé à la dernière minute **Steve Elkington**, blessé), étaient présents dans le cadre d'une levée de fonds aux profits de la Fondation de l'hôpital civique d'Ottawa par les trois clubs sportifs de Kanata, Gloucester et d'Ottawa-Nepean.

L'objectif était de recueillir environ 20 000 \$ au cours de la journée, mais Dame Nature a joué des tours aux organisateurs. Eux qui visaient vendre 2000 billets à 20 \$ ont dû se contenter d'un peu plus de 800. Il y a eu bien sûr la ronde disputée en matinée par des représentants de compagnies, mais le dîner n'a certes pas rapporté autant que prévu. Il s'est bu beaucoup plus de café que de bière.

Toujours est-il que les braves se sont quand même bien amusés au cours de la clinique. Et ensuite, ils ont eu droit à un match «trou par trou» (mieux connu sous le vocable de «skins game») entre les trois professionnels invités et l'hôte **Paul Sherrat**.

Une bourse d'environ 15 000 \$ était à l'enjeu sur neuf trous et McCallister en a remporté la part du lion, soit 10 650 \$. Brown a bien fait avec 3750 \$ et Fiori s'est consolé avec 1500 \$. Sherrat a dû se contenter d'admirer le savoir-faire de ses compagnons plus habitués à la grande pression.

Pour la petite histoire, McCallister avait bien fait en 1989 sur le circuit de la PGA avec deux victoires et des gains de près de 600 000 \$. Brown a connu son heure de gloire plus



Blaine McCallister était présent dans le cadre d'une campagne de financement de l'hôpital civique d'Ottawa.

récemment avec une troisième position à l'omnium des Etats-Unis. Quant à Fiori, ce vétéran n'a pas besoin de présentation.

Ce «Texas Shoot Out» était une première et les organisateurs se promettent bien de recommencer l'an prochain. Ils en veulent toutefois certainement aux responsables de l'Omnium canadien qui ont

décidé de modifier la date du tournoi, le faisant passer de la fin juin à la mi-septembre. Il fait normalement beaucoup plus beau et chaud à la fin de juin...

## Derniers champions

Avant de mettre un terme à cette chronique, rendons hommage à quelques derniers

champions de clubs.

Le club Outaouais a couronné ses champions en «match-play» récemment, qui sont **Willy Walker** dans la classe A, **Rupert Larocque** dans le B et **Jean Lafleur** dans le C. Leurs victoires sont survenues aux dépens de **Marcel Séguin, Gilles Maurice** et **Gilles Violette**.

## Domination des Colette

Le quatuor de **Paul Colette, Paul Colette Jr, Gilles Colette** et **Stéphane Colette** a remporté les honneurs du deuxième tournoi de golf SunLife/Stéréo Plus, qui a eu lieu dernièrement au terrain de golf Touraine.

Les gagnants ont devancé les 120 autres participants à ce tournoi meilleure balle avec une fiche de -14.

Les honneurs individuels ont été l'affaire de **Prudent Jolivet** et **Marie Laferrière** (plus près du fanion), **Daniel Patry** (plus long coup de départ) et **Glen Draper** (plus long coup roulé).

Plus important encore, le tournoi a atteint son objectif d'amasser 5000 \$ pour la Fondation «Opération Enfant Soleil».

## Tournoi au Tecumseh

Le tournoi ouvert Florida par équipes de deux hommes disputé au Tecumseh en fin de semaine dernière a attiré d'excellents golfeurs d'un peu partout en Amérique du Nord et même plus loin.

Deux professionnels oeuvrant sur le circuit Option Plus de la région de Montréal, **Marcel Blais**, du club Montcalm de Joliette, et **John Pazych**, de la Floride, ont totalement dominé la compétition avec une fiche de -19 au fil des deux rondes du tournoi, disputé dans des conditions climatiques plutôt exécrables.

Du côté des amateurs, c'est un duo tout aussi exotique qui l'a emporté avec une fiche de -10. **Gilles Charlebois**, du Tecumseh, a fait équipe avec **Darrell Lepage**, un Gatinois d'origine qui étudie en Écosse et joue au club St-Andrews.

## Mot de la fin

Avec les feuilles qui tournent rapidement au rouge et qui tombent tout aussi rapidement sur les allées des clubs de la région, il est temps de mettre un terme à cette chronique.

En espérant que celle-ci a su vous divertir et vous informer sur les activités des nombreux golfeurs de la région, il ne reste plus qu'à vous souhaiter une bonne fin de saison et un bon hiver, marqué autant que possible d'une escapade vers des cieux plus cléments pour quelques rondes.

SKIEZ A VEC SUBARU!

Comprend:  
• 1 carte d'abonnement de ski d'un an (une personne) à Edelweiss  
• Porte-skis • Chauffe-moteur (voir vendeur pour détails)

13,989\$ 13,295\$

WESTBORO  
SUBARU

235, chemin Richmond (2 rues à l'ouest de Kirkwood) 725-3048

\* Préparation à la route et options en sus. Offre de durée limitée.



SERGE LAFORTUNE

LES STATISTIQUES



CONTRE LES METS



Pat Combs a réussi à mettre fin à la séquence victorieuse des Mets dimanche en les défaisant 8-3 au Stade Shea.

RENDEMENT DES EXPOS

Table with columns for player names and statistics (Ab, Pe, Cs, Pp, Ce, Bv, Moy). Includes players like Alou, Moise, Aldrete, Mike, etc.

LIGUE NATIONALE

LOS ANGELES 5 ATLANTA 2

Box score for Los Angeles vs Atlanta, including batting and pitching stats.

SAN FRANCISCO 0 CINCINNATI 4

Box score for San Francisco vs Cincinnati, including batting and pitching stats.

LIGUE NATIONALE

Table showing league statistics for National League, divided into Section Est and Section Ouest.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Match schedule and starting pitchers for National League games on Sept 18, 19, 20, and 21.

LE BASEBALL AUJOURD'HUI

Summary of today's baseball games, including scores and key plays.

LIGUE NATIONALE

SAN FRANCISCO 2 HOUSTON 3

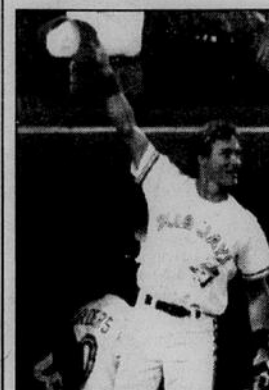
Box score for San Francisco vs Houston, including batting and pitching stats.

SAN FRANCISCO 0 CINCINNATI 4

Box score for San Francisco vs Cincinnati, including batting and pitching stats.



JOUEUR ÉTOILE



Kelly Gruber, des Blue Jays, a été choisi joueur de la semaine lundi: il a conservé une moyenne de .464 avec 14 p.p.

LES MENEURS

Table of league leaders for National League in various categories like batting average, home runs, etc.

LIGUE AMÉRICAINE

Table showing league statistics for American League, divided into Section Est and Section Ouest.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Match schedule and starting pitchers for American League games on Sept 18, 19, 20, and 21.

LES MENEURS

Table of league leaders for American League in various categories like batting average, home runs, etc.

SOMMAIRES

LIGUE AMÉRICAINE

NEW YORK 4 TORONTO 6

Box score for New York vs Toronto, including batting and pitching stats.

BOSTON 7 BALTIMORE 3

Box score for Boston vs Baltimore, including batting and pitching stats.

LIGUE AMÉRICAINE

MILWAUKEE 2 CLEVELAND 4

Box score for Milwaukee vs Cleveland, including batting and pitching stats.

NEW YORK 2 DETROIT 5

Box score for New York vs Detroit, including batting and pitching stats.

LIGUE AMÉRICAINE

CLEVELAND 6 KANSAS CITY 9

Box score for Cleveland vs Kansas City, including batting and pitching stats.

NEW YORK 2 DETROIT 5

Box score for New York vs Detroit, including batting and pitching stats.

# LES STATISTIQUES

## HOCKEY

### LIGUE JUNIOR MAJEURE du QUÉBEC

Section Robert-Label						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Hyacinthe	2	2	0	0	9	3
Longueuil	2	2	0	0	12	6
Laval	2	2	0	0	20	13
St-Jean	3	1	1	1	11	16
Hull	2	1	1	0	11	11
Granby	2	0	2	0	6	12

Section Frank-Dillo						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Trois-Rivières	2	2	0	0	11	2
Drummond	2	2	0	0	13	7
Victoriaville	3	1	2	0	14	19
Beauport	2	0	1	1	6	9
Chicoutimi	2	0	2	0	8	14
Shawinigan	2	0	2	0	2	11

Vendredi, 14 septembre						
St-Hyacinthe	8	Chicoutimi	3			
Hull	2	Drummondville	7			
Granby	2	Longueuil	4			
Beauport	3	St-Jean	6			
Trois-Rivières	7	Shawinigan	1			
Laval	4	Victoriaville	5			

Dimanche, 16 septembre						
Hull	9	Victoriaville	4			
St-Jean	3	Beauport	3			
Laval	0	St-Hyacinthe	1			
Shawinigan	1	Trois-Rivières	4			
Chicoutimi	5	Drummondville	6			
Longueuil	8	Granby	4			

Lundi, 17 septembre						
St-Jean	2	Laval	10			

Mardi, 18 septembre						
Chicoutimi	1	Trois-Rivières	19h30			

### MENEURS de la LHJMQ

B	P	Pts
Larche Roger, Dru.	5	3
Larche Roger, Dru.	5	3
Lapointe Martin, Lav.	5	2
Lefebvre Martin, StJ.	4	3
Perreault Yanic, TR.	2	5
Blouin Jean, Vic.	3	6
Tardif Alain, Vic.	2	4
Fréchette Yannick, Lav.	2	4
Savoie Claude, Vic.	3	2
Chalifoux Denis, Lav.	2	3
Boudreau Carl, Lav.	2	3
Rhéaume Dominic, CF.	2	3
Roberge Jean, Lav.	2	3

### STATISTIQUES de la PGA

POINTE VEDRA, Floride (AP) — Les statistiques de la PGA, émises lundi:

Meneurs:

1. Greg Norman	69.07
2. Larry Mize	69.42
3. Hale Irwin	69.64
4. Peter Jacobsen	69.77
5. Tim Simpson	69.77
6. Paul Azinger	69.81
7. Fred Couples	69.85
8. Tom Kite	69.85
9. Payne Stewart	69.99
10. Mark Calcavecchia	70.05

Moyenne de distance sur les coups de départs:

1. Tom Purtzer	278.2
2. Neal Lancaster	277.4
3. Greg Norman	277.2

### RÉSULTATS À BLUE BONNETS

LUNDI, 17 SEPTEMBRE 1990	
PREMIERE COURSE—AMBLE BOURSE:\$10,300	
4-GAMES	22.70 7.40
5-PRELUDE BOY	3.40
1-BEAGLE BAY	
Durée: 1:55.2	
EXACTA: (4-5), \$43.70	
DEUXIEME COURSE—TROT BOURSE:\$7,500	
6-SQUAD CAPTA	3.40 2.90 2.50
4-GRADES TOGA	11.60 5.10
5-BURNIN HEARTS	3.20
Durée: 2:00.3	
TRIFECTA: (6-4-5), \$152.10	
EXACTA: (6-4), \$22.50	
TROISIEME COURSE—AMBLE BOURSE:\$4,100	
7-DIAMOND BACK	5.00 3.20 3.10
2-STRAIGHTEN OUT	4.70 3.70
6-DAMON HANOVER	6.80
Durée: 1:58.3	
EXACTA: (7-2), \$16.80	
QUATRIEME COURSE—TROT BOURSE:\$3,300	
3-LE COQ HARDI	6.60 3.90 2.30
7-DEAR SPECIAL	4.00 2.50
4-MEADOW VOYAGER	2.30

Nobili Mario, CF.	3	1	4
Dandenault Eric, Dru.	2	2	4
Exantus Paul-E, Vic.	2	2	4
Simoes Stefan, Hul.	2	2	4
Sévigny Pierre, StH.	2	2	4

### SOMMAIRES de la LHJMQ

St-Jean 2 Laval 10	
Première période	
1. Laval, Vincent Pascal (1)	1:39
2. Laval, Martin Lapointe (5)	
(D. Chalifoux, C. Mantha)	13:33
3. Laval, Denis Chalifoux (1)	
(M. Lapointe, Y. Fréchette)	16:01
4. Laval, Yannick Fréchette (2)	
(D. Chalifoux, D. Arsenault)	16:22
Pénalités - Arsenault Lav 2:54,	
Campeau StJ 7:17, Lefebvre StJ 8:33,	
Brousseau Lav 10:43, McCarthy Lav	16:57.

Deuxième période	
5. Laval, Sandy McCarthy (1)	
(M. Beaucage, B. Larose)	3:14
6. St-Jean, Stép. St-Amour (1)	12:04
7. St-Jean, Stéphane Ouellet (1)	
(M. Lefebvre, M. Lavallée)	an 14:05
Pénalités - MacEachern Lav 0:45,	
Dallaire StJ 4:45, Proulx StJ 7:07,	
Boudreau Lav 8:22, Lefebvre StJ 8:22,	
Chaput Lav 9:56, Roberge Lav 13:11.	

Troisième période	
8. Laval, Denis Chalifoux (2)	
(M. Lapointe)	3:57
9. Laval, Vincent Pascal (2)	
(N. Lanthier, B. Larose)	an 14:30
10. Laval, Carl Boudreau (1)	
(S. McCarthy, V. Pascal)	15:36
11. Laval, Jason Brousseau (1)	
(D. Chalifoux, D. Arsenault)	18:36
12. Laval, Carl Boudreau (2)	
(M. Beaucage, J. Roberge)	19:59
Pénalités - Mantha Lav 0:24,	
Belliveau StJ 3:57, Beaucage Lav 9:15,	
Dallaire StJ 14:14.	

Gardiens - St-Jean, Martin	
Lavallée: Laval, Eric Raymond.	
Tirs au but:	
St-Jean	7 12 7-26
Laval	10 13 11-34
Arbitre - Sylvain Lamy.	
Assistance - 868.	

### MIDGET AAA

Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
----	---	---	---	----	----	-----

4. John Adams	276.4
5. Dan Forsman	275.9
6. Davis Love III	275.6
7. Duffy Waldorf	274.9
8. Bill Sander	274.6
9. Lon Hinkle	273.2
10. Mark Calcavecchia	272.9

### GOLF

6. Dave Barr	684
7. Peter Jacobsen	683
8. Richard Zokol	682
9. Tim Simpson	682
10. Tom Purtzer	681

Meneurs sur les greens:

1. Larry Mize	1.746
2. Payne Stewart	1.747
3. Morris Hatafsky	1.748
4. Ian Baker-Finch	1.751
5. Larry Rinker	1.752
6. Gary Koch	1.754
7. George Burns	1.758
8. Billy Mayfair	1.758
9. Paul Azinger	1.759
10. Deux à égalité à 1.760.	

### Pourcentage sous le par:

1. Greg Norman	221
2. Mark Calcavecchia	220
3. Gene Sauers	210
4. Bob Tway	207
5. Payne Stewart	206
6. Larry Mize	204
7. Fred Couples	203

VERTS en coups réguliers:

1. Rocco Mediate	699
2. Tom Kite	697
3. Doug Tewell	695
4. Curtis Strange	694
5. Bobby Wadkins	687

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

Section Est						
Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Winnipeg	11	7	4	0	272	272
Toronto	11	6	5	0	395	357
Ottawa	11	4	7	0	344	359
Hamilton	11	4	7	0	299	373

Section Ouest						
Edmonton	11	8	3	0	434	300
Calgary	11	6	4	1	334	336
Saskatch.	11	6	5	0	392	350
C.-B.	11	2	8	1	299	424

Vendredi, 14 septembre						
Winnipeg	17	Calgary	18			
Toronto	39	Hamilton	16			
Ottawa	19	Saskatchewan	45			
Calgary	20	Toronto	19h30			

Samedi, 15 septembre						
Edmonton	8	3	0	434	300	
Calgary	11	6	4	1	334	336
Saskatch.	11	6	5	0	392	350
C.-B.	11	2	8	1	299	424

Dimanche, 23 septembre						
Dallas	à	Washington	13h			
Indianapolis	à	Houston	13h			
Kansas City	à	Green Bay	13h			
Miami	à	NY Giants	13h			
Minnesota	à	Chicago	13h			
New England	à	Cincinnati	13h			
Phoenix	à	New Orleans	13h			
San Diego	à	Cleveland	13h			
Atlanta	à	San Francisco	16h			
Philadelphia	à	LA Rams	16h			
Pittsburgh	à	LA Raiders	16h			
Seattle	à	Denver	16h			
Detroit	à	Tampa Bay	20h			

Lundi, 24 septembre						
Buffalo	à	NY Jets	21h			

### RANGS de l'USIC

OTTAWA (CP) — Les rangs de l'USIC émis lundi:

Football						
1. Saint Mary's (n'a pas joué)						
2. Western Ontario (bat Toronto 33-15)						
3. Bishop's (bat McGill 17-10)						
4. Saskatchewan (perd contre Manitoba 16-5)						
5. Concordia (bat Queen's 20-11)						
6. Guelph (bat Waterloo 22-11)						

### LIGUE NATIONALE CONFÉRENCE AMÉRICAINE

Est						
V	D	N	PP	PC	Moy.	Pts
Miami	2	0	0	57	31	1,000
Buffalo	1	1	0	33	40	500
Nle-Angl.	1	1	0	40	41	500
NY Jets	1	1	0	44	46	500
Indianapo.	2	0	24	42	000	

Centrale						
Cincinnati	2	0	0	46	36	1,000
Cleveland	1	1	0	34	27	500
Pittsburgh	1	1	0	23	22	500
Houston	0	2	0	36	67	000

Ouest						
LA Raiders	2	0	0	31	22	1,000
Kansas City	1	0	0	24	21	1,000
Denver	0	1	0	9	14	000
San Diego	0	2	0	30	38	000
Seattle	0	2	0	13	34	000

### CONFÉRENCE NATIONALE

Est						
NY Giants	2	0	0	55	27	1,000
Dallas	1	1	0	24	42	500
Phoenix	1	1	0	23	54	500
Washington	1	1	0	44	26	500

MERCREDI, 19 SEPTEMBRE 1990  
PREMIER DÉPART À 19h30

Première course, Amble, Bourse \$1100

1. Keystone Linden (C Mosher)	de fil en fil
2. Rowdy Brock (R Forgie)	sera de la partie
9. Dick Brown (A.E.A.)	du trio de triecta
6. Nickmans Delight (M Filion)	roulons 1-2-6-9
4. Noels Good Time (R Guy)	à surveiller
7. Stucky (G Turenne)	il pourrait bien
8. Sample Murray (M Dupuis)	attendons la position
5. Penny Quirk (D Coville)	ne gagne pas souvent
7. Twin B Prince (H Smith)	du nouveau

Deuxième course, Trot, Bourse \$1200

1. River Road Mac (D Forgie)	position rêvée
3. Baltic Peace (R O'Dwyer)	partenaire d'exacta
2. Cargos Final Bell (R Hess)	la protection
4. CM Vic (M Turenne)	à surveiller
7. Pastyeroyes (T Decker)	nouveau conducteur
5. Duke Nelson (J Moffat)	vaut un \$2
6. Despicable (D Allen)	douteux
8. Candor Seelster (C Beaudry)	un envahisseur

Troisième course, Amble, Bourse \$1300

1. Hampvel (D Kehoe)	vive la pôle
6. Scooter In (J Egan)	quinelle 1-6
2. Strike A Bargain (D Coville)	le complément
3. DH Barnstormer (M Filion)	à surveiller
8. Emily Emily (M Steacy)	un petit chègue
4. Terrific Gabe (S Doyle)	peut-être
7. L.B Man (A Demers)	un peu loin
5. Solitaire Vet (G Turenne)	on ne sait jamais

Centrale						
Chicago	2	0	0	48	13	1,000
Detroit	1	1	0	42	52	500
Green Bay	1	1	0	49	55	500
Minnesota	1	1	0	53	27	500
Tampa Bay	1	1	0	52	56	500

Ouest						
San Franc.	2	0	0	39	25	1,000
Atlanta	1	1	0	61	48	500
LA Rams	1	1	0	59	50	500
NleOrléans	0	2	0	15	45	000

Lundi, 17 septembre						
Kansas City	à	Denver	21h			

Dimanche, 23 septembre						
Dallas	à	Washington	13h			
Indianapolis	à	Houston	13h			
Kansas City	à	Green Bay	13h			
Miami	à	NY Giants	13h			
Minnesota	à	Chicago	13h			
New England	à	Cincinnati	13h			
Phoenix	à	New Orleans	13h			
San Diego	à	Cleveland	13h			
Atlanta	à	San Francisco	16h			
Philadelphia	à	LA Rams	16h			
Pittsburgh	à	LA Raiders	16h			
Seattle	à	Denver	16h			
Detroit	à	Tampa Bay	20h			

Lundi, 24 septembre						
Buffalo	à	NY Jets	21h			

### SOCCER

LES SPORTS

# Il est temps que le Canadien revienne d'URSS

Presse Canadienne

**MOSCOU** Il est temps que prenne fin le voyage du Canadien en Union soviétique. Les esprits s'échauffent et la tension monte au sein du groupe.

Hier à l'entraînement Shayne Corson et Brian Skrudland en sont presque venus aux coups et Mike

McPhee a failli engager le combat contre Corson après s'être interposé entre les deux hommes.

«Je l'ai atteint accidentellement au visage et il a répliqué», a expliqué Skrudland.

L'altercation a été assez vive pour que l'entraîneur Pat Burns décide d'intervenir. Il a

sermonné Corson et celui-ci a eu peine à se contenir en entendant les remontrances de son pilote. Il a même frappé la glace de son bâton pendant le discours de Burns, qui l'a ensuite obligé à faire des longueurs en solitaire.

Burns n'est d'ailleurs pas satisfait du travail de Corson,

qui ne donne pas toujours sa pleine mesure, même s'il évolue au sein du premier trio. Corson devra se montrer plus sérieux dans les matches comme dans les entraînements.

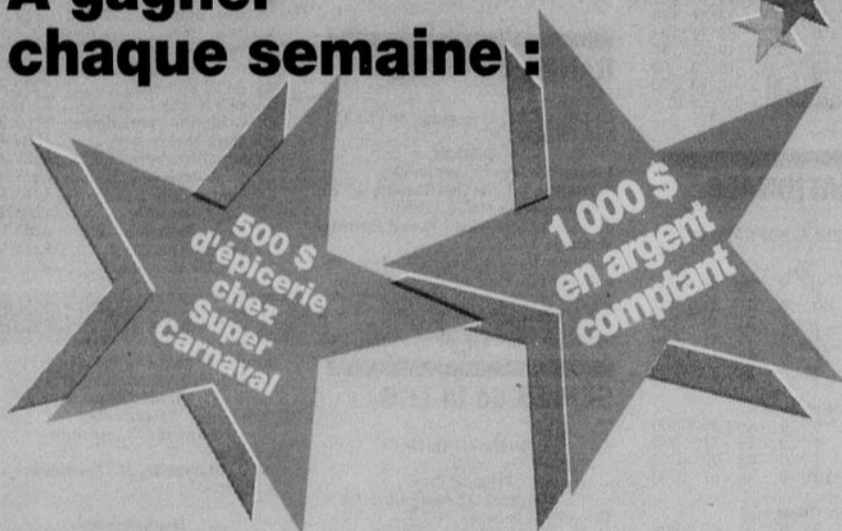
Burns était aussi furieux qu'une telle scène se produise devant les caméras et sous les

yeux des journalistes. «C'est la fatigue qui sort, a-t-il dit.

Burn, qui commence aussi à ressentir les effets du voyage, ne s'étonne pas que ses joueurs manifestent des signes d'impatience. Il déplore d'ailleurs l'importance accordée à ces matches après seulement deux semaines d'entraînement. «Il y a trop de pression si tôt en saison et les joueurs acceptent mal d'être dominés

# Jouez au BINGO LeDroit

À gagner chaque semaine :



LIGNE DIRECTE 560-2500

Partie no 1 Mardi 18 septembre	Numéros chanceux
2 14 21 32 37 48 55 66 72 81	00325771 00217632 00332862 00149946 00161846

Comment jouer, comment gagner...

Consultez les règlements publiés régulièrement dans LeDroit.

Jouez dès aujourd'hui!

Conservez votre carte de Bingo LeDroit. Elle vous permet de jouer pendant 12 semaines. Chaque partie de Bingo LeDroit commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs des numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros... Bingo! Vous êtes admissible à gagner.

Vous pourriez gagner!

Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 560-2500. Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h. Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question épreuve dans un temps limite...Bingo! Vous gagnez!

**T'AS  
TOUT  
POUR  
MOI!**

**LeDroit**

## Grands prix



Une Honda Civic 1991 de Lallier Automobile (Hull) Inc. 981, boulevard St-Joseph, Hull



Une croisière de luxe dans les Antilles avec

**CROISIÈRES CARNIVAL**  
AirCanada  Touram



Abonnez-vous maintenant

560-2525 ou 1-800-267-6961

Des cartes de Bingo LeDroit sont disponibles en quantité limitée chez Lallier automobile (Hull) Inc, Super Carnaval et au quotidien LeDroit.

Jusqu'à 40 000\$ en prix!

Prix boni!

6 000\$ d'épicerie chez

**Super Carnaval**

725, boulevard de la Carrière, Hull

Surveillez bien le numéro chanceux qui apparaît dans le coin droit de votre carte de bingo. LeDroit publiera chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros publiés correspond au vôtre, composez le 560-2500 la journée même (sauf le samedi). Vous serez admissible au tirage hebdomadaire de 2 bons d'épicerie échangeables chez Super Carnaval d'une valeur de 250 \$ chacun. Vous recevrez également 2 laissez-passer pour le cinéma Vendôme. Vous devez appeler au plus tard le lundi à 12 h.

**VENDÔME**

LES SPORTS

Dénouement d'un «thriller» de 12 jours

# Sundin signe avec les Nordiques...

Robert Laflamme  
Presse canadienne

**QUEBEC** Le «thriller Mats Sundin» a connu son dénouement après 12 jours de suspense, hier midi, quand les Nordiques ont annoncé en grande pompe que le Suédois avait paraphé un contrat de plusieurs saisons avec l'organisation.

Une autre mission réussie pour le président de l'équipe, Marcel Aubut qui, en compagnie du directeur adjoint Gilles Léger et de l'agent de Sundin Mark Perrone, ont négocié une entente avec l'équipe de Djurgarden.

«Il s'agit des négociations les plus complexes que j'ai vécues en raison notamment d'interprétations et de lois différentes, a admis Aubut. L'objectif était de s'assurer de la présence de Sundin à Québec dès cette saison.»

Les négociations se sont déroulées à Londres entre les dirigeants des Nordiques et ceux de Djurgarden de la Ligue élite de la Suède. La LNH et la Fédération de hockey suédoise n'y ont pas été directement mêlées.

«Je suis heureux d'être un joueur des Nordiques, a déclaré Sundin après avoir salué les Québécois en français. Mon rêve le plus cher a toujours été de jouer dans la Ligue nationale.

«Les dernières semaines ont surtout été difficiles pour ma famille. Les médias ont blâmé mon départ de la Suède, mais je ne regrette rien. Je suis soulagé que cette situation soit terminée.»

Sur un ton calme et pondéré pour un jeune de 19 ans, Sundin a assuré qu'il ne ressentirait pas de pression indue.



Le hockeyeur suédois Mats Sundin ajuste un chandail des Nordiques sous l'oeil approbateur du directeur général Pierre Pagé.

«Pas du tout, j'ai confiance à la direction de l'équipe», a-t-il souligné, après avoir enfilé un uniforme avec le numéro 13 inscrit au dos. Il ne sait pas encore si c'est le numéro qu'il portera.

Les détails de l'entente avec l'équipe suédoise n'ont pas été divulgués. On sait toutefois que les Nordiques ont dû lui verser une compensation (droit de transfert), qui est normalement de 172 000 \$.

Dans le cas de Sundin, on

peut facilement conclure que le prix à payer a été plus considérable. «Il ne s'agit pas d'un montant exorbitant. En deça de 500 000 \$», s'est contenté de dire Me Aubut.

Par ailleurs, Mark Perrone a spécifié que son client avait

accepté les termes d'un pacte de cinq ans (quatre années plus une d'option) avec l'organisation fleurdelisée.

Côté argent, il n'a pas mentionné de chiffre, mais a laissé entendre que Sundin était devenu le premier choix au repêchage le mieux payé de l'histoire. En juin 1989, Sundin est devenu le premier Européen à être la toute première sélection au repêchage de la LNH.

### Pas de représailles

Les Nordiques avaient promis de dévoiler tous les dessous de l'affaire après coup. On n'a pas vraiment tenu promesse. On préfère sans doute laisser les plaies se cicatriciser.

«Ce qui importe, c'est de savoir que les deux parties ont conclu une entente les satisfaisant», a affirmé le directeur général Pierre Pagé.

«Nous n'avons pas eu à trancher le litige devant les tribunaux. Cette entente enlève beaucoup de pression sur lui, sa famille, les Nordiques, la LNH, l'équipe de Djurgarden et de la Fédération suédoise.»

Point important, Sundin ne subira pas de représailles de la Fédération suédoise pour avoir quitté son équipe et son pays en catimini. Il pourra porter les couleurs de son pays lors des Jeux olympiques ou des championnats du monde si l'occasion se présente.

Même si on n'a pas tout dit en conférence de presse, hier, on a quand même clarifié certains points:

- au début du mois, Sundin a donné un coup de fil à son agent afin de mettre de l'ordre dans ses affaires parce qu'il ne réussissait pas à s'entendre avec Djurgarden (les athlètes suédois ne peuvent négocier par le biais d'un agent);
- les Nordiques sont intervenus parce qu'ils ne voulaient pas qu'il demeure encore quelques saisons en Suède;
- il aurait décidé définitivement de jouer à Québec uniquement dimanche dernier,

## ...et ne perd pas de temps avant d'exceller

Presse Canadienne

**QUEBEC** Quelques heures seulement après être devenu un membre à part entière des Nordiques, Mats Sundin a participé à son premier match simulé avec l'équipe. Il n'a pas mis de temps à montrer sa grande habileté sur patins.

Les quelque centaines de spectateurs présents au Peps de l'Université Laval ont eu l'occasion à quelques reprises d'applaudir les prouesses de la «nouvelle Porsche des Nordiques».

Dès sa deuxième présence sur la glace, à la droite de Joe Sakic et d'Everett Sanipass, il a mis en échec un défenseur à sa ligne bleue pour créer une dangereuse descente à deux contre un.

A sa présence suivante, il s'est servi de sa longue portée pour se moquer de Guy Lafleur

en tournoyant sur lui-même, avant de refile la rondelle à Sakic qui a été frustré par le gardien. On a entendu des murmures dans la foule.

Sundin, dont l'idole est son compatriote Mats Naslund, a ensuite complété une belle manoeuvre de Sakic pour enfilé l'aiguille.

Sakic et lui n'ont cessé de tourbillonner en zone adverse, en exécutant de nombreux croisements.

«Joe excelle dans toutes les phases de jeu. J'ai aimé jouer à ses côtés», a-t-il signalé après coup.

### Début ce soir

Même s'il ne s'agissait que d'une partie sans enjeu, Sundin a impressionné à un point tel que l'entraîneur Dave Chambers a confirmé qu'il affrontera les Sabres de Buffalo, ce soir au Colisée.

«Mats s'est entraîné pendant tout l'été avec son équipe de Djurgarden. Il est en excellente condition physique. Nous voulons qu'il prenne de l'expérience le plus tôt possible.»

Quand on lui a demandé d'analyser l'après-midi de travail de Sundin, un sourire est venu éclairer le visage de Chambers.

«Il est grand, gros et fort talentueux, a-t-il exprimé. Il est très mature pour son âge et possède une excellente force de caractère.»

«Son arrivée a contribué à rendre tout le monde confiant. Les joueurs sont heureux. Ils savent que Mats va nous aider», a-t-il poursuivi.

Chambers a ensuite soutenu que les Nordiques n'avaient pas l'intention de le monter sur un piedestal trop rapidement.

«Il ne faut pas perdre de vue

qu'il n'a que 19 ans.»

D'après ce que j'ai vu, il est aussi bon que Mike Modano que je connais bien pour l'avoir dirigé au Minnesota.

Ne manquez pas le grand balayage des modèles '90 neufs et démos



chez **Baillet**

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Pour plus de détails, consultez l'édition de mercredi le 19 septembre '90 du Quotidien LeDroit...

## LES SPORTS



Denis Savard et son épouse Mona ont visité le Kremlin hier.

## Quand le grand Yakushev parle hockey

François Lemenu  
Presse Canadienne

**MOSCOU** Alexandr Yakushev, l'un des grands du hockey soviétique, assistait hier à l'entraînement du Canadien. Lui-même entraîneur du Spartak de Moscou, il a accepté de livrer ses impressions sur différents sujets touchant le hockey.

Q: Envie-t-il les Soviétiques qui ont la chance d'évoluer dans la Ligue nationale?

R: «Un peu car l'expérience m'aurait plu. Mais à mon époque, ce n'était pas possible. Ceux qui sont en Amérique sont toutefois trop âgés. Pour réussir là-bas, il faut être jeune.»

Q: Comment juge-t-il la décision d'Alexander Mogilny et de Sergei Federov de fuir leur pays pour évoluer dans la LNH?

R: «Ils n'ont pas choisi le meilleur moyen pour atteindre la Ligue nationale. Mais une partie du blâme revient aussi aux autorités. Ici, les lois sont trop sévères. Ils n'ont pas choisi également le meilleur moment pour quitter le pays. Nous sommes à une époque importante de notre histoire alors que nous luttons pour la démocratie. Ils auraient dû rester.»

Q: Le hockey soviétique a-t-il évolué favorablement depuis la «Série du siècle» en 1972?

R: «Non. Notre hockey a



Alexander Yakushev, lors de sa visite à Montréal en 1987

évolué, mais pas dans le bon sens. Après 1972, le hockey canadien s'est enrichi en prenant ce qu'il y a de mieux dans le nôtre. Nous, au contraire, nous avons pris ce qu'il y a de pire dans le hockey canadien. Aujourd'hui, le hockey tel qu'il est pratiqué en Union soviétique ne me plaît pas beaucoup.»

Alexandr Yakushev a pris sa retraite en 1980 avec deux titres olympiques et sept championnats mondiaux. Mais son meilleur souvenir reste la «Série du siècle» que l'élégant patineur a contribué à graver dans la mémoire des amateurs.

texte sur le Canadien à Moscou en page 64

## Tim Raines vante le travail des recrues

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

**MONTREAL** En début de saison, Buck Rodgers mentionnait qu'un joueur comme Tim Raines, qui a fêté ses 31 ans dimanche, allait devoir assumer un rôle de leader auprès des jeunes joueurs de l'équipe.

A quelques semaines de la fin du calendrier, on peut tracer un bilan positif du travail des trois recrues de l'équipe, Delino DeShields, Marquis Grissom et Larry Walker.

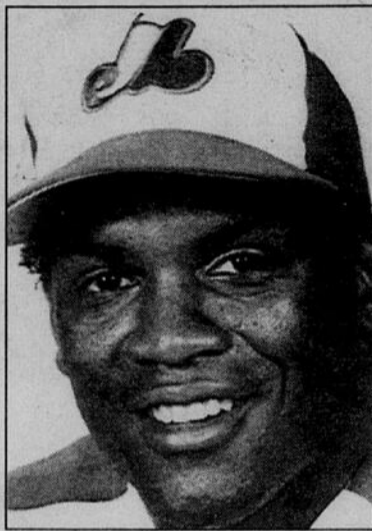
Raines reconnaît même que DeShields mériterait d'emblée le titre de recrue par excellence dans la Ligue nationale.

Raines estime que DeShields a tout fait ce qu'on pouvait attendre de lui et qu'il a montré qu'il a le potentiel pour devenir un excellent joueur dans les ligues majeures.

«Oui, je pense que DeShields mérite le titre, a dit Raines. Il est un des grands responsables du fait que nous sommes toujours dans la course plutôt que d'être au sixième rang.»

Raines reconnaît bien sûr que Dave Justice, des Braves d'Atlanta, recevra beaucoup de votes parce qu'il a obtenu 24 coups de circuit. Mais il prétend que DeShields a fait beaucoup plus pour aider son équipe.

«Justice domine peut-être pour les circuits, mais si on veut s'en tenir aux statistiques, il faut bien voir que DeShields a une moyenne supérieure (.302), une moyenne de présence sur les buts impressionnante aussi



Tim Raines

(.384) et qu'il a volé beaucoup de buts (38).»

### Régularité

Raines prétend que le fait que DeShields a contribué aux succès des Expos pendant toute la saison doit également être un facteur déterminant.

«Premièrement, il faut bien comprendre que DeShields a été à son poste depuis le début de la saison et qu'il a toujours été régulier. Il a été un rouage très important de notre attaque. C'est lui qui mettait l'attaque en branle en début de saison.»

DeShields a été pris en tentatives de vol 21 fois cette saison. Et selon Raines, c'est tout ce qu'on peut lui reprocher finalement.

«C'est le seul point négatif que je peux voir. Mais je dois dire qu'il court beaucoup mieux sur les sentiers depuis le match des étoiles. Il a le talent pour le faire. Il faut bien comprendre que nous sommes dans les ligues majeures et

que l'expérience y compte pour beaucoup. Je dois dire que même moi, je pense être un bien meilleur voleur de buts maintenant.»

Comme tout le monde, Raines sait que DeShields a connu certaines difficultés d'adaptation au deuxième coussin, une position nouvelle pour lui.

«Je pense que tous doivent reconnaître maintenant qu'il est un bon joueur défensif. De toute façon c'est dans sa nature de vouloir exceller. Il est très fier de ce qu'il accomplit dans le baseball.»

«Je vois en lui un très bon joueur d'avenir, un joueur complet, un gars qui pourrait tout faire très bien sur un terrain de baseball.»

### Apprentissage

Pour ce qui est de Grissom et Walker, Raines pense qu'ils traversent encore tous deux cette période d'apprentissage plus lentement que DeShields, mais qu'ils ont eu aussi progressé. «Tous les joueurs doivent passer par là. Mais je dois dire que Grissom s'est remis à mieux frapper la balle depuis quelque temps, tout comme Walker.»

Raines croit que lorsque ces deux jeunes joueurs auront repris confiance en leurs moyens ils en mettront plein la vue.

«Chose certaine, ils ont tous les outils. Ils ont tous deux montré des signes d'excellence en certains moments. Je crois que ce n'est qu'une question de confiance. Ils doivent reprendre confiance en leurs moyens. Pour eux, c'est ça la clé.»

## Rodgers souhaite qu'on élargisse le cadre des séries éliminatoires

Presse Canadienne

**MONTREAL** Buck Rodgers se défend bien d'être un révolutionnaire, mais il prétend qu'il est grand temps que les dirigeants du baseball élargissent les cadres des séries éliminatoires en y ajoutant l'équipe de deuxième place qui a conservé la meilleure fiche.

«Je pense que l'idée se défend très facilement de bien des points de vue, a dit Rodgers. Je suis un traditionaliste aussi, mais je crois qu'on aurait dû permettre à une équipe de deuxième place de participer aux séries depuis la dernière expansion. Je pense que ça se défend de bien des façons.»

Rodgers croit que l'intégrité de la saison de baseball ne serait pas affectée par cela,

bien au contraire.

«Je pense même que plusieurs dirigeants du baseball sont d'accord avec cela, mais qu'on ne s'entend pas sur les modalités. C'est sûr que je ne veux pas de séries comme celles du hockey ou du basket-ball où c'est carrément stupide.»

Rodgers reconnaît par ailleurs qu'il faudrait peut-être raccourcir la saison un peu pour présenter des séries plus longues, mais il croit que cela pourrait même être avantageux financièrement.

«A cette période-ci de la saison, les assistances baissent considérablement dans plusieurs villes. Dans certains stades, on perd carrément de l'argent en ouvrant simplement les portes pour des matches où il n'y a personne.»

Rodgers reconnaît qu'il ne faut pas changer la philosophie du baseball qui prétend que l'équipe qui remporte le championnat de la saison mérite de participer aux séries et d'avoir la chance de remporter la Série mondiale.

«Mais il faut penser aussi que l'équipe qui a remporté le championnat n'est pas toujours la meilleure équipe au moment où se termine la saison. Je pense que la meilleure équipe de deuxième place mérite sa chance. Cette saison, nous avons un exemple probant dans la Ligue américaine. Les White Sox de Chicago ont un dossier supérieur à la moyenne de .500 de 20 victoires au moins. Ils méritent certes d'avoir une chance de participer aux séries.»

LES SPORTS

Les Blue Jays toujours à un match de la tête

# Une victoire et un record d'assistance

Canadian Press et Associated Press

**TORONT** Kelly Gruber a rompu une égalité de 4-4 à l'aide d'un simple après deux retraits en septième manche pour permettre aux Blue Jays de Toronto de vaincre les Yankees de New York 6-4, hier soir, devant 49 902 spectateurs, établissant ainsi un record des ligues majeures.

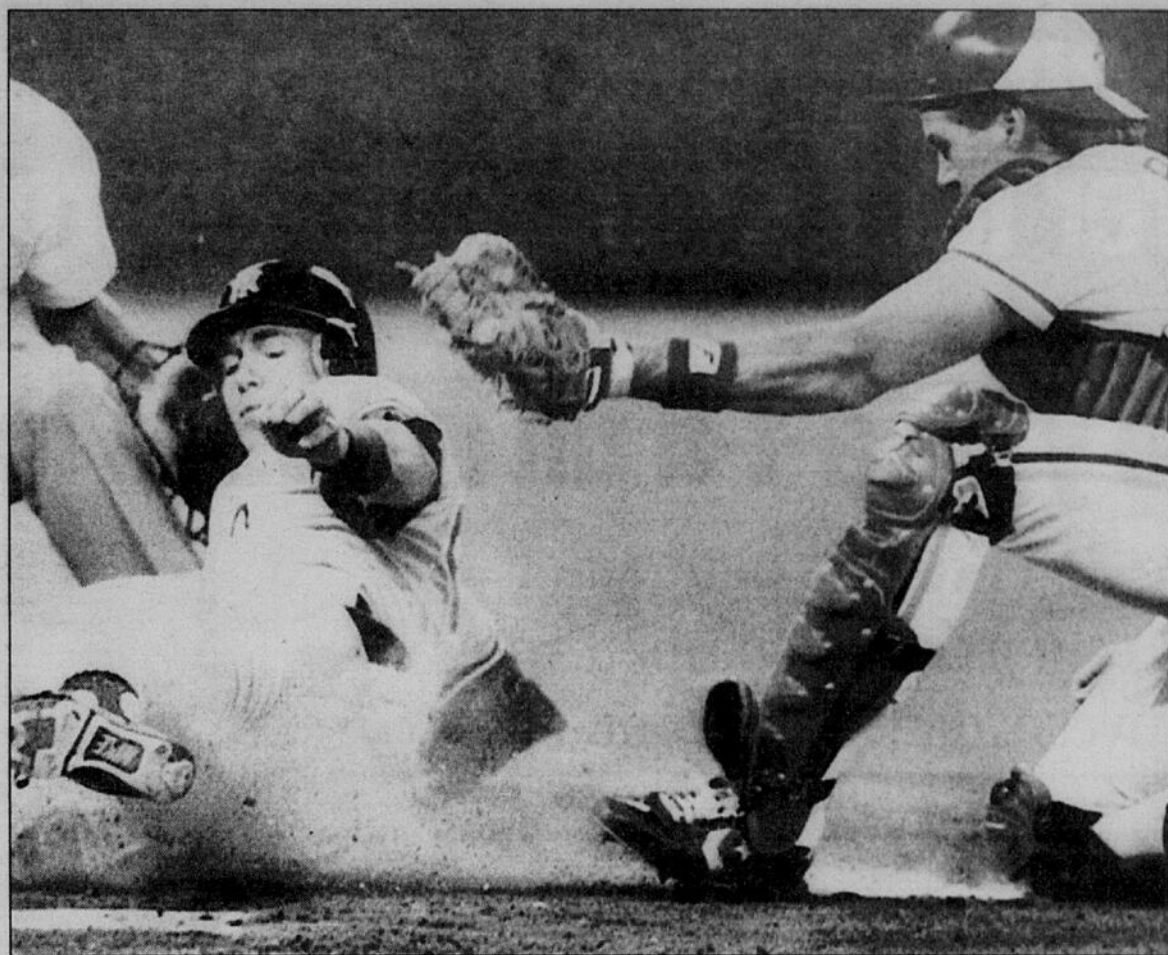
Le 62e match disputé à guichets fermés au SkyDome cette saison — le 55e consécutif — a porté à 3 635 821 le nombre de spectateurs en 90. L'ancienne marque de 3 608 881 appartenait aux Dodgers de Los Angeles depuis 1982. Les Blue Jays ont encore cinq match à disputer à domicile.

Les Jays en étaient à une 14e victoire dans leur 18 derniers matchs. Malgré cette victoire, ils demeurent à un match des Red Sox de Boston, vainqueurs des Orioles de Baltimore, en tête de la section Est.

Les Jays ont effacé des déficits de 3-0 et 4-3 contre la recrue Steve Adkins. En septième manche, Tony Fernandez a frappé un simple contre Eric Plunk (5-3) et il s'est rendu au deuxième sur un mauvais lancer. Il a marqué sur le simple de Gruber dans la droite. Manny Lee a ajouté un autre point avec un simple en huitième.

John Cerutti (9-9), venu en relève à Todd Stottlemire, a remporté la victoire, tandis que Tom Henke a sauvé sa 29e partie de la campagne.

En deuxième, Jesse Barfield a cogné un circuit de deux



Le receveur des Blue Jays, Pat Borders, retire le joueur des Yankees, Mike Blowers, au marbre sur un optionel.

points et Roberto Kelly a ajouté un point à l'aide d'un double pour permettre aux Yankees de prendre une avance de 3-0.

Les Blue Jays ont créé l'égalité à leur tour au bâton. George Bell a été retiré au bâton mais il a été sauf au premier quand le receveur a échappé le tir d'Adkins. Pat Borders a suivi avec un double et Kenny Williams a produit deux points avec un autre double.

Williams a créé l'égalité sur une erreur du joueur de premier but Kevin Maas. Les Yankees ont repris une avance de 4-3 en cinquième sur des simples consécutifs de Don Mattingly, Maas et Matt Nokes. En deuxième moitié de la cinquième, Mookie Wilson a porté son nombre de matchs avec au moins un coup sûr à 12 avec un triple et il marqué quand Fred McGriff a frappé dans un double-jeu après des

but sur balles à Fernandez et Gruber.

### Kansas City 1, Minnesota 0

Steve Farr, un releveur, a limité les frappeurs adverses à quatre coups sûrs en sept manches pour mériter sa troisième victoire en quatre départs et il a guidé les Royals de Kansas City à un gain de 1-0 face aux Twins du Minnesota. Bo Jackson a

produit le seul point de la rencontre avec un simple à la sixième manche.

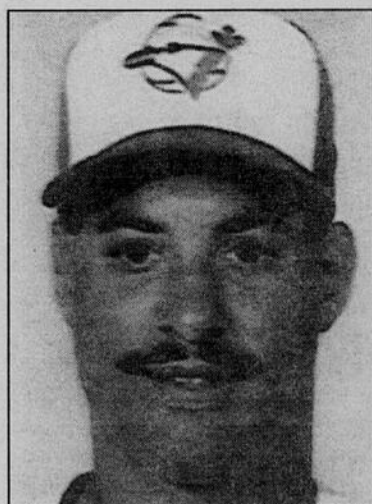
Farr (11-7), qui a effectué 51 présences en relève pour les Royals, a une fiche de 3-1 comme partant et il en était à son premier départ depuis le 3 juillet. Steve Crawford a lancé pendant une manche et Jeff Montgomery a réalisé les trois derniers retraits pour signer son 20e sauvetage.

Les Royals ont remporté une deuxième victoire consécutive après avoir subi 11 défaites en 12 matches. En encaissant une quatrième défaite consécutive, les Twins ont glissé à quatre matches des Royals dans leur tentative visant à ne pas terminer au dernier rang de la division ouest de la Ligue nationale.

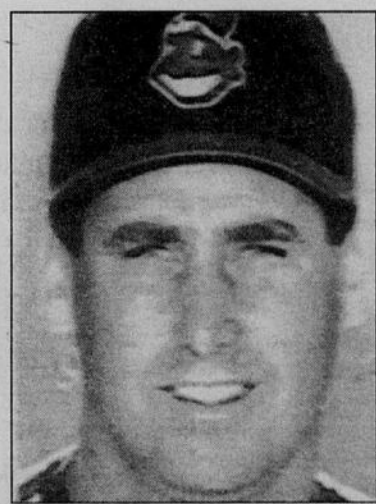
### Indians 4, Brewers 2

Steve Olin, appelé à effectuer son premier départ professionnel à la suite du transfert de Bud Black avant le match, a limité les Brewers à deux points en sept manches et les Indians de Cleveland ont défit Milwaukee 4-2.

Olin, un droitier qui lance de côté, a été utilisé strictement comme releveur depuis qu'il a gradué dans les ligues majeures en 1987. Il a alloué six coups sûrs, retiré trois frappeurs au bâton, donné un but sur balles et retiré 15 des 17 derniers frappeurs. Doug Jones a complété la rencontre pour inscrire sa 36e victoire préservée. Black avait commencé sa préparation d'avant match lorsqu'il a appris qu'il était échangé aux Blue Jays de Toronto.



Bud Black



Mauro Gozzo

## Bud Black est échangé contre Mauro Gozzo

Presse Canadienne

**TORONTO** Les Blue Jays de Toronto ont fait l'acquisition d'un autre artilleur gaucher, Bud Black, des Indians de Cleveland.

En retour, les Indians ont obtenu le jeune lanceur Mauro Gozzo et deux autres joueurs qui seront nommés plus tard.

Black, âgé de 33 ans, a

conservé un dossier de 11-10 avec une moyenne de points mérités de 3,53 cette saison.

En 1985, il a participé à la conquête de la Série mondiale avec les Royals de Kansas City.

Le mois dernier, les Blue Jays avaient obtenu les services du vétéran John Candelaria, des Twins.

## La course au championnat dans la nationale Les Expos inquiètent toujours

Associated Press

**NEW YORK** La course au championnat dans la section Est de la Ligue nationale de baseball est devenue plus psychologique que stratégique.

La magistrale performance des Expos de Montréal depuis le début du mois de septembre a amené les experts à réviser leur position. Au début du mois d'août, on pensait que la course se ferait entre deux équipes, les Mets de New York et les Pirates de Pittsburgh. Mais depuis, ces deux formations doivent regarder pardessus leurs épaules et surveiller le rendement des Expos.

Au cours des trois prochains jours, le gérant des Mets, Bud Harrelson, n'aura pas à regarder bien loin car les Expos seront les visiteurs au Shea Stadium dans une confrontation digne des meilleures courses de championnat du mois de septembre.

«C'est une course à trois équipes, a précisé Harrelson. La question est de savoir si les Expos pensent qu'ils y participent.»

En fin de semaine, les représentants montréalais sont revenus dans la course quand ils ont balayé la série de trois de matchs contre les Pirates en faisant appel à trois lanceurs recrues.

### Trois recrues

«Je peux m'imaginer ce que Bud Harrelson pensait quand il a vu que j'enverrais trois recrues au monticule contre les Pirates», a mentionné le gérant des Expos, Buck Rodgers. Mais qu'est-ce que je pouvais faire ? Ils étaient les seuls lanceurs à ma disposition.»

Pendant que les recrues Chris Nabholz, Brian Barnes et Scott Anderson neutralisaient la puissante offensive des Pirates, les Mets perdaient deux des trois matchs contre

les Phillies à Philadelphie. Les recrues Pat Combs et Jose DeJesus empêchèrent donc les Newyorkais de s'accaparer de la première position.

Au début du dernier droit, les Pirates possèdent donc un demi-match d'avance sur les Mets, tandis que les Expos se sont approchés à cinq parties et demie.

Les Mets disputeront dix de leur 16 dernières parties à l'étranger. Ils visiteront les Cubs de Chicago à quatre reprises, ils joueront trois fois contre les Expos à Montréal et ils termineront leur saison avec trois matchs à Pittsburgh.

### Dans l'ouest

Dans la section ouest le temps joue en faveur des Reds de Cincinnati. De plus, le calendrier les avantage d'ici la fin de la saison.

«Le temps commence à manquer aux autres équipes», a déclaré le gérant des Reds.

# Voici quatre programmes aidant les entreprises ontariennes à améliorer leur efficacité énergétique.

## Peut-être y en a-t-il un qui vous intéresse.

**Le ministère de l'Énergie peut aider l'industrie à renforcer sa compétitivité - tout en sauvegardant l'environnement!**

**L**es industriels qui voient loin s'attachent aujourd'hui à améliorer l'efficacité énergétique de leur entreprise.

Pourquoi? Parce que l'efficacité énergétique est un facteur de réduction des coûts. A ce titre, elle contribue à la compétitivité de l'industrie ontarienne. Et, en plus, elle nous permet d'épargner notre environnement.

### Des programmes dynamiques

L'amélioration de l'efficacité énergétique de l'Ontario est l'une des priorités fondamentales du ministère de l'Énergie. C'est pourquoi nous avons créé une vingtaine de programmes, destinés à aider l'industrie et les autres catégories de consommateurs d'énergie à mieux utiliser nos ressources énergétiques.

Les quatre programmes exposés ici en constituent d'excellents exemples.

### Un investissement dans notre environnement

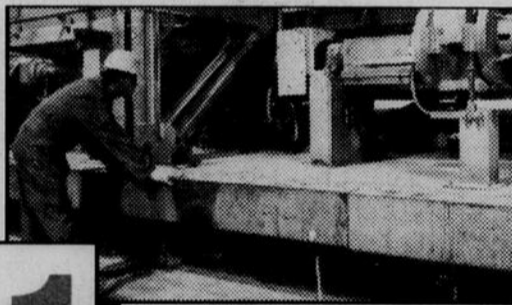
L'un ou l'autre de ces programmes peut aider votre entreprise à réduire ses frais d'exploitation. À améliorer sa productivité. À renforcer sa compétitivité, sur le marché intérieur et à l'étranger. Et ils contribuent tous à protéger notre environnement, dans l'immédiat et pour l'avenir.

Ainsi, l'un d'entre eux offre des subventions pouvant atteindre 500 000 \$ pour la mise au point de nouvelles technologies énergétiques. Deux autres aident les entreprises ontariennes à améliorer l'efficacité énergétique de leurs usines. Quant au quatrième, il encourage les industriels à mettre au point des systèmes de cogénération, c'est-à-dire de production sur place d'énergie thermique et d'électricité par un procédé économique unique.

### Travaillons la main dans la main

Téléphonez-nous sans attendre, pour nous exposer vos problèmes et vos projets en matière d'énergie et pour déterminer, parmi ces programmes, lequel est adapté à vos besoins.

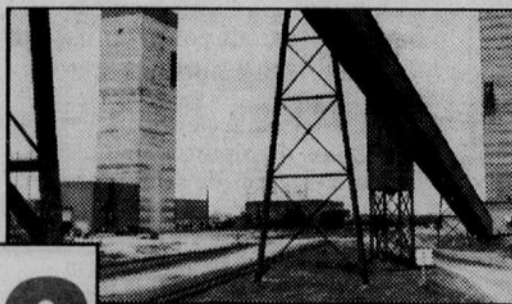
Ensuite, nous pourrons travailler la main dans la main à donner une nouvelle efficacité énergétique à votre entreprise et à l'Ontario.



**1**

#### EnerSearch®

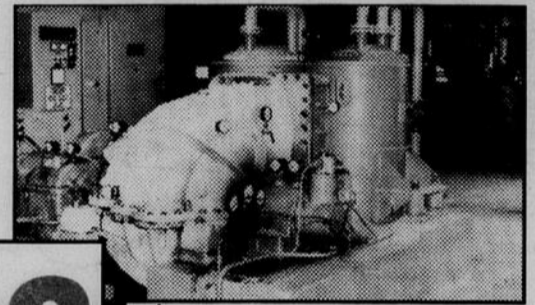
Ce programme offre des subventions jusqu'à concurrence de 500 000 \$, pour aider les entreprises ontariennes à mettre au point de nouvelles technologies énergétiques - pour leur propre exploitation ou pour leur clientèle.



**2**

#### Services d'énergie pour l'industrie

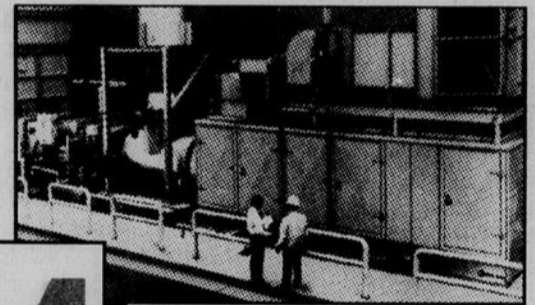
Ce programme aide les industriels ontariens à améliorer l'efficacité énergétique de l'équipement et des procédés de fabrication de leur entreprise - grâce à une analyse gratuite sur place et à des subventions pour des études de faisabilité et des travaux d'ingénierie.



**3**

#### Équipement de transformation industrielle

Ce programme accorde un financement aux entreprises ontariennes disposées à faire l'essai de nouvelles technologies énergétiques n'ayant pas encore été appliquées en Ontario.



**4**

#### Appui à la cogénération

Ce programme aide les entreprises à trouver des moyens de produire, en même temps que leur électricité, une énergie thermique utile.

**VOTRE ENTREPRISE** peut-elle profiter de l'un ou l'autre de ces grands programmes énergétiques? Pour obtenir des précisions, téléphonez à l'un des numéros suivants:

À Toronto:

**965-5743**

Ailleurs: Composez le 0 et demandez le

**Zénith 80420**

Ou écrivez à la Direction des programmes et de la technologie  
Ministère de l'Énergie  
14<sup>e</sup> étage  
56, rue Wellesley ouest  
Toronto (Ontario) M7A 2B7



Ontario

Ministère  
de  
l'Énergie

Puissance énergétique

Force économique

Ministre  
Lyn McLeod